叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɑːnəθən]['ɪŋgrəm] , [bɪl] ['wɔːkər] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , Bill Walker ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 账单 沃克 ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、比尔·沃克编写。

[ænd; ənd]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][dɪ'strɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdər]
and Project Gutenberg Distributed Proofreaders
和 项目 古腾堡 分布式 校对员

以及古腾堡计划分布式校对器

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] . - .
Vol . 20 .
沃尔 . - .

第20卷

[noʊ] . - .]
No . 563 .]
不 . - .]

第563号。

['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] - , - [[praɪs] 2d .
SATURDAY , AUGUST 25 , 1832 [PRICE 2d .
周六 , 八月 - , - [价格 2d .

1832 年 8 月 25 日，星期六 [价格 2 便士]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 113]
[页 -]

[第113页]

[æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] .
ANTIQUITIES OF THE PEAK .
古董 的 这 顶峰 .

山峰上的古迹。

[krɔsiz]
Crosses
十字架

十字架

([æt; ət]['eɪjəm] .)
(At Eyam .)
(在 埃亚姆 .)

（在埃亚姆。）

([æt; ət] - .)
(At Wheston .)
(在 - .)

（在惠斯顿。）

(- ['æbi] .)
(Beauchief Abbey .)
(- 修道院 .)

（博奇夫修道院）

['mɪstər] . [roʊdz] , [ðə; ði] ['elɪgənt] [tə'pɑ:grəfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:k] , [əb'zə:vz] , " [ðer; ðər][ɑ:r; ər]
Mr . Rhodes , the elegant topographer of the Peak , observes , " there are
先生 . 罗德岛 , 这 优雅的 地形测量员 的 这 顶峰 , 观察 , " 那里 是
[bʌt; bət][fju:][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
but few individuals in this country ,
但 很少 个人 在 这 国家 ,

罗兹先生是峰区优雅的地形测量员，他观察到："在这个国家，这样的人寥寥无几。"

[pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] ,
possessing the means and the opportunities of travel , who have not ,
拥有 这 方法 和 这 机会 的 旅行 , WHO 有 不是 ,

拥有旅行的手段和机会，却没有

['i:ðər] [frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑ:səti][ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['moʊtɪv] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv] ['dɑ:biʃiə] .
either from curiosity or some other motive , visited the Peak of Derbyshire .
任何一个 从 好奇心 或者 一些 其他 动机 , 到访 这 顶峰 的 德比郡 .

或许是出于好奇，或许是出于其他原因，我参观了德比郡峰。

" [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk][ɪz] [kə'rekt] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] ,
" This remark is correct ; and to it we may add ,
" 这 评论 是 正确的 ; 和 到 它 我们 可能 添加 ,

"这种说法是正确的；我们还可以补充一点，

[ðæt] [ðə; ði] " [fju:] " [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] ['pɜ:rsənəli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pi:k] ,
that the " few " who have not personally visited the Peak ,
那 这 " 很少 " WHO 有 不是 亲自 到访 这 顶峰 ,

那些"少数"没有亲自到过山顶的人，

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʌndɝz] [θru:] [ðə; ði] ['penslz] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts] ,
have become familiar with its wonders through the pencils of artists ,
有 变得 熟悉的 和 它是 奇迹 通过 这 铅笔 的 艺术家 ,

通过艺术家的画笔，我们得以熟悉它的奇妙之处。

[ɔ:r][ðə; ði] ['græfɪk] [penz][ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['tʊrɪsts] .
or the graphic pens of accomplished tourists .
或者 这 形象的 钢笔 的 完成 游客 .

或者出自技艺精湛的游客之手的绘图笔。

[jet] [ðer; ðər] [ət'rækʃnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [wɪtʃ] [di'laits] [æn; ən]
Yet their attractions are not of that general character which delights an
然而 他们的 景点 是 不是 的 那 一般的 特点 哪个 美味 一个
[ʌn'trævld] [aɪ] :
untravelled eye :
未曾旅行的 眼睛 :

然而，它们的魅力并非那种能让见多识广的人感到愉悦的普遍特质：

[ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] ['ræðər] [tu:; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] , [ɪn] ['kɑ:mən] ['pɑ:rləns] , [ðə; ði]
they **belong** **rather** **to** **the** **wonderful** **than** **what** **is** **,** **in** **common** **parlance** **,** **the**
他们 属于 相当 到 这 精彩的 比 什么 是 , 在 常见的 语言 , 这
['bju:tɪf(ə)l] .
beautiful **.**
美丽的 .

它们与其说是属于寻常意义上的"美丽"，不如说是属于奇妙的。

['mɪstər] . [roʊdz] [sez] , " ['trævələz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [wel] - ['wʊdɪd] [ænd; ənd] ['haɪli] -
Mr **.** **Rhodes** **says** **,** **"** **Travellers** **accustomed** **to** **well** **-** **wooded** **and** **highly** **-**
先生 . 罗德岛 说道 , " 旅行者 习惯 到 出色地 - 树木繁茂的 和 高度 -
['kʌltɪveɪtɪd] [si:nz] ['oʊnli] ,
cultivated **scenes** **only** **,**
栽培 场景 仅有的 ,

罗兹先生说："那些只习惯于树木繁茂、高度文明的景色的旅行者，

[hæv; həv] ['fri:kwəntli] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ['bɔ:dərɪŋ] [ɑ:n] [dɪs'gʌst] ,
have **frequently** **expressed** **a** **feeling** **bordering** **on** **disgust** **,**
有 频繁地 表达 一个 感觉 毗邻 在 厌恶 ,

经常表达出一种近乎厌恶的情绪，

[æt; ət][ðə; ði] [bli:k] [ænd; ənd] ['bærən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv]
at **the** **bleak** **and** **barren** **appearance** **of** **the** **mountains** **in** **the** **Peak** **of**
在 这 苍凉 和 荒芜 外貌 的 这 山脉 在 这 顶峰 的
['dɑ:biʃiə] ;
Derbyshire **;**
德比郡 ;

德比郡峰区群山荒凉贫瘠的景象；

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:z] [teɪst] [ɪz] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]
but **to** **the** **man** **whose** **taste** **is** **unsophisticated** **by** **a** **fondness** **for** **artificial**
但 到 这 男人 谁 品尝 是 不谙世事的 经过 一个 喜爱 为了 人造的
[ə'dɔ:nmənts] ,
adornments **,**
装饰品 ,

但对于那些品味不高，喜爱人造装饰的人来说，

[ðeɪ] [pə'zes] [su:'pɪriər] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ɪm'pɑ:rt] [mɔ:r] ['pli:zɪŋ] [sen'seiʃənz] .
they **possess** **superior** **interest** **,** **and** **impart** **more** **pleasing** **sensations** **.**
他们 具有 优越的 兴趣 , 和 传授 更多的 令人愉悦 感觉 .

它们具有更高的趣味性，并能带来更愉悦的感受。

[rɪ'moʊtli] [si:n] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['bju:tɪf(ə)l] ; ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɔ:rmz] ,
Remotely **seen** **,** **they** **are** **often** **beautiful** **;** **many** **of** **their** **forms** **,**
远程 已见 , 他们 是 经常 美丽的 ; 许多 的 他们的 表格 ,

远观之下，它们往往很美；它们的许多形态，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **114** **]**
[页 -]

[第114页]

['i:v(ə)n] [wen] [nɪr] , [ɑ:r; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [gʊd] ; [ænd; ənd][ɪn] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv]
even **when** **near** **,** **are** **decidedly** **good** **;** **and** **in** **distance** **,** **the** **features** **of**
甚至 什么时候 靠近 , 是 绝对地 好的 ; 和 在 距离 , 这 特征 的
['ru:dnəs] ,
rudeness **,**
粗鲁 ,

即使近距离接触，也明显是好的；而远距离接触，则显得粗鲁无礼。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [mɑːrkt] , [ɑːr; ər] ['sɔfənd] [daʊn] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]

by	which	they	are	occasionally	marked	,	are	softened	down	into	general	and
经过	哪个	他们	是	偶尔	标记	,	是	软化	向下	进入	一般的	和

['sʌmtaɪmz] [hɑːr'moʊniəs] ['mæsɪz] .

sometimes	harmonious	masses	.
有时	和谐	群众	.

它们偶尔会被标记出来，然后被柔化成一般的、有时是和谐的整体。

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['aʊtlaɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] ,

The	graceful	and	long	-	continued	outline	which	they	present	,
这	优美	和	长的	-	持续	大纲	哪个	他们	展示	,

它们呈现出的优美而绵长的轮廓，

[ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ðæt] [spredz] ['oʊvər][ðer; ðər] [ɪk'stendɪd]

the	breadth	of	light	and	shadow	that	spreads	over	their	extended
这	宽度	的	光	和	阴影	那	传播	超过	他们的	扩展

['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] ,

surfaces	,
表面	,

光影在其广阔的表面上蔓延开来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ɪn'vestɪd] ,

and	the	delightful	colouring	with	which	they	are	often	invested	,
和	这	愉快	染色	和	哪个	他们	是	经常	投资	,

以及它们通常所拥有的令人愉悦的色彩，

['nevər] [feɪl][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['trævələr] .

never	fail	to	attract	the	attention	of	the	picturesque	traveller	.
绝不	失败	到	吸引	这	注意力	的	这	如画	游客	.

总是能吸引到爱看风景的旅行者的目光。

" ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][roʊd] , [haʊ'evər] , [laɪz] [θruː] [ðə; ði] [deɪlz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	Our	present	road	,	however	,	lies	through	the	dales	rather	than	the
"	我们的	展示	路	,	然而	,	谎言	通过	这	戴尔斯	相当	比	这

['maʊntənəs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .

mountainous	portion	of	this	district	.
多山	部分	的	这	区	.

“然而，我们现在的道路穿过的是山谷，而不是该地区的山区。”

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði][klaʊd] -

To	enjoy	the	picturesque	variety	of	the	former	we	must	leave	the	cloud	-
到	享受	这	如画	种类	的	这	以前的	我们	必须	离开	这	云	-

[kæpt] [piːks] ,

capped	peaks	,
封顶	高峰	,

要想欣赏前者如画般的景色，我们必须离开云雾缭绕的山峰。

[ænd; ənd]['ræmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdər] [θruː] " ['kʌltɪveɪtɪd] [medəuz] , [lʌg'ʒʊriənt]['foʊliɪdʒ] ,

and	ramble	with	the	reader	through	"	cultivated	meadows	,	luxuriant	foliage	,
和	漫谈	和	这	读者	通过	"	栽培	草地	,	茂盛的	叶子	,

[stiːp] ['hiθi] [hɪlz] ,

steep	heathy	hills	,
陡	健康	丘陵	,

与读者一起漫步于“耕作过的草地、茂盛的树叶、陡峭的石楠山丘”，

[ænd; ənd] ['krægi] ['rɑːks] , [waɪl] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [striːmz] .

and	craggy	rocks	,	while	the	eye	is	enchanted	with	brilliant	streams	.
和	崎岖不平	岩石	,	尽管	这	眼睛	是	迷人的	和	杰出的	溪流	.

还有嶙峋的岩石，以及波光粼粼的溪流，令人赏心悦目。

" [sʌtʃ] [ɪn'di:d] [ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪlz] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" **Such indeed is the character of the dales , especially those through which the**
" 这样的 的确 是 这 特点 的 这 戴尔斯 , 尤其 那些 通过 哪个 这
['də:wənt] ,
Derwent ,
德温特 ,

"山谷的特征的确如此，尤其是德文特河穿过的那些山谷，

[ðə; ði] [dʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] [mi'ændər] .
the Dove , and the Wye meander .
这 鸽子 , 和 这 怀伊 蜿蜒 .

鸽子河和怀河蜿蜒河道。

[ˌhɪðər'tu:] [wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət] ['ædvɜ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
Hitherto we have but adverted to the natural beauties of the country ;
迄今为止 我们 有 但 广告 到 这 自然的 美女 的 这 国家 ;

到目前为止，我们只提到了这个国家的自然美景；

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tʃekərd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['məʊldərɪŋ] ['relɪks][ʌv; əv] " ['hɔ:r] [æn'tɪkwəti] " —
although they are checkered with many mouldering relics of " hoar antiquity " —
虽然 他们 是 格子图案 和 许多 模压 遗物 的 " 白霜 古代 " —
['meni] ['krʌmbliŋ] [mə'mɔri:əlz] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [lɔ:ŋ] [pæst] ,
many crumbling memorials of ages long past ,
许多 摇摇欲坠 纪念碑 的 年龄 长的 过去的 ,

尽管它们遍布着许多腐朽的"古老"遗迹——许多早已逝去时代的残垣断壁，

[ri'maindɪŋ] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv]['mænz] ['leɪbər] ,
reminding us of the nothingness of man's labours ,
提醒 我们 的 这 虚无 的 男人的 劳动 ,

这提醒我们人类的劳作是多么虚无，

[jet] ['hɑ:məˌnaɪzɪŋ] [moʊst] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sə'blimitiz]
yet harmonizing most happily with the feelings inspired by the natural sublimities
然而 和谐 最多 快乐地 和 这 情怀 灵感 经过 这 自然的 崇高
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
of the scene .
的 这 场景 .

然而，它与这自然美景所激发的情感却最为和谐。

[baɪ] [sʌtʃ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ɑ:rt][lend]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [tu:; tə]['evər]
By such associations , the decaying glories of art lend even a charm to ever
经过 这样的 协会 , 这 腐烂的 荣耀 的 艺术 借 甚至 一个 魅力 到 曾经
['flɜ:rɪʃɪŋ] ['neɪtʃər] !
flourishing nature !
茁茁 自然 !

通过这样的联想，艺术的衰败辉煌甚至为生机勃勃的自然增添了一抹魅力！

[ðə; ði] [kʌts] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [θri:] [vi'njets] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [lɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .
The Cuts are but three vignettes from the architectural lore of the district .
这 削减 是 但 三 小故事 从 这 建筑 知识 的 这 区 .

这些"切口"只是该地区建筑传说中的三个缩影。

[ðeɪ] [stænd][ɪn] ['ʃeltərd] ['væliz] , [ðoʊ] , [æz; əz][ðer; ðər] ['ru:ɪnəs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪm'plaɪz] ,
They stand in sheltered valleys , though , as their ruinous condition implies ,
他们 站立 在 避难所 山谷 , 尽管 , 作为 他们的 毁灭性的 状况 暗示 ,

虽然它们坐落在隐蔽的山谷中，但正如它们破败的现状所表明的那样，

[ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑ:t] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dis'trɔiŋ] [hænd][ʌv; əv][taɪm] .
their situation has not saved them from the destroying hand of time .
他们的 情况 有 不是 已保存 他们 从 这 摧毁 手 的 时间 .

他们的处境并没有让他们逃脱时间的摧残。

[ɪn'di:d] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , - ['æbi] , ['gɪvz] [neɪm] [tu:; tə][ɪts][loʊ'kæləti] , ['æbi] [deɪl] ,
Indeed , one of them , Beauchief Abbey , gives name to its locality , Abbey Dale ,
的确 , 一 的 他们 , - 修道院 , 给予 姓名 到 它是 地点 , 修道院 戴尔 ,

事实上，其中一座修道院——博奇夫修道院——就以其所在地——修道院谷——命名。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:r'tɪʃ(ə)n][laɪn] [ðæt] ['seprəts] ['dɑ:biʃiə] [frʌm; frəm] ['jɔ:kʃə] .
not far from the partition line that separates Derbyshire from Yorkshire .
不是 远的 从 这 分割 线 那 分离 德比郡 从 约克郡 .

距离德比郡和约克郡的分界线不远。

[ɪn] [ðɪs] [roʊd] ,
In this road ,
在 这 路 ,

在这条路上，

[ðə; ði]['ru:ɪn][ɪn][ðə; ði] [kʌt] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [kleɪmz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrɪst]
the ruin in the Cut is the first object that claims the attention of the tourist
这 废墟 在 这 切 是 这 第一的 目的 那 索赔 这 注意力 的 这 游客
[ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:k] ;
in his progress to the Peak ;
在 他的 进步 到 这 顶峰 ;

在前往山顶的途中，游客首先会注意到山坳中的遗址；

['bi:ɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['æbi] , ['faʊndɪd] [baɪ]['rɑ:bərt]['fɪts] - ['rænʌlf] , [lɔ:rd]
being part of a once magnificent abbey , founded by Robert Fitz - Ranulph , Lord
存在 部分 的 一个 一次 壮丽 修道院 , 创立 经过 罗伯特 菲茨 - 拉努夫 , 主
[ʌv; əv]['ælfrətən] ;
of Alfreton ;
的 阿尔弗雷顿 ;

曾是宏伟的修道院的一部分，该修道院由阿尔弗雷顿领主罗伯特·菲茨-拉努夫创建；

[æz; əz][æn; ən] [ˌekspi'eɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['mɜ:rdər]
as an expiation for the part he is said to have taken in the murder
作为 一个 赎罪 为了 这 部分 他 是 说 到 有 已采取 在 这 谋杀
[ʌv; əv] ['tɔməs] - ['bekɪt] .
of Thomas à Becket .
的 托马斯 - 贝克特 .

作为对他参与谋杀托马斯·贝克特一案的赎罪。

[ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɛg] , [ðə; ði]['æntɪkweri] , [dɪs'kaʊntɪnəns] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] .
The late Dr . Pegg , the antiquary , discountenances this tradition .
这 晚的 博士 . 佩格 , 这 古董商 , 折扣 这 传统 .

已故的古董收藏家佩格博士不认同这种传统。

[hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['tʃi:fli] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði]
His arguments , however , which are chiefly founded on the circumstance of the
他的 论点 , 然而 , 哪个 是 主要 创立 在 这 环境 的 这
['brʌðər] [ʌv; əv]['rɑ:bərt]['fɪts] - ['rænʌlf] ,
brother of Robert Fitz - Ranulph ,
兄弟 的 罗伯特 菲茨 - 拉努夫 ,

然而，他的论点主要基于罗伯特·菲茨-拉努夫的兄弟的情况，

['bi:ɪŋ] ['æftərwərdz] [ɪn] [greɪt] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] ['henri] [ðə; ði]['sekənd] , [du:][nɑ:t] [ə'pɪr] [kən'klu:sɪv] ,
being afterwards in great favour with Henry the Second , do not appear conclusive ,
存在 然后 在 伟大的 偏爱 和 亨利 这 第二 , 做 不是 出现 确凿 ,

后来深受亨利二世宠爱，但这似乎并不能作为决定性证据。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] ['dʌgˌdeɪl] , [fʊlər] , ['bɪʃəp] ['tænər] ,
particularly when opposed to the authority of Dugdale , Fuller , Bishop Tanner ,
特别 什么时候 反对 到 这 权威 的 杜格代尔 , 富勒 , 主教 皮匠 ,

尤其是在反对杜格代尔、富勒、坦纳主教的权威时

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . [wʌn]
and **others** **who** **have** **written** **on** **the** **subject** **.** **1**
和 其他的 WHO 有 书面 在 这 主题 . 1

以及其他就此主题撰写文章的人。1

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] - ['æbi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [end] ,
The **walls** **of** **Beauchief** **Abbey** **,** **with** **the** **exception** **of** **the** **west** **end** **,**
这 墙壁 的 - 修道院 , 和 这 例外 的 这 西方 结尾 ,
[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [kʌt] ,
represented **in** **the** **Cut** **,**
代表 在 这 切 ,

博奇夫修道院的城墙，除了西端之外，在《卡特》一书中有所体现。

[hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] ['iːðər] [bɪn] [rɪ'muːvd] , [ɔːr][hæv; həv] ['moʊldər] ['ɪntuː] [dʌst] .
have **long** **since** **either** **been** **removed** **,** **or** **have** **mouldered** **into** **dust** **.**
有 长的 自从 任何一个 到过 已移除 , 或者 有 腐朽的 进入 灰尘 .

要么早已被清除，要么已经腐朽成尘埃。

[pə'roʊkiəl] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [stɪl] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ;
Parochial **service** **is** **still** **performed** **in** **the** **remains** **;**
教区 服务 是 仍然 执行 在 这 遗迹 ;

教区仪式仍在遗体上举行；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] [ɪk'stensɪv] [paɪl][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ]
but **the** **whole** **of** **the** **original** **form** **of** **the** **once** **extensive** **pile** **of** **building**
但 这 所有的 的 这 原来的 形式 的 这 一次 广泛的 桩 的 建筑
['kænɑːt] [naʊ] [biː; bi] [treɪst] .
cannot **now** **be** **traced** **.**
不能 现在 是 追踪 .

但是，这片曾经规模庞大的建筑群的原始形态现在已经完全无法追溯了。

[ðə; ði] [ɪk'stɪriər] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] ; [ɪf] [wiː; wi]
The **exterior** **architecture** **of** **the** **chapel** **is** **almost** **destitute** **of** **ornament** **;** **if** **we**
这 外部的 建筑学 的 这 教堂 是 几乎 贫困 的 装饰品 ; 如果 我们
[ɪk'sept] [ðə; ði] ['riːdid] ['wɪndoʊz] ,
except **the** **reeded** **windows** **,**
除了 这 芦苇 视窗 ,

小教堂的外部建筑几乎没有任何装饰；如果排除带凹槽的窗户，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['bʌtrəsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,
and **the** **double** **buttresses** **at** **the** **angles** **of** **the** **tower** **,**
和 这 双倍的 扶壁 在 这 角度 的 这 塔 ,

以及塔楼角部的双重扶壁，

[wɪtʃ] [ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [haɪt] .
which **is** **stated** **to** **be** **short** **of** **its** **original** **height** **.**
哪个 是 声明 到 是 短的 的 它是 原来的 高度 .

据称其高度低于原先的高度。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] ,
On **the** **east** **side** **,**
在 这 东方 边 ,

东侧，

[tuː] ['æŋgjələr] [laɪnz] [mɑːrk][ðə; ði] [kə'nekʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
two **angular** **lines** **mark** **the** **connexion** **which** **the** **chapel** **had** **with** **the** **other**
二 角度 线条 标记 这 连接 哪个 这 教堂 有 和 这 其他
['bɪldɪŋz] ,
buildings **,**
建筑物 ,

两条角线标示了小教堂与其他建筑物的连接处。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [plæn] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [baɪ][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wɔːl] ,

and	a	part	of	the	ground	plan	may	be	traced	by	an	adjoining	wall	,
和	一个	部分	的	这	地面	计划	可能	是	追踪	经过	一个	相邻的	墙	,

相邻的墙壁可以勾勒出部分平面图。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [tuː] ['sɜːrkjələr]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [ɪm'perd] .

in	which	are	the	remains	of	two	circular	arches	,	comparatively	little	impaired	.
在	哪个	是	这	遗迹	的	二	圆	拱门	,	比较	小的	受损	.

其中有两座圆形拱门的遗迹，受损程度相对较轻。

['mɪstər] . [roʊdz] [əb'zəːvz] " [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['aɪvi] [wɪtʃ] [fɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Rhodes	observes	"	a	wreath	of	ivy	which	falls	from	the	top	of	the
先生	.	罗德岛	观察	"	一个	花圈	的	常春藤	哪个	瀑布	从	这	顶部	的	这

['taʊər] ,

tower	,
塔	,

罗兹先生观察到"一圈常春藤从塔顶垂落下来"，

[ænd; ənd] ['nɪrli] [in'vests] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [breɪks] [ðə; ði] [dʌl] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ɪts] ['aʊtlaɪn] ,

and	nearly	invests	one	side	of	it	,	breaks	the	dull	monotony	of	its	outline	,
和	几乎	投资	一	边	的	它	,	休息	这	乏味的	单调	的	它是	大纲	,

几乎占据了它的一侧，打破了其轮廓的单调乏味。

[ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [gʊd] [ɪ'fekt] :

and	produces	a	tolerably	good	effect	:
和	产	一个	勉强可以接受	好的	影响	:

并产生了相当不错的效果：

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['straɪkɪŋli] [ə'træktɪv] [æz; əz][ə; eɪ]

in	other	respects	it	is	not	strikingly	attractive	as	a
在	其他	尊重	它	是	不是	引人注目	吸引人的	作为	一个

[ˌpɪktʃə'resk] ['ɑːbdʒekt] .

picturesque	object	.
如画	目的	.

在其他方面，它作为一件风景画来说并不特别吸引人。

[ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv]['beloʊ] - ['kæpɪti] [wɪl] ['evər][biː; bi] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['æntɪkweri] [huː] [wɪl] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː]

The	Abbey	of	Bello	-	Capite	will	ever	be	dear	to	the	antiquary	who	will	visit	it
这	修道院	的	贝洛	-	卡皮特	将要	曾经	是	亲爱的	到	这	古董商	WHO	将要	访问	它

[wɪð; wɪθ] [ˌvenə'reɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;

with	veneration	and	delight	;
和	崇敬	和	喜	;

贝洛卡皮特修道院将永远受到古物爱好者的喜爱，他们会带着敬畏和喜悦参观它；

[nɔːr] [wɪl] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ˌʌn'noʊtɪst] .

nor	will	the	artist	pass	it	by	unnoticed	.
也不	将要	这	艺术家	经过	它	经过	未被察觉	.

这位艺术家也不会对此视而不见。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪlz] [ðæt] [ɪn'vaɪrən][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv]

The	magnificent	woods	,	and	the	beautiful	hills	that	environ	the	Abbey	of
这	壮丽	树林	,	和	这	美丽的	丘陵	那	环境	这	修道院	的

-

Beauchief	,
-	,

壮丽的森林，以及环绕博奇夫修道院的美丽山丘，

['æmpli] ['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər] ['eni] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]['grændʒər][ɪn][ðə; ði] [sə'bɔ:rdɪnət] [ə'dɔ:nmənts]
amply **compensate** **for** **any** **deficiency** **of** **grandeur** **in** **the** **subordinate** **adornments**
充足的 补偿 为了 任何 不足 的 宏伟 在 这 下属 装饰品
[ʌv; əv][soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [si:n] .
of **so** **rich** **a** **scene** **.**
的 所以 富有的 一个 场景 .

足以弥补如此华丽场景中附属装饰的任何宏伟不足。

" - ['æbi] , [ðoʊ] [wʌns][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['strʌktʃər] , [wʌz; wəz]['nevər] [prə'pɔ:rʃənli]
" **Beauchief** **Abbey** **,** **though** **once** **a** **considerable** **structure** **,** **was** **never** **proportionally**
" - 修道院 , 尽管 一次 一个 大量 结构 , 曾是 绝不 按比例
['welθi] .
wealthy **.**
富裕 .

“博奇夫修道院虽然曾经是一座相当大的建筑，但其财富与规模并不成正比。”

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts] [ˌdɪsə'lu:ʃn] , (['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .)
At **the** **time** **of** **its** **dissolution** **,** **(** **Henry** **VIII** **.** **)**
在 这 时间 的 它是 溶解 , (亨利 八 .)

解散之时，（亨利八世。）

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts] ['revənju:z] [wɜ:r; wər] ['estɪmeɪtɪd] [bʌt; bət][æt; ət] 157l ;
the **whole** **of** **its** **revenues** **were** **estimated** **but** **at** **157l** **;**
这 所有的 的 它是 收入 是 估计的 但 在 157l ;

其全部收入估计为 1571；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ɪts][ˌdemə'lɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪlt] - [haʊs]
and **with** **the** **materials** **furnished** **by** **its** **demolition** **was** **built** **Beauchief** **House**
和 和 这 材料 提供 经过 它是 拆除 曾是 建造 - 房子
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'steɪt] ,
upon **the** **same** **estate** **,**
之上 这 相同的 财产 ,

利用拆除旧宅所获得的材料，在同一地块上建造了博奇夫宅邸。

['græntɪd][baɪ] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
granted **by** **Henry** **VIII** **.**
的确 经过 亨利 八 .

由亨利八世授予。

[tu:; tə][sɜ:r] ['wɪljəm] ['ʃeli] .
to **Sir** **William** **Shelly** **.**
到 先生 威廉 雪莉 .

致威廉·雪莱爵士。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] ['tenənt] .
The **mansion** **is** **still** **tenanted** **.**
这 大厦 是 仍然 已出租 .

这栋豪宅目前仍有人居住。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **115** **]**
[页 -]

[第115页]

[krɔsiz] .
CROSSES **.**
十字架 .

十字架。

[ði:z] [ˌemblə'mætɪk]['relɪks][stænd][ɪn] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ɪn][ðə; ði] [pi:k] ['dɪstrɪkt] : [vɪz] .
These **emblematic** **relics** **stand** **in** **two** **of** **the** **villages** **in** **the** **Peak** **district** **:** **viz** **.**
这些 象征性的 遗物 站立 在 二 的 这 村庄 在 这 顶峰 区 : 即 .

这些标志性遗迹矗立在峰区的两个村庄：即：

['eɪjəm][ænd; ənd] - .
Eyam and Wheston .
埃亚姆 和 - .

艾亚姆和惠斯顿。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ; [ðoʊ] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
They are places of little importance ; though a touching interest is attached to
他们 是 地方 的 小的 重要性 ; 尽管 一个 接触 兴趣 是 随附的 到
['eɪjəm] ,
Eyam ,
埃亚姆 ,

这些地方并不重要；不过，人们对埃亚姆却怀有一种特殊的感情。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ;
from it having been visited by the Great Plague of the year 1666 ;
从 它 拥有 到过 到访 经过 这 伟大的 瘟疫 的 这 年 - ;

由于曾遭受1666年大瘟疫的侵袭；

[ɪts][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz][ə'baʊt] - ;
its population , at this time , was about 330 ;
它是 人口 , 在 这 时间 , 曾是 关于 - ;

当时，该地人口约有 330 人；

[ʌv; əv] [huːm] - [fel] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] . [ˌtuː'tuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'læmɪtəs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn]
of whom 259 fell by the plague . 2 The history of this calamitous visitation
的 谁 - 跌倒 经过 这 瘟疫 . 2 这 历史 的 这 灾难性的 探视
[fɔːrmz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['poʊəm][baɪ]['dʌbljuː] . [ænd; ənd][em] . ['haʊɪt] ,
forms the subject of a meritorious poem by W . and M . Howitt ,
表格 这 主题 的 一个 有功绩的 诗 经过 W . 和 M . 豪伊特 ,

其中 259 人死于瘟疫。2 这场灾难性灾难的历史是 W. 和 M. Howitt 创作的一首优秀诗歌的主题，

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv]['eɪjəm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑːmpɛsən] ,
entitled the Desolation of Eyam , in which the piety of Mr . Mompesson ,
标题 这 荒凉 的 埃亚姆 , 在 哪个 这 虔诚 的 先生 . 莫姆佩森 ,

题为《埃亚姆的荒凉》，其中讲述了蒙佩森先生的虔诚，

([huː] [ðen] [held][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv]['eɪjəm] ,) [hɪz; ɪz]['pæstərəl] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ]
(who then held the living of Eyam ,) his pastoral consolations to his mourning
(WHO 然后 握住 这 活的 的 埃亚姆 ,) 他的 牧灵 安慰 到 他的 丧
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

（当时担任埃亚姆教区牧师的人）向哀悼的信众表达了牧者的安慰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] , [huː] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði]
and the amiable character of his beautiful wife , who fell a victim to the
和 这 可亲 特点 的 他的 美丽的 妻子 , WHO 跌倒 一个 受害者 到 这
[pleɪg] ,
plague ,
瘟疫 ,

还有他美丽贤惠的妻子，可惜她不幸死于瘟疫。

— [ɑːr; ər] ['nærˌeɪtid] [wɪð; wɪθ] [truː] ['peɪθɑːs] .
— are narrated with true pathos .
— 是 旁白 和 真的 感伤 .

—叙述时饱含真情实感。

[jet] , [ðɪs] [ə'flɪktɪŋ] ['epɪsoʊd][ɪn] ['vɪlɪdʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri] —
Yet , this afflicting episode in village history —
然而 , 这 折磨 插曲 在 村庄 历史 —

然而，这段令人痛心的村庄历史——

[soʊ][sæd] , [soʊ]['tendər][ænd; ənd][soʊ] [truː] .

So	sad	,	so	tender	and	so	true	.
所以	伤心	，	所以	投标	和	所以	真的	.

如此悲伤，如此温柔，如此真实。

['hævɪŋ] [bɪn] [bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'tempəreri] , ['mɪstər] . [hoʊn] ,

having	been	but	recently	related	by	our	ingenious	contemporary	,	Mr	.	Hone	,
拥有	到过	但	最近	有关的	经过	我们的	巧妙	当代的	，	先生	.	磨练	,

不久前，我们才华横溢的同代人霍恩先生讲述了这个故事，

[θriː][wiː; wi][kwoʊt][bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['stænzə] [baɪ][ðə; ði]['mesərz] . ['haʊɪt] :

3	we	quote	but	two	of	the	opening	stanzas	by	the	Messrs	.	Howitt	:
3	我们	引用	但	二	的	这	开幕	诗节	经过	这	先生们	.	豪伊特	:

3 我们仅引用豪伊特先生的开篇两节诗句：

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːk]

Among	the	verdant	mountains	of	the	Peak
之中	这	葱茏	山脉	的	这	顶峰

在山峰郁郁葱葱的群山之中

[ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ]['kwaɪət]['hæmlət] , [wer] [ðə; ði][sloʊp]

There	lies	a	quiet	hamlet	,	where	the	slope
那里	谎言	一个	安静的	村庄	，	在哪里	这	坡

那里有一个静谧的小村庄，就在山坡上

[ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['ʌpləndz] [wɔːrdz][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['wɪndz] [bliːk] ;

Of	pleasant	uplands	wards	the	north	-	wind's	bleak	;
的	令人愉快的	高地	病房	这	北	-	风的	苍凉	;

向着宜人的高地，迎着北风的凛冽；

[bɪ'loʊ] [waɪld] [delz] [roʊ'mæntɪk] ['pɑːθweiz] [oʊp] ;

Below	wild	dells	romantic	pathways	ope	;
以下	荒野	戴尔斯	浪漫的	路径	开放	;

在幽静的山谷下，浪漫的小径蜿蜒而行；

[ə'raʊnd] , [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [spredz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [koʊp]

Around	,	above	it	,	spreads	a	shadowy	cope
大约	，	多于	它	，	传播	一个	阴暗的	应付

在其周围，在其上方，蔓延着一层阴影。

[ʌv; əv]['fɔːrɪst] [triːz] : ['flaʊər] , ['foʊliɪdʒ] , [ænd; ənd] [klɪr] [rɪl]

Of	forest	trees	:	flower	,	foliage	,	and	clear	rill
的	森林	树木	:	花	，	叶子	，	和	清除	溪流

森林树木：花朵、树叶和清澈的小溪

[weɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] , [ɔːr] [daʊn] [rə'viːnz] [ɪ'loʊp] ;

Wave	from	the	cliffs	,	or	down	ravines	elope	;
海浪	从	这	悬崖	，	或者	向下	峡谷	私奔	;

从悬崖上挥手，或者顺着峡谷私奔；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tʃɑːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪl]

It	seems	a	place	charmed	from	the	power	of	ill
它	似乎	一个	地方	迷住了	从	这	力量	的	患病的

这里似乎是一个被邪恶力量所诅咒的地方。

[baɪ] ['seɪntɪd] [wɜːrdz][ʌv; əv][oʊld] : [soʊ] ['lʌvli] , [loʊn] , [ænd; ənd] [stɪl] .

By	sainted	words	of	old	:	so	lovely	,	lone	,	and	still	.
经过	圣徒	字	的	老的	:	所以	迷人的	，	孤独	，	和	仍然	.

用古老的圣言来说：如此美丽，如此孤独，如此静谧。

[ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði]['pɪlgrəmz] [fiːt] [wɪtʃ] [tred]

And	many	are	the	pilgrim's	feet	which	tread
和	许多	是	这	朝圣者的	脚	哪个	踏

许多朝圣者的脚步踏在

[ɪts] ['rɑːki] [steps] , [wɪtʃ] ['ðɪðər] ['jɪrli] [goʊ] ;
Its rocky steps , which thither yearly go ;
它是 岩石 步骤 , 哪个 那里 每年 去 ;

每年都有人走上那里的岩石台阶;

[jet] , [les] [baɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['wʌndɚz] [led] ,
Yet , less by love of Nature's wonders led ,
然而 , 较少的 经过 爱 的 自然的 奇迹 引领 ,

然而，与其说是出于对大自然奇观的热爱，不如说是.....

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [woʊ] ,
Than by the memory of a mighty woe ,
比 经过 这 记忆 的 一个 强大的 悲哀 ,

比起对巨大悲痛的回忆，

[wɪtʃ] [smoʊt] , [laɪk] ['blæstɪŋ] ['θʌndər] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Which smote , like blasting thunder , long ago ,
哪个 猛击 , 喜欢 爆破 雷 , 长的 前 ,

很久以前，它像雷霆般猛烈地袭击了我们。

[ðə; ði] ['piːpld] [hɪlz] .
The peopled hills .
这 人 丘陵 .

有人居住的山丘。

[ðer; ðər][stændz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [tuːm] ,
There stands a sacred tomb ,
那里 站立 一个 神圣 墓 ,

那里矗立着一座神圣的陵墓，

[wer] [terz] [hæv; həv] [reɪnd] , [nɔːr] [jet] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [floʊ] ;
Where tears have rained , nor yet shall cease to flow ;
在哪里 眼泪 有 下雨了 , 也不 然而 将 停止 到 流动 ;

泪水曾如雨般落下，至今仍未停止流淌;

[rɪ'kɔːrdɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['dɛθs] [sə'blaɪmɪst] [gluːm] ;
Recording days of death's sublimest gloom ;
记录 天 的 死亡人数 至高无上的 愁云 ;

记录死亡最崇高的阴郁时刻;

- ['paʊər] [ænd; ənd][peɪn] , — [hɪz; ɪz] ['bjuːtiəs] ['kæθrɪnz] [duːm] .
Mompesson's power and pain , — his beauteous Catherine's doom .
- 力量 和 疼痛 , — 他的 美丽的 凯瑟琳的 厄运 .

蒙佩森的权力和痛苦，——他美丽的凯瑟琳的厄运。

[ðə; ði] [krɔːs] [æt; ət]['eɪjəm][stændz] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃænsl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
The cross at Eyam stands near the entrance into the chancel of the church .
这 叉 在 埃亚姆 站立 靠近 这 入口 进入 这 圣坛 的 这 教会 .

埃亚姆的十字架矗立在教堂圣坛入口附近。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [rer] ['relɪk][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
According to village tradition , this rare relic was found on some of the
根据 到 村庄 传统 , 这 稀有的 遗迹 曾是 成立 在 一些 的 这
['neɪbərɪŋ] [hɪlz] .
neighbouring hills .
邻接 丘陵 .

根据村里的传统说法，这件珍贵的文物是在附近的山丘上发现的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəsli] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][sɪm'bɑːlɪk][dɪ'vaɪsɪz][ɪn][boʊld] [rɪ'liːf] .
It is curiously ornamented with symbolic devices in bold relief .
它 是 奇怪的是 装饰 和 象征性的 设备 在 大胆的 宽慰 .

它以醒目的浮雕形式装饰着奇特的象征性图案。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌfərd] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kʌlpəb(ə)l] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd]
" It has suffered dilapidation from the culpable neglect of those who should
" 它 有 遭受 破败 从 这 有罪的 忽视 的 那些 WHO 应该
[hæv; həv][felt][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .
have felt an interest in its preservation .
有 毛毡 一个 兴趣 在 它是 保存 .

"由于那些本应关心其保护的人的疏忽，它已经破败不堪。"

[ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] ,
About two feet of the top of the shaft is wanting ,
关于 二 脚 的 这 顶部 的 这 轴 是 想要 ,

井口顶部大约缺少两英尺。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'greɪvd] [sketʃ] , ([siː] [ðə; ði] [kʌt] ,
as may be seen by reference to the engraved sketch , (See the Cut ,
作为 可能 是 已见 经过 参考 到 这 刻 草图 , (看 这 切 ,

从雕刻的草图中可以看出（参见插图），

) [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
) which was taken in the year 1815 .
) 哪个 曾是 已采取 在 这 年 - .

）拍摄于 1815 年。

" [ðə; ði]['sekstən][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [æn; ən][oʊld][mæn] , [toʊld]['mɪstər] . [roʊdz]
" The sexton of the church , who was then an old man , told Mr . Rhodes
" 这 教堂司事 的 这 教会 , WHO 曾是 然后 一个 老的 男人 , 讲述 先生 . 罗德岛
[ɪn] - ,
in 1818 ,
在 - ,

"当时教堂的司事已经年迈，他在1818年告诉罗兹先生：

[ðæt] [hiː; hi] [wel] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [pɑːrt] ['biːɪŋ] [θroʊn] ['kerləsli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd]
that he well recollected the missing part being thrown carelessly about the churchyard
那 他 出色地 回忆 这 丢失的 部分 存在 抛掷 粗心大意 关于 这 墓地
,
,
,

他清楚地记得丢失的那部分被随意丢弃在教堂墓地里。

[æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv][noʊ]['vælјuː] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts]
as if of no value , until it was broken up by some of the inhabitants
作为 如果 的 不 价值 , 直到 它 曾是 破碎的 向上 经过 一些 的 这 居民
,
,
,

仿佛毫无价值，直到被一些居民拆毁。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [fɔːr; fər] [də'mestɪk] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
and knocked to pieces for domestic purposes .
和 敲门 到 件 为了 国内的 目的 .

并被拆解用于家庭用途。

[ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] , [ɪz]
The preservation of the Cross , to the extent we have shown , is
这 保存 的 这 叉 , 到 这 程度 我们 有 所示 , 是
[rɪ'fɜːrəblˌ'refrəbl][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['haʊərd] ,
referable to the philanthropic Howard ,
可参考的 到 这 慈善 霍华德 ,

就我们目前所展示的而言，十字架的保存应归功于慈善家霍华德。

[huː] , [ɪn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['eɪjəm] , [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - , [ɔːr] - ['jɪrz] [sɪns] ,
who , in a visit to Eyam , about the year 1788 , or 44 years since ,
WHO , 在 一个 访问 到 埃亚姆 , 关于 这 年 - , 或者 - 年 自从 ,

大约在1788年，也就是距今44年前，他曾到访过埃亚姆。

[pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['faɪnɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['relɪk] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
particularly noticed the finest part of the relic lying in a corner of the
特别 注意到 这 最好的 部分 的 这 遗迹 说谎 在 一个 角落 的 这
['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,
churchyard ,
墓地 ,

尤其注意到遗物中最精美的部分静静地躺在教堂墓地的一角。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [dɑːks] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] .
and nearly overgrown with docks and thistles .
和 几乎 长得太茂盛了 和 码头 和 蓟 .

而且几乎被牛蒡和蓟草完全覆盖。

" [ðə; ði]['vælјuː] [ðɪs] [ˌhɪðər'tuː] [.ʌnri'gɑːdid] ['relɪk][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] ['haʊərd] , "
" The value this hitherto unregarded relic had in the estimation of Howard , "
" 这 价值 这 迄今为止 不被重视 遗迹 有 在 这 估算 的 霍华德 , "
[sez] ['mɪstər] . [roʊdz] ,
says Mr . Rhodes ,
说道 先生 . 罗德岛 ,

罗兹先生说："这件此前不被重视的文物在霍华德眼中具有很高的价值。"

" [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪrɝ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['eɪjəm] :
" made it dearer to the people of Eyam :
" 制成 它 更贵 到 这 人们 的 埃亚姆 :

"使它更受埃亚姆人民的喜爱：

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði][tɑːp][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [frʌm; frəm][ɪts]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
they brought the top part of the cross from its hiding - place ,
他们 带来 这 顶部 部分 的 这 叉 从 它是 隐藏 - 地方 ,

他们从藏身之处取回了十字架的上半部分。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ʃæft] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [sɪns] [rɪ'meɪnd] .
and set it on the still dilapidated shaft , where it has ever since remained .
和 放 它 在 这 仍然 破旧的 轴 , 在哪里 它 有 曾经 自从 剩余 .

然后把它放在那根仍然破败不堪的轴上，它就一直放在那里。

" ['ʌðər] [krɔsiz] , ['sɪmələr][ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['wɜːrkmənʃɪp] , [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]
" Other crosses , similar in appearance and workmanship , have been found on the
" 其他 十字架 , 相似的 在 外貌 和 做工 , 有 到过 成立 在 这
[hɪlz] [ʌv; əv] ['dɑːbiʃiə] ,
hills of Derbyshire ,
丘陵 的 德比郡 ,

"在德比郡的山丘上也发现了其他外观和工艺相似的十字架。"

[pər'tɪkjələrli] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['beikwel] ,
particularly one in the village of Bakewell ,
特别 一 在 这 村庄 的 贝克韦尔 ,

特别是贝克韦尔村的那一个，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['fɪgjərd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] . [fɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ]
which we have already figured in The Mirror . 4 It evidently originated with
哪个 我们 有 已经 想 在 这 镜子 . 4 它 显然 起源于 和
[ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l][æz; əz] [ðæt] [æt; ət]['eɪjəm] ,
the same people as that at Eyam ,
这 相同的 人们 作为 那 在 埃亚姆 ,

这一点我们在《镜报》中已经提到过。4 它显然起源于与埃亚姆相同的人群，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [m'juːtɪleɪtɪd] .
though it is much more mutilated .
尽管 它 是 很多 更多的 残缺 .

虽然它损毁得更严重。

[ðiːz] [krɔsiz] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['sæksn][ɔːr] ['deɪnɪʃ] ,
These crosses have been generally regarded as Saxon or Danish ,
这些 十字架 有 到过 一般来说 认为 作为 撒克逊 或者 丹麦语 ,

这些十字架通常被认为是撒克逊十字架或丹麦十字架。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ɪz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn]['ɔːrɪdʒɪn] ,
though the probability is in favour of the Saxon origin ,
尽管 这 可能性 是 在 偏爱 的 这 撒克逊 起源 ,

虽然撒克逊起源的可能性更大，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ˌvenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz][fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪkrɪd]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
from the high veneration of the Saxons for the sacred symbol of the
从 这 高的 崇敬 的 这 撒克逊人 为了 这 神圣 象征 的 这
[krɔːs] .
cross .
叉 .

源于撒克逊人对十字架这一神圣象征的高度崇敬。

[ðʌs] , [stoʊn] [krɔsiz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][dekə'reiʃəns][ʌv; əv] ['evri] [tʃɜːrtʃ]
Thus , stone crosses were not only parts of the decorations of every church
因此 , 石头 十字架 是 不是 仅有的 部分 的 这 装饰 的 每一个 教会
[ænd; ənd]['ɔːltər] ,
and altar ,
和 坛 ,

因此，石十字架不仅是每座教堂和祭坛的装饰组成部分，

[bʌt; bət][set][ʌp][æz; əz][lænd] - [maːrks][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊdz][æz; əz][eɪdz][tuː; tə][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
but set up as land - marks on the high roads as aids to devotion ,
但 放 向上 作为 土地 - 标记 在 这 高的 道路 作为 艾滋病 到 虔诚 ,

但它们被设立在主要道路上作为地标，以帮助人们进行虔诚的祈祷。

[ænd; ənd][ɪn]['mɑːrkɪt] - ['pleɪsɪz][æz; əz] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə][ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [fer] - ['diːlɪŋ] .
and in market - places as incentives to integrity and fair - dealing .
和 在 市场 - 地方 作为 激励措施 到 正直 和 公平的 - 处理 .

在市场中，它们可以作为诚信和公平交易的激励措施。

[nɪr] [ðə; ði] [krɔːs] [æt; ət]['eɪjəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] ,
Near the cross at Eyam , and in the distance of the Cut ,
靠近 这 叉 在 埃亚姆 , 和 在 这 距离 的 这 切 ,

在埃亚姆的十字架附近，以及远处的卡特，

[ɪz][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑːmpɛsən] ,
is the tomb of Mrs . Mompesson ,
是 这 墓 的 太太 . 莫姆佩森 ,

那是蒙佩森夫人的墓。

[ɑːn][wʌn][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['aʊər] - [glæs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɪk'spændɪd] [wɪŋz] ;
on one end of which is an hour - glass with two expanded wings ;
在 一 结尾 的 哪个 是 一个 小时 - 玻璃 和 二 扩展 翅膀 ;

一端是一个带有两个展开翼的沙漏；

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ɑːn][æn; ən]['ɑːblɔːŋ]['tæblət][ɪz][ɪn'skraɪbd] - ; ([bɪ'wer] ,) [ænd; ənd]
and underneath on an oblong tablet is inscribed CAVETE ; (beware ,) and
和 下 在 一个 长方形 药片 是 铭文 - ; (提防 ,) 和
['nɪrər] [ðə; ði] [beɪs] ,
nearer the base ,
更近 这 根据 ,

下方一块长方形石板上刻着"CAVETE"；（小心），靠近底部处，

[ðə; ði][wɜːrdz] - ['hɔːrəm] ([jiː; ji] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði]['aʊər]) .

the	words	Nescitis	Horam	(	ye	know	not	the	hour	)	.
这	字	-	霍拉姆	(	是的	知道	不是	这	小时	)	.

Nescitis Horam（你们不知道时候）。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ɪz][ə; eɪ] ['dɛθs] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][pleɪn] ,

On	the	other	end	of	the	tomb	is	a	death's	head	resting	on	a	plain	,
在	这	其他	结尾	的	这	墓	是	一个	死亡人数	头	休息	在	一个	清楚的	,

墓穴的另一端是一个骷髅头，静静地躺在一块平坦的地面上。

[prə'dʒektɪŋ]['tæblət] ; [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][wɜːrdz]['miːhiː]['luːkrəm] ([maɪn][ɪz][ðə; ði][geɪn]) .

projecting	tablet	;	and	below	the	words	Mihi	lucrum	(	mine	is	the	gain	)	.
投影	药片	;	和	以下	这	字	mihi	利润	(	矿	是	这	获得	)	.

突出的石板；下面写着"Mihi lucrum"（我的收益）。

[ðə; ði]['sekənd] ['hæloʊd] ['relɪk][ɪz][æt; ət] - [ə; eɪ][smɔːl][ænd; ənd]['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] ,

The	second	hallowed	relic	is	at	Wheston	a	small	and	pleasant	village	,
这	第二	神圣的	遗迹	是	在	-	一个	小的	和	令人愉快的	村庄	,

第二件神圣遗物位于惠斯顿，这是一个美丽宜人的小村庄。

[wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] [ðæt] [fɔːrmz][wʌn][saɪd][ʌv; əv] - ,

which	is	situated	on	an	eminence	that	forms	one	side	of	Monksdale	,
哪个	是	位于	在	一个	卓越	那	表格	一	边	的	-	,

它坐落在构成蒙克斯代尔一侧的一处高地上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['piːtər] - [deɪl] .

and	which	at	this	place	is	known	by	the	name	of	Peter	-	dale	.
和	哪个	在	这	地方	是	已知	经过	这	姓名	的	彼得	-	戴尔	.

而在此地，它被称为彼得谷。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hens] [ɪz] ['taɪdˌswɛl] , [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm]['eɪjəm] . [faɪv] "

A	short	distance	from	hence	is	Tideswell	,	about	four	miles	from	Eyam	.	5	"
一个	短的	距离	从	因此	是	潮汐井	,	关于	四	英里	从	埃亚姆	.	5	"

- ,

Wheston	,
-	,

离这里不远就是泰兹韦尔，距离埃亚姆大约四英里。5 "惠斯顿，

" [əb'zəːvz] ['mɪstər] . [roʊdz] , " [ðoʊ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] ['oʊnli] , [ɪz][ə; eɪ]

"	observes	Mr	.	Rhodes	,	"	though	consisting	of	a	few	houses	only	,	is	a
"	观察	先生	.	罗德岛	,	"	尽管	由	的	一个	很少	房屋	仅有的	,	是	一个

[ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] :

picturesque	little	place	:
如画	小的	地方	:

罗兹先生评论道："虽然只有几栋房子，但却是一个风景如画的小地方：

[ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔtidʒz] , [ɑːr; ər][soʊ] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd]

the	trees	which	are	mingled	with	the	cottages	,	are	so	abundant	,	and
这	树木	哪个	是	混合	和	这	小屋	,	是	所以	丰富	,	和

['evriwer] [soʊ] ['faɪnli] ['foʊliɪdʒd] ,

everywhere	so	finely	foliaged	,
到处	所以	精细地	绿叶	,

与小屋交错的树木非常茂盛，而且到处都是枝繁叶茂的叶子。

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌɔːltə'geðər] , [pər'tɪkjələrli] [wen] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

that	the	place	altogether	,	particularly	when	seen	at	a	short	distance	,
那	这	地方	共	,	特别	什么时候	已见	在	一个	短的	距离	,

整个地方，尤其是在近距离观看时，

[ə'pɪrz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [kɑːps] [ɔːr] [wʊd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

appears	more	like	a	copse	or	wood	than	a	village	.
出现	更多的	喜欢	一个	矮林	或者	木头	比	一个	村庄	.

看起来更像一片小树林，而不是一个村庄。

" [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [krɔːs] ['feivəz] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ɔːl'redi] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə]

"	The	position	of	the	Wheston	cross	favours	the	conclusion	already	made	as	to
"	这	位置	的	这	-	叉	恩惠	这	结论	已经	制成	作为	到

[ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['embləm][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][set][ʌp][ɪn]

the	purposes	for	which	this	kind	of	emblem	was	originally	set	up	in
这	目的	为了	哪个	这	种类	的	徽	曾是	起初	放	向上	在

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

“惠斯顿十字架的位置支持了之前得出的结论，即这种徽章最初在英国设立的目的是什么。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [nɪr] [ðə; ði][roʊd] - [saɪd] .

It	stands	in	the	village	,	near	the	road	-	side	.
它	站立	在	这	村庄	,	靠近	这	路	-	边	.

它矗立在村子里，靠近路边。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [rɪ'zemblz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['ɔrnəmənts] [ðə; ði] ['mʌliən] -

The	upper	part	of	the	cross	resembles	in	some	of	its	ornaments	the	mullion	-
这	上	部分	的	这	叉	类似	在	一些	的	它是	装饰品	这	竖框	-

[wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑːθɪk]

work	of	a	Gothic
工作	的	一个	哥特

十字架上部的某些装饰与哥特式建筑的竖框装饰相似。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

['wɪndoʊ] : [ðə; ði] [ʃæft] [ɪz] [ˌʌnə'dɔːrnd] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['mɑːdərn] .

window	:	the	shaft	is	unadorned	,	and	more	modern	.
窗户	:	这	轴	是	缦	,	和	更多的	现代的	.

窗户：窗框朴素无华，更显现代感。

[wʌn] [saɪd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['ɪnfənt] ['seɪvjər] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] :

One	side	represents	the	infant	Saviour	in	the	arms	of	his	mother	:
一	边	代表	这	婴儿	救主	在	这	武器	的	他的	母亲	:

一面描绘的是婴儿救世主依偎在母亲怀中的情景：

['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ɪz][ə; eɪ][feɪnt][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] ,

over	their	heads	is	a	faint	indication	of	a	star	,
超过	他们的	头部	是	一个	头晕的	指示	的	一个	星星	,

他们头顶上方隐约可见一颗星星的踪迹。

[ˌemblə'mætɪk][ʌv; əv][ðə; ði][reɪ] [ðæt] [də'rektɪd][ðə; ði][waɪz] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði]

emblematic	of	the	ray	that	directed	the	wise	men	of	the	East	to	the
象征性的	的	这	射线	那	指导	这	明智的	男人	的	这	东方	到	这

['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

birthplace	of	Jesus	.
出生地	的	耶稣	.

象征着指引东方智者找到耶稣诞生地的那道光芒。

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

The	reverse	of	the	cross	exhibits	the	crucifixion	of	Christ	,
这	撤销	的	这	叉	展品	这	十字架刑	的	基督	,

十字架背面描绘的是基督被钉十字架的场景。

[huːz] [bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [əˈpærəntli] [bɪn] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskʌlptər]

whose	birth	and	death	it	has	apparently	been	the	design	of	the	sculptor
谁	出生	和	死亡	它	有	显然	到过	这	设计	的	这	雕塑家

[tuː; tə] [kəˈmemərеɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] .

to	commemorate	in	the	erection	of	this	symbol	of	his	faith	.
到	纪念	在	这	勃起	的	这	象征	的	他的	信仰	.

雕塑家显然是为了纪念这位人物的出生和逝世而建造了这座象征他信仰的雕像。

[ˈsɪmələr] [ˈstrʌktʃər] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌnˈkɑːmən] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪdz] [θruːˈaʊt] [fræns] ,

Similar	structures	are	by	no	means	uncommon	by	the	road	-	sides	throughout	France	,
相似的	结构	是	经过	不	方法	罕见	经过	这	路	-	侧面	自始至终	法国	,

类似的建筑在法国各地的路边并不少见。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [ˈpezntri] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ˈbendɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ;

and	to	this	day	the	peasantry	may	be	seen	bending	before	them	;
和	到	这	天	这	农民	可能	是	已见	弯曲	前	他们	;

时至今日，仍能看到农民们向他们俯首称臣；

[waɪl] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['friːkwəntid] [roʊdz][ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'maɪndfl]

while	the	drivers	of	carriages	on	the	most	frequented	roads	are	not	unmindful
尽管	这	司机	的	马车	在	这	最多	经常光顾	道路	是	不是	漫不经心

[ʌv; əv][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] - [wɔːrn]['embləm] .

of	an	act	of	passing	homage	to	the	time	-	worn	emblem	.
的	一个	行为	的	通过	尊敬	到	这	时间	-	磨损	徽	.

而在人流最密集的道路上，马车夫们也无意间表达了对这个饱经岁月洗礼的标志的敬意。

['sevrəl] [krɔsiz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['dɑːbiʃiə] ,

Several	crosses	have	been	found	in	this	part	of	Derbyshire	,
一些	十字架	有	到过	成立	在	这	部分	的	德比郡	,

在德比郡的这一地区发现了多座十字架。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][dɪˌlæpɪ'deɪʃənz][ʌv; əv][eɪdʒ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv]

but	only	a	few	have	escaped	the	dilapidations	of	age	;	the	others	have
但	仅有的	一个	很少	有	逃脱	这	破败	的	年龄	;	这	其他的	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

但只有少数幸免于岁月的侵蚀；其余的都已破败不堪。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [sed] [ˌsækri'lidʒəsli] , [dɪ'strɔɪd] [æz; əz]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː] .

we	had	almost	said	sacrilegiously	,	destroyed	as	objects	of	no	value	.
我们	有	几乎	说	亵渎地	,	损毁	作为	对象	的	不	价值	.

我们几乎是亵渎神明地说，把它们当作毫无价值的物品销毁了。

['mɪstər] . [roʊdz] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] ,

Mr	.	Rhodes	tells	us	that	"	in	one	place	the	shaft	of	a	cross	,
先生	.	罗德岛	讲述	我们	那	"	在	一	地方	这	轴	的	一个	叉	,

罗兹先生告诉我们，“在一处地方，十字架的柱身，

[ə'rɪdʒənəli][ʌv; əv][noʊ] [miːn] ['wɜːrkmənʃɪp] , [hæz; həz] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪt] - [poʊst] ;

originally	of	no	mean	workmanship	,	has	been	converted	into	a	gate	-	post	;
起初	的	不	意思是	做工	,	有	到过	转换	进入	一个	门	-	邮政	;

[æt; ət] [ə'nʌðər] ,

at	another	,
在	其他	,

原本做工精良，却被改造成了门柱；在另一处，

[wʌn][hæz; həz] [bɪn] [skuːpt] [ænd; ənd] ['hɔləud] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['blæk,smɪθs]
one **has** **been** **scooped** **and** **hollowed** **out** **,** **and** **made** **into** **a** **blacksmith's**
一 有 到过 抢先报道 和 空心的 出去 , 和 制成 进入 一个 铁匠
[trɔːf] .
trough **.**
槽 .

其中一个被挖空，做成了铁匠的槽。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [wʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪtʃli] ['skʌlptʃərd] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] [saɪdz] ,
I **have** **seen** **one** **,** **which** **is** **richly** **sculptured** **on** **the** **three** **remaining** **sides** **,**
我 有 已见 一 , 哪个 是 丰富 雕塑 在 这 三 其余的 侧面 ,

我见过一座，它在剩下的三个面上都雕刻得非常精美。

[wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɔrnəmənts] , [ɔːl] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] ,
with **figures** **and** **a** **variety** **of** **ornaments** **,** **all** **well** **executed** **,**
和 数据 和 一个 种类 的 装饰品 , 全部出色地 执行 ,

人物形象和各种装饰物都制作精良。

[ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['pɜːrpəs] .
that **was** **long** **applied** **to** **this** **humble** **purpose** **.**
那 曾是 长的 应用 到 这 谦逊的 目的 .

长期以来，人们一直将其应用于这个不起眼的目的。

" [ðə; ði] [kʌt] [ʃoʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [æt; ət] - [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən][ɔːf]
" **The** **Cut** **shows** **that** **a** **portion** **of** **the** **cross** **at** **Wheston** **has** **been** **broken** **off**
" 这 切 演出 那 一个 部分 的 这 叉 在 - 有 到过 破碎的 离开
;
;
;

“切口显示惠斯顿十字架的一部分已经断裂；

['mɪstər] . [roʊdz] [sɔː] [ðə; ði]['frægmənt][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [piːs] [ʌv; əv][stoʊn] ,
Mr **.** **Rhodes** **saw** **the** **fragment** **as** **a** **common** **piece** **of** **stone** **,**
先生 . 罗德岛 锯 这 分段 作为 一个 常见的 片 的 石头 ,

罗兹先生认为这块碎片只是一块普通的石头。

[bɪlt] [ænd; ənd] [si'mentid] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wɔːl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒu'dɪʃəsli] [ædz] ,
built **and** **cemented** **into** **an** **adjoining** **wall** **;** **and** **he** **judiciously** **adds** **,**
建造 和 水泥 进入 一个 相邻的 墙 ; 和 他 谨慎地 添加 ,

建造并用水泥固定在相邻的墙上；他还巧妙地补充道：

" [wer] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [bɪn] [felt] [ɪn][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['relɪks] ,
" **where** **so** **little** **interest** **has** **been** **felt** **in** **the** **preservation** **of** **these** **relics** **,**
" 在哪里 所以 小的 兴趣 有 到过 毛毡 在 这 保存 的 这些 遗物 ,

“在人们对保护这些文物几乎漠不关心的地方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jet] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]
it **is** **only** **surprising** **that** **so** **many** **of** **them** **yet** **remain** **in** **different** **parts** **of**
它 是 仅有的 奇怪 那 所以 许多 的 他们 然而 保持 在 不同的 部分 的
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
the **kingdom** **.**
这 王国 .

令人惊讶的是，他们中的许多人仍然居住在王国的各个地方。

" [ə'mʌŋ] [ɔːl][ækts][ʌv; əv]['wɑːntən]['laɪs(ə)ns] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es]
" **Among** **all** **acts** **of** **wanton** **license** **,** **the** **destruction** **of** **a** **cross** **is** **to** **us**
" 之中 全部 行为 的 放肆 执照 , 这 破坏 的 一个 叉 是 到 我们
[ðə; ði][moʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .
the **most** **unaccountable** **.**
这 最多 无法解释 .

“在所有肆意妄为的行为中，摧毁十字架对我们来说是最不可饶恕的。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['redɪli] [rɪ'fɜːr][ðə; ði] [dɪ'feɪsmənt] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [ɪn'sɪgniə][ænd; ənd][ðə; ði]

We	can	readily	refer	the	defacement	of	imperial	insignia	and	the
我们	能	容易	参考	这	污损	的	帝国	徽章	和	这

[ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['haʊzɪz] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['tɜːrbjələns] [en'dʒendəd] [baɪ][ækts][ʌv; əv][tə'rænɪk(ə)l]

spoliation	of	royal	houses	to	political	turbulence	engendered	by	acts	of	tyrannical
掠夺	的	皇家	房屋	到	政治的	湍流	产生的	经过	行为	的	强横

[ˌmɪs'ruːl] ;

misrule	;
统治不善	;

我们很容易将帝国徽章的污损和王室财产的掠夺归因于暴政统治所引发的政治动荡；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] — [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['krɪstʃən] ['embləm] — [rɪ'meɪnz]

but	the	mutilation	of	the	cross	—	the	universal	Christian	emblem	—	remains
但	这	残害	的	这	叉	—	这	普遍的	基督教	徽	—	遗迹

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,

to	be	explained	,
到	是	解释	,

但是，十字架——这一基督教普世象征——遭到损毁的原因仍有待解释。

[ən'les] [wiː; wi][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔɪlɚz] .

unless	we	attribute	it	to	the	brutal	ignorance	of	the	spoilers	.
除非	我们	属性	它	到	这	野蛮	无知	的	这	剧透	.

除非我们将其归咎于剧透者的无知和愚昧。

[ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌjuːnɪvɜːr'sæləti] [ɔːt] [kən'sɪstəntli] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ɪn'tɑːlərəns] .

Its	religious	universality	ought	consistently	to	protect	it	from	intolerance	.
它是	宗教	普遍性	应该	始终	到	保护	它	从	不容忍	.

其宗教普世性理应始终保护它免受不宽容的影响。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [brɪŋ] [ðɪs] ['peɪpər][tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

We	must	not	bring	this	paper	to	a	close	without	explaining	that	the	preceding
我们	必须	不是	带来	这	纸	到	一个	关闭	没有	解释	那	这	前

[ɪn'greɪvɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːpɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['mɪstər] . [roʊdzɪz] [iks'kəːʃənz] [ʌv; əv]

Engravings	have	been	copied	from	the	first	of	Mr	.	Rhodes's	excursions	of
雕刻	有	到过	复制	从	这	第一的	的	先生	.	罗德岛	短途旅行	的

[ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] ,

seventeen	miles	,
十七	英里	,

在结束本文之前，我们必须说明，前面的版画都是根据罗兹先生第一次十七英里的远征所复制的。

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

[frʌm; frəm] ['ʃefiːld] [tuː; tə] ['taɪdˌswɛl] .

from	Sheffield	to	Tideswell	.
从	谢菲尔德	到	潮汐井	.

从谢菲尔德到泰兹韦尔。

[ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [krɔsiz] ['ðerfɔːr] [ə'kɜːr] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] .

The	Abbey	and	the	two	Crosses	therefore	occur	in	that	district	.
这	修道院	和	这	二	十字架	所以	发生	在	那	区	.

因此，修道院和两座十字架都位于该地区。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪts] [ɑːr; ər] [ɪ'fektɪvli] [ɪn'greɪvd] [baɪ]['dʌbljuː] . [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [biː] . [kʊk] ,

The	original	plates	are	effectively	engraved	by	W	.	and	W	.	B	.	Cook	,
这	原来的	盘子	是	有效地	刻	经过	W	.	和	W	.	B	.	厨师	,

[frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ]['mɪstər] . ['tʃæntri] ,

from	drawings	by	Mr	.	Chantrey	,
从	图画	经过	先生	.	钱特雷	,

原版版画由 W. 和 WB Cook 根据 Chantrey 先生的图纸精雕细琢而成。

[ɑːr] . [ə; eɪ] . , [huː] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [roʊdz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

R	.	A	.	,	who	presented	to	Mr	.	Rhodes	a	series	of	drawings	for	his
拉	.	一个	.	,	WHO	呈现	到	先生	.	罗德岛	一个	系列	的	图画	为了	他的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

RA向罗兹先生展示了一系列用于他作品的图纸，

" [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə]

"	as	a	token	of	his	friendship	,	and	a	mark	of	his	attachment	to
"	作为	一个	令牌	的	他的	友谊	,	和	一个	标记	的	他的	依恋	到

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

his	native	country	.
他的	本国的	国家	.

“以此表达他的友谊，以及他对祖国的深厚感情。”

" [sɪˈlekt] [baɪˈɑːgrəfi]

"	SELECT	BIOGRAPHY
"	选择	传

选择传记

[em] . ['kæsɪˌmiːr] [pɛriˈeɪ] .

M	.	CASIMIR	PERIER	.
M	.	卡西米尔	佩里尔	.

卡西米尔·佩里尔先生。

(['pɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .)

(	Partly	from	the	French	.	)
(	部分	从	这	法语	.	)

（部分内容源自法语。）

[ðə; ði] [leɪt] [frentʃ] [prɪˈmɪr] , [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [æt; ət][grəˈnoʊbəl] ,

The	late	French	premier	,	was	the	son	of	a	rich	merchant	at	Grenoble	,
这	晚的	法语	总理	,	曾是	这	儿子	的	一个	富有的	商人	在	格勒诺布尔	,

已故的法国总理是格勒诺布尔一位富商的儿子。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːkˈtoʊbər] - , - .

where	he	was	born	October	12	,	1777	.
在哪里	他	曾是	出生	十月	-	,	-	.

他于 1777 年 10 月 12 日出生在那里。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['ɑːrmi] :

At	an	early	age	he	entered	the	army	:
在	一个	早期的	年龄	他	进入	这	军队	:

他很小的时候就参军了：

[hiː; hi] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][ɪˈtæliən] [kæmˈpeɪnz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [ɪn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	served	in	the	Italian	campaigns	of	1799	and	1800	,	in	the	staff	of	the
他	服务	在	这	意大利语	竞选活动	的	-	和	-	,	在	这	职员	的	这

['mɪlətəri] ['ɛndʒəˈnɪrz] .

Military	Engineers	.
军队	工程师	.

他曾在1799年和1800年的意大利战役中服役，担任军事工程兵的参谋人员。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [haʊˈevər] ,

On	the	death	of	his	father	,	however	,
在	这	死亡	的	他的	父亲	,	然而	,

然而，在他父亲去世后，

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][dɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself] ['hoʊlli] [tuː; tə] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [pəˈsjuːts] .

he	quitted	the	service	and	devoted	himself	wholly	to	commercial	pursuits	.
他	辞职	这	服务	和	奉献	他自己	完全	到	商业的	追求	.

他辞去了公职，全身心投入到商业活动中。

[ɪn] - , [hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ][bæŋk][æt; ət]['pærɪs] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] , [is'tæbliʃmənts] [fɔːr; fər]
In 1802 , he opened a bank at Paris , and subsequently , establishments for
在 - , 他 打开 一个 银行 在 巴黎 , 和 随后 , 机构 为了
['kɑːt(ə)n] - ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] - [ri'fainiŋ] ,
cotton - spinning and sugar - refining ,
棉布 - 旋转 和 糖 - 精制 ,

1802年，他在巴黎开设了一家银行，随后又开设了棉纺厂和炼糖厂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːm] ['flaʊər] [mɪl] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] ,
and a steam flour mill , all of which were eminently successful ,
和 一个 蒸汽 面粉 磨 , 全部 的 哪个 是 非常 成功的 ,

还有一座蒸汽面粉厂，所有这些都非常成功。

[ænd; ənd][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] .
and contributed to the formation of his immense fortune .
和 贡献 到 这 形成 的 他的 巨大 财富 .

并为他巨额财富的积累做出了贡献。

[hiː; hi][fɜːrst] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] - , [baɪ][ə; eɪ] ['pæmflət] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrən]
He first became known to the public in 1816 , by a pamphlet against the foreign
他 第一的 成为 已知 到 这 民众 在 - , 经过 一个 小册子 反对 这 外国的
[loʊn] ['sɪstəm] ,
loan system ,
贷款 系统 ,

他于1816年首次为公众所知，当时他发表了一本反对外国贷款制度的小册子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] ['klɪrnəs] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] [prə'faʊnd]
which was equally remarkable for its clearness of argument and profound
哪个 曾是 同样地 卓越 为了 它是 清晰度 的 争论 和 深刻的
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['faɪnæns] .
knowledge of finance .
知识 的 金融 .

其论证清晰，金融知识渊博，同样令人瞩目。

[ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['depjutiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
In 1817 , he was elected one of the Deputies for the Department of the
在 - , 他 曾是 当选 一 的 这 副手们 为了 这 部门 的 这
[seɪn] ,
Seine ,
罾 ,

1817年，他当选为塞纳省的代表之一。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,
and from that time until the revolution of 1830 ,
和 从 那 时间 直到 这 革命 的 - ,

从那时起直到1830年革命，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][fɜːrm] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv] ['evri] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪts]
he continued the firm opponent of every ministerial encroachment on the rights
他 持续 这 公司 对手 的 每一个 部长 侵犯 在 这 权利
[ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
and privileges of the people .
和 特权 的 这 人们 .

他始终坚决反对任何部长侵犯人民权利和特权的行为。

[hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][baɪ][hɪz; ɪz][hɑː'stɪləti][tuː; tə][ðə; ði] - [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ;
He particularly distinguished himself by his hostility to the Villele administration ;
他 特别 杰出的 他自己 经过 他的 敌意 到 这 - 行政 ;

他尤其以对维莱政府的敌意而著称；

[hɪm'self] [sə'pɔːrtɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['sɪŋgli] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

himself	supporting	almost	singly	the	whole	burden	of	the	opposition	to	the
他自己	支持	几乎	单独	这	所有的	负担	的	这	反对	到	这

['feɪməs] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] - ,

famous	budget	of	Villele	,
著名的	预算	的	-	,

他几乎独自承担了反对维莱著名预算案的全部责任。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪ'spjuːtɪd] , ['aɪtəm][baɪ]['aɪtəm] ,

which	he	disputed	,	item	by	item	,
哪个	他	争议	,	物品	经过	物品	,

他逐条反驳了这些指控。

[wɪð; wɪθ]['tælənt][ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði][lɪsts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

with	talent	and	perseverance	worthy	of	entering	the	lists	with	the
和	天赋	和	毅力	值得	的	进入	这	列表	和	这

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌfɪnən'sɪr] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] .

distinguished	financier	to	whom	he	was	opposed	.
杰出的	金融家	到	谁	他	曾是	反对	.

他才华横溢，毅力非凡，完全可以与他所反对的那位杰出的金融家并肩跻身前列。

[wen] [em] . [diː][ˌpɒlɪ'njæk] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

When	M	.	de	Polignac	became	President	of	the	Council	,
什么时候	M	.	德	波利尼亚克	成为	总统	的	这	理事会	,

当德·波利尼亚克先生就任理事会主席时，

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][em] . [pɛri'eɪ] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['vaɪələnt] ['kærəktər] ,

the	opposition	of	M	.	Perier	assumed	a	more	violent	character	,
这	反对	的	M	.	佩里尔	假定	一个	更多的	暴力	特点	,

佩里埃先生的反对行动变得更加激烈。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][prɪ] - ['emɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['depjutiz] [huː] ['voʊtɪd][ðə; ði] [ə'dres]

and	he	was	pre	-	eminent	among	the	221	deputies	who	voted	the	address
和	他	曾是	预	-	杰出	之中	这	-	副手们	WHO	投票	这	地址

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['ɔːdənənsiz] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

which	led	to	the	fatal	ordonnances	of	July	.
哪个	引领	到	这	致命的	法令	的	七月	.

在投票通过导致 7 月份致命法令的 221 名代表中，他是最杰出的代表。

[wen] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [broʊk] [aʊt] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ə'vaʊd] [hɪm'self][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	revolution	broke	out	,	he	at	once	avowed	himself	the	advocate	of	the
什么时候	这	革命	打破	出去	,	他	在	一次	公开承认	他自己	这	提倡	的	这

['pɑːpjələr] [kɔːz] ,

popular	cause	,
受欢迎的	原因	,

革命爆发后，他立即公开宣称自己是人民事业的拥护者。

[ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['depjutiz] ,

and	opened	his	house	as	the	place	of	meeting	of	the	deputies	,
和	打开	他的	房子	作为	这	地方	的	会议	的	这	副手们	,

并将自己的家开放为代表们的会议场所。

[huː] [ə'sembld] [tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪli'gæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	assembled	to	protest	against	the	illegality	of	the	proceedings	of	the
WHO	组装	到	反对	反对	这	非法	的	这	诉讼程序	的	这

[kraʊn] .

Crown	.
王冠	.

他们聚集在一起，抗议王室诉讼程序的非法性。

['fɜ:rmli] , [haʊ'evər] , [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Firmly	,	**however**	,	**attached**	**to**	**the**	**principles**	**of**	**constitutional**	**opposition**	,	**and**
牢牢	,	然而	,	随附的	到	这	原则	的	宪法	反对	,	和

['ʃrɪŋkɪŋ] , ['ðerfɔ:r] ,

shrinking	,	**therefore**	,
收缩	,	所以	,

然而，由于坚定地坚持宪法反对派的原则，因此，它正在萎缩。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

from	**the**	**probable**	**effects**	**of**	**a**	**revolution**	,
从	这	可能	效果	的	一个	革命	,

从革命可能带来的影响来看，

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪn'fætʃueɪtɪd] ['sɑ:vrɪn]

he	**was**	**one**	**of**	**the**	**last**	**to**	**abandon**	**the**	**hope**	**that**	**his**	**infatuated**	**sovereign**
他	曾是	一	的	这	最后的	到	放弃	这	希望	那	他的	迷恋	主权

[wʊd] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [gʌlf][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

would	**open**	**his**	**eyes**	**to**	**the**	**gulf**	**on**	**the**	**brink**	**of**	**which**	**he**	**was**	**standing**	,
会	打开	他的	眼睛	到	这	海湾	在	这	边缘	的	哪个	他	曾是	常设	,

他是最后几个放弃希望的人之一，仍然希望他那被迷惑的君主能够睁开双眼，看清自己正站在深渊边缘。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['taɪmli] [ˌrevə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:dənənsiz] ,

and	**by**	**a**	**timely**	**revocation**	**of**	**the**	**ordonnances**	,
和	经过	一个	及时	撤销	的	这	法令	,

并通过及时撤销这些法令，

[prɪ'vent] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['meʒər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ɑ:rmz] ,

prevent	**the**	**necessity**	**of**	**the**	**extreme**	**measure**	**of**	**an**	**appeal**	**to**	**arms**	,
防止	这	必要性	的	这	极端	措施	的	一个	上诉	到	武器	,

避免诉诸武力这一极端措施的必要性。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwent] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['daɪnəsti] .

and	**a**	**consequent**	**change**	**of**	**dynasty**	.
和	一个	后果	改变	的	王朝	.

以及随之而来的王朝更迭。

[wen] [ði:z] [bɪ'keɪm] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

When	**these**	**became**	**inevitable**	,
什么时候	这些	成为	不可避免的	,

当这些事情变得不可避免时，

[em] . [pɛri'eɪ] [ə'tætʃt] [hɪm'self]['fɜ:rmli][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [kən'sɔlideitɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [θroʊn]

M	.	**Perier**	**attached**	**himself**	**firmly**	**to**	**the**	**work**	**of**	**consolidating**	**the**	**new**	**throne**
M	.	佩里尔	随附的	他自己	牢牢	到	这	工作	的	巩固	这	新的	王座

[ʌv; əv] ['lu:ɪs] [fɪ'li:peɪ] ,

of	**Louis**	**Philippe**	,
的	路易斯	菲利普	,

佩里埃先生全身心投入到巩固路易·菲利普新王位的工作中。

[ænd; ənd] [ˌri:ə'sɛmblɪŋ] [ðoʊz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['ɔ:rdər][ænd; ənd] [stə'bɪlәti] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	**reassembling**	**those**	**elements**	**of**	**order**	**and**	**stability**	**which**	**the**
和	重新组装	那些	元素	的	命令	和	稳定	哪个	这

[kən'vʌlʃn] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][hæd; həd] ['skætərd] ,

convulsion	**of**	**July**	**had**	**scattered**	,
抽搐	的	七月	有	疏散	,

并重新整合七月动荡所扰乱的秩序和稳定要素，

[bʌt; bət][nɑ:t] [ə'naɪəleɪtɪd] .

but	**not**	**annihilated**	.
但	不是	彻底消灭	.

但并未被彻底消灭。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][em] . [lɑː'fɪt] ,

On	the	dissolution	of	the	ministry	of	M	.	Lafitte	,
在	这	溶解	的	这	部	的	M	.	拉菲特	,

拉菲特先生的内阁解散后，

[em] . ['kæsɪˌmiːr] [pɛri'eɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd]

M	.	Casimir	Perier	was	called	to	the	head	of	the	government	,	and
M	.	卡西米尔	佩里尔	曾是	称为	到	这	头	的	这	政府	,	和

[ɪ'miːdiətli]

immediately
立即地

卡西米尔·佩里耶先生被召见至政府首脑处，并立即

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kən'sɜːrvətɪv] ['pɑːləsi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kloʊz]

entered	into	the	system	of	conservative	policy	,	which	he	continued	until	the	close
进入	进入	这	系统	的	保守的	政策	,	哪个	他	持续	直到	这	关闭

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

of	his	career	.
的	他的	职业	.

他投身于保守主义政策体系，并一直坚持到职业生涯结束。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [di'beits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]

The	last	time	he	took	any	important	part	in	the	debates	of	the	Chamber	of
这	最后的	时间	他	采取	任何	重要的	部分	在	这	辩论	的	这	商会	的

['depjutiz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

Deputies	was	on	the	20th	of	March	,
副手们	曾是	在	这	20th	的	行进	,

他上一次在众议院辩论中发挥重要作用是在3月20日。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ]

when	he	made	an	ingenious	defence	of	the	conduct	of	government	with
什么时候	他	制成	一个	巧妙	防御	的	这	执行	的	政府	和

[rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][grə'noʊbəl] .

respect	to	the	events	of	Grenoble	.
尊重	到	这	活动	的	格勒诺布尔	.

他对政府在格勒诺布尔事件中的行为进行了巧妙的辩护。

[hɪz; ɪz][læst] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

His	last	appearance	in	the	Chamber	was	on	the	29th	of	March	,
他的	最后的	外貌	在	这	商会	曾是	在	这	29th	的	行进	,

他最后一次在议会露面是在3月29日。

[wen] [hiː; hi] ['mɪrli] [brɔːt] [ɪn] ['sevrəl] ['praɪvət] [bɪlz] .

when	he	merely	brought	in	several	private	bills	.
什么时候	他	仅仅	带来	在	一些	私人的	账单	.

他只是带来了几张私人账单。

[ɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv]['eɪprəl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːlərə] , [ænd; ənd] ,

On	the	3rd	of	April	he	was	attacked	by	the	cholera	,	and	,
在	这	3rd	的	四月	他	曾是	遭到攻击	经过	这	霍乱	,	和	,

4月3日，他感染了霍乱，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ker] [bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [ə'tendənts] [hæd; həd]
although **the** **indefatigable** **care** **bestowed** **on** **him** **by** **his** **medical** **attendants** **had**
虽然 这 不懈 关心 授予 在 他 经过 他的 医疗的 服务员 有
[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ə'pærəntli] [ɪ'rædɪkeɪtɪd][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] ,
more **than** **once** **apparently** **eradicated** **the** **disease** **,**
更多的 比 一次 显然 根除 这 疾病 ,

尽管他的医护人员给予了他不懈的照料，而且不止一次地似乎都根除了他的疾病，

[hɪz; ɪz] [freɪm] , [ɪn'fiːbld] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [kəm'pleɪnt] ,
his **frame** **,** **enfeebled** **by** **a** **long** **standing** **internal** **complaint** **,**
他的 框架 , 虚弱的 经过 一个 长的 常设 内部的 抱怨 ,

他的身体因长期存在的内部疾病而变得虚弱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
as **well** **as** **by** **his** **intense** **and** **incessant** **application** **,**
作为 出色地 作为 经过 他的 激烈的 和 不停歇 应用 ,

以及他孜孜不倦的努力，

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['sevrəl]
was **unable** **to** **resist** **the** **violence** **of** **the** **disease** **,** **and** **,** **after** **several**
曾是 无法 到 抵抗 这 暴力 的 这 疾病 , 和 , 后 一些
[rɪ'læpsiz] ,
relapses **,**
复发 ,

他无法抵抗疾病的侵袭，在几次复发后，

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sʌŋk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 16th [ʌv; əv]
he **at** **length** **sunk** **under** **his** **sufferings** **,** **on** **the** **morning** **of** **the** **16th** **of**
他 在 长度 沉没 在下面 他的 苦难 , 在 这 早晨 的 这 16th 的
[meɪ] , - .
May **,** **1832** **.**
可能 , - .

1832年5月16日清晨，他最终因病去世。

[æz; əz][æn; ən]['ɔːrətər][em] . [pɛri'eɪ] [wʌz; wəz][ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd] : [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl]
As **an** **orator** **M** **.** **Perier** **was** **energetic** **and** **impassioned** **:** **the** **natural**
作为 一个 演说者 M . 佩里尔 曾是 精力充沛 和 热情洋溢 : 这 自然的
[wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] ,
warmth **of** **his** **temper** **,**
温暖 的 他的 脾气 ,

作为一名演说家，佩里埃先生精力充沛、热情洋溢：他天性热情，

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [prə'duːst] [baɪ] ['ɪlnəs] , ['friːkwəntli] [ɪm'paːtɪd][ə; eɪ] [brʌsk] [ə'sɜːrbəti]
added **to** **the** **irritability** **produced** **by** **illness** **,** **frequently** **imparted** **a** **brusque** **acerbity**
额外 到 这 易怒 生产 经过 疾病 , 频繁地 传授 一个 粗暴 尖刻
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [staɪl] ,
to **his** **style** **,**
到 他的 风格 ,

疾病带来的烦躁情绪，再加上其他因素，常常使他的言辞变得生硬尖刻。

[wɪtʃ] ['ɪndʒərd][bəuθ][ðə; ðɪ] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
which **injured** **both** **the** **oratorical** **and** **moral** **effect** **of** **his** **eloquence** **;** **but** **his**
哪个 受伤 两个都 这 演说 和 道德 影响 的 他的 口才 ; 但 他的
['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz]['fɔːrsəbl] ,
reasoning **was** **forcible** **,**
推理 曾是 强制的 ,

这既损害了他雄辩的演说效果，也损害了他的道德影响力；但他的推理却很有说服力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [kə'mændɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
and **his** **manner** **commanding** **and** **effective** **.**
和 他的 方式 指挥 和 有效的 .

他的态度威严而高效。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['prɑːvɪns] , " [sez] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] ,

"	It	is	not	our	province	,	"	says	the	editor	of	the	Journal	,
"	它	是	不是	我们的	省	,	"	说道	这	编辑	的	这	杂志	,

《期刊》编辑表示："这不是我们能管的。"

[wens] [ðiːz] [pə'tiku:ləz] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃiːfli] [əb'teɪnd] , " [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['merɪts][ɔːr]

whence	these	particulars	have	been	chiefly	obtained	,	"	to	examine	the	merits	or
何处	这些	细节	有	到过	主要	获得	,	"	到	检查	这	优点	或者

[dɪ'merɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] :

demerits	of	his	political	system	:
缺点	的	他的	政治的	系统	:

这些细节主要来源于"考察他的政治制度的优缺点":

[riˈkɔːdəz] [ʌv; əv] , [nɑːt] ['æktər] [ɪn] , [ðə; ði] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [fræns] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ,

recorders	of	,	not	actors	in	,	the	great	political	struggle	in	which	France	is	engaged	,
录音机	的	,	不是	演员	在	,	这	伟大的	政治的	斗争	在	哪个	法国	是	已订婚的	,

他们是法国所参与的伟大政治斗争的记录者，而不是参与者。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][kwoʊt][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [juː'loʊdʒiəmz]

we	have	too	often	had	occasion	to	quote	the	enthusiastic	eulogiums
我们	有	也	经常	有	场合	到	引用	这	热情的	颂词

[ænd; ənd] [ʌn'meʒərd] [ɪn'vɛktɪvz] [hiːpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] ['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] ,

and	unmeasured	invectives	heaped	upon	him	by	different	parties	,
和	未测量的	谩骂	堆积如山	之上	他	经过	不同的	各方	,

我们常常有机会引用各方人士对他的热情赞扬和肆无忌惮的谩骂。

[tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪr] ,

to	render	it	necessary	to	repeat	here	,
到	使成为	它	必要的	到	重复	这里	,

因此有必要在此重复一遍，

[ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [pruːfs] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv][ˌmiːdi'ɑːkrəti]

that	he	possessed	the	strongest	proofs	against	the	reproach	of	mediocrity
那	他	拥有	这	最强	证明	反对	这	责备	的	平庸

['evər] ['biːɪŋ] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

ever	being	applicable	to	him	.
曾经	存在	适用的	到	他	.

他拥有最强有力的证据，足以驳斥任何平庸的指责。

" ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .

"	W	.	G	.	C	.
"	W	.	G	.	C	.

世界高尔夫锦标赛

[nuː] [bʊks] .

New	Books	.
新的	图书	.

新书。

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

CHARACTERISTICS	OF	WOMEN	.
特征	的	女性	.

女性的特征。

[[ðə; ði] ['elɪgəntli] [em'belɪʃt] ['vɑːljəmz] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmɪsən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'træktɪv]

[	The	elegantly	embellished	volumes	by	Mrs	.	Jamieson	,	with	the	above	attractive
[	这	优雅地	修饰过的	卷	经过	太太	.	杰米森	,	和	这	多于	吸引人的

['taɪt(ə)l] ,

title	,
标题	,

杰米森夫人精心装帧的书籍，书名如上所示，非常吸引人。

['prez(ə)nt][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [koʊd][ʌv; əv] ['leɪ.di] - [fə'lɑ:səfi] [wi:; wi][hæv; həv]['evər] ['witnist] [ɑ:n]['peɪpər]
present **the** **prettiest** **code** **of** **ladye** **-** **philosophy** **we** **have** **ever** **witnessed** **on** **paper**
展示 这 最漂亮的 代码 的 女士 - 哲学 我们 有 曾经 目击者 在 纸
.
:
.

呈现我们迄今为止在纸上见过的最优美的淑女哲学准则。

[ðeɪ] [eɪm][æt; ət] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
They **aim** **at** **illustrating** **the** **characters** **of** **Intellect** **,** **Passion** **,** **and** **Imagination** **,**
他们 目的 在 图示 这 人物 的 智力 , 热情 , 和 想像力 ,
[ðə; ði] [ə'fekʃənz] ,
the **Affections** **,**
这 情感 ,

他们旨在阐明理智、激情和想象力这三种情感的性格特征。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər] ['pjʊrli] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['kærəktərz] , [ɪn][ðə; ði] ['fi:meɪl] [ʌv; əv] - [pleɪz] .
and **what** **are** **purely** **Historical** **Characters** **,** **in** **the** **females** **of** **Shakspeare's** **Plays** **.**
和 什么 是 纯粹 历史 人物 , 在 这 女性 的 - 演出 .

以及莎士比亚戏剧中的女性角色，她们纯粹是历史人物。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] :
Such **is** **the** **design** **:**
这样的 是 这 设计 :

这就是设计：

[ʌv; əv][ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['ri:dər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'di:ə][baɪ]
of **its** **beautiful** **execution** **we** **can** **give** **the** **reader** **but** **a** **faint** **idea** **by**
的 它是 美丽的 执行 我们 能 给 这 读者 但 一个 头晕的 主意 经过
[iks'træktiŋ][frʌm; frəm] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
extracting **from** **Passion** **and** **Imagination** **,**
提取 从 热情 和 想像力 ,

从《激情与想象》一书中，我们只能略微展现其精妙之处，让读者略窥一二。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['dʒu:ljət, -liət] : —]
part **of** **the** **Character** **of** **Juliet** **:** **—** **]**
部分 的 这 特点 的 朱丽叶 : —]

朱丽叶性格的一部分：—]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
It **is** **not** **without** **emotion** **,** **that** **I** **attempt** **to** **touch** **on** **the** **character** **of**
它 是 不是 没有 情感 , 那 我 试图 到 触碰 在 这 特点 的
['dʒu:ljət, -liət] .
Juliet **.**
朱丽叶 .

我怀着复杂的情感，试图去探讨朱丽叶这个人物。

[sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] — ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'si:dɪd]
Such **beautiful** **things** **have** **already** **been** **said** **of** **her** **—** **only** **to** **be** **exceeded**
这样的 美丽的 事物 有 已经 到过 说 的 她 — 仅有的 到 是 超出
[ɪn] ['bju:ti] [baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm] !
in **beauty** **by** **the** **subject** **that** **inspired** **them** **!**
在 美丽 经过 这 主题 那 灵感 他们 !

人们已经对她赞誉有加——然而，这些赞誉与激发这些赞誉的人物本身相比，却又显得更加美好！

— [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] ['betər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ]
— **it** **is** **impossible** **to** **say** **any** **thing** **better** **;** **but** **it** **is** **possible** **to** **say**
— 它 是 不可能的 到 说 任何 事物 更好的 ; 但 它 是 可能的 到 说
['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] .
something **more** **.**
某物 更多的 .

——不可能再说得更好了；但还可以补充一些内容。

[sʌtʃ] [ɪn][fækt][ɪz][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] , [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv]['dʒuːliɪts] ['kærəktər]

Such	in	fact	is	the	simplicity	,	the	truth	,	and	the	loveliness	of	Juliet's	character
这样的	在	事实	是	这	简单	,	这	真相	,	和	这	可爱	的	朱丽叶的	特点

,

,

,

这就是朱丽叶性格的纯朴、真挚和可爱之处。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts][kəm'pleksəti] , [ɪts] [depθ] , [ænd; ənd][ɪts][və'raɪəti] .

that	we	are	not	at	first	aware	of	its	complexity	, its	depth	,	and	its	variety	.
那	我们	是	不是	在	第一的	意识到的	的	它是	复杂	, 它是	深度	,	和	它是	种类	.

我们一开始并没有意识到它的复杂性、深度和多样性。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , [æn; ən]

There	is	in	it	an	intensity	of	passion	,	a	singleness	of	purpose	,	an
那里	是	在	它	一个	强度	的	热情	,	一个	单身	的	目的	,	一个

[ɪn'taɪrˌnɪs] ,

entireness	,
完整性	,

它蕴含着强烈的激情、单一的目标和完整性。

[ə; eɪ] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ;

a	completeness	of	effect	,	which	we	feel	as	a	whole	;
一个	完整性	的	影响	,	哪个	我们	感觉	作为	一个	所有的	;

一种整体上感受到的完整性效果；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðʌs] [kən'veid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][soʊl]

and	to	attempt	to	analyze	the	impression	thus	conveyed	at	once	to	soul
和	到	试图	到	分析	这	印象	因此	传递	在	一次	到	灵魂

[ænd; ənd] [sens] ,

and	sense	,
和	感觉	,

并试图分析由此同时传递给灵魂和感官的印象，

[ɪz][æz; əz] [ɪf] [waɪl] ['hæŋɪŋ] - ['oʊvər][ə; eɪ][hæf] - [bloʊn] [roʊz] , [ænd; ənd] ['revəlɪŋ] [ɪn][ɪts]

is	as	if	while	hanging	-	over	a	half	-	blown	rose	,	and	revelling	in	its
是	作为	如果	尽管	绞刑	-	超过	一个	一半	-	吹	玫瑰	,	和	狂欢	在	它是

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [pər'fjuːm] ,

intoxicating	perfume	,
醉人	香水	,

就好像倚靠在一朵半开的玫瑰花上，沉浸在它醉人的芬芳中一样。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sʌndər] , ['liːflət] [baɪ] ['liːflət] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪts] [bluːm]

we	should	pull	it	asunder	,	leaflet	by	leaflet	,	the	better	to	display	its	bloom
我们	应该	拉	它	分离	,	传单	经过	传单	,	这	更好的	到	展示	它是	盛开

[ænd; ənd] ['freɪgrəns] .

and	fragrance	.
和	香味	.

我们应该一片一片地将它撕开，以便更好地展现它的花朵和香气。

[jet] [haʊ] ['ʌðərwaɪz] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][dɪs'kloʊz][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ɪts][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

Yet	how	otherwise	should	we	disclose	the	wonders	of	its	formation	,
然而	如何	否则	应该	我们	透露	这	奇迹	的	它是	形成	,

否则，我们又该如何揭示它形成的奇妙之处呢?

[ɔːr][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][hænd] [ðæt] [hæθ] [ðʌs] ['fæʃnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]

or	do	justice	to	the	skill	of	the	divine	hand	that	hath	thus	fashioned	it	in	its
或者	做	正义	到	这	技能	的	这	神圣的	手	那	有	因此	造型	它	在	它是

['bjuːti] ?

beauty	?
美丽	?

还是应该展现出神明之手赋予它的美丽和精湛技艺?

[ɔːl] - ['wɪmɪn] , ['biːɪŋ] [ɪ'senʃəli] ['wɪmɪn] , ['iːðər] [lʌv] , [ɔːr][hæv; həv] [lʌvd] , [ɔːr][ɑːr; ər]
All Shakspeare's women , being essentially women , either love , or have loved , or are
全部 - 女性 , 存在 本质上 女性 , 任何一个 爱 , 或者 有 喜爱 , 或者 是
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ;
capable of loving ;
有能力的 的 爱 ;

莎士比亚笔下的所有女性，本质上都是女性，她们要么爱过，要么爱过，要么有能力去爱；

[bʌt; bət]['dʒuːljət, -liət][ɪz] [lʌv] [ɪt'self] .
but Juliet is love itself .
但 朱丽叶 是 爱 本身 .

但朱丽叶本身就是爱。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][hɜːr; hər] [steɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ]
The passion is her state of being , and out of it she has no
这 热情 是 她 状态 的 存在 , 和 出去 的 它 她 有 不
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

激情是她存在的意义，脱离激情，她便无法存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][soʊl] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][soʊl] ; [ðə; ði] [pʌls] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [ðə; ði][laɪf] - [blʌd]
It is the soul within her soul ; the pulse within her heart ; the life - blood
它 是 这 灵魂 之内 她 灵魂 ; 这 脉冲 之内 她 心 ; 这 生活 - 血
[ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər][veɪnz] ,
along her veins ,
沿着 她 静脉 ,

那是她灵魂深处的灵魂；她心脏里的脉搏；她血管里流淌的生命血液。

" ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ætəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [freɪm] .
" blending with every atom of her frame .
" 混合 和 每一个 原子 的 她 框架 .

与她身体的每一个原子都融为一体。

" [ðə; ði] [lʌv] [ðæt][ɪz][soʊ] [tʃeɪst] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd][ɪn] ['pɔːʃiə] — [soʊ] ['eri] - ['delɪkət] ,
" The love that is so chaste and dignified in Portia — so airy - delicate ,
" 这 爱 那 是 所以 贞洁 和 凝重 在 波西亚 — 所以 轻盈的 - 精美的 ,

“波西亚身上那种纯洁而高贵的爱情——如此轻盈而精致，

[ænd; ənd] ['fɪrləs] [ɪn][mə'rændə] — [soʊ] ['swiːtli] [kən'faɪdɪŋ][ɪn][pɝ'diːtə] — [soʊ] ['pleɪfəli] [fɑːnd][ɪn]
and fearless in Miranda — so sweetly confiding in Perdita — so playfully fond in
和 无畏 在 米兰达 — 所以 甜蜜地 倾诉 在 佩尔迪塔 — 所以 嬉戏地 喜爱 在
['rɔzəlind] — [soʊ]['kɑːnstənt][ɪn] - — [soʊ][dɪ'voʊtɪd][ɪn][ˌdezdi'məunə] — [soʊ]['fɜːrvənt][ɪn]['helən] —
Rosalind — so constant in Imogem — so devoted in Desdemona — so fervent in Helen —
罗莎琳德 — 所以 持续的 在 - — 所以 奉献 在 苔丝狄蒙娜 — 所以 热切 在 海伦 —
[soʊ]['tendər][ɪn][viˈoʊlə] ,
so tender in Viola ,
所以 投标 在 中提琴 ,

在米兰达身上无所畏惧——在佩尔迪塔身上温柔体贴——在罗莎琳德身上顽皮可爱——在伊莫根身上忠贞不渝——在苔丝狄蒙娜身上忠诚奉献——在海伦身上热情似火——在薇奥拉身上温柔体贴，

— [ɪz] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn]['dʒuːljət, -liət] .
— is each and all of these in Juliet .
— 是 每个 和 全部 的 这些 在 朱丽叶 .

—这些在《朱丽叶》中都有体现。

[ɔːl] [ðiːz] [rɪˈmaɪnd][ˌjuː ˈes][ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][riˈmaindz][ˌjuː ˈes][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]

All	these	remind	us	of	her	;	but	she	reminds	us	of	nothing	but
全部	这些	提醒	我们	的	她	;	但	她	提醒	我们	的	没有什么	但

[hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] [self] :

her	own	sweet	self	:
她	自己的	甜的	自己	:

这一切都让我们想起她；但她留给我们的只有她自己美好的模样：

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɔːr][ðə; ði] [lɪˈsɛtə] , [ɔːr][ðə; ði] -

or	if	she	does	,	it	is	of	the	Grismunda	,	or	the	Lisetta	,	or	the	Fiamminetta
或者	如果	她	做	,	它	是	的	这	-	,	或者	这	莉塞塔	,	或者	这	-

[ʌv; əv][bəuˈkaːtʃiəu] ,

of	Boccaccio	,
的	薄伽丘	,

或者，如果她真的有的话，那一定是薄伽丘笔下的格里斯蒙达、莉塞塔或菲亚米内塔。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ælaɪd] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ɔːr]['sɜːrkəmstænsɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['truːli]

to	whom	she	is	allied	,	not	in	the	character	or	circumstances	,	but	in	the	truly
到	谁	她	是	盟军	,	不是	在	这	特点	或者	情况	,	但	在	这	真的

[ɪˈtæliən]['spɪrɪt] ,

Italian	spirit	,
意大利语	精神	,

她所结盟的对象，并非在性格或境遇上，而是在真正的意大利精神上。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] , ['næʃ(ə)nəl][kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] . [sɪks]

the	glowing	,	national	complexion	of	the	portrait	.	6
这	发光	,	国家的	肤色	的	这	肖像	.	6

肖像中洋溢着光彩照人的民族风情。6

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪˈtæliən]['peɪntər] [huː] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ɔːl] [ɪˈfekt] [ɪn] ['kʌlər]

There	was	an	Italian	painter	who	said	that	the	secret	of	all	effect	in	colour
那里	曾是	一个	意大利语	画家	WHO	说	那	这	秘密	的	全部	影响	在	颜色

[kənˈsistid] [ɪn] [waɪt] [əˈpɑːn] [blæk] ,

consisted	in	white	upon	black	,
由……组成	在	白色的	之上	黑色的	,

曾有一位意大利画家说过，色彩效果的秘诀在于黑色之上的白色。

[ænd; ənd] [blæk] [əˈpɑːn] [waɪt] .

and	black	upon	white	.
和	黑色的	之上	白色的	.

黑底白字。

[haʊ] ['pɜːrfɪktli] [dɪd] ['ʃeɪkˌspɪər] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['siːkrət][ʌv; əv] [ɪˈfekt] !

How	perfectly	did	Shakspeare	understand	this	secret	of	effect	!
如何	完美	做过	莎士比亚	理解	这	秘密	的	影响	!

莎士比亚对这种效果的秘密理解得多么透彻啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [hiː; hi][hæz; həz][ɪgˈzɛmpləˌfaɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dʒuːljət, -liət] !

and	how	beautifully	he	has	exemplified	it	in	Juliet	!
和	如何	非常漂亮	他	有	举例说明	它	在	朱丽叶	!

而他在《朱丽叶》中对此的诠释又是多么精彩！

[soʊ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['snoʊi] [dʌv] [truːp] [wɪð; wɪθ][krəuz] ,

So	shews	a	snowy	dove	trooping	with	crows	,
所以	展示	一个	下雪的	鸽子	军队集结	和	乌鸦	,

画面中，一只雪白的鸽子正与一群乌鸦在一起。

[æz; əz]['jɑːndər]['leɪdi][ɔː(r)]

As	yonder	lady	o'er
作为	远处	女士	超过

就像那边的女士

[hɜːr; hər] ['fɑːloʊz] [ʃoʊ] !
her **follows** **shews** **!**
她 跟随 展示 !

她的追随者们表明!

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lʌvər][ɑːr; ər][ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .
Thus **she** **and** **her** **lover** **are** **in** **contrast** **with** **all** **around** **them** **.**
因此 她 和 她 情人 是 在 对比 和 全部 大约 他们 .

因此，她和她的爱人与周围的一切形成了鲜明的对比。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [lʌv] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [heɪt] ; [ɔːl] ['hɑːrməni] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
They **are** **all** **love** **,** **surrounded** **with** **all** **hate** **;** **all** **harmony** **,** **surrounded** **with** **all**
他们 是 全部 爱 , 包围 和 全部 恨 ; 全部 和谐 , 包围 和 全部
['dɪskɔːrd] ;
discord **;**
Discord ;

它们都是爱，却被仇恨包围；都是和谐，却被纷争包围；

[ɔːl] [pjʊr] ['neɪtʃər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][laɪf] .
all **pure** **nature** **,** **in** **the** **midst** **of** **polished** **and** **artificial** **life** **.**
全部 纯的 自然 , 在 这 中间 的 抛光 和 人造的 生活 .

在光鲜亮丽的人造生活中，却保留着纯粹的自然之美。

['dʒuːljət, -liət] , [laɪk] ['pɔːʃiə] , [ɪz][ðə; ði]['fɑːstər] - [tʃaɪld][ʌv; əv] ['ɑːpjələns] [ænd; ənd] ['splendər] : [ʃiː; ʃi]
Juliet **,** **like** **Portia** **,** **is** **the** **foster** **-** **child** **of** **opulence** **and** **splendour** **:** **she**
朱丽叶 , 喜欢 波西亚 , 是 这 促进 - 孩子 的 丰裕 和 辉煌 : 她
[dwelz] [ɪn][ə; eɪ] [fer]
dwells **in** **a** **fair**
居住地 在 一个 公平的

朱丽叶和波西亚一样，都是富丽堂皇的养女：她住在富丽堂皇的宫殿里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **118** **]**
[页 -]

[第118页]

['sɪti] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['nəːtʃəd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] — [ʃiː; ʃi][klɑːsps][hɜːr; hər][roʊb][wɪð; wɪθ]
city **—** **she** **has** **been** **nurtured** **in** **a** **palace** **—** **she** **clasps** **her** **robe** **with**
城市 — 她 有 到过 培育 在 一个 宫殿 — 她 扣环 她 长袍 和
['dʒuːələz, 'dʒuːlz] — [ʃiː; ʃi] [breɪdz] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ] ['reɪnboʊ] - ['tɪntɪd] [pɜːrlz] ;
jewels **—** **she** **braids** **her** **hair** **with** **rainbow** **-** **tinted** **pearls** **;**
珠宝 — 她 辫子 她 头发 和 彩虹 - 有色 珍珠 ;

城市——她在宫殿里长大——她用珠宝点缀长袍——她用彩虹色的珍珠编成辫子；

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['træpɪŋz] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] ,
but **in** **herself** **she** **has** **no** **more** **connexion** **with** **the** **trappings** **around** **her** **,**
但 在 她自己 她 有 不 更多的 连接 和 这 服饰 大约 她 ,

但她内心深处已与周围的一切外在事物失去了联系。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['lʌvli] [ɪg'zɑːtɪk] [træn'splæntɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['iːdn] - [laɪk] ['klaɪmət] ,
than **the** **lovely** **exotic** **transplanted** **from** **some** **Eden** **-** **like** **climate** **,**
比 这 迷人的 异域风情 移植 从 一些 伊甸园 - 喜欢 气候 ,

比起从伊甸园般气候中移植过来的可爱异域植物，

[hæz; həz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaːvd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [kən'sɜːrvətɔːri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [riəd] [ænd; ənd]
has **with** **the** **carved** **and** **gilded** **conservatory** **which** **has** **reared** **and**
有 和 这 雕刻 和 镀金 温室 哪个 有 饲养 和
['ʃeltərd] [ɪts][lʌg'ʒʊriənt] ['bjuːti] .
sheltered **its** **luxuriant** **beauty** **.**
避难所 它是 茂盛的 美丽 .

与那座雕花镀金的温室相映成趣，温室孕育并庇护了它繁茂的美丽。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɑ:ntræst] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'brʌpt][ɔ:r] [hɑ:rʃ] .

But	in	this	vivid	impression	of	contrast	,	there	is	nothing	abrupt	or	harsh	.
但	在	这	生动	印象	的	对比	,	那里	是	没有什么	突然	或者	残酷的	.

但在这鲜明的对比印象中，没有任何突兀或刺耳之处。

[ə; eɪ] ['tɪʃu:] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['poʊətri] [wi:vz] [tə'geðər] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	tissue	of	beautiful	poetry	weaves	together	the	principal	figures	and	the
一个	组织	的	美丽的	诗	编织	一起	这	主要的	数据	和	这

[sə'bɔ:rdɪnət] ['pɜ:sənɪdʒz] .

subordinate	personages	.
下属	人物	.

优美的诗意将主要人物和次要人物巧妙地交织在一起。

[ðə; ði] [kən'sɪstənt] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:stu:m] ,

The	consistent	truth	of	the	costume	,
这	持续的	真相	的	这	戏服	,

服装的始终如一的真理，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['ɑ:pəzɪt] [hju:z][ɑ:r; ər]

and	the	exquisite	gradations	of	relief	with	which	the	most	opposite	hues	are
和	这	精美的	渐变	的	宽慰	和	哪个	这	最多	对面的	色调	是

[ə'prɑ:ksəˌmeɪtəd] ,

approximated	,
近似值	,

以及将最相反的色调巧妙过渡的精细立体效果，

[blend] [ɔ:l]['ɪntu:] ['hɑ:rməni] .

blend	all	into	harmony	.
混合	全部	进入	和谐	.

让一切和谐统一。

['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒu:ljət, -liət][ɑ:r; ər][nɑ:t][poʊ'etɪkl] ['bi:ɪŋs] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ][proʊ'zeɪɪk] ['bækgraʊnd] ;

Romeo	and	Juliet	are	not	poetical	beings	placed	on	a	prosaic	background	;
罗密欧	和	朱丽叶	是	不是	诗意的	生物	放置	在	一个	平淡无奇	背景	;

[nɔ:r][ɑ:r; ər] [ðeɪ] ,

nor	are	they	,
也不	是	他们	,

罗密欧与朱丽叶并非置于平庸背景之上的诗意人物；他们也不是.....

[laɪk] ['θɛklə] [ænd; ənd][mæks][ɪn][ðə; ði]['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌsti:n] , [tu:] ['eɪndʒəlz][ʌv; əv] [laɪt] [ə'mɪd][ðə; ði]

like	Thekla	and	Max	in	the	Wallenstein	,	two	angels	of	light	amid	the
喜欢	特克拉	和	最大限度	在	这	沃伦斯坦	,	二	天使	的	光	之中	这

['dɑ:rkəst][ænd; ənd] ['hɑ:rʃəst] ,

darkest	and	harshest	,
最黑暗的	和	最严酷	,

就像《华伦斯坦》里的特克拉和马克斯一样，他们是黑暗残酷世界中的两道光明天使。

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'beɪst] [ænd; ənd] [rɪ'voʊltɪŋ] ['æspekts][ʌv; əv][hju:'mænəti] ; [bʌt; bət] ['evri] ['sɜ:rkəmstæns] ,

the	most	debased	and	revolting	aspects	of	humanity	;	but	every	circumstance	,
这	最多	堕落	和	令人作呕的	方面	的	人类	;	但	每一个	环境	,

[ænd; ənd] ['evri] ['pɜ:rsənɪdʒ] ,

and	every	personage	,
和	每一个	人士	,

人性中最堕落、最令人作呕的方面；但每一种情况，每一个人，

[ænd; ənd] ['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn] [i:tʃ] ,

and	every	shade	of	character	in	each	,
和	每一个	阴影	的	特点	在	每个	,

每个人物都展现了各种各样的性格特征。

[tendz] [tu:; tə][ðə; ði] [də'vɛləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
tends 倾向于 **to** 到 **the** 这 **developement** 发展 **of** 的 **the** 这 **sentiment** 情绪 **which** 哪个 **is** 是 **the** 这 **subject** 主题 **of** 的 **the** 这
['drɑ:mə] .
drama 戏剧 **.** .

倾向于发展作为戏剧主题的情感。

[ðə; ði]['poʊətri] , [tu:] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ðæt] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [kən'si:vd] , [ɪz] [ˌɪntər'fju:zd]
The 这 **poetry** 诗 **,** , **too** 也 **,** , **the** 这 **richest** 最富有的 **that** 那 **can** 能 **possibly** 可能 **be** 是 **conceived** 构思 **,** , **is** 是 **interfused** 融合
[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['kærəktərz] ;
through 通过 **all** 全部 **the** 这 **characters** 人物 **;** ;

诗意也极其丰富，贯穿于所有人物之中；

[ðə; ði]['splendɪd] ['ɪmɪdʒəri] ['læviʃt] [ə'pɑ:n][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kerləs] [ˌprɑ:dɪ'gæləti][ʌv; əv]['dʒi:niəs] ,
the 这 **splendid** 灿烂 **imagery** 图像 **lavished** 慷慨的 **upon** 之上 **all** 全部 **with** 和 **the** 这 **careless** 粗心 **prodigality** 挥霍无度 **of** 的 **genius** 天才 **,** ,

天才们以漫不经心的挥霍，将绚丽的意象倾注于所有人身上。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] ['laɪtɪd] [ʌp]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌni] ['brɪliəns] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] ,
and 和 **all** 全部 **is** 是 **lighted** 照明 **up** 向上 **into** 进入 **such** 这样的 **a** 一个 **sunny** 阳光明媚 **brilliance** 辉煌 **of** 的 **effect** 影响 **,** ,

一切都被照亮，呈现出阳光般灿烂的光彩。

[æz; əz] [ðoʊ] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæd; həd] ['ri:əli] [træns'pɔ:tid] [hɪm'self]['ɪntu:] ['ɪtəli] ,
as 作为 **though** 尽管 **Shakspeare** 莎士比亚 **had** 有 **really** 真的 **transported** 运输 **himself** 他自己 **into** 进入 **Italy** 意大利 **,** ,

仿佛莎士比亚真的把自己带到了意大利一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [drʌŋk] [tu:; tə][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['dʒi:niəl] ['ætməsfɪr] .
and 和 **had** 有 **drunk** 醉 **to** 到 **intoxication** 中毒 **of** 的 **her** 她 **genial** 和蔼可亲 **atmosphere** 气氛 **.** .

他被她热情友好的氛围深深吸引，喝得酩酊大醉。

[haʊ] ['tru:li][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðæt] " [ɔ:l'ðoʊ] ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒu:ljət, -liət][ɑ:r; ər][ɪn]
How 如何 **truly** 真的 **it** 它 **has** 有 **been** 到过 **said** 说 **,** , **that** 那 **"** " **although** 虽然 **Romeo** 罗密欧 **and** 和 **Juliet** 朱丽叶 **are** 是 **in** 在
[lʌv] ,
love 爱 **,** ,

这句话说得多么贴切："虽然罗密欧与朱丽叶相爱，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [lʌv] - [sɪk] !
they 他们 **are** 是 **not** 不是 **love** 爱 **-** - **sick** 生病的 **!** !

他们不是相思病！

" [wʌt] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [aɪ'di:ə] [wʊd] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] ['waɪnɪŋ] [ˌæmə'rəjsəj] , [gɪv] [ˌju: 'es]
" " **What** 什么 **a** 一个 **false** 错误的 **idea** 主意 **would** 会 **any** 任何 **thing** 事物 **of** 的 **the** 这 **mere** 仅仅 **whining** 抱怨 **amoroso** 爱人 **,** , **give** 给 **us** 我们
[ʌv; əv]['roʊmioʊ] ,
of 的 **Romeo** 罗密欧 **,** ,

"那些只会抱怨的情人给我们带来的关于罗密欧的虚假想法，真是太荒谬了！"

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] — [ðə; ði]['noʊb(ə)l] , ['gælənt] , ['ɑ:rd(ə)nt] , [breɪv] , [ænd; ənd]

such	as	he	is	really	in	Shakspeare	—	the	noble	,	gallant	,	ardent	,	brave	,	and
这样的	作为	他	是	真的	在	莎士比亚	—	这	高贵	,	英勇	,	热心	,	勇敢的	,	和

['wɪti] !

witty	!
机智	!

就像莎士比亚笔下的他那样——高贵、英勇、热情、勇敢、机智！

[ænd; ənd]['dʒu:ljət, -liət] — [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] [les] [tru:θ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [freɪz] [ɔ:r][aɪ'di:ə] [ə'plai] [tu:; tə]

And	Juliet	—	with	even	less	truth	could	the	phrase	or	idea	apply	to
和	朱丽叶	—	和	甚至	较少的	真相	可以	这	短语	或者	主意	申请	到

[hɜ:r; hər] !

her	!
她	!

而朱丽叶——这句话或这个想法用在她身上就更不合适了！

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] " [twelfθ] [naɪt] " [ʌv; əv][ðə; ði][wɑ:n][gɜ:rl] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] , " [hu:] ['paɪnd][ɪn]

The	picture	in	"	Twelfth	Night	"	of	the	wan	girl	dying	of	love	,	"	who	pined	in
这	图片	在	"	第十二	夜晚	"	的	这	万	女孩	垂死	的	爱	,	"	WHO	松开	在

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

《第十二夜》中描绘的因爱而死的面容憔悴的少女，"她沉浸在思念之中"，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['meləŋkɑ:li] , " [wʊd] ['nevər] ['ʃʊrli] [ə'kɜ:r] [tu:; tə]

and	with	a	green	and	yellow	melancholy	,	"	would	never	surely	occur	to
和	和	一个	绿色的	和	黄色的	忧郁	,	"	会	绝不	一定	发生	到

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

带着绿色和黄色的忧郁，"我们肯定不会想到这一点"，

[wen] ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'næmərd] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd] ['dʒu:ljət, -liət] , [ɪn] [hu:z] ['bʊzəm] [lʌv]

when	thinking	on	the	enamoured	and	impassioned	Juliet	,	in	whose	bosom	love
什么时候	思维	在	这	坠入爱河	和	热情洋溢	朱丽叶	,	在	谁	怀	爱

[ki:ps] [ə; eɪ]['faɪəri]['vɪdʒɪl] ,

keeps	a	fiery	vigil	,
保持	一个	火热	守夜	,

想到那位坠入爱河、热情似火的朱丽叶，她心中燃烧着炽热的爱火，

['kɪndlɪŋ] ['tendərnəs] ['ɪntu:][ɪn'θu:ziæzəm] , [ɪn'θu:ziæzəm]['ɪntu:] ['pæʃ(ə)n] , ['pæʃ(ə)n] ['ɪntu:]['heroʊɪzəm] !

kindling	tenderness	into	enthusiasm	,	enthusiasm	into	passion	,	passion	into	heroism	!
引火物	压痛	进入	热情	,	热情	进入	热情	,	热情	进入	英雄主义	!

将温柔燃成热情，将热情燃成激情，将激情燃成英雄主义！

[noʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r] ['dɪfrənt] [kæst] .

No	,	the	whole	sentiment	of	the	play	is	of	a	far	different	cast	.
不	,	这	所有的	情绪	的	这	玩	是	的	一个	远的	不同的	投掷	.

不，这部剧的整体情感完全是另一种风格。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒi:niəl]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ; [ˌaɪ 'ti:] [teɪsts] [ʌv; əv] [ju:θ] ,

It	is	flushed	with	the	genial	spirit	of	the	south	;	it	tastes	of	youth	,
它	是	酡	和	这	和蔼可亲	精神	的	这	南	;	它	口味	的	青年	,

它洋溢着南方热情洋溢的气息；它尝起来充满青春的芬芳。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ju:θ] ; [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [sæp][ʌv; əv][laɪf] .

and	of	the	essence	of	youth	;	of	life	,	and	of	the	very	sap	of	life	.
和	的	这	本质	的	青年	;	的	生活	,	和	的	这	非常	树液	的	生活	.

以及青春的本质；生命的本质，以及生命的精华。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [lʌv] [ə'genst] ['iːv(ə)l] ['destiniz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θɔːrni]

We	have	indeed	the	struggle	of	love	against	evil	destinies	and	a	thorny
我们	有	的确	这	斗争	的	爱	反对	邪恶的	命运	和	一个	带刺的

[wɜːrld] ;

world	;
世界	;

我们确实面临着爱与邪恶命运和荆棘世界的斗争;

[ðə; ði] [peɪn] , [ðə; ði] [griːf] , [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] , [ðə; ði] ['terər] , [ðə; ði] [dɪ'sper] : — [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [ə'duː] ;

the	pain	,	the	grief	,	the	anguish	,	the	terror	,	the	despair	:	—	the	aching	adieu	;
这	疼痛	,	这	悲伤	,	这	痛苦	,	这	恐怖	,	这	绝望	:	—	这	疼痛	再见	;

痛苦、悲伤、忧愁、恐惧、绝望:——令人心碎的告别;

[ðə; ði] [pæŋ] [ʌn'ʌtərəbl] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['ræptʃər] , [truːθ] , [ænd; ənd] ['tendərnəs]

the	pang	unutterable	of	parted	affection	;	and	rapture	,	truth	,	and	tenderness
这	疼痛	难以言喻	的	分手了	感情	;	和	狂喜	,	真相	,	和	压痛

['træmpld] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɜːrli] [greɪv] :

trampled	into	an	early	grave	:
践踏	进入	一个	早期的	严重	:

离别的痛苦难以言喻;而狂喜、真挚和温柔却英年早逝:

[bʌt; bət] [stɪl] [æn; ən] [ɪ'liːʒən] [greɪs] ['liŋgəz] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ,

but	still	an	Elysian	grace	lingers	round	the	whole	,
但	仍然	一个	极乐世界	优雅	徘徊不去	圆形的	这	所有的	,

但整体上仍然弥漫着一种极乐世界的优雅气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ʌv; əv] ['ɪtəli] [bendz] ['oʊvər][ɔːl] !

and	the	blue	sky	of	Italy	bends	over	all	!
和	这	蓝色的	天空	的	意大利	弯曲	超过	全部	!

意大利的蓝天笼罩着一切!

[lɔːrd] ['baɪrənz] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['dʒuːljət, -liət][ɪn][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]['kɑːstuːm] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Lord	Byron's	Haidée	is	a	copy	of	Juliet	in	the	Oriental	costume	,	but	the
主	拜伦的	海蒂	是	一个	复制	的	朱丽叶	在	这	东方	戏服	,	但	这

[dɪ'veləpmənt] [ɪz]['epɪk] ,

development	is	epic	,
发展	是	史诗	,

拜伦笔下的海蒂是身着东方服饰的朱丽叶的翻版,但其人物发展却堪称史诗级。

[nɑːt][drə'mætɪk] .

not	dramatic	.
不是	戏剧性	.

并不戏剧化。

[aɪ] [rɪ'membər] [noʊ][drə'mætɪk] ['kærəktər] , [kən'veiiŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv]

I	remember	no	dramatic	character	,	conveying	the	same	impression	of	singleness	of
我	记住	不	戏剧性	特点	,	传递	这	相同的	印象	的	单身	的

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

我记不起有哪个戏剧人物能给人留下如此一心一意的印象。

[ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['θɛklə] [ʌv; əv] ['ʃɪlɘz]

and	devotion	of	heart	and	soul	,	except	the	Thekla	of	Schiller's
和	虔诚	的	心	和	灵魂	,	除了	这	特克拉	的	席勒的

['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn] : [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['dʒuːljət, -liət] ;

Wallenstein	:	she	is	the	German	Juliet	;
沃伦斯坦	:	她	是	这	德语	朱丽叶	;

除了席勒的《华伦斯坦》中的特克拉之外,所有人都全心全意地奉献自己:她是德国的朱丽叶;

[fɑːr] [ʌn'iːkwəl] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [kən'siːvd] , [ˌnevərðə'les] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] .

far	unequal	,	indeed	,	but	conceived	,	nevertheless	,	in	a	kindred	spirit	.
远的	不等	,	的确	,	但	构思	,	尽管如此	,	在	一个	亲属	精神	.

虽然两者之间存在着巨大的差异，但它们的构思却有着相似的精神。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] ['krɪtɪks][hæv; həv]['evər] [kəm'perd] [ðem; ðəm] ,

I	know	not	if	critics	have	ever	compared	them	,
我	知道	不是	如果	评论家	有	曾经	比较的	他们	,

我不知道评论家们是否曾将它们进行比较过。

[ɔːr] ['weðər] ['ʃɪlər] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði]

or	whether	Schiller	is	supposed	to	have	had	the	English	,	or	rather	the
或者	无论	席勒	是	据称	到	有	有	这	英语	,	或者	相当	这

[ɪ'tæliən] ,

Italian	,
意大利语	,

或者席勒究竟是拥有英国血统，还是更确切地说是意大利血统?

['dʒuːljət, -liət][ɪn][hɪz; ɪz]['fænsi] [wen] [hiː; hi] [pɔː'treid] ['θɛklə] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]

Juliet	in	his	fancy	when	he	portrayed	Thekla	;	but	there	are	some
朱丽叶	在	他的	想要	什么时候	他	描绘	特克拉	;	但	那里	是	一些

['straɪkɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,

striking	points	of	coincidence	,
引人注目	积分	的	巧合	,

在他扮演特克拉时，他幻想中的朱丽叶就是朱丽叶；但其中也存在一些惊人的巧合之处。

[waɪl] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [liːvz] [tuː; tə] ['θɛklə] [ə; eɪ]

while	the	national	distinction	in	the	character	of	the	passion	leaves	to	Thekla	a
尽管	这	国家的	区别	在	这	特点	的	这	热情	树叶	到	特克拉	一个

[strɔːŋ] [kæst][ʌv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

strong	cast	of	originality	.
强的	投掷	的	独创性	.

而民族特色在激情方面则赋予了特克拉强烈的原创性。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt]

With	regard	to	the	termination	of	the	play	,	which	has	been	a	subject
和	看待	到	这	终止	的	这	玩	,	哪个	有	到过	一个	主题

[ʌv; əv] [mʌtʃ] ['krɪtɪk(ə)l]['ɑːrgjumənt] ,

of	much	critical	argument	,
的	很多	批判的	争论	,

关于这部剧的结局，这一直是评论界争论的焦点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] - [noʊn] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)nz] ,

it	is	well	-	known	that	Shakspeare	,	following	the	old	English	versions	,
它	是	出色地	-	已知	那	莎士比亚	,	下列的	这	老的	英语	版本	,

众所周知，莎士比亚是根据古英语版本创作的，

[hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌdiː 'eɪ]['pɔːtə] ;

has	departed	from	the	original	story	of	Da	Porta	;
有	已离开	从	这	原来的	故事	的	达	波尔塔	;

偏离了达波尔塔的原著故事;

['sɛvən][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌdiː 'eɪ]['pɔːtə] ,

7	and	I	am	inclined	to	believe	that	Da	Porta	,
7	和	我	是	倾斜	到	相信	那	达	波尔塔	,

7，我倾向于相信达波尔塔，

[ɪn] ['meɪkɪŋ] ['dʒuːljət, -liət]['weɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [træns] [waɪl] ['roʊmioʊ] [jet] [laɪvz; lɪvz] ,

in	making	Juliet	waken	from	her	trance	while	Romeo	yet	lives	,
在	制作	朱丽叶	唤醒	从	她	发呆	尽管	罗密欧	然而	生活	,

在罗密欧还活着的情况下，唤醒朱丽叶，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l]['faɪn(ə)l] [siːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lʌvəz] , [hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm]

and	in	his	terrible	final	scene	between	the	lovers	,	has	departed	from
和	在	他的	糟糕的	最终的	场景	之间	这	恋人	,	有	已离开	从

[ðə; ði][oʊld][trə'dɪʃ(ə)n] ,

the	old	tradition	,
这	老的	传统	,

在他那场令人心碎的恋人结局戏中，他背离了旧传统。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['roʊmæns] , [hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] :

and	as	a	romance	,	has	certainly	improved	it	:
和	作为	一个	浪漫	,	有	当然	改进	它	:

而作为一部爱情片，它无疑提升了影片的质量：

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz]['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

but	that	which	is	effective	in	a	narrative	is	not	always	calculated	for	the
但	那	哪个	是	有效的	在	一个	叙述	是	不是	总是	计算	为了	这

['drɑːmə] ;

drama	;
戏剧	;

但叙事中有效的元素并不总是为了戏剧效果而精心设计的；

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['ʃleɪgəl] ,

and	I	cannot	but	agree	with	Schlegel	,
和	我	不能	但	同意	和	施莱格尔	,

我完全同意施莱格尔的观点。

[ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz] [dʌn] [wel] [ænd; ənd] ['waɪzli] [ɪn] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['stɔːri] . [eɪt]

that	Shakspeare	has	done	well	and	wisely	in	adhering	to	the	old	story	.	8
那	莎士比亚	有	完毕	出色地	和	明智地	在	粘附	到	这	老的	故事	.	8

[kæn; kən][wiː; wi] [daʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

Can	we	doubt	for	a	moment	that	Shakspeare	,
能	我们	怀疑	为了	一个	片刻	那	莎士比亚	,

莎士比亚在遵循旧故事方面做得出色且明智。8 我们怎能怀疑莎士比亚呢?

[huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv] [ə'θeloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst] [siːn] [ɪn]

who	has	given	us	the	catastrophe	of	Othello	,	and	the	tempest	scene	in
WHO	有	给定	我们	这	灾难	的	奥赛罗	,	和	这	暴风雨	场景	在

[lɪr] ,

Lear	,
李尔王	,

他为我们带来了《奥赛罗》中的灾难，以及《李尔王》中的暴风雨场景。

[maɪt] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə'dɑːptɪd] [ðiːz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]

might	also	have	adopted	these	additional	circumstances	of	horror	in	the	fate	of
可能	还	有	已采用	这些	额外的	情况	的	恐怖	在	这	命运	的

[ðə; ði]['lʌvəz] ,

the	lovers	,
这	恋人	,

也可能将这些额外的恐怖因素融入到这对恋人的命运之中。

[ænd; ənd][hæv; həv][soʊ] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] ['hæroʊ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['veri] [soʊlz] — [hæd; həd]

and	have	so	treated	them	as	to	harrow	up	our	very	souls	—	had
和	有	所以	治疗	他们	作为	到	耙	向上	我们的	非常	灵魂	—	有

[ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][duː][soʊ] ?

it	been	his	object	to	do	so	?
它	到过	他的	目的	到	做	所以	?

他如此对待我们，以至于让我们灵魂都感到痛苦——这难道是他的目的吗?

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

But	apparently	it	was	not	.
但	显然	它	曾是	不是	.

但显然并非如此。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz][wʌn] ,
The tale is one ,
这 故事 是 一 ,

故事只有一个，

[sʌtʃ] , [æz; əz][wʌns] [hɜːrd] , [ɪn]['dʒent(ə)l] [hɑːrt] [dis'trɔiz]
Such , as once heard , in gentle heart destroys
这样的 , 作为 一次 听到 , 在 温和的 心 摧毁

如此，正如曾经听闻的那样，在温柔的心中摧毁

[ɔːl] [peɪn] [bʌt; bət] ['pɪti] .
All pain but pity .
全部 疼痛 但 遗憾 .

只有痛苦，没有怜悯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [nɑːt]
It is in truth a tale of love and sorrow , not
它 是 在 真相 一个 故事 的 爱 和 悲哀 , 不是

这的确是一个关于爱与悲伤的故事，而非

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 119]
[页 -]

[第119页]

[ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['terər] .
of anguish and terror .
的 痛苦 和 恐怖 .

极度的痛苦和恐惧。

[wiː; wi][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ə'fɑːr][ɔːf][wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː] .
We behold the catastrophe afar off with scarcely a wish to avert it .
我们 看哪 这 灾难 远方 离开 和 几乎 一个 希望 到 避免 它 .

我们远远地看着这场灾难，却几乎没有想要阻止它的意愿。

['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət][mʌst; məst][daɪ] : [ðer; ðər]['destəni][ɪz] [fʊl'fɪld] : [ðeɪ] [hæv; həv] [kwɔft]
Romeo and Juliet must die : their destiny is fulfilled : they have quaffed
罗密欧 和 朱丽叶 必须 死 : 他们的 命运 是 已完成 : 他们 有 畅饮
[ɔːf][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][laɪf] ,
off the cup of life ,
离开 这 杯子 的 生活 ,

罗密欧与朱丽叶必须死去：他们的命运已经完成：他们已经饮尽了生命的苦涩。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['ɪnfɪnət] [ʌv; əv][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['ægəni] , [ɪn][wʌn][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [drɑːft] .
with all its infinite of joys and agonies , in one intoxicating draught .
和 全部它是 无限 的 喜悦 和 痛苦 , 在 一 醉人 草稿 .

将所有无穷的欢乐与痛苦，浓缩于一杯令人陶醉的饮品之中。

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ?
What have they to do more upon this earth ?
什么 有 他们 到 做 更多的 之上 这 地球 ?

他们在这世上还有什么更重要的事要做呢?

[jʌŋ] , ['ɪnəs(ə)nt] , ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] , [ðeɪ] [dɪ'send] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːm] :
Young , innocent , loving , and beloved , they descend together into the tomb :
年轻的 , 清白的 , 爱 , 和 心爱 , 他们 下降 一起 进入 这 墓 :

年轻、纯真、充满爱意，他们一同下到墓穴：

[bʌt; bət] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz] [meɪd] [ðæt] [tuːm] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['mɑːrtərd] [ænd; ənd] ['seɪntɪd]
but **Shakspeare** **has** **made** **that** **tomb** **a** **shrine** **of** **martyred** **and** **sainted**
但 莎士比亚 有 制成 那 墓 一个 神社 的 殉道者 和 圣徒
[əˈfekʃ(ə)n] [ˈkənsəˌkreitid][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ɔːl] ['hɑːrts] ,
affection **consecrated** **for** **the** **worship** **of** **all** **hearts** **,**
感情 已祝圣的 为了 这 崇拜 的 全部 心 ,

但莎士比亚将那座陵墓变成了一座纪念殉道者和圣徒的圣殿，供所有人膜拜。

— [nɑːt][ə; eɪ][dɑːrk] ['tʃɑːrnl] [vɔːlt] , ['hɔːntɪd] [baɪ] ['spektəz] [ʌv; əv][peɪn] , [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌdespəˈreɪʃn]
— **not** **a** **dark** **charnel** **vault** **,** **haunted** **by** **spectres** **of** **pain** **,** **rage** **,** **and** **desperation**
— 不是 一个 黑暗的 藏尸院 金库 , 闹鬼的 经过 幽灵 的 疼痛 , 愤怒 , 和 绝望
.
:
.

——不是阴森黑暗的停尸房，而是充满痛苦、愤怒和绝望幽灵的场所。

[ðə; ði]['poʊəm] , [wɪtʃ] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enməti][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] ,
The **poem** **,** **which** **opened** **with** **the** **enmity** **of** **the** **two** **families** **,**
这 诗 , 哪个 打开 和 这 敌意 的 这 二 家庭 ,

这首诗以两大家族的仇恨开篇，

[kləuziz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['breθləs] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ;
closes **with** **their** **reconciliation** **over** **the** **breathless** **remains** **of** **their** **children** **;**
关闭 和 他们的 和解 超过 这 喘不过气 遗迹 的 他们的 孩子们 ;
[ænd; ənd][noʊ]['vaɪələnt] ,
and **no** **violent** **,**
和 不 暴力 ,

故事以他们在孩子们奄奄一息的遗体旁和解告终；没有暴力，

['fraɪtf(ə)l] , [ɔːr][dɪsˈkɔːrdənt] ['fiːlɪŋ] ,
frightful **,** **or** **discordant** **feeling** **,**
可怕 , 或者 不和谐的 感觉 ,

令人恐惧或不和谐的感觉

[ɪz] ['sʌfərd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːft] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [left] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
is **suffered** **to** **mingle** **with** **that** **soft** **impression** **of** **melancholy** **left** **within** **the**
是 遭受 到 交融 和 那 柔软的 印象 的 忧郁 左边 之内 这
[hɑːrt] ,
heart **,**
心 ,

任由它与心中残留的淡淡忧伤交织在一起，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ʃleɪgəl] [kəmˈpɛəz] [tuː; tə][wʌn] [lɔːŋ] , ['endləs] [saɪ] .
and **which** **Schlegel** **compares** **to** **one** **long** **,** **endless** **sigh** **.**
和 哪个 施莱格尔 比较 到 一 长的 , 无尽的 叹 .

施莱格尔将其比作一声漫长而无尽的叹息。

" [ə; eɪ] ['juːθfl] ['pæʃ(ə)n] , " [sez] - , ([əˈl(j)uːd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɜːrli]
" **A** **youthful** **passion** **,** **"** **says** **Goëthe** **,** **(** **alluding** **to** **one** **of** **his** **own** **early**
" 一个 青春 热情 , " 说道 - , (暗示 到 一 的 他的 自己的 早期的
[əˈtætʃmənts]) ,
attachments **)** **,**
附件) ,

歌德说："那是一段青春的激情"(暗指他自己早年的一段恋情)，

" [wɪtʃ] [ɪz] [kənˈsiːvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [wɪˈðaʊt] ['eni]['sɜːrt(ə)n]['ɑːbdʒekt] ,
" **which** **is** **conceived** **and** **cherished** **without** **any** **certain** **object** **,**
" 哪个 是 构思 和 珍爱 没有 任何 肯定 目的 ,

"它是在没有特定目的的情况下构思和珍视的，

[meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃel] [θroʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɔːrtər][baɪ] [naɪt] :

may	be	compared	to	a	shell	thrown	from	a	mortar	by	night	:
可能	是	比较的	到	一个	壳	抛掷	从	一个	砂浆	经过	夜晚	:

可以将其比作夜间从迫击炮发射的炮弹：

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] ['kɑːmli] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [træk] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][mɪks] ,

it	rises	calmly	in	a	brilliant	track	,	and	seems	to	mix	,
它	上升	平静地	在	一个	杰出的	追踪	,	和	似乎	到	混合	,

它以一段精彩的旋律平静地升起，似乎与周围环境融为一体。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [dwel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv]['hev(ə)n] ;

and	even	to	dwell	for	a	moment	,	with	the	stars	of	heaven	;
和	甚至	到	住	为了	一个	片刻	,	和	这	明星	的	天堂	;

甚至可以与天上的繁星一起停留片刻；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] — [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] — [kən'suːmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'trɔɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd]

but	at	length	it	falls	—	it	bursts	—	consuming	and	destroying	all	around
但	在	长度	它	瀑布	—	它	爆发	—	消费	和	摧毁	全部	大约

['iːv(ə)n][æz; əz][ɪt'self][ek- ɪk'spaɪə-z] .

even	as	itself	expires	.
甚至	作为	本身	到期	.

但最终它会崩塌——它会爆裂——在自身消亡的同时，也吞噬和摧毁周围的一切。

" ['pæləs] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] , [æt; ət]['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃə'pɛl] .

"	PALACE	OF	CHARLEMAGNE	,	AT	AIX	-	LA	-	CHAPELLE	.
"	宫殿	的	查理曼大帝	,	在	AIX	-	洛杉矶	-	教堂	.

“查理曼宫，位于艾克斯拉夏贝尔。

[æt; ət]['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃə'pɛl] , ['sɪtʃueɪtɪd] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst] [də'mɪnjənz] ,

At	Aix	-	la	-	Chapelle	,	situated	nearly	in	the	centre	of	his	vast	dominions	,
在	艾克斯	-	拉	-	教堂	,	位于	几乎	在	这	中心	的	他的	广阔的	领地	,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sə'luːbriəs] ['klaɪmət] ,

and	in	a	salubrious	climate	,
和	在	一个	有益健康的	气候	,

亚琛位于他广袤领土的中心地带，气候宜人，

['ʃɑːləˌmeɪn] [hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɑːn][ə; eɪ][spɑːt][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['pæləs] ,

Charlemagne	had	fixed	upon	a	spot	for	building	a	palace	,
查理曼大帝	有	固定的	之上	一个	点	为了	建筑	一个	宫殿	,

查理曼大帝已经选定了一处建造宫殿的地点。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl][wɔːrm][bɑːðz] , — [ə; eɪ]['roʊmən] ['lʌkʃəri] ,

in	the	neighbourhood	of	some	natural	warm	baths	,	—	a	Roman	luxury	,
在	这	邻里	的	一些	自然的	温暖的	浴室	,	—	一个	罗马	奢华	,

附近有一些天然温泉——这是罗马人的奢侈享受。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] ['mɑːnərk] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'laɪtɪd] .

in	which	the	Frankish	monarch	particularly	delighted	.
在	哪个	这	法兰克人	君主	特别	高兴极了	.

法兰克国王对此尤其感到高兴。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

All	that	the	great	conception	of	Charlemagne	could	devise	,	and	the	art	of
全部	那	这	伟大的	概念	的	查理曼大帝	可以	设计	,	和	这	艺术	的

[ðə; ði][eɪdʒ][kʊd; kəd]['eksɪkjuːt] ,

the	age	could	execute	,
这	年龄	可以	执行	,

查理曼大帝的伟大构想所能构想的一切，以及那个时代艺术所能实现的一切，

[wʌz; wəz] [dʌn] , [tu:; tə]['rendər] [ðɪs] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

was	done	,	to	render	this	structure	,	and	the	church	attached	to	it	,
曾是	完毕	,	到	使成为	这	结构	,	和	这	教会	随附的	到	它	,

['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðer; ðər][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['faʊndər] .

worthy	of	their	magnificent	founder	.
值得	的	他们的	壮丽	创始人	.

这样做是为了使这座建筑及其附属教堂配得上其伟大的创建者。

[bʌt; bət][noʊ] [ə'kaʊnt] [kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ;

But	no	account	can	be	given	;
但	不	帐户	能	是	给定	;

但无法给出解释;

[naɪn][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] [wɪtʃ] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ]['eni]

9	for	nothing	has	come	down	to	the	present	age	which	can	justify	any
9	为了	没有什么	有	来	向下	到	这	展示	年龄	哪个	能	证明合法	任何

[θɪŋ] [laɪk]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] .

thing	like	detailed	description	.
事物	喜欢	详细的	描述	.

9 因为在当今时代，没有任何事物能够证明详细描述之类的事情是合理的。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sɜ:rkəmstænsɪz][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɑ:r; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['menʃ(ə)nd]

a	number	of	circumstances	in	regard	to	this	building	are	occasionally	mentioned
一个	数字	的	情况	在	看待	到	这	建筑	是	偶尔	提及

[ɪn][ðə; ði][hɪs'tɔ:rɪənz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

in	the	historians	of	the	time	,
在	这	历史学家	的	这	时间	,

当时的史学家偶尔会提及与这座建筑相关的一些情况。

[ðæt] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['væstnəs] [ænd; ənd] ['splendər] ,

that	convey	an	idea	of	vastness	and	splendour	,
那	传达	一个	主意	的	广袤无垠	和	辉煌	,

传达出一种浩瀚壮丽之感，

[wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st][hæd; həd] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l] .

which	probably	might	have	been	lost	had	minute	examination	been	possible	.
哪个	大概	可能	有	到过	丢失的	有	分钟	考试	到过	可能的	.

如果当时能够进行细致的检查，这些发现很可能就已经丢失了。

[ɪ'mens] halls10 — [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gæləriz] — [ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] — [ə; eɪ]['laɪbreri] — [bɑ:ðz] ,

Immense	halls10	—	magnificent	galleries	—	a	college	—	a	library	—	baths	,
巨大	halls10	—	壮丽	画廊	—	一个	大学	—	一个	图书馆	—	浴室	,

巨大的大厅10——宏伟的画廊——一所学院——一个图书馆——浴室，

[wer] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɜ˞:sənz][kʊd; kəd][swɪm][æt; ət][lɑ:rdʒ] — [ə; eɪ] ['θi:ətər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'θi:drəl]

where	a	hundred	persons	could	swim	at	large	—	a	theatre	and	a	cathedral
在哪里	一个	百	人	可以	游泳	在	大的	—	一个	剧院	和	一个	大教堂

— [ə; eɪ][prə'fju:s] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['mɑ:rb(ə)l] — [geɪts] [ænd; ənd] [dɔ:z] [ʌv; əv] [rɔ:t]

—	a	profuse	display	of	the	finest	marble	—	gates	and	doors	of	wrought
—	一个	丰富的	展示	的	这	最好的	大理石	—	大门	和	门	的	锻

[bræs] — ['kɑ:ləmz] [frʌm; frəm] [roʊm] ,

brass	—	columns	from	Rome	,
黄铜	—	列	从	罗马	,

一百人可以自由游泳的地方——一座剧院和一座大教堂——大量精美的大理石制品——锻造黄铜的大门——来自罗马的柱子，

[ænd; ənd] ['peɪvmənts] [frʌm; frəm][rə'venə; rɑ:'vennɑ:] , — [sʌtʃ] , [wi:; wi] [noʊ] ,

and	pavements	from	Ravenna	,	—	such	,	we	know	,
和	人行道	从	拉文纳	,	—	这样的	,	我们	知道	,

还有来自拉文纳的人行道——我们知道，

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðæt] [greɪt] ['pæləs] [dɪ'spleɪd] .

to	have	been	some	of	the	many	things	which	that	great	palace	displayed	.
到	有	到过	一些	的	这	许多	事物	哪个	那	伟大的	宫殿	显示	.

那座宏伟的宫殿曾展示过许多东西，而这只是其中之一。

['wɜkmən] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['jʊrəp] ; [ænd; ənd] ,

Workmen	were	gathered	together	from	every	part	of	Europe	;	and	,
工人	是	聚集	一起	从	每一个	部分	的	欧洲	;	和	,

来自欧洲各地的工人们聚集在一起；

[ðoʊ] [bʌt; bət] [smɔ:l] [rɪ'laɪəns] [kæn; kən][bi:; bi] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ænɪkˌdoʊts] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

though	but	small	reliance	can	be	placed	upon	the	anecdotes	related	by	the
尽管	但	小的	依赖	能	是	放置	之上	这	轶事	有关的	经过	这

[mʌŋk] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [gɔ:l] ,

Monk	of	St	.	Gall	,
僧	的	英石	.	瘿	,

然而，圣加仑修士所讲述的轶事却鲜有可信度。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] , [frʌm; frəm] ['evri] [ə'kaʊnt] ,

it	is	evident	,	from	every	account	,
它	是	明显	,	从	每一个	帐户	,

显而易见，从所有报道来看，

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['efərt] [wɪtʃ]

that	the	building	must	have	been	the	most	magnificent	architectural	effort	which
那	这	建筑	必须	有	到过	这	最多	壮丽	建筑	努力	哪个

['jʊrəp] [hæd; həd] [bɪ'held] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] .

Europe	had	beheld	since	the	days	of	the	splendour	of	ancient	Rome	.
欧洲	有	观看	自从	这	天	的	这	辉煌	的	古老的	罗马	.

这座建筑一定是自古罗马辉煌时代以来，欧洲所见过的最宏伟的建筑杰作。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self] , [wi:; wi][faɪnd] , [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz]

Besides	the	palace	itself	,	we	find	,	that	an	immense	number	of	buildings
除了	这	宫殿	本身	,	我们	寻找	,	那	一个	巨大	数字	的	建筑物

[wɜ:r; wər] [kən'strʌktɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

were	constructed	around	it	,
是	建造	大约	它	,

除了宫殿本身，我们还发现周围建造了大量的建筑物。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ɪn]['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

for	the	accommodation	of	every	one	in	any	way	connected	with	the	court	,
为了	这	住宿	的	每一个	一	在	任何	方式	连接	和	这	法庭	,

为了方便所有与法院有任何关联的人，

[ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [wɜ:r; wər][pər'tɪkjələr] [hɔ:lz] , ['oʊpən][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,

and	adjoining	,	were	particular	halls	,	open	at	all	times	,
和	相邻的	,	是	特别的	大厅	,	打开	在	全部	时代	,

毗邻的还有一些特殊的厅堂，全天开放。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['klæsɪz] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ]['refju:dʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld]

and	in	which	all	classes	and	conditions	might	find	a	refuge	from	the	cold
和	在	哪个	全部	课程	和	状况	可能	寻找	一个	避难所	从	这	寒冷的

[ʌv; əv] [naɪt] ,

of	night	,
的	夜晚	,

所有阶层和身份的人都可以在这里找到避寒之所，免受夜晚的寒冷侵袭。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪntri] [stɔːrm] . -

or	from	the	wintry	storm	.	11
或者	从	这	冬季	风暴	.	-

或来自冬季风暴。[11]

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['feɪməs] [də'mestɪk] ['kɑːlɪdʒ] , [ɑːn][ðə; ði] ['meɪntənəns] , [ɪk'stenʃ(ə)n]

Within	the	walls	,	was	that	famous	domestic	college	,	on	the	maintenance	,	extension
之内	这	墙壁	,	曾是	那	著名的	国内的	大学	,	在	这	维护	,	扩大

, [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʃɑːləˌmeɪn] ,

,	and	direction	of	which	Charlemagne	,
,	和	方向	的	哪个	查理曼大帝	,

城墙之内，便是那所著名的国内学院，查理曼大帝曾负责维护、扩建和管理这所学院。

[ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

amidst	all	the	multiplicity	of	his	occupations	,
在……之中	全部	这	多重性	的	他的	职业	,

在他众多的职业中，

[faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

found	means	to	bestow	so	much	of	his	time	and	attention	.
成立	方法	到	赐给	所以	很多	的	他的	时间	和	注意力	.

他找到了投入如此多时间和精力的方法。

[bʌt; bət] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [tendz] [tuː; tə] [pruːv] , [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd] ['gretɪst] ,

But	every	trace	of	his	actions	tends	to	prove	,	that	his	first	and	greatest	,
但	每一个	痕迹	的	他的	行动	倾向于	到	证明	,	那	他的	第一的	和	最	,

但他的一切行为都似乎在证明，他最初也是最伟大的，

['ɑːbdʒekt] — [tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['kɑːŋkwest][wʌz; wəz] ['sekənderi] , [ɪf] [nɑːt] [səb'sɜːrviənt] — [wʌz; wəz]

object	—	to	which	even	conquest	was	secondary	,	if	not	subservient	—	was
目的	—	到	哪个	甚至	征服	曾是	次要	,	如果	不是	顺从的	—	曾是

[tuː; tə]['sɪvəlaɪz][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,

to	civilize	his	dominions	,
到	教化	他的	领地	,

其目标——即便征服也是次要的，甚至是从属于这个目标的——是教化他的领土。

[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][frʌm; frəm] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][dɑːrk] ['ɪgnərəns] ['ɪntuː]

and	to	raise	mankind	in	general	from	that	state	of	dark	ignorance	into
和	到	增加	人类	在	一般的	从	那	状态	的	黑暗的	无知	进入

[wɪtʃ] [bɑːr'beriən][ɪn'veɪʒ(ə)n][hæd; həd][kæst][ðə; ði][wɜːrld] .

which	barbarian	invasion	had	cast	the	world	.
哪个	野蛮人	入侵	有	投掷	这	世界	.

并将全人类从蛮族入侵给世界带来的黑暗无知状态中唤醒出来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['æftər][ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

During	the	first	ten	or	fifteen	years	after	its	establishment	,
期间	这	第一的	十	或者	十五	年	后	它是	建立	,

在成立后的前十年或十五年里，

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd]['prɑːbəbli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrt] ['dʊrɪŋ] [ɪts]['friːkwənt]

the	college	of	the	palace	had	probably	followed	the	court	during	its	frequent
这	大学	的	这	宫殿	有	大概	随后	这	法庭	期间	它是	频繁

[maɪ'greɪʃnz] ,

migrations	,
迁移	,

宫廷学院很可能随着宫廷的频繁迁徙而随之发展。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['membər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['trænspɔːtiŋ]

notwithstanding	**the**	**number**	**of**	**members**	**,**	**and**	**the**	**difficulty**	**of**	**transporting**
虽然	这	数字	的	成员	,	和	这	困难	的	运输

[ðə; ði]['laɪbreri] , [wɪtʃ] [suːn] [bɪ'keɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

the	**library**	**,**	**which**	**soon**	**became**	**considerable**	**.**
这	图书馆	,	哪个	很快	成为	大量	.

尽管成员众多，而且图书馆的运输也十分困难，这种情况很快就变得相当严重。

['meni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [haʊ'evər] , [siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Many	**circumstances**	**,**	**however**	**,**	**seem**	**to**	**show**	**,**	**that**	**after**	**the**	**construction**	**of**	**the**
许多	情况	,	然而	,	似乎	到	展示	,	那	后	这	建造	的	这

[greɪt] ['pæləs] [æt; ət]['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃə'pɛl] ,

great	**palace**	**at**	**Aix**	**-**	**la**	**-**	**Chapelle**	**,**
伟大的	宫殿	在	艾克斯	-	拉	-	教堂	,

然而，许多迹象表明，在亚琛大宫殿建成之后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

it	**became**	**fixed**	**in**	**that**	**place**	**.**
它	成为	固定的	在	那	地方	.

它就那样固定在那儿了。

[ðə; ði]['laɪbreri] , [wiː; wi] [noʊ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kɑːnsntreɪtɪd] ; [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks]

The	**library**	**,**	**we**	**know**	**,**	**was**	**there**	**concentrated**	**;**	**and**	**several**	**of**	**the**	**books**
这	图书馆	,	我们	知道	,	曾是	那里	集中	;	和	一些	的	这	图书

[ðʌs] [kə'lektɪd] ,

thus	**collected**	**,**
因此	集	,

我们知道，图书馆就集中在那里；而且，收集到的书籍中，有好几本都是这样收集的。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['koʊdeks][ˌkærə'laɪnəs] ,

such	**as**	**the**	**Codex**	**Carolinus**	**,**
这样的	作为	这	法典	卡罗莱纳斯	,

例如《卡罗莱纳抄本》

& [siː] . [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['empərəz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

&	**c**	**.**	**have**	**come**	**down**	**through**	**a**	**long**	**line**	**of**	**emperors**	**to**	**the**	**present**	**day**	**.**
&	c	.	有	来	向下	通过	一个	长的	线	的	皇帝们	到	这	展示	天	.

等等，这些都通过历代帝王的统治一直延续至今。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['fɔːrmər]

Indeed	**,**	**a**	**great**	**part**	**of**	**the**	**most**	**valuable**	**literature**	**of**	**former**
的确	,	一个	伟大的	部分	的	这	最多	有价值的	文学	的	以前的

['eɪdʒɪz] ,

ages	**,**
年龄	,

事实上，古代许多最有价值的文学作品，

[wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [ə'loʊn][baɪ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːnərk] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l]

was	**preserved**	**alone**	**by**	**the**	**efforts**	**of**	**the**	**French**	**monarch**	**for**	**the**	**revival**
曾是	保存完好	独自的	经过	这	努力	的	这	法语	君主	为了	这	复兴

[ʌv; əv] ['saɪəns] ;

of	**science**	**;**
的	科学	;

完全是靠法国君主为复兴科学所做的努力才得以保存下来的；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪŋk][ʌv; əv] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [oʊz] [ɪts]

and	**the**	**link**	**of**	**connexion**	**between**	**ancient**	**and**	**modern**	**civilization**	**,**	**owes**	**its**
和	这	关联	的	连接	之间	古老的	和	现代的	文明	,	欠款	它是

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	**,**
存在	,

古代文明与现代文明之间的联系，正是源于此。

[æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'devər] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] ,
as **much** **to** **the** **endeavours** **of** **Charlemagne** **,**
作为 很多 到 这 努力 的 查理曼大帝 ,

这与查理曼大帝的努力同样重要，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **120** **]**
[页 -]

[第120页]

[æz; əz]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpl] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [æn'tiːk] [roʊm] .
as **even** **to** **the** **papal** **preservation** **of** **antique** **Rome** **.**
作为 甚至 到 这 教皇 保存 的 古董 罗马 .

甚至包括教皇对古罗马的保护。

['raɪtɪŋ] [ɪn] [fræns] .
WRITING **IN** **FRANCE** **.**
写作 在 法国 .

在法国写作。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌʌndər'went]
In **the** **reign** **of** **Charlemagne** **,** **in** **the** **year** **796** **,** **the** **mode** **of** **writing** **underwent**
在 这 在位 的 查理曼大帝 , 在 这 年 - , 这 模式 的 写作 经历了
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
a **change** **.**
一个 改变 .

在查理曼大帝统治时期，公元796年，书写方式发生了变化。

[ðə; ði] [ruːd] ['kærəktərz] [ɪm'plɔɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌmerəu'vindʒiən] [reɪs] [wɜːr; wər][ˌdɪs'juːzd] , [ænd; ənd]
The **rude** **characters** **employed** **under** **the** **Merovingian** **race** **were** **disused** **,** **and**
这 粗鲁的 人物 受雇 在下面 这 墨洛温王朝 种族 是 废弃的 , 和
[ðə; ði] [smɔːl] ['roʊmən] ['letərz] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] .
the **small** **Roman** **letters** **were** **introduced** **.**
这 小的 罗马 信件 是 介绍 .

墨洛温王朝时期使用的粗体字被弃用，小写的罗马字母被引入。

[æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [prə'siːdid] , [nuː] [ˌɔːltə'reiʃəns][wɜːr; wər] [sɔːt] ; [ænd; ənd]
As **the** **spirit** **of** **improvement** **proceeded** **,** **new** **alterations** **were** **sought** **;** **and**
作为 这 精神 的 改进 继续 , 新的 变化 是 寻求 ; 和
[sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftərwərdz] ,
some **years** **afterwards** **,**
一些 年 然后 ,

随着改进精神的不断涌现，人们寻求新的改变；几年后，

[tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['roʊmən]['kæpɪtəlz] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
to **write** **in** **the** **large** **Roman** **capitals** **,** **became** **the** **mode** **of** **the** **day** **,**
到 写 在 这 大的 罗马 首都 , 成为 这 模式 的 这 天 ,

用罗马大写字母书写，成为当时的流行方式。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['pærəgræf] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['haɪli] ['ɔːnəmentid] , [ænd; ənd]
the **initial** **letter** **of** **each** **paragraph** **being** **always** **highly** **ornamented** **,** **and**
这 最初的 信 的 每个 段落 存在 总是 高度 装饰 , 和
['sʌmtaɪmz] ['peɪntɪd] ,
sometimes **painted** **,**
有时 绘 ,

每个段落的首字母都经过精心装饰，有时甚至是彩绘的。

['meni] ['spesimənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
many **specimens** **of** **which** **have** **come** **down** **to** **the** **present** **time** **.**
许多 标本 的 哪个 有 来 向下 到 这 展示 时间 .

其中许多标本流传至今。

[ðoʊ] [æt; ət][æn; ən] advanced12 ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] [wen] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [fɜːrst][bɪ'gæn]
Though **at** **an** **advanced12** **period** **of** **life** **when** **this** **method** **of** **writing** **first** **began**
尽管 在 一个 advanced12 时期 的 生活 什么时候 这 方法 的 写作 第一的 开始
[tuː; tə] [prɪ'veɪl] ,
to **prevail** **,**
到 占上风 ,

虽然这种写作方法最初流行时，我已经步入了人生的后期阶段，

['ʃɑːləˌmeɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Charlemagne **endeavoured** **to** **learn** **it** **,**
查理曼大帝 努力 到 学习 它 ,

查理曼大帝努力学习它，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɔːzd] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,
and **even** **caused** **models** **of** **the** **letters** **to** **be** **laid** **by** **his** **pillow** **,**
和 甚至 导致 模型 的 这 信件 到 是 铺设 经过 他的 枕头 ,

甚至让人把信件模型放在他的枕边。

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] ['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
that **during** **the** **waking** **moments** **of** **the** **night** **,**
那 期间 这 醒来 时刻 的 这 夜晚 ,

在夜间清醒的那些时刻，

[hiː; hi] [maɪt] ['præktɪs] [ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][ə'kwaɪər] .
he **might** **practise** **the** **art** **which** **he** **sought** **to** **acquire** **.**
他 可能 实践 这 艺术 哪个 他 寻求 到 获得 .

他或许能够练习他一直想学习的技艺。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['mɑːnərk] [rɪ'meɪn] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [pæθ]
Nor **did** **the** **monarch** **remain** **satisfied** **with** **leading** **the** **way** **himself** **on** **the** **path**
也不 做过 这 君主 保持 使满意 和 领导 这 方式 他自己 在 这 小路
[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ;
of **knowledge** **which** **he** **desired** **the** **whole** **nation** **to** **follow** **;**
的 知识 哪个 他 想要的 这 所有的 国家 到 跟随 ;

君主不仅自己以身作则，走上他希望整个国家都能遵循的求知之路，他还不满足于此；

[nɔːr]['kɑːntent][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [biˈstəuiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['kerf(ə)l][ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəs]
nor **content** **himself** **with** **bestowing** **on** **his** **children** **a** **careful** **and** **judicious**
也不 内容 他自己 和 授予 在 他的 孩子们 一个 小心 和 明智的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education **,**
教育 ,

他并不满足于仅仅给予子女细致而明智的教育，

[bəuθ]['ment(ə)l][ænd; ənd][kɔːr'pɔːriəl] ; [bʌt; bət][baɪ] ['kɑːnstəntli] [prə'pəuzɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər]
both **mental** **and** **corporeal** **;** **but** **by** **constantly** **proposing** **in** **writing** **questions** **for**
两个都 精神的 和 肉体 ; 但 经过 不断地 提议 在 写作 问题 为了
[sə'luːʃ(ə)n] ,
solution **,**
解决方案 ,

既包括精神上的，也包括肉体上的；但通过不断地以书面形式提出问题以寻求解决方案，

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['prelits] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [relm] ,
addressed **to** **the** **various** **prelates** **and** **teachers** **of** **his** **realm** **,**
已解决 到 这 各种各样的 主教们 和 教师 的 他的 领域 ,

致其领地内各位主教和教师：

[hiː; hi] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðer; ðər]['tæləntsˌ][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðer; ðər][maɪndz] ,
he **forced** **them** **to** **exercise** **their** **talents** **and** **cultivate** **their** **minds** **,**
他 强制 他们 到 锻炼 他们的 天赋 和 培育 他们的 思想 ,

他强迫他们发挥才能，磨练心智。

['ʌndər] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['penəlti] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['rɪdɪkju:l] .

under	the	severe	penalty	of	shame	and	ridicule	.
在下面	这	严重	惩罚	的	耻辱	和	嘲笑	.

否则将遭受羞辱和嘲笑的严厉惩罚。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['lɪtəreri] ['merɪt] [wʌz; wəz] ['nevər] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [rɪ'wɔ:rd] , [fɔ:r; fər] [ðoʊ] ,

On	the	other	hand	,	literary	merit	was	never	without	its	reward	,	for	though	,
在	这	其他	手	,	文学	优点	曾是	绝不	没有	它是	报酬	,	为了	尽管	,

另一方面，文学价值并非没有回报，因为，尽管

[æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] [dɪ'skʌvər] , ['ʃɑ:lə,meɪn] , [waɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'rɑ:səti] ,

as	far	as	we	can	discover	,	Charlemagne	,	wise	in	his	generosity	,
作为	远的	作为	我们	能	发现	,	查理曼大帝	,	明智的	在	他的	慷慨	,

据我们所知，查理曼大帝慷慨大方，是一位明智的君主。

['seldəm] [ɪf] ['evər] [geɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [wʌn] [mæn] ,

seldom	if	ever	gave	more	than	one	profitable	charge	at	once	to	one	man	,
很少	如果	曾经	给予	更多的	比	一	有利可图	收费	在	一次	到	一	男人	,

很少（如果有的话）会同时把多个有利可图的职位交给同一个人。

[jet] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [baɪ] ['tælənt] [ænd; ənd] [ɪg'zɜ:rʃn] , [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] ,

yet	those	who	distinguished	themselves	by	talent	and	exertion	,	were	sure	to	meet	with	honour	,
然而	那些	WHO	杰出的	他们自己	经过	天赋	和	用力	,	是	当然	到	见面	和	荣誉	,

然而，那些凭借才华和努力脱颖而出的人，一定会获得荣誉。

[dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd] ['kɑ:mpɪtəns] . — [dʒeɪmz] .

distinction	,	and	competence	.	—	James	.
区别	,	和	权限	.	—	詹姆斯	.

卓越和能力。——詹姆斯

[ˌretrə'spektɪv] ['gli:nɪŋz] .

Retrospective	Gleanings	.
回顾性	拾穗	.

回顾与总结。

[ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv] [bɪ'treɪəl] , [ɔ:r] " [praɪs] [ʌv; əv] [blʌd] .

THE	MONEY	OF	BETRAYAL	,	OR	"	PRICE	OF	BLOOD	.
这	钱	的	背叛	,	或者	"	价格	的	血	.

背叛的金钱，或者说"鲜血的代价"。

" [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['veri] ['kjʊriəs] ['noʊtɪs] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ([kɔɪn] [ænd; ənd] ['vælju:]) [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['dʒu:dəs] [is'kæriət] [bɪ'treɪd] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'di:mər] ,

"	The	following	very	curious	notice	respecting	the	money	(	coin	and	value	)	for	which	Judas	Iscariot	betrayed	our	Redeemer	,
"	这	下列的	非常	好奇的	注意	尊重	这	钱	(	硬币	和	价值	)	为了	哪个	犹大	伊斯卡里奥特	背叛	我们的	救世主	,

"以下是关于犹大出卖救世主所用的钱财（硬币及其价值）的非常奇怪的通知，

([ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] , ['pə:tʃəst] " [ðə; ði] ['pɑ:tɚz] [fi:ld] , [tu:; tə] ['beri] [st'reɪndʒəz] [ɪn] ,

(	and	afterwards	,	with	it	,	purchased	"	the	Potter's	Field	,	to	bury	strangers	in	,
(	和	然后	,	和	它	,	购买	"	这	陶工的	场地	,	到	埋葬	陌生人	在	,

（后来，用这笔钱买下了"陶工墓地"，用来埋葬陌生人，

") [ɪz][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][seɪnt][dʒɑ:n][ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] , [baɪ]

") is extracted from The Sovereign Order of Saint John of Jerusalem , by

") 是 提取 从 这 主权 命令 的 圣 约翰 的 耶路撒冷 , 经过

['ændru:] - ,

ANDREW FAVINE ,

安德鲁 - ,

摘自安德鲁·法文所著《耶路撒冷圣约翰主权骑士团》

- , [ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [pru:v] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] : —

1620 , and will no doubt prove acceptable to the reader : —

- , 和 将要 不 怀疑 证明 可接受 到 这 读者 : —

1620 年，读者无疑会接受：——

" [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊdz] [ðeɪ] [dɪd] ['bi:t] [ænd; ənd][stæmp] ['mʌni] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,

" In this citty of Rhodes they did beate and stamp money of silver ,

" 在 这 城市 的 罗德岛 他们 做过 击败 和 邮票 钱 的 银 ,

“在罗德岛这座城市里，他们捶打并压印银币，

[ɪn] [bɪgnɛs] ['sʌmwʌt] [tu:; tə][æn; ən][hæf] ['testən] [ʌv; əv] [fræns] , [bʌt; bət] [jet] [mʌtʃ] ['θɪkər]

in bignesse somewhat neare to an half teston of France , but yet much thicker

在 大 有些 附近 到 一个 一半 测试 的 法国 , 但 然而 很多 较厚

,

,

,

大小接近法国的一半，但厚度却大得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ˌðer'ɑ:n] [mɔ:r] [ɪm'bɑ:st] [ðæn; ðən]['aʊərz][ɑ:r; ər] .

and the figures thereon more embossed than ours are .

和 这 数据 其上 更多的 压纹 比 我们的 是 .

而且上面的数字比我们的更显浮雕效果。

[ði:z] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər][ɑ:r; ər][laɪk][tu:; tə][ðə; ði]['hælf] ['sɪkl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] ,

These pieces of silver are like to the halfe sickle of the Jews ,

这些 件 的 银 是 喜欢 到 这 半 镰刀 的 这 犹太人 ,

这些银片就像犹太人的半镰刀一样。

[ɔ:r][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ'meɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] [wɜ:rθ] .

or the diobrachma of the Romaines , but they be more worth .

或者 这 - 的 这 罗马生菜 , 但 他们 是 更多的 值得 .

或者罗马的二叠纪，但它们更有价值。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [pens] ,

There is a tradition , that the thirtie pence ,

那里 是 一个 传统 , 那 这 三十 便士 ,

有一个传统，就是三十便士，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][soʊld][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðə; ði][dʒu:z]

for which the Saviour of the world was sold and delivered to the Jews

为了 哪个 这 救主 的 这 世界 曾是 卖 和 发表 到 这 犹太人

,

,

,

为此，世界的救主被出卖并交付给了犹太人。

[baɪ][ðə; ði] ['treɪtər] , ['dʒu:dəs] , [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪndi:] .

by the traitor , Judas , were of this kinde .

经过 这 叛徒 , 犹大 , 是 的 这 善良 .

叛徒犹大所代表的就是这样的人。

[ænd; ənd][ɪn] ['veri] [di:d] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [krɔ:s] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] ,

And in very deede , in the Church of the Holy Crosse of Jerusalem ,

和 在 非常 契约 , 在 这 教会 的 这 圣 克罗斯 的 耶路撒冷 ,

事实上，在耶路撒冷圣十字教堂，

[æt; ət] [roʊm] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pens] ,
at Rome , is to be seene one of those thirtie pence ,
在 罗马 , 是 到 是 已见 一 的 那些 三十 便士 ,

在罗马，可以看到其中一枚三十便士的硬币。

[wɪtʃ] [ɪz] ['hoʊlli] [laɪk][tuː; tə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs]
which is wholly like to that in the Church of the Temple , in the citty of Paris
哪个 是 完全 喜欢 到 那 在 这 教会 的 这 寺庙 , 在 这 城市 的 巴黎
.
:
.

这与巴黎圣殿教堂里的教堂完全一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [in'tʃeist] [ɪn][ə; eɪ] [ʃraɪn] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
It is enchased in a shrine , and is to be seene but thorow a christall
它 是 加固 在 一个 神社 , 和 是 到 是 已见 但 穿透 一个 克里斯特尔
[glæs] ,
glasse ,
玻璃 ,

它被供奉在神龛中，只能透过水晶玻璃观看。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] - , [ə'pɪrəθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hed] .
and on the side which may be noated , appeareth nothing but a head .
和 在 这 边 哪个 可能 是 - , 出现 没有什么 但 一个 头 .

在可以触摸的那一侧，除了一个头部之外什么也没有。

" [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] - - , [ðə; ði] ['ɑːnər]
" The learned Gulielmus Budeus , the honour
" 这 学习 - - , 这 荣誉

博学的古列尔姆斯·布德乌斯，荣誉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 121]
[页 -]

[第121页]

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [fræns] , [ɪn][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][trækt] [wɪtʃ]
of our Citty of Paris , and of all France , in the remarkable tract which
的 我们的 城市 的 巴黎 , 和 的 全部 法国 , 在 这 卓越 通道 哪个
[hiː; hi] [roʊt] ,
he wrote ,
他 写道 ,

在他所写的那篇杰出的论文中，他谈到了我们巴黎这座城市，以及整个法国。

[diː] [ə'seɪ] , [əfɝːməθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [peniː] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]
De Asse , affirmeth that he had scene the pennie of silver , in the Temple
德 屁股 , 肯定 那 他 有 场景 这 便士 的 银 , 在 这 寺庙
[æt; ət]['pærɪs] ,
at Paris ,
在 巴黎 ,

德·阿塞声称他在巴黎圣殿见过一枚银便士，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [hed] , [æz; əz][ɪn] [truːθ] [ðer; ðər][ɪz] .
and that on it was represented a head , as in truth there is .
和 那 在 它 曾是 代表 一个 头 , 作为 在 真相 那里 是 .

上面画着一个头像，而实际上确实有一个头像。

[bʌt; bət] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['ni:ðər] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] - [bə'roʊniəs] , [nɔ:r] - ,
But , **concerning** **the** **other** **side** , **neither** **the** **learned** **Cardinall** **Baronius** , **nor** **Budeus** ,
但 , 有关 这 其他 边 , 两者都不 这 学习 - 男爵 , 也不 - ,
[doʊ] ['spi:k] ['eniθɪŋ] [els] ;
doe **speake** **anything** **else** **;**
雌鹿 说话 任何事物 别的 ;

但对于另一方，无论是博学的巴罗尼乌斯枢机主教，还是布德乌斯，都没有发表其他任何言论；

[ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪlvər] [pens] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] - .
then **of** **the** **weight** **of** **those** **silver** **pence** , **which** **the** **Evangelists** **tearme** **Argenteos** .
然后 的 这 重量 的 那些 银 便士 , 哪个 这 福音传道者 撕裂我 - .

然后是那些银便士的重量，福音书作者称之为 Argenteos。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪlvər] [pens] [ʌv; əv] [roʊdz] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][saɪdz] [ˌðer'ʌv] ,
One **of** **those** **silver** **pence** **of** **Rhodes** **I** **have** , **and** **both** **the** **sides** **thereof** ,
一 的 那些 银 便士 的 罗德岛 我 有 , 和 两个都 这 侧面 其中 ,

我有一枚罗德岛银便士，它的正反两面都是如此。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [aɪ] [ʃoʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] (['vi:deɪ] [ɪn'greɪvɪŋ]) .
in **this** **manner** **I** **shew** **to** **you** **(** **vide** **Engraving** **)** **.**
在 这 方式 我 展示 到 你 (视频 雕刻) .

我以此方式向你们展示（参见雕刻）。

" [aɪ][hæv; həv] [kən'frʌntɪd] [ænd; ənd] [kəm'perd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [peni:] [æt; ət]
" **I** **have** **confronted** **and** **compared** **it** **with** **the** **sight** **of** **that** **pennie** **at**
" 我 有 面对 和 比较的 它 和 这 视线 的 那 便士 在
[roʊm] ,
Rome **,**
罗马 ,

“我曾将它与罗马那枚便士的景象进行过对比，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət]['pærɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [θri:] [ə'laɪk] ,
and **the** **other** **in** **the** **Temple** **at** **Paris** **,** **and** **they** **are** **all** **three** **alike** **,**
和 这 其他 在 这 寺庙 在 巴黎 , 和 他们 是 全部 三 同样 ,

还有一座在巴黎的圣殿里，这三座圣殿都是一样的。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] .
both **in** **the** **visage** **and** **in** **the** **circumference** **.**
两个都 在 这 面容 和 在 这 圆周 .

无论是面部还是周长。

[maɪn][ɪz][ɪn] [weɪt] [tu:] - , [ə; eɪ] ['hælf] [peni:] [les] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,
Mine **is** **in** **weight** **two** **groates** **,** **a** **halfe** **pennie** **less** **of** **silver** **,**
矿 是 在 重量 二 - , 一个 半 便士 较少的 的 银 ,

我的那件重两格罗特，比银子少半便士。

[wɪtʃ] [kɑ:mɛθ] [tu:; tə] [twelv] [soʊlz][ænd; ənd][wʌn]['li:ɑ:d] .
which **commeth** **to** **twelve** **sols** **and** **one** **liard** **.**
哪个 来 到 十二 太阳 和 一 利亚德 .

这相当于十二索尔和一利亚德。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ([wʌn] ?) [saɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] ,
On **the** **other** **(** **one** **?** **)** **side** **,** **it** **hath** **the** **visage** **of** **the** **sunne** **,**
在 这 其他 (一 ?) 边 , 它 有 这 面容 的 这 太阳 ,

另一面，它有着太阳的模样。

[laɪk][tu:; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bɪrd] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['lɑ:ks]
like **to** **the** **fashion** **of** **a** **young** **man's** **face** **,** **without** **a** **beard** **,** **with** **long** **locks**
喜欢 到 这 时尚 的 一个 年轻的 男人的 脸 , 没有 一个 胡须 , 和 长的 锁
[ʌv; əv] [hɛr] ,
of **hayre** **,**
的 海尔 ,

像个年轻男子的脸型，没有胡须，留着长长的头发。

[æz; əz] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪgjərd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈpoʊəts][hæv; həv] [feɪnd] .

as	here	it	is	figured	,	and	as	poets	have	feigned	.
作为	这里	它	是	想	,	和	作为	诗人	有	假装	.

正如这里所描述的那样，也正如诗人所虚构的那样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] [bloʊn] [roʊz] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['aʊərz][ɑːr; ər] ;

On	the	other	side	is	a	blowne	rose	,	higher	and	greater	than	ours	are	;
在	这	其他	边	是	一个	吹	玫瑰	,	更高	和	更大的	比	我们的	是	;

另一边是一朵盛开的玫瑰，比我们的更高更大；

- [wɪtʃ] [kɑːmɛθ] ['sʌmwʌt] [ɪn] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði][roʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

13	which	commeth	somewhat	neare	in	resemblance	to	the	rose	which	we	tearme
-	哪个	来	有些	附近	在	相似	到	这	玫瑰	哪个	我们	撕裂我

[ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ] ,

of	Jericho	,
的	耶利哥	,

13 这与我们从耶利哥摘下的玫瑰有些相似，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli][lænd] .

and	which	are	brought	from	the	Holy	Land	.
和	哪个	是	带来	从	这	圣	土地	.

这些都是从圣地带来的。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [peniː] [ðə; ði][roʊz] [hæθ] , [ɑːn] - [saɪd] , [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] ,

Upon	this	pennie	the	rose	hath	,	on	eache	side	,	a	button	,
之上	这	便士	这	玫瑰	有	,	在	-	边	,	一个	按钮	,

这枚便士上，玫瑰花的两侧各有一颗纽扣。

([bʌd]) [ðə; ði][wʌn] [wer'ʌv] [bɪgɪnɪθ] [tuː; tə]['bloʊm] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] .

(	bud	)	the	one	whereof	beginneth	to	blome	,	but	not	the	other	.
(	芽	)	这	一	其中	开始	到	布洛姆	,	但	不是	这	其他	.

（花蕾）其中一个开始绽放，而另一个还没有。

[ə'bʌv] [ðə; ði][roʊz] , [ɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ɪz] [fɔːrmd] [ɪn] [kæpɪtəl] ['letərz] ,

Above	the	rose	,	on	the	ring	of	the	piece	,	is	formed	in	capitall	Greeke	letters	,
多于	这	玫瑰	,	在	这	戒指	的	这	片	,	是	形成	在	资本	希腊语	信件	,

玫瑰花上方，在饰品的环上，用大写希腊字母组成。

[[griːk] : ['rɑːdiˌɑːn]] , (['rəudiən,-djən] ,) [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

[	Greek	:	RODION	]	,	(	Rhodian	,	)	which	signifieth	,	and	would	say	(	if	it	could
[	希腊语	:	罗迪昂	]	,	(	罗德岛	,	)	哪个	意义	,	和	会	说	(	如果	它	可以

) [ə; eɪ][roʊz] .

)	a	rose	.
)	一个	玫瑰	.

[希腊语：RODION]，（罗德岛语，）意为，并且（如果它能说的话）会说一朵玫瑰。

[æt; ət][ðə; ði] ['fʊt] [wer'ʌv] [ɪz] [ðɪs] - , [eɪ] .

At	the	foote	whereof	is	this	sillable	,	EY	.
在	这	脚	其中	是	这	-	,	安永	.

底部有此字样，EY。

(- [ðen] ['menʃənz] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [roʊdz] , [wɪtʃ] ,

(	Favine	then	mentions	the	arms	of	Rhodes	,	which	,
(	-	然后	提及	这	武器	的	罗德岛	,	哪个	,

（法维尼随后提到了罗德岛的纹章，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði][oʊld] [frentʃ] , [left] [ˌʌntræn'sleɪtɪd] ,

as	well	as	we	are	able	to	translate	the	old	French	,	left	untranslated	,
作为	出色地	作为	我们	是	有能力的	到	翻译	这	老的	法语	,	左边	未翻译	,

以及我们能够翻译那些未被翻译的古法语文本，

[əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [fiːld] [dɑːrdʒənt] , [ə; eɪ][roʊz][ˈprɑːpər] , [wɪð; wɪθ][bʌdz] ; [gjuːlz] , [stɔːk] , [diː]

appears	to	be	Field	d'Argent	,	a	rose	proper	,	with	buds	;	gules	,	stalk	,	de
出现	到	是	场地	银	,	一个	玫瑰	恰当的	,	和	花蕾	;	红色	,	茎	,	德
-	.)																
synople	.	)															
-	.)																

似乎是银田玫瑰（Field d'Argent），一朵带有花蕾的玫瑰；红色花梗，图案概要。）

[soʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] ,

So	,	"	he	continues	,
所以	,	"	他	继续	,

所以，"他继续说道，"

" [ðæt] [pens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmʌni] [nɑːt][bʌt; bət] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmi]

"	that	thirtie	pence	of	this	money	amounteth	not	but	altogether	to	the	summe
"	那	三十	便士	的	这	钱	金额	不是	但	共	到	这	夏天

[ʌv; əv] [ˌeɪˈtiːn] - [sɛvən] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][saɪks] - [pens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˈmʌni] ,

of	eighteen	poundes	seaven	shillings	and	sixe	-	pence	of	our	money	,
的	十八	-	西文	先令	和	六	-	便士	的	我们的	钱	,

"这三十便士的钱，加起来不过是我们货币的十八英镑七先令六便士。"

[ænd; ənd] ['siːmɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['sʌmi] [fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] , [ɔːr][lænd] ,

and	seemeth	a	very	small	summe	for	buying	a	piece	of	ground	,	or	land	,
和	似乎	一个	非常	小的	夏天	为了	购买	一个	片	的	地面	,	或者	土地	,

看起来这点钱买一块地皮或土地似乎太少了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈvændʒəlɪst] [kɔːl] - , (-) , - [ðə; ði] ['pɑːtɚz] [fiːld] ,

which	the	Evangelists	call	Ackeldemach	,	(	Alcedaema	)	,	'	The	Potter's	Field	,
哪个	这	福音传道者	称呼	-	,	(	-	)	,	-	这	陶工的	场地	,

福音书作者称之为阿克尔德马赫（Ackeldemach，或Alcedaema），意为"陶匠的田地"。

- [soʊ] - [tuː; tə][dʒəˈruːsələm] ['piːpld] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][men] ,

-	so	neere	to	Jerusalem	peopled	with	more	than	a	million	of	men	,
-	所以	-	到	耶路撒冷	人	和	更多的	比	一个	百万	的	男人	,

'如此靠近耶路撒冷，那里居住着超过一百万的男子，

[sɒld] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈfens] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi]

solde	for	an	offence	,	and	with	condition	that	it	should	never	be
已售出	为了	一个	罪行	,	和	和	状况	那	它	应该	绝不	是

[riˈdiːmd] ,

redeemed	,
已赎回	,

因犯罪而被出售，且附带永远不得赎回的条件。

[ɪn][rɪˈgɑːrd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beriəl] - [pleɪs] [ʌv; əv]['pɪlgrɪmz] ,

in	regard	it	was	destined	for	the	Burial	-	place	of	Pilgrims	,
在	看待	它	曾是	注定	为了	这	葬礼	-	地方	的	朝圣者	,

就其注定要成为朝圣者墓地而言，

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm][æt; ət][ðə; ði] ['sɑːləm] [fiːsts] [ðer; ðər][held] ; [ænd; ənd] ['evri] [wʌn]

which	came	to	Jerusalem	at	the	solemn	Feasts	there	held	;	and	every	one
哪个	来了	到	耶路撒冷	在	这	庄严	盛宴	那里	握住	;	和	每一个	一

[wel] ['noʊɪθ] ,

well	knoweth	,
出色地	知道	,

他们曾到访耶路撒冷，参加那里举行的庄严节期；每个人都知道，

[ðæt] ([ə'mʌŋst] [ðə; ði][dʒu:z]) [ɪn'herɪtənsiz] [wɜ:r; wər][soʊld] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
that (amongst the Jews) inheritances were sold , more or less , according as the
那 (在 这 犹太人) 继承 是 卖 , 更多的 或者 较少的 , 根据 作为 这
[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] [meɪd] ,
conditions were made ,
状况 是 制成 ,

（在犹太人中）遗产的出售或多或少是根据既定条件进行的。

['i:ðər] - , [ɔ:r] ['fɜ:rðər] [ɔ:f] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
either neere , or further off , from the yeare of jubilee , which they
任何一个 - , 或者 更远 离开 , 从 这 年份 的 禧年 , 哪个 他们
[fi:st] [frʌm; frəm] ['fɪfti] [jɪrz] ,
feasted from fifty yeares ,
盛宴 从 五十 年 ,

要么靠近，要么远离他们庆祝了五十年的禧年。

[tu:; tə] ['fɪfti] [jɪrz] ; [ə; eɪ] [fi:st] , [soʊ] ['sɑ:ləmli] [əb'zɜ:rvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
to fifty yeares ; a feast , so solemnly observed among them ,
到 五十 年 ; 一个 盛宴 , 所以 庄严地 观察到 之中 他们 ,

五十年；这是他们之间隆重庆祝的一个节日。

[ðæt] [ðə; ði] ['selər] [dɪd] [ðen] [ˌɑ:r 'i:] - ['entər]['ɪntu:][ðer; ðər][soʊld] [ɪn'herɪtənsiz] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
that the sellers did then re - enter into their sold inheritances , which they
那 这 卖家 做过 然后 关于 - 进入 进入 他们的 卖 继承 , 哪个 他们
[pə'zest] [ə'gen] ['fri:li] ,
possessed again freely ,
拥有 再次 自由 ,

卖方随后重新获得了他们已售出的遗产，并再次自由地拥有了这些遗产。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃɑ:rdʒ] , [ɔ:r] ['peɪɪŋ] ['eni] - , [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and without any charge , or paying any arrerages , according as it was
和 没有 任何 收费 , 或者 付费 任何 - , 根据 作为 它 曾是
[ɔ:'deɪnd] [baɪ][ðer; ðər] [lɔ:] ,
ordained by their law ,
受戒 经过 他们的 法律 ,

而且无需支付任何费用，也无需支付任何欠款，正如他们的法律所规定的那样。

[ɪn][ðə; ði][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twentiəθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [li'vitikəs] .
in the five - and - twentieth chapter of Leviticus .
在 这 五 - 和 - 第二十 章 的 利未记 .

利未记第二十五章。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ðɪs] ['pɑ:tɘz] [fi:ld] [wʌz; wəz] ([ɪn]['pɑ:tɪd]) [bɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
But it may be , this Potter's Field was (in parte) bought with those thirtie
但 它 可能 是 , 这 陶工的 场地 曾是 (在 部分) 买 和 那些 三十
[pens] ,
pence ,
便士 ,

但有可能，这片贫民墓地（部分）就是用那三十便士买下的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑ:tɪd] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][ɑ:lmi:z][ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði][prəu'praiətəri]
and the other parte might be the almes and giftes of the proprietaries
和 这 其他 部分 可能 是 这 施舍 和 - 的 这 业主
[ɔ:r] ['oʊnərz] ,
or owners ,
或者 所有者 ,

另一部分可能是业主或所有者的施舍和馈赠，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][dʒə'ru:sələm][ænd; ənd] [pʌblɪkli] ,
both in the Temple of Jerusalem and publickly ,
两个都 在 这 寺庙 的 耶路撒冷 和 公开地 ,

无论是在耶路撒冷圣殿内还是在公共场合，

[fɔːr; fər][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][æz; əz][ðə; ði] [ʌv; əv]['pɪlgrɪmz] , [ænd; ənd] ['puːr] [st'reɪndʒəz] .

for	so	good	a	subject	as	the	buriall	of	pilgrims	,	and	poore	strangers	.
为了	所以	好的	一个	主题	作为	这	埋葬	的	朝圣者	,	和	贫穷	陌生人	.

如此美好的题材，莫过于埋葬朝圣者和贫穷的陌生人。

[fɔːr; fər]['evər] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ænd; ənd] ['trɪbjuːt] - ['mʌni] ,

For	ever	,	and	beside	the	offerings	and	Tribute	-	money	,
为了	曾经	,	和	旁	这	供品	和	贡	-	钱	,

永远如此，除了祭品和贡品之外，

[wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːz] ['ɔːfərd] [ænd; ənd] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

which	the	Jews	offered	and	paid	to	the	treasurers	in	the	Temple	,
哪个	这	犹太人	提供	和	有薪酬的	到	这	财务主管	在	这	寺庙	,

犹太人将这笔钱献给圣殿的司库，并交给他们。

[fɔːr; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv]['liːvaɪ] , ([ðə; ði] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['ministəz] [ˌðer'ʌv]) [huː] ,

for	maintaining	the	Tribe	of	Levi	,	(	the	deserving	ministers	thereof	)	who	,
为了	保持	这	部落	的	利维	,	(	这	值得	部长们	其中	)	WHO	,

为了维护利未支派（其中配得职分的侍奉者），

[æt; ət][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ]

at	the	distribution	and	division	of	the	Land	of	Promise	to	the	Jewish
在	这	分配	和	分配	的	这	土地	的	承诺	到	这	犹太人

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

在将应许之地分配给犹太人时，

[hæd; həd][nɑːt]['eni][lɑːt][ɔːr][pɑːr'tɑːʒ] ([bʌt; bət][wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

had	not	any	lot	or	partage	(	but	were	assigned	to	the	Jews	devotion	,
有	不是	任何	很多	或者	共享	(	但	是	分配	到	这	犹太人	虔诚	,

他们没有任何份额或分家（但被分配给了犹太人的奉献），

) [ɪn'herɪtənsiz] [maɪt] [biː; bi] - [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] - ,

)	inheritances	might	be	legacied	to	them	,	which	falling	into	mortmaine	,
)	继承	可能	是	-	到	他们	,	哪个	坠落	进入	-	,

）遗产可能会遗赠给他们，但这些遗产最终会进入死亡状态，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ri'diːmd] [baɪ]['eni] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['kɪndrəd] , [ˌwʌtsoʊ'evər] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]

could	not	be	redeemed	by	any	custome	of	kindred	,	whatsoever	jubilee
可以	不是	是	已赎回	经过	任何	顾客	的	亲属	,	任何	禧年

[maɪt] [biː; bi] [ə'lɛdʒd] ,

might	be	alledged	,
可能	是	据称	,

无论以何种习俗或所谓的禧年来赎回，

[ɔːr] ['selɪŋ] , [ɔːr]['eɪliːəˌneɪtɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sɛvən] - [ænd; ənd] - ['twentiəθ] [ʌv; əv]

or	selling	,	or	alienating	,	as	it	is	written	in	the	seaven	-	and	-	twentieth	of
或者	销售	,	或者	疏离的	,	作为	它	是	书面	在	这	西文	-	和	-	第二十	的

[li'vitikəs] .

Leviticus	.
利未记	.

或者出售，或者转让，正如利未记二十七章所写的那样。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['eɪdʒər] - — [ə; eɪ] [fiːld] ['hoʊlli]

And	such	an	inheritance	was	called	Ager	Anathematis	—	a	field	wholly
和	这样的	一个	遗产	曾是	称为	年龄	-	—	一个	场地	完全

['dedɪkeɪtɪd][ænd; ənd]['kənsəˌkreitid][tuː; tə][gɑːd] ;

dedicated	and	consecrated	to	God	;
投入的	和	已祝圣的	到	上帝	;

这样的产业被称为 Ager Anathematis，即完全献给上帝的田地；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ˌðens'fɔːrwərd] , [maɪt] [fɔːl] [noʊ] [mɔːr] ['ɪntuː] ['eni] ['sekjələr] , [ɔːr]
and **which** **from** **thenceforward** **,** **might** **fall** **no** **more** **into** **any** **secular** **,** **or**
和 哪个 从 此后 , 可能 落下 不 更多的 进入 任何 世俗 , 或者
[hænd] .
prophane **hand** **.**
丙烷 手 .

从此以后，这些物品不得再落入任何世俗或不义之人手中。

" ['æftər] [ðɪs] ['erjədaɪt] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] ,
" **After** **this** **erudite** **disquisition** **,**
" 后 这 博学 专题讨论会 ,

“在这篇博学的论述之后，

[wɪtʃ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
which **endeavours** **to** **account** **for** **the** **smallness** **of** **the** **sum** **for** **which**
哪个 努力 到 帐户 为了 这 小 的 这 和 为了 哪个
['aʊər; ɑːr] ['blesɪd; blest] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] ,
our **blessed** **Lord** **was** **betrayed** **,**
我们的 蒙福 主 曾是 背叛 ,

它试图解释为何我们蒙福的主被出卖的金额如此之小。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] , [haʊ] [wʊd] ['ɑːnɪst] ['ændruː] - [ster]
and **for** **which** **Alcedama** **was** **purchased** **,** **how** **would** **honest** **Andrew** **Favine** **stare**
和 为了 哪个 - 曾是 购买 , 如何 会 诚实的 安德鲁 - 盯
,
,
,

如果诚实的安德鲁·法维恩看到阿尔塞达玛的真面目，他会作何感想？

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [lɜːrn] [ðæt] ['mɑːdərn] ['kɔmənˌteɪtəz] [hæv; həv] , [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] , [ə'saɪnd]
could **he** **learn** **that** **modern** **commentators** **have** **,** **without** **comment** **,** **assigned**
可以 他 学习 那 现代的 评论员 有 , 没有 评论 , 分配
['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv] 18l .
something **less** **than** **one** **-** **fifth** **of** **18l** **.**
某物 较少的 比 一 - 第五 的 18l .

他能否得知，现代评论家们不加评论地将 18l 的五分之一以下的值赋予了某个值？

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[æz; əz] [ðə; ðɪ] " [praɪs] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] .
as **the** **"** **price** **of** **innocent** **blood** **.**
作为 这 " 价格 的 清白的 血 .

“无辜鲜血的代价。”

" [wiː; wi] [træn'skraɪb] [ɪn] [pruːf] , [ðə; ðɪ] [ˌænə'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [mæt] . - [siː] . - [viː] . [frʌm; frəm] [dɔɪli]
" **We** **transcribe** **in** **proof** **,** **the** **annotation** **on** **Mat** **.** **26** **c** **.** **15** **v** **.** **from** **D'Oyly**
" 我们 录制 在 证明 , 这 注解 在 垫 . - c . - v . 从 多伊利
[ænd; ənd] - ['baɪb(ə)l] :
and **Mant's** **Bible** **:**
和 - 圣经 :

“我们摘录了多伊利和曼特的《圣经》中马太福音26章15节的注释作为证明：

— " - ['θɜːrti] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] . -
— " ' Thirty pieces of silver . '
— " - 三十 件 的 银 . -

“三十块银子。”

['θɜːrti] ['ʃeklz] , [ə'baʊt] 3l . 10s .
Thirty shekels , about 3l . 10s .
三十 谢克尔 , 关于 3l . 10s .

三十舍客勒，约合3升10先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .
of our money .
的 我们的 钱 .

用我们的钱。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm]['ɛksɑːd] . -
It appears from Exod . 21
它 出现 从 出埃及记 . -

出埃及记21章似乎提到了这一点。

[siː] . - [viː] . , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪs][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪv] [ɔːr]['sɜːrvənt] ,
c . 32 v . , that this was the price to be paid for a slave or servant ,
c . - v . , 那 这 曾是 这 价格 到 是 有薪酬的 为了 一个 奴隶 或者 仆人 ,

c. 32 v.，这是购买奴隶或仆人所要付出的代价，

[wen] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [biːst] .
when killed by a beast .
什么时候 被杀 经过 一个 兽 .

被野兽杀死。

[soʊ] ['vaɪlli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪ'stiːmd] , [huː] [ʃed] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] [fɔːr; fər][mæn] ; [ænd; ənd][soʊ]
So vilely was HE esteemed , who shed his precious blood for man ; and so
所以 卑鄙地 曾是 他 尊敬的 , WHO 棚 他的 宝贵的 血 为了 男人 ; 和 所以
[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
true it is ,
真的 它 是 ,

祂为世人流出宝血，却被人如此轻视；这话一点不假。

[ðæt] [kraɪst] [tʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .
that Christ took upon him the form of a servant .
那 基督 采取 之上 他 这 形式 的 一个 仆人 .

基督取了奴仆的形象。

" [naʊ] , [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['ʃekl] ['biːɪŋ] ['vælјuːd][æt; ət] 2s .
" Now , the Jewish shekel being valued at 2s .
" 现在 , 这 犹太人 舍客勒 存在 有价值的 在 2s .

“现在，犹太谢克尔的价值是 2 先令。

[fɔːr] - [wʌn] / 4d .
4 - 1 / 4d .
4 - 1 / 4d .

4-1/4便士。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔɪn][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][suːˈpɪriər][dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] , ([ðə; ði] [məˈnɛ]) ['biːɪŋ] [set] [daʊn]
and 和 **the** 这 **coin** 硬币 **of** 的 **the** 这 **next** 下一个 **superior** 优越的 **denomination** 面值 **,** , **(** (**the** 这 **maneh** 马内 **)**) **being** 存在 **set** 放 **down** 向下
[ɪn]['aʊər; ɑːr]['baɪb(ə)l] ['mʌni] - [teiblz] ,
in 在 **our** 我们的 **Bible** 圣经 **money** 钱 **-** - **tables** 表格 **,** ,

而面额更高的下一级别的硬币（玛尼）则被列入我们的圣经货币表中。

[æt; ət] 7l . 1s .
at 在 **7l** 7l **.** . **1s** 1s **.** .

7升1秒。

5d .
5d 5d **.** .

5d.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ˌɪntər'miːdiət] ['vælјuː][mʌst; məst][hæv; həv][ɪgˈzɪstɪd] , [fɔːr; fər]
it 它 **is** 是 **clear** 清除 **that** 那 **several** 一些 **of** 的 **intermediate** 中间的 **value** 价值 **must** 必须 **have** 有 **existed** 存在 **,** , **for** 为了
[ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
exchange 交换 **,** ,

很显然，一定存在一些具有中等价值的物品用于交换。

[wɪtʃ] [maɪt] ['rekənsaɪl] [ðɪs] ['dɪfrəns] .
which 哪个 **might** 可能 **reconcile** 调和 **this** 这 **difference** 不同之处 **.** .

这或许可以弥合这种分歧。

[em] . [el] . [biː] .
M M **.** . **L** L **.** . **B** B **.** .

美国职业棒球大联盟

[ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒɝːnəlz] .
The 这 **Public** 民众 **Journals** 期刊 **.** .

公共期刊。

- [fer] .
PORTDOWN - **FAIR** 公平的 **.** .

波特当集市。

[[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [sketʃiz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ,
[[**A** 一个 **series** 系列 **of** 的 **characteristic** 特征 **sketches** 草图 **of** 的 **Life** 生活 **in** 在 **the** 这 **Navy** 海军 **,** ,

【一系列展现海军生活的特色素描】

[hæz; həz] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmetrəˈpɑːlɪtən] , [frʌm; frəm][ðə; ði][pen]
has 有 **appeared** 出现 **in** 在 **the** 这 **successive** 连续 **numbers** 数字 **of** 的 **the** 这 **Metropolitan** 大都会 **,** , **from** 从 **the** 这 **pen** 笔
[ʌv; əv] ['kæptɪn] - ,
of 的 **Captain** 队长 **Marryatt** - **,** ,

曾连续在《大都会》杂志上连载，作者是马里亚特上尉。

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɑːpjələr]['nɑːvəlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [stæmp]
author **of** **the** **King's** **Own** **,** **and** **other** **popular** **novels** **,** **with** **a** **high** **stamp**
作者 的 这 国王学院 自己的 , 和 其他 受欢迎的 小说 , 和 一个 高的 邮票
[ʌv; əv][əˌrɪdʒə'næləti] .
of **originality** **.**
的 独创性 .

《国王的亲信》等多部畅销小说的作者，作品极具原创性。

[ðə; ði] [sketʃiz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]
The **sketches** **before** **us**
这 草图 前 我们

我们面前的草图

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **122** **]**
[页 -]

[第122页]

[ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] ['piːtər]['sɪmp(ə)l] ,
are **entitled** **Peter** **Simple** **,**
是 标题 彼得 简单的 ,

名为彼得·辛普尔

[ænd; ənd]['diːteɪl][ðə; ði] ['ɜːrli] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪdi] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l]
and **detail** **the** **early** **adventures** **of** **a** **Middy** **with** **much** **of** **that** **delightful**
和 细节 这 早期的 冒险 的 一个 中途岛 和 很多 的 那 愉快
[iːz] [wiː; wi][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][əd'maɪər][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['smɔlit] ,
ease **we** **are** **wont** **to** **admire** **in** **the** **writings** **of** **Smollett** **,**
舒适 我们 是 惯于 到 钦佩 在 这 著作 的 斯莫利特 ,

并以斯莫利特作品中我们一贯欣赏的轻松愉悦的笔触，详细描述了海军少尉早期的冒险经历。

['fiːldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] ['nɒvəlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['sentʃəri] .
Fielding **,** **and** **the** **character** **novelists** **of** **the** **latter** **half** **of** **the** **past** **century** **.**
菲尔丁 , 和 这 特点 小说家 的 这 后者 一半 的 这 过去的 世纪 .

菲尔丁，以及上世纪后半叶的人物小说家们。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - [ɪz] [freʃ] , ['vɪgərəs] , [ænd; ənd]['reɪsi] — " ['neɪtɪv] [ænd; ənd]
The **style** **of** **Captain** **Marryatt** **is** **fresh** **,** **vigorous** **,** **and** **racy** **—** **"** **native** **and**
这 风格 的 队长 - 是 新鲜的 , 蓬勃 , 和 色情 — " 本国的 和
[tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [bɔːrn] ,
to **the** **manner** **born** **,**
到 这 方式 出生 ,

马里亚特船长的风格清新、充满活力、活泼——"既本土化又符合其天性"，

" — [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['laɪvli] ['ænɪkdoʊt] ,
" **—** **abounding** **in** **lively** **anecdote** **,**
" — 丰富 在 热闹 轶事 ,

——充满了生动有趣的轶事，

[bʌt; bət]['nevər] [streiŋ] ['ɪntuː] ['kærɪkətʃər] — [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][laɪf]
but **never** **straying** **into** **caricature** **—** **with** **just** **enough** **of** **the** **romance** **of** **life**
但 绝不 迷途 进入 漫画 — 和 只是 足够的 的 这 浪漫 的 生活
[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ɪnsɪdənts] [ə'floʊt][frʌm; frəm] ['kɑːmənpleɪs] ,
to **keep** **the** **incidents** **afloat** **from** **commonplace** **,**
到 保持 这 事件 漂浮 从 平凡 ,

但绝不流于夸张——恰到好处地融入了生活的浪漫元素，使事件不落俗套。

[ænd; ənd][ˌprɑːbə'bɪlәti] [ə'bʌv] - [bɔːrd] .
and **probability** **above** **-** **board** **.**
和 可能性 多于 - 木板 .

并且概率光明正大。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər]['spesɪmən] [sketʃiz] .]

This	and	the	following	are	specimen	sketches	.]
这	和	这	下列的	是	标本	草图	.]

这幅及以下均为样本草图。

[wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] [liːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [fer] ,

We	all	had	leave	from	the	first	lieutenant	to	go	to	Portdown	fair	,
我们	全部	有	离开	从	这	第一的	中尉	到	去	到	-	公平的	,

我们都从第一副官那里请了假去波顿集市。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [ə'laʊ] [ðə; ði]['oʊldstɚz][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ʃɔːr] .

but	he	would	only	allow	the	oldsters	to	sleep	on	shore	.
但	他	会	仅有的	允许	这	老年人	到	睡觉	在	支撑	.

但他只允许老人在岸上睡觉。

[wiː; wi][ænˈtɪsɪpeɪtɪd][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] , [ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es]

We	anticipated	so	much	pleasure	from	our	excursion	,	that	some	of	us
我们	预期	所以	很多	乐趣	从	我们的	短途旅行	,	那	一些	的	我们

[wɜːr; wər][ʌp] ,

were	up	,
是	向上	,

我们非常期待这次旅行能给我们带来很多乐趣，以至于我们当中有些人熬夜了。

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [sent] [fɔːr; fər] [freʃ] [biːf] .

and	went	away	in	the	boat	sent	for	fresh	beef	.
和	去	离开	在	这	船	发送	为了	新鲜的	牛肉	.

然后乘着送去运新鲜牛肉的船离开了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] .

This	was	very	foolish	.
这	曾是	非常	愚蠢	.

这真是太愚蠢了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [fer] ,

There	were	no	carriages	to	take	us	to	the	fair	,
那里	是	不	马车	到	拿	我们	到	这	公平的	,

没有马车可以载我们去集市。

[nɔːr] [ɪnˈdiːd] ['eni] [fer] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] : [ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʃʌt] ,

nor	indeed	any	fair	so	early	in	the	morning	:	the	shops	were	all	shut	,
也不	的确	任何	公平的	所以	早期的	在	这	早晨	:	这	商店	是	全部	关闭	,

清晨也确实没有任何集市：所有商店都关门了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [poʊsts] , [wer] [wiː; wi]['ɔːlweɪz] ['rɔndivuː, -dei-] [wʌz; wəz]['hɑːrdli]['oʊpən] .

and	the	Blue	Posts	,	where	we	always	rendezvoused	was	hardly	open	.
和	这	蓝色的	帖子	,	在哪里	我们	总是	会面	曾是	几乎	打开	.

我们常去的蓝柱酒吧几乎没开门。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] - [ruːm] ,

We	waited	there	in	the	coffee	-	room	,
我们	等待	那里	在	这	咖啡	-	房间	,

我们在咖啡厅里等了一会儿。

[ʌnˈtɪl][wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt][baɪ][ðə; ði][meɪd] ['swiːpɪŋ] [əˈweɪ][ðə; ði][dɜːrt] ,

until	we	were	driven	out	by	the	maid	sweeping	away	the	dirt	,
直到	我们	是	驱动	出去	经过	这	女佣	扫荡	离开	这	污垢	,

直到女佣扫地把我们赶出去为止。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]

and	were	forced	to	walk	about	until	she	had	finished	,	and	lighted	the
和	是	强制	到	走	关于	直到	她	有	完成的	,	和	照明	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

他们被迫四处走动，直到她忙完并点燃火堆。

[wen] [wiː; wi] ['ɔːrdərd] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] ;

when	we	ordered	our	breakfast	;
什么时候	我们	订购	我们的	早餐	;

我们点早餐的时候；

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst]

but	how	much	better	would	it	have	been	to	have	taken	our	breakfast
但	如何	很多	更好的	会	它	有	到过	到	有	已采取	我们的	早餐

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn] [bɔːrd] ,

comfortably	on	board	,
舒适地	在	木板	,

但如果我们能舒舒服服地在飞机上享用早餐，那该有多好啊！

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni]

and	then	to	have	come	on	shore	,	especially	as	we	had	no	money
和	然后	到	有	来	在	支撑	,	尤其	作为	我们	有	不	钱

[tuː; tə] [sper] .

to	spare	.
到	空闲的	.

而且我们当时身无分文，却还能活着上岸。

[nekst][tuː; tə] ['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] , ['biːɪŋ] [tuː] [suːn] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst][plæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Next	to	being	too	late	,	being	too	soon	is	the	worst	plan	in	the	world	.
下一个	到	存在	也	晚的	,	存在	也	很快	是	这	最差	计划	在	这	世界	.

除了为时已晚之外，为时过早是世界上最糟糕的计划。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] ; [ðen] [wiː; wi]['sælaɪd]

However	,	we	had	our	breakfast	,	and	paid	the	bill	;	then	we	sallied
然而	,	我们	有	我们的	早餐	,	和	有薪酬的	这	账单	;	然后	我们	突袭

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

然而，我们吃过早餐，付过账后，便出发了。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [dʒɔːrdʒ] [striːt] ,

and	went	up	George	Street	,
和	去	向上	乔治	街道	,

然后沿着乔治街往上走，

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['viːək(ə)lz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [fer] .

where	we	found	all	sorts	of	vehicles	ready	to	take	us	to	the	fair	.
在哪里	我们	成立	全部	排序	的	车辆	准备好	到	拿	我们	到	这	公平的	.

我们在那里找到了各种各样的车辆，准备带我们去博览会。

[wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['dɪli] .

We	got	into	one	which	they	called	a	dilly	.
我们	得到	进入	一	哪个	他们	称为	一个	迪利	.

我们陷入了一场他们称之为"小事故"的困境。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði][mæn] [huː] [droʊv] [ˌjuː 'es] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld] ,

I	asked	the	man	who	drove	us	why	it	was	so	called	,
我	问	这	男人	WHO	驾驶	我们	为什么	它	曾是	所以	称为	,

我问开车送我们来的那个人，为什么这个地方叫这个名字，

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['oʊnli] [tʃɑ:rdʒd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

and	he	replied	because	he	only	charged	a	shilling	.
和	他	回复	因为	他	仅有的	带电	一个	先令	.

他回答说，因为他只收一先令。

[oʊ'braɪɪn] , [hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ju: 'es]['æftər] ['brekfəstɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

O'Brien	,	who	had	joined	us	after	breakfasting	on	board	,
奥布莱恩	,	WHO	有	加入	我们	后	早餐	在	木板	,

奥布莱恩在船上吃完早餐后加入了我们，

[sed] [ðæt] [ðɪs] ['ænsər] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][wʌn]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:]

said	that	this	answer	reminded	him	of	one	given	to	him	by	a	man	who
说	那	这	回答	提醒	他	的	一	给定	到	他	经过	一个	男人	WHO

[ə'tendid] [ðə; ði] ['hækni] - [koʊtʃ] [stændz][ɪn] ['lʌndən] .

attended	the	hackney	-	coach	stands	in	London	.
参加	这	哈克尼	-	教练	站立	在	伦敦	.

他说，这个答案让他想起了一位在伦敦出租车站台上遇到的男士给他的答案。

" [preɪ] , " [sed] [hi:; hi] , " [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kɔ:ld] ['wɔ:tərmən] ? "

"	Pray	,	"	said	he	,	"	why	are	you	called	Watermen	?	"
"	祈祷	,	"	说	他	,	"	为什么	是	你	称为	水手	?	"

“请问，”他问道，“你们为什么被称为水人？”

" ['wɔ:tərmən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , " ['vaɪ] , [sɜ:r] , - [kɔ:z] ['vi:]['əupənz][ðə; ði] ['hækni] - [koʊtʃ]

"	Watermen	,	"	replied	the	man	,	"	vy	,	sir	,	'	cause	ve	opens	the	hackney	-	coach
"	水手	,	"	回复	这	男人	,	"	vy	,	先生	,	-	原因	ve	打开	这	哈克尼	-	教练

[dɔ:z] .

doors	.
门	.

“水手，”那人回答说，“是的，先生，因为我们打开了出租马车的车门。”

" [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['swerɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	At	last	,	with	plenty	of	whipping	,	and	plenty	of	swearing	,	and	a
"	在	最后的	,	和	很多	的	鞭打	,	和	很多	的	咒骂	,	和	一个

[greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] ,

great	deal	of	laughing	,
伟大的	交易	的	笑	,

“最后，在一番鞭打、咒骂和大笑之后，

[ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] , [hu:z] [bæk] [kɜ:rvd] ['ʌpwərdz] [laɪk][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]

the	old	horse	,	whose	back	curved	upwards	like	a	bow	,	from	the	difficulty
这	老的	马	,	谁	后退	弯曲	向上	喜欢	一个	弓	,	从	这	困难

[ʌv; əv] ['drægɪŋ] [soʊ] ['meni] ,

of	dragging	so	many	,
的	拖拽	所以	许多	,

那匹老马的背部因为拖拽太多东西而向上弯曲，像弓一样。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] - [hɪl] , [wer] [wi:; wi][gɑ:t][aʊt] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp]

arrived	at	the	bottom	of	Portdown	hill	,	where	we	got	out	,	and	walked	up
到达的	在	这	底部	的	-	爬坡道	,	在哪里	我们	得到	出去	,	和	步行	向上

[tu:; tə][ðə; ði] [fer] .

to	the	fair	.
到	这	公平的	.

我们到达了波特当山脚下，下了车，然后步行前往集市。

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] .

It	really	was	a	most	beautiful	sight	.
它	真的	曾是	一个	最多	美丽的	视线	.

那真是一幅非常美丽的景象。

[ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] [flægz] ['flæpɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

The	bright	blue	sky	,	and	the	coloured	flags	flapping	about	in	all	directions	,
这	明亮的	蓝色的	天空	,	和	这	有色	旗帜	扑	关于	在	全部	方向	,

湛蓝的天空，五彩缤纷的旗帜在四面八方迎风飘扬。

[ðə; ði] [græs] [soʊ] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [tents] [ænd; ənd] [bʊθs] , [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ]

the	grass	so	green	,	and	the	white	tents	and	booths	,	the	sun	shining	so
这	草	所以	绿色的	,	和	这	白色的	帐篷	和	展位	,	这	太阳	灼灼	所以

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

草木翠绿，帐篷和摊位洁白，阳光灿烂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [gɪlt]['dʒɪndʒərbred] , [ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [tɔɪz] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv] [nɔɪz] ,

and	the	shining	gilt	gingerbread	,	the	variety	of	toys	and	variety	of	noise	,
和	这	灼灼	镀金	姜饼	,	这	种类	的	玩具	和	种类	的	噪音	,

还有闪闪发光的镀金姜饼、各种各样的玩具和各种各样的声音，

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [swiːt'miːts] ; ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [soʊ] ['hæpi] ,

the	quantity	of	people	and	the	quantity	of	sweetmeats	;	little	boys	so	happy	,
这	数量	的	人们	和	这	数量	的	甜食	;	小的	男孩们	所以	快乐的	,

人很多，甜食也很多；小男孩们非常开心。

[ænd; ənd] [ʃɑːp] ['piːp(ə)l][soʊ][pə'laɪt] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][æt; ət][ðə; ði] [bʊθs] ,

and	shop	people	so	polite	,	the	music	at	the	booths	,
和	店铺	人们	所以	有礼貌的	,	这	音乐	在	这	展位	,

店员们都非常有礼貌，摊位上播放的音乐也很好听。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ˌaʊt'saɪd] , [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [kwaɪt]

and	the	bustle	and	eagerness	of	the	people	outside	,	made	my	heart	quite
和	这	忙碌	和	渴望	的	这	人们	外部	,	制成	我的	心	相当

[dʒʌmp] .

jump	.
跳	.

外面人们熙熙攘攘、热情洋溢的样子，让我的心跳都加快了一拍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rɪtʃərdsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊn] [ænd; ənd]['hɑːrləkwɪn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l]

There	was	Richardson	,	with	a	clown	and	harlequin	,	and	such	beautiful
那里	曾是	理查森	,	和	一个	小丑	和	小丑	,	和	这样的	美丽的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

理查森带着一个小丑和丑角，还有许多美丽的女人。

[drest] [ɪn] [kloʊðz] [ɔːl]['oʊvər][goʊld] ['spæŋglz] , ['dænsɪŋ] [riːlz] [ænd; ənd] [wɔːltsiz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

dressed	in	clothes	all	over	gold	spangles	,	dancing	reels	and	waltzes	,	and	looking
穿着	在	衣服	全部	超过	金子	亮片	,	跳舞	卷轴	和	华尔兹	,	和	寻找

[soʊ] ['hæpi] !

so	happy	!
所以	快乐的	!

她们身穿缀满金片的衣服，跳着里尔舞和华尔兹，看起来非常开心！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [flɪnt] [ænd; ənd] ['gɪndʒəl] , [wɪð; wɪθ] ['fɛloʊz] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [hiːlz] ,

There	was	Flint	and	Gyngell	,	with	fellows	tumbling	over	head	and	heels	,
那里	曾是	燧石	和	金格尔	,	和	伙伴们	翻滚	超过	头	和	高跟鞋	,

['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] [trɪks] — ['iːtɪŋ] ['faɪər] ,

playing	such	tricks	—	eating	fire	,
玩耍	这样的	技巧	—	吃	火	,

还有弗林特和金格尔，他们几个摔得东倒西歪，玩着各种各样的把戏——吞火，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [jaːdz][ʌv; əv] [teɪp] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] .

and	drawing	yards	of	tape	out	of	their	mouths	.
和	绘画	码	的	磁带	出去	的	他们的	嘴	.

他们从嘴里掏出好几码长的胶带。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɜːrkəs] , [ɔːl][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] ,

Then	there	was	the	Royal	Circus	,	all	the	horses	standing	in	a	line	,
然后	那里	曾是	这	皇家	马戏团	,	全部	这	马匹	常设	在	一个	线	,

然后是皇家马戏团，所有的马匹都排成一列。

[wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] , ['weɪvɪŋ] [flægz] , [waɪl] [ðə; ði]

with	men	and	women	standing	on	their	backs	,	waving	flags	,	while	the
和	男人	和	女性	常设	在	他们的	背部	,	挥手	旗帜	,	尽管	这

['trʌmpitəz] [bluː] [ðer; ðər] ['trʌmpits] .

trumpeters	blew	their	trumpets	.
小号手	吹	他们的	小号	.

男男女女仰面站立，挥舞着旗帜，号手们吹响了号角。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑːp] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [dwɔːrf][ɪn]

And	the	largest	giant	in	the	world	,	and	Mr	.	Paap	,	the	smallest	dwarf	in
和	这	最大	巨大的	在	这	世界	,	和	先生	.	帕普	,	这	最小	矮人	在

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

还有世界上最大的巨人，以及世界上最小的矮人帕普先生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [dwɔːrf] , [huː] [wʌz; wəz]['smɔːlər] [stɪl] , [ænd; ənd] [mɪs] ['bɪfɪn] ,

and	a	female	dwarf	,	who	was	smaller	still	,	and	Miss	Biffin	,
和	一个	女性	矮人	,	WHO	曾是	较小的	仍然	,	和	错过	比芬	,

还有一位身材更矮小的女侏儒，以及比芬小姐。

[huː] [dɪd] ['evri] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [legz][ɔːr][ɑːrmz] .

who	did	every	thing	without	legs	or	arms	.
WHO	做过	每一个	事物	没有	腿	或者	武器	.

他没有双腿和双臂，却做尽了一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [pɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['herəfədʃiə] [ɑːks] ,

There	was	also	the	learned	pig	,	and	the	Herefordshire	ox	,
那里	曾是	还	这	学习	猪	,	和	这	赫里福德郡	牛	,

还有博学的猪和赫里福德郡牛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [saɪts] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [naʊ] [rɪ'membər] .

and	a	hundred	other	sights	which	I	cannot	now	remember	.
和	一个	百	其他	景点	哪个	我	不能	现在	记住	.

以及其他上百处景点，我现在都记不起来了。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] :

We	walked	about	for	an	hour	or	two	,	seeing	the	outside	of	every	thing	:
我们	步行	关于	为了	一个	小时	或者	二	,	看到	这	外部	的	每一个	事物	:

我们走了大约一两个小时，把所有东西的外观都看了一遍：

[wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

we	determined	to	go	and	see	the	inside	.
我们	决定	到	去	和	看	这	里面	.

我们决定进去看看。

[fɜːrst][wiː; wi] [went] ['ɪntuː] ['rɪtʃɝdsənz] , [wer] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['trædʒədi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

First	we	went	into	Richardson's	,	where	we	saw	a	bloody	tragedy	,	with	a
第一的	我们	去	进入	理查森的	,	在哪里	我们	锯	一个	血腥	悲剧	,	和	一个

[goʊst] [ænd; ənd] ['θʌndər] ,

ghost	and	thunder	,
鬼	和	雷	,

我们先去了理查森家，在那里目睹了一场血腥的悲剧，有鬼魂出没，还有雷声。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] , [fʊl] [ʌv; əv] [trɪks] , [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər]

and	afterwards	a	pantomime	,	full	of	tricks	,	and	tumbling	over	one	another
和	然后	一个	哑剧	,	满的	的	技巧	,	和	翻滚	超过	一	其他

.

:

.

随后上演了一场哑剧，充满了各种花招，演员们互相跌跌撞撞。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [θɪŋz] , [aɪ][fər'get] [wɪtʃ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,

Then	we	saw	one	or	two	other	things	,	I	forget	which	,	but	this	I	know	,
然后	我们	锯	一	或者	二	其他	事物	,	我	忘记	哪个	,	但	这	我	知道	,

然后我们还看到了一两样其他的东西，我忘了是什么了，但我知道的是：

[ðæt] ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

that	generally	speaking	,	the	outside	was	better	than	the	inside	.
那	一般来说	请讲	,	这	外部	曾是	更好的	比	这	里面	.

总的来说，外面比里面好。

['æftər] [ðɪs] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] , [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [buːθ] [ænd; ənd][hæv; həv]

After	this	,	feeling	very	hungry	,	we	agreed	to	go	into	a	booth	and	have
后	这	,	感觉	非常	饥饿的	,	我们	同意	到	去	进入	一个	展位	和	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

something	to	eat	.
某物	到	吃	.

之后，我们感到非常饿，于是决定进一个摊位吃点东西。

[ðə; ði][teiblz][wɜːr; wər][reɪndʒd][ɔːl][ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔːrdɪd]

The	tables	were	ranged	all	around	,	and	in	the	centre	there	was	a	boarded
这	表格	是	范围	全部	大约	,	和	在	这	中心	那里	曾是	一个	登机

['plætfɔːrm][fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] .

platform	for	dancing	.
平台	为了	跳舞	.

桌子摆满了四周，中央是一个铺着木板的舞池。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ɔːl'redi] [drest] [fɔːr; fər]['pɑːrtnərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz]

The	ladies	were	there	already	dressed	for	partners	;	and	the	music	was
这	女士们	是	那里	已经	穿着	为了	合作伙伴	;	和	这	音乐	曾是

[soʊ] ['laɪvli] ,

so	lively	,
所以	热闹	,

女士们都已经盛装打扮，准备与舞伴共舞；音乐也十分欢快。

[ðæt] [aɪ][felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [dæns] ,

that	I	felt	very	much	inclined	to	dance	,
那	我	毛毡	非常	很多	倾斜	到	舞蹈	,

我当时非常想跳舞，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [fed] [æt; ət]['mɪstər] .

but	we	had	agreed	to	go	and	see	the	wild	beasts	fed	at	Mr	.
但	我们	有	同意	到	去	和	看	这	荒野	野兽	美联储	在	先生	.

[pəlaːtoʊz][mə'nædʒəri] ,

Polito's	menagerie	,
波利托的	动物园	,

但我们之前已经约好要去波利托先生的动物园看看那些被喂养的野生动物。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [wiː; wi] [peɪd] ['aʊər; ɑːr] [bɪl] [ænd; ənd]

and	as	it	was	now	almost	eight	o'clock	,	we	paid	our	bill	and
和	作为	它	曾是	现在	几乎	八	点钟	,	我们	有薪酬的	我们的	账单	和

[set] [ɔːf] .

set	off	.
放	离开	.

当时已近八点钟，我们付了账就出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['kjʊriəs] [saɪt] , [ænd; ənd]['betər] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] [ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [ɪn]

It	was	a	very	curious	sight	,	and	better	worth	seeing	than	any	thing	in
它	曾是	一个	非常	好奇的	视线	,	和	更好的	值得	看到	比	任何	事物	在

[ðə; ðɪ] [fer] ;

the	fair	;
这	公平的	;

那景象非常奇特，比博览会上的任何东西都更值得一看；

[aɪ]['nevər][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

I	never	had	an	idea	that	there	were	so	many	strange	animals	in	existence	.
我	绝不	有	一个	主意	那	那里	是	所以	许多	奇怪的	动物	在	存在	.

我以前从未想过世界上竟然有这么多奇特的动物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [sɪ'kjʊrd] [ɪn]['aɪərn]['keɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃændə'lɪr] , [wɪð; wɪθ] ['twenti]

They	were	all	secured	in	iron	cages	,	and	a	large	chandelier	,	with	twenty
他们	是	全部	安全	在	铁	笼子	,	和	一个	大的	枝形吊灯	,	和	二十

[laɪts] ,

lights	,
灯	,

它们都被关在铁笼里，旁边还有一个有二十盏灯的大吊灯。

[hʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [buːθ] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðem; ðəm][ʌp] ,

hung	in	the	centre	of	the	booth	,	and	lighted	them	up	,
悬挂	在	这	中心	的	这	展位	,	和	照明	他们	向上	,

悬挂在展位中央，并将它们照亮。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['kiːpər] [went] [raʊnd][ænd; ənd] [stɜːrd] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [poʊl] ;

while	the	keeper	went	round	and	stirred	them	up	with	his	long	pole	;
尽管	这	守门员	去	圆形的	和	搅拌	他们	向上	和	他的	长的	极	;

而守门人则拿着长杆四处走动，搅动它们；

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðer; ðər]['hɪstɔːriːz, 'hɪstriːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri]

at	the	same	time	he	gave	us	their	histories	,	which	were	very
在	这	相同的	时间	他	给予	我们	他们的	历史	,	哪个	是	非常

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

与此同时，他还向我们讲述了他们的历史，这些历史非常有趣。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	recollect	a	few	of	them	.
我	追忆	一个	很少	的	他们	.

我记得其中一些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['teɪpər] , [ə; eɪ] [greɪt] [pɪg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊz] , [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

There	was	the	tapir	,	a	great	pig	with	a	long	nose	,	a	variety	of	the
那里	曾是	这	貘	,	一个	伟大的	猪	和	一个	长的	鼻子	,	一个	种类	的	这

- ,

hiptostomass	,
-	,

那里有貘，一种长着长鼻子的大猪，还有一种叫作"臀口猪"的动物。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kiːpər] [sed] [wʌz; wəz][æn; ən] [æm'fɪbiəs] ['ænɪm(ə)l] , [æz; əz] ['kudnt] [lɪv; laɪv][ɑːn][lænd] ,

which	the	keeper	said	was	an	amphibious	animal	,	as	couldn't	live	on	land	,
哪个	这	守门员	说	曾是	一个	水陆两用	动物	,	作为	不能	居住	在	土地	,

饲养员说这是一种两栖动物，因为它不能在陆地上生活。

[ænd; ənd][daɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] — [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['veri] [wel] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

and	dies	in	the	water	—	however	,	it	seemed	to	live	very	well	in	a	cage	.
和	死亡	在	这	水	—	然而	,	它	似乎	到	居住	非常	出色地	在	一个	笼	.

它在水中死去——然而，它在笼子里似乎生活得很好。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkæŋgə'ru:][wɪð; wɪθ][ɪts] [jʌŋ] [wʌnz] ['pi:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ]

Then	there	was	the	kangaroo	with	its	young	ones	peeping	out	of	it	—	a
然后	那里	曾是	这	袋鼠	和	它是	年轻的	一个	偷窥	出去	的	它	—	一个

[moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

most	astonishing	animal	.
最多	惊人	动物	.

然后，我们看到了袋鼠，它的幼崽从袋鼠的嘴里探出头来——这是一种非常神奇的动物。

[ðə; ði] ['ki:pər] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [tu:] [jʌŋ] [wʌnz][æt; ət][ə; eɪ][bɜ:rθ] ,

The	keeper	said	that	it	brought	forth	two	young	ones	at	a	birth	,
这	守门员	说	那	它	带来	前进	二	年轻的	一个	在	一个	出生	,

饲养员说，它一次生下了两只幼崽。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ɪts] ['stʌmək] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['jɪrz] [ʌv; əv]

and	then	took	them	into	its	stomach	again	,	until	they	arrived	at	years	of
和	然后	采取	他们	进入	它是	胃	再次	,	直到	他们	到达的	在	年	的

[dɪ'skreʃ(ə)n] .

discretion	.
审慎	.

然后又把它们吞进肚子里，直到它们经过多年的谨慎才到达目的地。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['pelɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , ([aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][fər'get][hɪm; ɪm] ,

Then	there	was	the	pelican	of	the	wilderness	,	(	I	shall	not	forget	him	,
然后	那里	曾是	这	鹈	的	这	荒野	,	(	我	将	不是	忘记	他	,

然后是荒野中的鹈鹕，（我不会忘记它，

) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bæg]['ʌndər][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

)	with	a	large	bag	under	his	throat	,
)	和	一个	大的	包	在下面	他的	喉	,

）喉咙下夹着一个大袋子，

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] ;

which	the	man	put	on	his	head	as	a	night	-	cap	;
哪个	这	男人	放	在	他的	头	作为	一个	夜晚	-	帽	;

那人把它戴在头上当睡帽；

[ðɪs] [bɜ:rd] ['fi:dz] [ɪts] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [blʌd] — [wen] [fɪʃ] [ɑ:r; ər] [skers] .

this	bird	feeds	its	young	with	its	own	blood	—	when	fish	are	scarce	.
这	鸟	饲料	它是	年轻的	和	它是	自己的	血	—	什么时候	鱼	是	稀少	.

当鱼类稀少时，这种鸟会用自己的血喂养幼鸟。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['læfɪŋ] [haɪ'i:nə] , [hu:] [kraɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ]['hju:mən]

And	there	was	the	laughing	hyaena	,	who	cries	in	the	wood	like	a	human
和	那里	曾是	这	笑	鬣狗	,	WHO	哭泣	在	这	木头	喜欢	一个	人类

['bi:ɪŋ] [ɪn] [dɪ'stres] ,

being	in	distress	,
存在	在	痛苦	,

还有那只笑鬣狗，它在树林里像人类遇险时一样嚎叫。

[ænd; ənd] [di'vauəz] [ðoʊz] [hu:] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] — [ə; eɪ][sæd] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	devours	those	who	come	to	his	assistance	—	a	sad	instance	of	the
和	吞噬	那些	WHO	来	到	他的	协助	—	一个	伤心	实例	的	这

[dɪ'prævəti] [ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər] ,

depravity	of	human	nature	,
堕落	的	人类	自然	,

他会吞噬那些前来帮助他的人——这是人性堕落的一个悲哀例子。

[æz; əz][ðə; ði] ['kiːpər] [əb'zɜːrvd] .

as	the	keeper	observed	.
作为	这	守门员	观察到	.

正如管理员所观察到的那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [beŋ'gɔːl]['taɪgər] , ['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,

There	was	a	beautiful	creature	,	the	royal	Bengal	tiger	,	only	three	years	old	,
那里	曾是	一个	美丽的	生物	,	这	皇家	孟加拉	老虎	,	仅有的	三	年	老的	,

那里有一只美丽的生物，一只皇家孟加拉虎，只有三岁。

[wʌt] [groʊd] [ten] [ɪntʃɪz] ['evri] [jɪr] , [ænd; ənd]['nevər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪts] [fʊl] [groʊθ] .

what	growed	ten	inches	every	year	,	and	never	arrived	at	its	full	growth	.
什么	生长	十	英寸	每一个	年	,	和	绝不	到达的	在	它是	满的	生长	.

它每年长高十英寸，却始终无法长到完全成熟。

[ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [sɔː] ['meʒərd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kiːpər] [toʊld][ˌjuː 'es] ,

The	one	we	saw	measured	,	as	the	keeper	told	us	,
这	一	我们	锯	测量	,	作为	这	守门员	讲述	我们	,

我们看到的那只，正如管理员告诉我们的那样，测量结果为：

[ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snaʊt] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

sixteen	feet	from	the	snout	to	the	tail	,	and	seventeen	feet	from	the
十六	脚	从	这	鼻子	到	这	尾巴	,	和	十七	脚	从	这

[teɪl][tuː; tə][ðə; ði] [snaʊt] ;

tail	to	the	snout	;
尾巴	到	这	鼻子	;

从吻部到尾部长 16 英尺，从尾部到吻部长 17 英尺；

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [mis'teik] [ðer; ðər] .

but	there	must	have	been	some	mistake	there	.
但	那里	必须	有	到过	一些	错误	那里	.

但那里肯定出了点问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [θriː] ['laɪənz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

There	was	a	young	elephant	and	three	lions	,	and	several	other	animals	,
那里	曾是	一个	年轻的	大象	和	三	狮子	,	和	一些	其他	动物	,

[wɪtʃ] [aɪ][fər'get] [naʊ] ,

which	I	forget	now	,
哪个	我	忘记	现在	,

那里有一头小象、三头狮子，还有其他一些动物，我现在想不起来了。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['trædʒɪkl] [siːn] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] .

so	I	shall	go	on	to	describe	the	tragical	scene	which	occurred	.
所以	我	将	去	在	到	描述	这	悲剧	场景	哪个	发生	.

接下来，我将描述当时发生的悲惨场景。

[ðə; ði] ['kiːpər] [hæd; həd] [poʊkt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kə'menst] ['fiːdɪŋ]

The	keeper	had	poked	up	all	the	animals	,	and	had	commenced	feeding
这	守门员	有	戳	向上	全部	这	动物	,	和	有	开始	喂养

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

饲养员把所有的动物都赶了出来，开始喂它们。

[ðə; ði] [greɪt] ['laɪən][wʌz; wəz] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪn] [boʊn][ʌv; əv][æn; ən][ɑːks] ,

The	great	lion	was	growling	and	snarling	over	the	shin	bone	of	an	ox	,
这	伟大的	狮子	曾是	咆哮	和	咆哮	超过	这	胫	骨	的	一个	牛	,

那头雄狮正对着牛的胫骨咆哮嘶吼。

['krækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][nʌt] , [wen] [baɪ][sʌm; səm] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] ,

cracking	it	like	a	nut	,	when	by	some	mismanagement	,
裂纹	它	喜欢	一个	坚果	,	什么时候	经过	一些	管理不善	,

就像敲碎坚果一样，由于某些管理不善，

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [fel] [daʊn] ,

one	end	of	the	pole	upon	which	the	chandelier	was	suspended	fell	down	,
一	结尾	的	这	极	之上	哪个	这	枝形吊灯	曾是	暂停	跌倒	向下	,

吊灯悬挂的杆子一端掉了下来。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪənes] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['sʌpər] , [ænd; ənd]

striking	the	door	of	the	cage	in	which	the	lioness	was	at	supper	,	and
引人注目	这	门	的	这	笼	在	哪个	这	母狮	曾是	在	晚餐	,	和

['bɜ:rstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpən] .

bursting	it	open	.
爆发	它	打开	.

他猛击母狮进食的笼门，将笼门撞开。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ; [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] [fel] , [ðə; ði] [keɪdʒ] ['oʊpənd] ,

It	was	all	done	in	a	second	;	the	chandelier	fell	,	the	cage	opened	,
它	曾是	全部	完毕	在	一个	第二	;	这	枝形吊灯	跌倒	,	这	笼	打开	,

一切都发生在一瞬间；吊灯掉了下来，笼子打开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪənes] [sprʌŋ] [aʊt] .

and	the	lioness	sprung	out	.
和	这	母狮	弹簧	出去	.

母狮猛地窜了出来。

[aɪ] [rɪ'membər] [tu:; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪənes] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

I	remember	to	this	moment	seeing	the	body	of	the	lioness	in	the	air	,
我	记住	到	这	片刻	看到	这	身体	的	这	母狮	在	这	空气	,

我至今仍记得看到母狮的尸体在空中飞翔的情景。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [æz; əz] [dɑ:rk] [æz; əz] [pɪtʃ] .

and	then	all	as	dark	as	pitch	.
和	然后	全部	作为	黑暗的	作为	沥青	.

然后一切都变得漆黑一片。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !

What	a	change	!
什么	一个	改变	!

变化真大！

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

not	a	moment	before	all	of	us	staring	with	delight	and	curiosity	,
不是	一个	片刻	前	全部	的	我们	凝视	和	喜	和	好奇心	,

就在我们所有人满怀欣喜和好奇地盯着它看之前，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [ɪn] ['dɑ:rknəs] , ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] !

and	then	to	be	left	in	darkness	,	horror	and	dismay	!
和	然后	到	是	左边	在	黑暗	,	恐怖	和	沮丧	!

然后，一切都陷入了黑暗、恐惧和沮丧之中！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] [ʃri:k] , [sʌtʃ] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

There	was	such	screaming	and	shrieking	,	such	crying	,	and	fighting	,	and
那里	曾是	这样的	尖叫	和	尖叫	,	这样的	哭泣	,	和	斗争	,	和

['pʊʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] ,

pushing	,	and	fainting	,
推动	,	和	昏厥	,

现场一片尖叫、哭喊、打斗、推搡，还有人晕倒。

['noʊbɑ:di] [nu:] [wer] [tu:; tə] [goʊ] , [ɔ:r] [haʊ] [tu:; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] .

nobody	knew	where	to	go	,	or	how	to	find	their	way	out	.
无人	知道	在哪里	到	去	,	或者	如何	到	寻找	他们的	方式	出去	.

没有人知道该往哪里去，也不知道该如何找到出路。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['kraʊdɪd] [fɜ:rst][ɑ:n][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][ðer; ðər] [fɪrz]

The	people	crowded	first	on	one	side	,	and	then	on	the	other	,	as	their	fears
这	人们	挤	第一的	在	一	边	,	和	然后	在	这	其他	,	作为	他们的	恐惧

['ɪnstɪˌgeɪtɪd][ðem; ðəm] .

instigated	them	.
煽动	他们	.

恐惧驱使着人们，他们先是挤在一边，然后又挤到另一边。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [su:n] [dʒæmd] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

I	was	very	soon	jammed	up	with	my	back	against	the	bars	of	one	of	the
我	曾是	非常	很快	卡住	向上	和	我的	后退	反对	这	酒吧	的	一	的	这

['keɪdʒɪz] ,

cages	,
笼子	,

很快，我的背就抵在了其中一个笼子的栏杆上，动弹不得。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [sʌm; səm] [bi:st] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'i:][bɪ'haɪnd] , [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] ,

and	feeling	some	beast	lay	hold	of	me	behind	,	made	a	desperate	effort	,
和	感觉	一些	兽	躺	抓住	的	我	在后面	,	制成	一个	绝望的	努力	,

感觉有野兽从背后抓住了我，我拼命挣扎。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][keɪdʒ] [ə'bʌv] ,

and	succeeded	in	climbing	up	to	the	cage	above	,
和	成功了	在	攀登	向上	到	这	笼	多于	,

并成功爬到了上面的笼子上。

[nɑ:t] [haʊ'evər] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][maɪ] ['traʊzərz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [haɪ'i:nə]

not	however	without	losing	the	seat	of	my	trousers	,	which	the	laughing	hyaena
不是	然而	没有	输	这	座位	的	我的	裤子	,	哪个	这	笑	鬣狗

[wʊd] [nɑ:t][let][goʊ] .

would	not	let	go	.
会	不是	让	去	.

然而，我的裤子却被那只爱笑的鬣狗咬掉了屁股，它死死地抓着不放。

[aɪ]['hɑ:rdli] [nu:] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [klaɪmd] [ʌp] ;

I	hardly	knew	where	I	was	when	I	climbed	up	;
我	几乎	知道	在哪里	我	曾是	什么时候	我	攀登	向上	;

我爬上去的时候几乎不知道自己身在何处；

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər]['moʊstli] ['steɪʃənd] [ə'bʌv] .

but	I	knew	the	birds	were	mostly	stationed	above	.
但	我	知道	这	鸟类	是	大多	驻	多于	.

但我知道这些鸟大多栖息在空中。

[haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] ['traʊzərz] [tɔ:rn][æz; əz] [wel] [æz; əz]

However	,	that	I	might	not	have	the	front	of	my	trousers	torn	as	well	as
然而	,	那	我	可能	不是	有	这	正面	的	我的	裤子	撕裂	作为	出色地	作为

[ðə; ði][bɪ'haɪnd] ,

the	behind	,
这	在后面	,

然而，我的裤子前面可能不会像后面那样破损，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [geɪnd] [maɪ] ['fʊtɪŋ] [aɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] ,

as	soon	as	I	gained	my	footing	I	turned	round	,
作为	很快	作为	我	获得	我的	立足点	我	转向	圆形的	,

我刚站稳脚跟就转过身去，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ]

with	my	back	to	the	bars	of	the	cage	;	but	I	had	not	been	there	a
和	我的	后退	到	这	酒吧	的	这	笼	;	但	我	有	不是	到过	那里	一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

我背靠着笼子的栏杆；但我还没在那里待上一分钟。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪgd] ['ɪntuː][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['pɪkæks] ,

before	I	was	attacked	by	something	which	digged	into	me	like	a	pickaxe	,
前	我	曾是	遭到攻击	经过	某物	哪个	挖掘	进入	我	喜欢	一个	镐	,

在我被某种像镐一样挖进我身体的东西袭击之前，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [haɪ'iːnə] [hæd; həd][tɔːrn][maɪ] [kloʊðz] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

and	as	the	hyaena	had	torn	my	clothes	,	I	had	no	defence	against	it
和	作为	这	鬣狗	有	撕裂	我的	衣服	,	我	有	不	防御	反对	它

.

:
.

由于鬣狗撕破了我的衣服，我毫无还手之力。

[tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [stɪl] ; [soʊ]['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə'bʌv] [ə; eɪ]

To	turn	round	would	have	been	worse	still	;	so	after	having	received	above	a
到	转动	圆形的	会	有	到过	更糟	仍然	;	所以	后	拥有	已收到	多于	一个

['dʌz(ə)n][stæbz] ,

dozen	stabs	,
打	刺伤	,

转身只会更糟；所以，在身中十几刀之后，

[aɪ] [kən'traɪvd] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [ʃɪft] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

I	contrived	by	degrees	to	shift	my	position	,	until	I	was	opposite	to	another
我	人为的	经过	学位	到	转移	我的	位置	,	直到	我	曾是	对面的	到	其他

[keɪdʒ] ,

cage	,
笼	,

我一步步地调整位置，直到对面是另一个笼子。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði]['pelɪkən] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bruːt] ,

but	not	until	the	pelican	,	for	it	was	that	brute	,
但	不是	直到	这	鹈	,	为了	它	曾是	那	蛮力	,

但直到鹈鹕出现，才改变了一切，因为正是那只凶猛的家伙，

[hæd; həd] [drɔːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [blʌd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [fed] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

had	drawn	as	much	blood	from	me	as	would	have	fed	his	young
有	绘制	作为	很多	血	从	我	作为	会	有	美联储	他的	年轻的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

for	a	week	.
为了	一个	星期	.

他从我身上吸走的血足够他的幼崽吃一个星期了。

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'maɪzɪŋ] [wʌt] ['deɪndʒər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nekst] [ɪn'kaʊntər] ,

I	was	surmising	what	danger	I	should	next	encounter	,
我	曾是	推测	什么	危险	我	应该	下一个	遇到	,

我当时正在猜测接下来会遇到什么危险。

[wen] [tuː; tə][maɪ][dʒɔɪ][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

when	to	my	joy	I	discovered	that	I	had	gained	the	open	door	from	which
什么时候	到	我的	喜悦	我	发现	那	我	有	获得	这	打开	门	从	哪个

[ðə; ði]['laɪənes][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

the	lioness	had	escaped	.
这	母狮	有	逃脱	.

令我欣喜的是，我发现自己找到了母狮逃跑时打开的那扇门。

[aɪ] [krɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː] ['æftər][ˌem 'iː] , ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self] ['veri] ['fɔːrtʃənət] ;

I	crawled	in	,	and	pulled	the	door	too	after	me	,	thinking	myself	very	fortunate	;
我	爬行	在	,	和	拉	这	门	也	后	我	,	思维	我	非常	幸运	;

我爬了进去，然后也把门拉上了，心想自己真是太幸运了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][sæt] ['veri] ['kwaɪətli][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz]

and	there	I	sat	very	quietly	in	a	corner	during	the	remainder	of	the	noise
和	那里	我	卫星	非常	悄悄	在	一个	角落	期间	这	余	的	这	噪音

[ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	confusion	.
和	困惑	.

在接下来的喧闹和混乱中，我一直安静地坐在角落里。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wen] [ðə; ði] [biːf] - ['iːtər] , [æz; əz] [ðeɪ]

I	had	not	been	there	but	a	few	minutes	,	when	the	beef	-	eaters	,	as	they
我	有	不是	到过	那里	但	一个	很少	分钟	,	什么时候	这	牛肉	-	食客	,	作为	他们

[wɜːr; wər] [kɔːld] ,

were	called	,
是	称为	,

我到那里才几分钟，那些被称为"吃牛肉的人"就.....

[huː] [pleɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ˌaʊt'saɪd] , [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] ['mʌskɪt] .

who	played	the	music	outside	,	came	in	with	torches	and	loaded	muskets	.
WHO	玩	这	音乐	外部	,	来了	在	和	火炬	和	已加载	滑膛枪	.

在外面演奏音乐的人，拿着火把和上了膛的火枪进来了。

[ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][wʌz; wəz]['truːli] ['ʃɑːkɪŋ] ; ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [men] , ['wɪmɪn] ,

The	sight	which	presented	itself	was	truly	shocking	;	twenty	or	thirty	men	,	women	,
这	视线	哪个	呈现	本身	曾是	真的	令人震惊	;	二十	或者	三十	男人	,	女性	,

眼前的景象着实令人震惊；二三十个男人、女人，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['laɪənes]

and	children	,	lay	on	the	ground	,	and	I	thought	at	first	the	lioness
和	孩子们	,	躺	在	这	地面	,	和	我	想法	在	第一的	这	母狮

[hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

had	killed	them	all	,
有	被杀	他们	全部	,

孩子们躺在地上，我起初以为母狮把他们都杀死了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ɪn][fɪts] , [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] ['træmpld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] .

but	they	were	only	in	fits	,	or	had	been	trampled	down	by	the	crowd	.
但	他们	是	仅有的	在	适合	,	或者	有	到过	践踏	向下	经过	这	人群	.

但他们要么是惊恐万分，要么是被人群踩踏致死。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [hɜːrt] .

No	one	was	seriously	hurt	.
不	一	曾是	严重地	伤害	.

无人受重伤。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪənes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ;

As	for	the	lioness	,	she	was	not	to	be	found	;
作为	为了	这	母狮	,	她	曾是	不是	到	是	成立	;

至于那头母狮，却不见踪影；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

and	as	soon	as	it	was	ascertained	that	she	had	escaped	,
和	作为	很快	作为	它	曾是	已确定	那	她	有	逃脱	,

一旦确认她已经逃脱，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['terər] [ænd; ənd] ['skæmpərɪŋ] [ə'weɪ] [ˌaʊt'saɪd] , [æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd]

there	was	as	much	terror	and	scampering	away	outside	,	as	there	had
那里	曾是	作为	很多	恐怖	和	四处奔跑	离开	外部	,	作为	那里	有

[bɪn] [ɪn][ðə; ði][mə'nædʒəri] .

been	in	the	menagerie	.
到过	在	这	动物园	.

外面和动物园里一样，到处都是惊恐和四散奔逃的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['æftərwərdz] , [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz]

It	appeared	afterwards	,	that	the	animal	had	been	as	much	frightened	as
它	出现	然后	,	那	这	动物	有	到过	作为	很多	害怕	作为

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ,

we	had	been	,
我们	有	到过	,

事后看来，这只动物和我们一样受到了惊吓。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪ'kriːtid] [hɪm'self] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] .

and	had	secreted	himself	under	one	of	the	wagons	.
和	有	分泌物	他自己	在下面	一	的	这	马车	.

他把自己藏在其中一辆马车底下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

It	was	sometime	before	she	could	be	found	.
它	曾是	有时	前	她	可以	是	成立	.

过了一段时间才找到她。

[æt; ət][læst][oʊ'braɪɪn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] ['feloʊ] , [went] [ə; eɪ] - [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːf] -

At	last	O'Brien	who	was	a	very	brave	fellow	,	went	a	-	head	of	the	beef	-
在	最后的	奥布莱恩	WHO	曾是	一个	非常	勇敢的	同伴	,	去	一个	-	头	的	这	牛肉	-

['iːtər] ,

eaters	,
食客	,

最后，非常勇敢的奥布莱恩走在了吃牛肉的人前面。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] ['glerɪŋ] .

and	saw	her	eyes	glaring	.
和	锯	她	眼睛	刺眼	.

我看到她怒目而视。

[ðeɪ] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ][net][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [kævz] [tuː; tə]

They	borrowed	a	net	or	two	from	the	carts	which	had	brought	calves	to
他们	借来的	一个	网	或者	二	从	这	购物车	哪个	有	带来	小牛	到

[ðə; ði] [fer] ,

the	fair	,
这	公平的	,

他们从运送小牛到集市的马车上借了一两张网。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['oʊvər][hɜːr; hər] .

and	threw	them	over	her	.
和	扔	他们	超过	她	.

然后把它们扔到她身上。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] [in'tæŋgld] , [ðeɪ] ['drægd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][teɪl]['ɪntuː][ðə; ði][mə'nædʒəri]

When	she	was	fairly	entangled	,	they	dragged	her	by	the	tail	into	the	menagerie
什么时候	她	曾是	相当	纠缠	,	他们	拖拽	她	经过	这	尾巴	进入	这	动物园

.

:

.

当她被缠得相当厉害时，他们拽着她的尾巴把她拖进了动物园。

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['veri]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði][den] ,

All	this	while	I	had	remained	very	quietly	in	the	den	,
全部	这	尽管	我	有	剩余	非常	悄悄	在	这	丹	,

这段时间我一直安静地待在书房里。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [pər'si:vd] [ðæt] [ɪts] ['lɔ:fl] ['oʊnər] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] [ˌri:'teɪk]

but	when	I	perceived	that	its	lawful	owner	had	come	back	again	to	retake
但	什么时候	我	感知	那	它是	合法的	所有者	有	来	后退	再次	到	重拍

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

但当我意识到它的合法主人已经回来取回房产时，

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ; [soʊ][aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪ] ['mesˌmeɪt] ,

I	thought	it	was	time	to	come	out	;	so	I	called	to	my	messmates	,
我	想法	它	曾是	时间	到	来	出去	;	所以	我	称为	到	我的	同伴	,

我觉得是时候出来了；于是我叫来了我的战友们。

[hu:] [wɪð; wɪθ][oʊ'braɪɪn][wɜ:r; wər] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [bi:f] - ['i:tər] .

who	with	O'Brien	were	assisting	the	beef	-	eaters	.
WHO	和	奥布莱恩	是	协助	这	牛肉	-	食客	.

他和奥布莱恩一起帮助那些吃牛肉的人。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'skʌvərd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [læft] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [wer] [aɪ]

They	had	not	discovered	me	,	and	laughed	very	much	when	they	saw	where	I
他们	有	不是	发现	我	,	和	笑了	非常	很多	什么时候	他们	锯	在哪里	我

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他们没有发现我，当他们看到我所在的地方时，都哈哈大笑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['midʃipmən] [ʃɑ:t] [ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][dʒʌmp]

One	of	the	midshipmen	shot	the	bolt	of	the	door	,	so	that	I	could	not	jump
一	的	这	海军学员	射击	这	螺栓	的	这	门	,	所以	那	我	可以	不是	跳

[aʊt] ,

out	,
出去	,

其中一名海军学员把门闩打断了，所以我跳不出去。

[ænd; ənd] [ðen] [stɜ:rd] [ˌem 'i:][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [poʊl] .

and	then	stirred	me	up	with	a	long	pole	.
和	然后	搅拌	我	向上	和	一个	长的	极	.

然后他用长杆搅动我。

[æt; ət][læst][aɪ] [kən'traɪvd] [tu:; tə][ʌn'boʊlt][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [ænd; ənd][gɑ:t][aʊt] , [wen] [ðeɪ] [læft] [stɪl]

At	last	I	contrived	to	unbolt	it	again	,	and	got	out	,	when	they	laughed	still
在	最后的	我	人为的	到	拧开螺栓	它	再次	,	和	得到	出去	,	什么时候	他们	笑了	仍然

[mɔ:r] ,

more	,
更多的	,

最后我终于设法再次打开了门闩，下了车，这时他们笑得更厉害了。

[æt; ət][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][maɪ] ['traʊzərz] ['bi:ɪŋ] [tɔ:rn] [ɔ:f] .

at	the	seat	of	my	trousers	being	torn	off	.
在	这	座位	的	我的	裤子	存在	撕裂	离开	.

裤子被撕破了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['mætər] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

It	was	not	exactly	a	laughing	matter	to	me	,
它	曾是	不是	确切地	一个	笑	事情	到	我	,

对我来说，这可不是什么好笑的事。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] : [ænd; ənd][soʊ]

although	I	had	to	congratulate	myself	upon	a	very	lucky	escape	:	and	so
虽然	我	有	到	祝贺	我	之上	一个	非常	幸运的	逃脱	:	和	所以

[dɪd][maɪ] ['mesˌmeɪt] [θɪŋk] ,

did	my	messmates	think	,
做过	我的	同伴	思考	,

虽然我必须为自己侥幸逃脱而感到庆幸，我的狱友们也这么认为，

[wen] [aɪ] ['nærˌeɪtid] [maɪ] [əd'ventʃəz] .

when	I	narrated	my	adventures	.
什么时候	我	旁白	我的	冒险	.

当我讲述我的冒险经历时。

[ðə; ði]['pelɪkən][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

The	pelican	was	the	worst	part	of	the	business	.
这	鹈	曾是	这	最差	部分	的	这	商业	.

鹈鹕是这笔生意中最糟糕的部分。

[oʊ'braɪɪn] [lent] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dɑːrk][sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] , [wɪtʃ] [aɪ][taɪd] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] ,

O'Brien	lent	me	a	dark	silk	handkerchief	,	which	I	tied	round	my	waist	,
奥布莱恩	借出的	我	一个	黑暗的	丝绸	手帕	,	哪个	我	系	圆形的	我的	腰部	,

奥布莱恩借给我一条深色丝绸手帕，我把它系在腰间。

[ænd; ənd][let][drɑːp][bɪ'haɪnd] , [soʊ] [ðæt] [maɪ] [mis'fɔːtʃənz] [maɪt] [nɑːt] [ə'trækt] ['eni] ['noʊtɪs] ,

and	let	drop	behind	,	so	that	my	misfortunes	might	not	attract	any	notice	,
和	让	降低	在后面	,	所以	那	我的	不幸	可能	不是	吸引	任何	注意	,

让我留在后面，免得我的不幸引起任何人的注意。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][mə'nædʒəri] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [stɪf] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd]

and	then	we	quitted	the	menagerie	;	but	I	was	so	stiff	that	I	could
和	然后	我们	辞职	这	动物园	;	但	我	曾是	所以	僵硬的	那	我	可以

['skersli] [wɔːk] .

scarcely	walk	.
几乎	走	.

然后我们就离开了动物园；但我浑身僵硬，几乎走不动路了。

[skɑːtʃ] " ['bluːd] .

SCOTCH	"	BLUID	.
苏格兰威士忌	"	血	.

苏格兰"BLUID。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['mesˌmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .

"	We	had	a	new	messmate	of	the	name	of	M'Foy	.
"	我们	有	一个	新的	同居伴侣	的	这	姓名	的	-	.

"我们新来了一位室友，名叫 M'Foy。"

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['letər]

I	was	on	the	quarter	-	deck	when	he	came	on	board	and	presented	a	letter
我	曾是	在	这	四分之一	-	甲板	什么时候	他	来了	在	木板	和	呈现	一个	信

[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

to	the	captain	,
到	这	队长	,

我当时在后甲板上，他登船后向船长递交了一封信。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][fɜːrst] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] " ['kæptɪn] ['sɔvɪdʒ] .

inquiring	first	if	his	name	was	"	Captain	Sauvage	.
查询	第一的	如果	他的	姓名	曾是	"	队长	野性	.

首先询问他的名字是否是"野蛮船长"。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['flɔːrɪd] [jʌŋ] [mæn] ['nɪrli] [sɪks] [fiːt] [haɪ] , [wɪð; wɪθ]['sændi] [her] , [jet] ['veri]

"	He	was	a	florid	young	man	nearly	six	feet	high	,	with	sandy	hair	,	yet	very
"	他	曾是	一个	佛罗里达	年轻的	男人	几乎	六	脚	高的	,	和	沙	头发	,	然而	非常

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

good	-	looking	.
好的	-	寻找	.

"他是一位身材高挑、面色红润的年轻人，身高将近六英尺，有着沙色的头发，而且相貌英俊。"

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] ,

As	his	career	in	the	service	was	very	short	,
作为	他的	职业	在	这	服务	曾是	非常	短的	,

由于他的服役生涯非常短暂，

[aɪ] [wɪl] [tel] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd] [aʊt] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] .

I	will	tell	at	once	what	I	did	not	find	out	till	some	time	afterwards	.
我	将要	告诉	在	一次	什么	我	做过	不是	寻找	出去	直到	一些	时间	然后	.

我会立即告诉大家我后来才发现的事情。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	captain	had	agreed	to	receive	him	to
这	队长	有	同意	到	收到	他	到

船长同意接他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[ə'blaɪdʒ][ə; eɪ] ['brʌðər] ['ɑːfɪsər] , [huː] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn]

oblige	a	brother	officer	,	who	had	retired	from	the	service	,	and	lived	in
必须	一个	兄弟	官	,	WHO	有	退休	从	这	服务	,	和	居住地	在

[ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

the	Highlands	of	Scotland	.
这	高地	的	苏格兰	.

答应一位已从军队退役、居住在苏格兰高地的军官兄弟的请求。

[ðə; ði][fɜːrst]['noʊtɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

The	first	notice	which	the	captain	had	of	the	arrival	of	Mr	.	M'Foy	,
这	第一的	注意	哪个	这	队长	有	的	这	到达	的	先生	.	-	,

船长第一次得知麦福伊先生到达的消息是：

[wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['ʌŋk(ə)l] .

was	from	a	letter	written	to	him	by	the	young	man's	uncle	.
曾是	从	一个	信	书面	到	他	经过	这	年轻的	男人的	叔叔	.

这段文字出自年轻人的叔叔写给他的一封信。

[ðɪs] [ə'mjuːzd][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] [tuː; tə] [riːd] .

This	amused	him	so	much	,	that	he	gave	it	to	the	first	lieutenant	to	read	.
这	觉得好笑	他	所以	很多	,	那	他	给予	它	到	这	第一的	中尉	到	读	.

他觉得这很有趣，就把书交给了上尉阅读。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] ; —

It	ran	as	follows	;	—
它	跑	作为	跟随	;	—

运行过程如下：——

['glɑːsgəu] , ['eɪprəl] 25th , [wʌn] — .

Glasgow	,	April	25th	,	1	—	.
格拉斯哥	,	四月	25th	,	1	—	.

格拉斯哥，4月25日，1—。

" [sɜːr] ,
" Sir ,
" 先生 ,

"先生，

" ['aʊər; ɑːr] [mʌtʃ] [ɪ'stiːmd] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [frend] , ['kæptɪn] - , ['hævɪŋ] [kə'mjuːnikeitid]
" Our much esteemed and mutual friend , Captain M'Alpine , having communicated
" 我们的 很多 尊敬的 和 相互的 朋友 , 队长 - , 拥有 沟通
[baɪ] ['letər] , ['deɪtɪd][ðə; ðɪ] 14th [ɪnst] . ,
by letter , dated the 14th inst . ,
经过 信 , 日期 这 14th 装置 . ,

"我们非常尊敬的共同朋友，M'Alpine 上尉，已于本月14日来信，

[jʊr; jər][kaɪnd] [ɪn'tenʃən] ['relətɪv] [tuː; tə][maɪ] ['nefjuː] ['ʃoʊltoʊ] - ,
your kind intentions relative to my nephew Sholto M'Foy ,
你的 种类 意图 相对的 到 我的 侄子 肖尔托 - ,

您对我的侄子肖尔托·麦福伊的善意之举，

([fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][ək'sept][maɪ][best] [θæŋks] ,
(for which you will be pleased to accept my best thanks ,
(为了 哪个 你 将要 是 高兴 到 接受 我的 最好的 谢谢 ,

（对此，请接受我最诚挚的谢意，）

) [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn][jʊr; jər] [ʃɪp] [ðə; ðɪ]
) I write to acquaint you that he is now on his way to join your ship the
) 我 写 到 熟人 你 那 他 是 现在 在 他的 方式 到 加入 你的 船 这
['dɑiəmiːd] ,
Diomede ,
狄俄墨得斯 ,

我写信告知您，他现在正在前往加入您的船只"狄俄墨得斯号"的途中。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'raɪv] , [gɑːd] ['wɪlɪŋ] , ['twenti] - [sɪks]['aʊərz]['æftər][ðə; ðɪ] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] .
and will arrive , God willing , twenty - six hours after the receipt of this letter .
和 将要 到达 , 上帝 愿意的 , 二十 - 六 小时 后 这 收据 的 这 信 .

如果上帝保佑，它将在收到这封信后二十六小时内到达。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][sʌm; səm]
" As I have been given to understand by those who have some
" 作为 我 有 到过 给定 到 理解 经过 那些 WHO 有 一些
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,
acquaintance with the service of the King ,
熟人 和 这 服务 的 这 国王 ,

"据那些熟悉国王事务的人告诉我，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [ɪk'spensɪv] ,
that his equipment as an officer will be somewhat expensive ,
那 他的 设备 作为 一个 官 将要 是 有些 昂贵的 ,

他作为一名军官的装备会比较昂贵。

[aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [fer] [tuː; tə] [iːz] [jʊr; jər][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['eni] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ]
I have considered it but fair to ease your mind as to any responsibility
我 有 经过考虑的 它 但 公平的 到 舒适 你的 头脑 作为 到 任何 责任
[ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ,
on that score ,
在 那 分数 ,

我已经考虑过了，但为了让您放心，我在这方面没有任何责任。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [noʊt][fɔːr; fər][ten]

and	have	therefore	enclosed	the	half	of	a	Bank	of	England	note	for	ten
和	有	所以	内	这	一半	的	一个	银行	的	英格兰	笔记	为了	十

[paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] ,

pounds	sterling	,
磅	英镑	,

因此，我附上了半张面值十英镑的英格兰银行钞票。

[noʊ] . - ,

No	.	3742	,
不	.	-	,

第3742号

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['duːli] ['fɔrwɝdɪd] [ɪn][ə; eɪ][fræŋk] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː]

the	other	half	of	which	will	be	duly	forwarded	in	a	frank	promised	to	me
这	其他	一半	的	哪个	将要	是	正式地	转发	在	一个	坦率	承诺	到	我

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] .

the	day	after	tomorrow	.
这	天	后	明天	.

另一半将在后天如约寄出，这是我之前承诺的。

[aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] , [ænd; ənd] [ə'plai] [ðə; ði] ['bæləns] ,

I	beg	you	will	make	the	necessary	purchases	,	and	apply	the	balance	,
我	求	你	将要	制作	这	必要的	购买	,	和	申请	这	平衡	,

[ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi]['eni] ,

should	there	be	any	,
应该	那里	是	任何	,

请您务必购买所需物品，如有剩余款项，请一并支付。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [mes] [ə'kaʊnt] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [ɪk'spensɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] ['wɔːrəntəb(ə)l][ɔːr]

to	his	mess	account	,	or	any	other	expenses	which	you	may	consider	warrantable	or
到	他的	混乱	帐户	,	或者	任何	其他	开支	哪个	你	可能	考虑	可担保	或者

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

justifiable	.
合理的	.

记入他的伙食费账户，或您认为合理或正当的任何其他费用。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['prɑːpər][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] ,

"	It	is	at	the	same	time	proper	to	inform	you	,
"	它	是	在	这	相同的	时间	恰当的	到	通知	你	,

同时，我也应该告知您：

[ðæt] ['ʃoʊltoʊ][hæd; həd][ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ]

that	Sholto	had	ten	shillings	in	his	pocket	at	the	time	of	his	leaving
那	肖尔托	有	十	先令	在	他的	口袋	在	这	时间	的	他的	离开

['glɑːsgəu] ;

Glasgow	;
格拉斯哥	;

肖尔托离开格拉斯哥时，口袋里有十先令；

[ðə; ði][ˌsætɪs'fæktəri] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'kwaɪər]['ɪntuː] ,

the	satisfactory	expenditure	of	which	I	have	no	doubt	you	will	inquire	into	,
这	令人满意的	支出	的	哪个	我	有	不	怀疑	你	将要	查询	进入	,

我相信您会调查这笔开支的合理性。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ]

as	it	is	a	large	sum	to	be	placed	at	the	discretion	of	a	youth
作为	它	是	一个	大的	和	到	是	放置	在	这	审慎	的	一个	青年

['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ænd; ənd][faɪv] [mʌnθs] [oʊld] .

only	fourteen	years	and	five	months	old	.
仅有的	十四	年	和	五	几个月	老的	.

因为这是一笔巨款，要交给一个只有十四岁零五个月的青少年来决定。

[aɪ]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [æz; əz]['ʃoʊltoʊ][ɪz][soʊ][tɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [di'si:vd] [baɪ][hɪz; ɪz]

I	mention	his	age	,	as	Sholto	is	so	tall	that	you	might	be	deceived	by	his
我	提到	他的	年龄	,	作为	肖尔托	是	所以	高的	那	你	可能	是	受骗	经过	他的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

我之所以提到他的年龄，是因为肖尔托个子很高，你的外表可能会误导你。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pru:d(ə)ns][ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] .

and	be	induced	to	trust	to	his	prudence	in	affairs	of	this	serious	nature	.
和	是	诱导	到	相信	到	他的	谨慎	在	事务	的	这	严肃的	自然	.

并因此而相信他在处理此类重大事务时的谨慎。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][æt; ət]['eni] [taɪm][rɪ'kwaɪər] ['fɜ:rðər] [ə'sɪstəns] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [peɪ] ,

Should	he	at	any	time	require	further	assistance	beyond	his	pay	,
应该	他	在	任何	时间	要求	更远	协助	超过	他的	支付	,

如果他在任何时候需要除工资以外的进一步帮助，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['hænsəm] [tu:; tə][ɔ:l] ['kɪŋz] ['ɑ:fəsərz] ,

which	I	am	told	is	extremely	handsome	to	all	king's	officers	,
哪个	我	是	讲述	是	极其	英俊的	到	全部	国王的	警官	,

据说他长得非常英俊，国王的所有官员都为之倾倒。

[aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][kən'sɪdər] [ðæt] ['eni][dræft][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [æt; ət][ten] [deɪz] - [saɪt] ,

I	beg	you	to	consider	that	any	draft	of	yours	,	at	ten	days	'	sight	,
我	求	你	到	考虑	那	任何	草稿	的	你的	,	在	十	天	-	视线	,

请您考虑一下，您提交的任何草稿，在十天后，

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][faɪv] [paʊndz] ['stɜ:rlɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪl] [bi:; bi]['du:li] ['ɑ:nɚd] [baɪ][ðə; ði]

to	the	amount	of	five	pounds	sterling	English	,	will	be	duly	honoured	by	the
到	这	数量	的	五	磅	英镑	英语	,	将要	是	正式地	荣幸	经过	这

[fɜ:rm][ʌv; əv] [mɔn'ti:θ] ,

firm	of	Monteith	,
公司	的	蒙蒂思	,

金额不超过五英镑的款项，蒙蒂思公司将予以兑付。

- , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv]['glɑ:sgəu] .

M'Killop	,	and	Company	,	of	Glasgow	.
-	,	和	公司	,	的	格拉斯哥	.

格拉斯哥的 M'Killop 公司。

[sɜ:r] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Sir	,	with	many	thanks	for	your	kindness	and	consideration	,
先生	,	和	许多	谢谢	为了	你的	仁慈	和	考虑	,

先生，非常感谢您的好意和体谅。

" [aɪ] [rɪ'meɪn] [jʊr; jər][moʊst] [ə'bi:diənt] ,

"	I	remain	your	most	obedient	,
"	我	保持	你的	最多	听话	,

“我依然是您最忠诚的追随者，

" ['wɔ:ltər] [mɔn'ti:θ] .

"	WALTER	MONTEITH	.
"	沃尔特	蒙蒂思	.

“沃尔特·蒙蒂思。

" [ðə; ði] ['letər] [brɔ:t] [ɑ:n] [bɔ:rd] [baɪ] - [wʌz; wəz][tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

"	The	letter	brought	on	board	by	M'Foy	was	to	prove	his	identity	.
"	这	信	带来	在	木板	经过	-	曾是	到	证明	他的	身份	.

“M'Foy 带上船的信件是为了证明他的身份。”

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , - [stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [stæg] .

While	the	captain	read	it	,	M'Foy	stared	about	him	like	a	wild	stag	.
尽管	这	队长	读	它	,	-	凝视	关于	他	喜欢	一个	荒野	麇	.

船长阅读信件时，麦福伊像一头野鹿一样四处张望。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] , [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['kwestʃənz] ,

The	captain	welcomed	him	to	the	ship	,	asked	him	one	or	two	questions	,
这	队长	欢迎	他	到	这	船	,	问	他	一	或者	二	问题	,

船长欢迎他上船，问了他一两个问题。

[ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [luː'tenənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] .

introduced	him	to	the	first	lieutenant	,	and	then	went	on	shore	.
介绍	他	到	这	第一的	中尉	,	和	然后	去	在	支撑	.

他向海军中尉介绍了他，然后上岸了。

[ðə; ði] [fɜːrst] [luː'tenənt] [hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [daɪn] [ɪn] [ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] ;

The	first	lieutenant	had	asked	me	to	dine	in	the	gun	-	room	;
这	第一的	中尉	有	问	我	到	用餐	在	这	枪	-	房间	;

中尉让我去炮房吃饭；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊld] [ɑːn] [ʃɔːr] , [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'vaɪtɪd] ['mɪstər] . - ,

and	when	the	captain	pulled	on	shore	,	he	also	invited	Mr	.	M'Foy	,
和	什么时候	这	队长	拉	在	支撑	,	他	还	受邀	先生	.	-	,

当船长把船靠岸时，他也邀请了麦福伊先生。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .

when	the	following	conversation	took	place	.
什么时候	这	下列的	对话	采取	地方	.

以下对话发生于此。

" [wel] , ['mɪstər] . - , [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ;

"	Well	,	Mr	.	M'Foy	,	you	have	had	a	long	journey	;
"	出色地	,	先生	.	-	,	你	有	有	一个	长的	旅行	;

“嗯，麦克福伊先生，您一路走来很不容易；

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evər] [meɪd] . "

I	presume	it	is	the	first	that	you	have	ever	made	.	"
我	怙	它	是	这	第一的	那	你	有	曾经	制成	.	"

我猜这是你做的第一份吧。

" [ɪn'diːd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] - ; " [ænd; ənd] ['sɔːrli] [aɪv] [bɪn] ['pestəd] .

"	Indeed	is	it	,	Sir	,	"	replied	M'Foy	;	"	and	sorely	I've	been	pestered	.
"	的确	是	它	,	先生	,	"	回复	-	;	"	和	非常	我已经	到过	烦扰	.

“的确如此，先生，”麦克福伊回答说；“我受到了极大的骚扰。”

[hæd; həd] [aɪ] ['maɪndɪd] [ɔːl] [ðeɪ] ['wɪspəd] [ɪn] [maɪ] [lʌg] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

Had	I	minded	all	they	whispered	in	my	lug	as	I	came	along	,
有	我	有思想	全部	他们	低声说道	在	我的	凸耳	作为	我	来了	沿着	,

如果我当初在意他们一路在我耳边窃窃私语的话，

[aɪ] [hæd; həd] [niːd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] ['mʌni] — [sæks] - [pens] [hɪr] , [sæks] - [pens] [ðer; ðər] , [sæks] -

I	had	need	been	made	of	money	—	sax	-	pence	here	,	sax	-	pence	there	,	sax	-
我	有	需要	到过	制成	的	钱	—	萨克斯	-	便士	这里	,	萨克斯	-	便士	那里	,	萨克斯	-

[pens] ['evri] [wer] .

pence	every	where	.
便士	每一个	在哪里	.

我需要的是钱——这里一便士，那里一便士，到处都是一便士。

[zɪç] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] [aɪ] [nɛə] [dremt] [ʌv; əv] . "

Sich	extortion	I	ne'er	dreamt	of	.	"
sich	勒索	我	从未	梦见	的	.	"

这是我做梦也没想到的敲诈勒索。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm]['glɑːsgəu] ? "
" How did you come from Glasgow ? "
" 如何 做过 你 来 从 格拉斯哥 ? "

你是怎么从格拉斯哥来的?

" [baɪ][ðə; ði] [wiːl] - [boʊt] , [ɔːr] [stiːm] - [boʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] - [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] :
" By the wheel - boat , or steam - boat , as they ca'd it , to Lunnon :
" 经过 这 车轮 - 船 , 或者 蒸汽 - 船 , 作为 他们 - 它 , 到 伦农 :

"乘坐轮船，或者他们称之为汽船的船，前往伦农:

[wer] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː][sæks] - [pens] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['bægɪdʒ] [ɑːn] [ʃɔːr] — [wiː] ['bɑːksi]
where they charged me sax - pence for taking my baggage on shore — wee boxy
在哪里 他们 带电 我 萨克斯 - 便士 为了 采取 我的 行李 在 支撑 — 哇 方方正正的
[neɪ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][jɑːn] [kɑːkt] - [ʌp][hæt] .
nae bigger than yon cocked - up hat .
纳 大 比 远 上膛 - 向上 帽子 .

他们收了我 10 便士，就因为我把行李带上了岸——那小小的方盒子，比那顶歪戴的帽子还小。

[aɪ] [wʊd] [feɪn] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'sɛl] - , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wædnər][let][ˌem 'iː] . "
I would fain carry it mysel ' , but they wadna let me . "
我 会 欣然 携带 它 我 - , 但 他们 瓦德纳 让 我 . "

我真想自己扛，可是他们不让我扛。

" [wel] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] ? "
" Well , where did you go to when you arrived in London ? "
" 出色地 , 在哪里 做过 你 去 到 什么时候 你 到达的 在 伦敦 ? "

"那么，你抵达伦敦后去了哪里？"

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] - ['tʃɪtʃəstər] [rents] , [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [stɔːrm] [ænd; ənd]
" I went to a place ca'd Chichester Rents , to the house of Storm and
" 我 去 到 一个 地方 - 奇切斯特 租金 , 到 这 房子 的 风暴 和
['meɪnˌwɛrɪŋ] ,
Mainwaring ,
梅因沃林 ,

"我去了奇切斯特租地，去了斯托姆和梅因沃林的家，

['wɛəhausmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['ænaɪðər][sæks] - [pens] [fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː]
Warehousemen , and they must have anither sax - pence for showing me
仓库管理员 , 和 他们 必须 有 另一个 萨克斯 - 便士 为了 显示 我
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

仓库管理员，他们肯定还得再给我点小费，感谢他们给我指路。

[ðer; ðər][aɪ] ['weɪtɪd] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,
There I waited half - an - hour in the counting - house ,
那里 我 等待 一半 - 一个 - 小时 在 这 计数 - 房子 ,

我在账房里等了半个小时，

[tɪl] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] - [bʊl] [ænd; ənd] [maʊθ] , [ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]
till they took me to a place ca'd Bull and Mouth , and put me into a
直到 他们 采取 我 到 一个 地方 - 公牛 和 嘴 , 和 放 我 进入 一个
[koʊtʃ] ,
coach ,
教练 ,

直到他们把我带到一个叫牛口镇的地方，然后把我放进一辆马车里。

['peɪɪŋ] [maɪ] [hoʊl] [fer] ; [ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [mʌst; məst][dɪn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['mʌni] [ðə; ði] [hoʊl]

paying	my	whole	fare	;	nevertheless	they	must	din	me	for	money	the	whole
付费	我的	所有的	票价	;	尽管如此	他们	必须	din	我	为了	钱	这	所有的

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .

of	the	way	down	.
的	这	方式	向下	.

我付了全部车费；然而，他们却要我一路吃饭，还得付钱给我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɜːrst][ðə; ði] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [gɑːrd] ,

There	was	first	the	guard	,	and	then	the	coachman	,	and	another	guard	,
那里	曾是	第一的	这	警卫	,	和	然后	这	马车夫	,	和	其他	警卫	,

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['koʊtʃmən] ;

and	another	coachman	;
和	其他	马车夫	;

先是卫兵，然后是车夫，接着又是卫兵，然后又是车夫；

[bʌt; bət][aɪ] - ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [grauld] [ænd; ənd][ə'bjuːzd][ˌem 'iː] . "

but	I	wudna	listen	to	them	,	and	so	they	growled	and	abused	me	.	"
但	我	-	听	到	他们	,	和	所以	他们	咆哮	和	受虐	我	.	"

但我不听他们的，所以他们就对我咆哮辱骂。

" [ænd; ənd] [wen] [dɪd][juː; jʊ] [ə'raɪv] ? "

"	And	when	did	you	arrive	?	"
"	和	什么时候	做过	你	到达	?	"

“你们是什么时候到的？”

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [læst] [naɪt] ;

"	I	came	here	last	night	;
"	我	来了	这里	最后的	夜晚	;

我昨晚来过这里；

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][bed][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði][twɑː] [bluː] [piləs] - [haʊs]

and	I	only	had	a	bed	and	a	breakfast	at	the	twa	Blue	Pillars	'	house
和	我	仅有的	有	一个	床	和	一个	早餐	在	这	twa	蓝色的	支柱	-	房子

,

,

,

我只在蓝柱夫妇的房子里住了一晚，而且只订了床位和早餐。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] - [ˌem 'iː] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][sæks] - [pens] , [æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr] .

for	which	they	extortioned	me	three	shillings	and	sax	-	pence	,	as	I	sit	here	.
为了	哪个	他们	-	我	三	先令	和	萨克斯	-	便士	,	作为	我	坐	这里	.

他们勒索了我三先令零十便士，我现在就坐在这里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] ['hʌsi] [ænd; ənd]['weɪtər] [luːn] [ækst][ˌem 'iː][tuː; tə]

And	then	there	was	the	chambermaid	hussy	and	waiter	loon	axed	me	to
和	然后	那里	曾是	这	女佣	荡妇	和	服务员	潜鸟	被砍掉	我	到

[rɪ'membər] [ðem; ðəm] ,

remember	them	,
记住	他们	,

然后，那个轻浮的女佣和疯癫的侍者用斧头砍我，让我记住他们。

[ænd; ənd]['wɑːntɪd] [mɔːr] ['sɪlər] ; [bʌt; bət][aɪ][toʊld][ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ][toʊld][ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd]

and	wanted	more	siller	;	but	I	told	them	,	as	I	told	the	guard	and
和	通缉	更多的	金钱	;	但	我	讲述	他们	,	作为	我	讲述	这	警卫	和

['koʊtʃmən] ,

coachman	,
马车夫	,

他们想要更多的银币；但我告诉他们，就像我告诉卫兵和马车夫的那样，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
that I had none for them . "
那 我 有 没有任何 为了 他们 . "

我没有给他们任何东西。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ten] ['ʃɪlɪŋ] [hæv; həv][juː; jʊ][left] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] ,
" How much of your ten shillings have you left ? " inquired the first lieutenant ,
" 如何 很多 的 你的 十 先令 有 你 左边 ? " 询问 这 第一的 中尉 ,
['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

"你还剩下多少十先令？"中尉笑着问道。

" [huːt] ! [sɜːr] [luː'tenənt] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][tuː; tə][ken] [ðæt] ?
" Hoot ! sir lieutenant , how came you for to ken that ?
" 叱 ! 先生 中尉 , 如何 来了 你 为了 到 肯 那 ?

"呼！中尉先生，您是怎么知道的？"

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

[its] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [mɔn'tiːθ] [æt; ət]['glɑːsgəu] .
it's my uncle Monteith at Glasgow .
它是 我的 叔叔 蒙蒂思 在 格拉斯哥 .

这是我叔叔蒙蒂思，他在格拉斯哥。

[waɪ] , [æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr] , [aɪv] [bʌt; bət] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][lɪft] .
Why , as I sit here , I've but three shillings and a penny of it lift .
为什么 , 作为 我 坐 这里 , 我已经 但 三 先令 和 一个 一分钱 的 它 举起 .

唉，我坐在这里，身上只有三先令一便士。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smel] [hɪr] [ðæts] [noʊ] ['kæni] ;
But there's a smell here that's no canny ;
但 有 一个 闻 这里 那就是 不 精明 ;

但这里有一种不太好闻的气味;

[soʊ][aɪ][dʒʌst][goʊ][ʌp] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [er] .
so I just go up again into the fresh air .
所以 我 只是 去 向上 再次 进入 这 新鲜的 空气 .

所以我又回到了新鲜空气中。

" [wen] ['mɪstər] . - ['kwɪtɪd] [ðə; ði][gʌn] - [ruːm] , [ðeɪ] [ɔːl] [læft] ['veri] [mʌtʃ] .
" When Mr . M'Foy quitted the gun - room , they all laughed very much .
" 什么时候 先生 . - 辞职 这 枪 - 房间 , 他们 全部 笑了 非常 很多 .

"当麦福伊先生离开枪械室时，大家都笑得很开心。"

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ɑːn] [dek] , [hiː; hi][went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
After he had been a short time on deck , he went down into the
后 他 有 到过 一个 短的 时间 在 甲板 , 他 去 向下 进入 这
['mɪd'ʃɪpmɛnz] [bɜːrθ] ;
midshipmen's berth ;
海军学员的 泊位 ;

在甲板上待了一会儿后，他下到海军学员的舱室里;

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] , ['kwɔːrəlɪŋ] [ænd; ənd] ['ræŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri]
but he made himself very unpleasant , quarrelling and wrangling with every
但 他 制成 他自己 非常 令人不快的 , 争吵 和 争吵 和 每一个
['bɑːdi] .
body .
身体 .

但他却让自己变得非常令人讨厌，与每个人都争吵不休。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [læst] ['veri] [lɔːŋ] ;

It	did	not	,	however	,	last	very	long	;
它	做过	不是	,	然而	, 最后的		非常	长的	;

然而，这种情况并没有持续很久；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'beɪ] ['eni]['ɔːrdərz] [ðæt] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	he	would	not	obey	any	orders	that	were	given	to	him	.
为了	他	会	不是	服从	任何	订单	那	是	给定	到	他	.

因为他拒绝服从任何命令。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] ;

On	the	third	day	,	he	quitted	the	ship	without	asking	the	permission	of	the	first	lieutenant	;
在	这	第三	天	,	他	辞职	这	船	没有	问	这	允许	的	这	第一的	中尉	;

第三天，他未经大副许可便离开了这艘船；

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] [pʊt][hɪm; ɪm]['ʌndər] [æn; ən] [ə'rest] ,

when	he	returned	on	board	the	following	day	,	the	first	lieutenant	put	him	under	an	arrest	,
什么时候	他	返回	在	木板	这	下列的	天	,	这	第一的	中尉	放	他	在下面	一个	逮捕	,

第二天他返回船上时，中尉逮捕了他。

[ænd; ənd][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] .

and	in	charge	of	the	sentry	at	the	cabin	door	.
和	在	收费	的	这	哨兵	在	这	舱	门	.

并负责小屋门口的哨兵。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər][ðə; ði][hæf] - [dek] , [ænd; ənd]

During	the	afternoon	I	was	under	the	half	-	deck	,	and
期间	这	下午	我	曾是	在下面	这	一半	-	甲板	,	和

下午的时候，我在半层甲板下面，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɑːpənɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [klæsp] [naɪf] [ə'pɑːn][ðə; ði]['æftər] [trʌk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] .

perceived	that	he	was	sharpening	a	long	clasp	knife	upon	the	after	truck	of	the	gun	.
感知	那	他	曾是	磨利	一个	长的	搭扣	刀	之上	这	后	卡车	的	这	枪	.

发现他正在枪的后部磨一把长柄刀。

[aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

I	went	up	to	him	,	and	asked	him	why	he	was	doing	so	,
我	去	向上	到	他	,	和	问	他	为什么	他	曾是	正在做	所以	,

我走上前去，问他为什么要这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['faɪər] ,

and	he	replied	,	as	his	eyes	flashed	fire	,
和	他	回复	,	作为	他的	眼睛	闪光灯	火	,

他回答道，双眼闪着火光：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]['bluːd][ʌv; əv] - .

that	it	was	to	revenge	the	insult	offered	to	the	bluid	of	M'Foy	.
那	它	曾是	到	复仇	这	侮辱	提供	到	这	血	的	-	.

这是为了报复 M'Foy 的血脉所受到的侮辱。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrnɪst] .

His	look	told	me	that	he	was	in	earnest	.
他的	看	讲述	我	那	他	曾是	在	认真	.

他的表情告诉我，他是认真的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [inˈkwaiəd][aɪ] . " [aɪ] [miːn] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	But	what	do	you	mean	?	"	inquired	I	.	"	I	mean	,	"	said	he	,
"	但	什么	做	你	意思是	?	"	询问	我	.	"	我	意思是	,	"	说	他	,

“可是你这话是什么意思？”我问道。“我的意思是，”他说，

[ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwepən] ,

drawing	the	edge	and	feeling	the	point	of	his	weapon	,
绘画	这	边缘	和	感觉	这	观点	的	他的	武器	,

拉开刀刃，感受着武器的尖端，

" [tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [wiːm] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðði][goʊld] [pɑːdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,

"	to	put	into	the	wheam	of	that	man	with	the	gold	podge	on	his	shoulder	,
"	到	放	进入	这	惠姆	的	那	男人	和	这	金子	杂物	在	他的	肩膀	,

“放入那个肩上扛着金饰的人的怀里，

[huː] [hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌem ˈiː] [hɪr] .

who	has	dared	to	place	me	here	.
WHO	有	敢于	到	地方	我	这里	.

谁敢把我放在这里?

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz]

"	I	was	very	much	alarmed	,	and	thought	it	my	duty	to	state	his
"	我	曾是	非常	很多	惊慌	,	和	想法	它	我的	责任	到	状态	他的

[ˈmɜːrdərəs] [ɪnˈtenʃən] ,

murderous	intentions	,
杀人犯	意图	,

“我当时非常震惊，觉得我有责任把他的杀人意图说出来。”

[ɔːr] [wɜːrs] [maɪt] [ˈhæpən] ;

or	worse	might	happen	;
或者	更糟	可能	发生	;

或者更糟的情况可能会发生;

[soʊ][aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ɑːn] [dek] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][fɜːrst] [luːˈtenənt] [wʌt] - [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪŋ]

so	I	walked	up	on	deck	and	told	the	first	lieutenant	what	M'Foy	was	intending
所以	我	步行	向上	在	甲板	和	讲述	这	第一的	中尉	什么	-	曾是	意图

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

于是我走到甲板上，把麦福伊的计划告诉了副舰长。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] .

and	how	his	life	was	in	danger	.
和	如何	他的	生活	曾是	在	危险	.

以及他的生命如何受到威胁。

[ˈmɪstər] . [ˈfælkən] [læft] , [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [went] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] - [dek] .

Mr	.	Falcon	laughed	,	and	shortly	afterwards	went	down	on	the	main	-	deck	.
先生	.	鹘	笑了	,	和	不久	然后	去	向下	在	这	主要的	-	甲板	.

法尔肯先生笑了，随后不久便下到主甲板上。

- [aɪz] [ˈglɪsənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][fɜːrst] [luːˈtenənt]

M'Foy's	eyes	glistened	,	and	he	walked	forward	to	where	the	first	lieutenant
-	眼睛	闪闪发光	,	和	他	步行	向前	到	在哪里	这	第一的	中尉

[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] ;

was	standing	;
曾是	常设	;

麦福伊的眼睛闪闪发光，他走到中尉站着的地方;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentri] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔ:ʃənd] [baɪ][ˌem 'i:] , [kept] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

but	the	sentry	,	who	had	been	cautioned	by	me	,	kept	him	back	with	his
但	这	哨兵	,	WHO	有	到过	警告	经过	我	,	保留	他	后退	和	他的

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

bayonet	.
刺刀	.

但是，哨兵听从了我的警告，用刺刀拦住了他。

[ðə; ði][fɜ:rst] [lu:'tenənt] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [pɝ'si:vɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

The	first	lieutenant	turned	round	,	and	perceiving	what	was	going	on	,
这	第一的	中尉	转向	圆形的	,	和	感知	什么	曾是	去	在	,

中尉转过身，察觉到发生了什么事，

[dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['sentri] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['mɪstər] . - [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

desired	the	sentry	to	see	if	Mr	.	M'Foy	had	a	knife	in	his	hand	;
想要的	这	哨兵	到	看	如果	先生	.	-	有	一个	刀	在	他的	手	;

希望哨兵看看麦福伊先生手里有没有刀;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['oʊpən] , [ænd; ənd][held][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	he	had	it	sure	enough	,	open	,	and	held	behind	his	back	.
和	他	有	它	当然	足够的	,	打开	,	和	握住	在后面	他的	后退	.

他果然把它打开了，藏在背后。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dis'a:rmd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [lu:'tenənt] , [pɝ'si:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [ment]

He	was	disarmed	,	and	the	first	lieutenant	,	perceiving	that	the	lad	meant
他	曾是	解除武装	,	和	这	第一的	中尉	,	感知	那	这	小伙子	意思是

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

他被缴了械，而那名中尉看出这小子心怀不轨，

[rɪ'pɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɑ:n] [bɔ:rd] .

reported	his	conduct	to	the	captain	,	on	his	arrival	on	board	.
据报道	他的	执行	到	这	队长	,	在	他的	到达	在	木板	.

他登船后，向船长报告了他的行为。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sent] [fɔ:r; fər] - , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɑ:bstɪnət] ,

The	captain	sent	for	M'Foy	,	who	was	very	obstinate	,
这	队长	发送	为了	-	,	WHO	曾是	非常	顽固	,

船长派人去叫麦福伊，麦福伊非常固执。

[ænd; ənd] [wen] ['tækst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

and	when	taxed	with	his	intention	would	not	deny	it	,
和	什么时候	已征税	和	他的	意图	会	不是	否定	它	,

当被问及他的意图时，他也没有否认。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'gen] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] ; [soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][sent][ɑ:n] [ʃɔ:r]

or	even	say	that	he	would	not	again	attempt	it	;	so	he	was	sent	on	shore
或者	甚至	说	那	他	会	不是	再次	试图	它	;	所以	他	曾是	发送	在	支撑

[ɪ'mi:diətli] ,

immediately	,
立即地	,

他甚至没有表示不会再尝试；因此他立即被送上岸。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] .

and	returned	to	his	friends	in	the	Highlands	.
和	返回	到	他的	朋友们	在	这	高地	.

然后他返回了高地与朋友们团聚。

[wi:; wi]['nevər] [sɔ:] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

We	never	saw	any	more	of	him	;
我们	绝不	锯	任何	更多的	的	他	;

我们再也没见过他;

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,

but	I	heard	that	he	obtained	a	commission	in	the	army	,
但	我	听到	那	他	获得	一个	委员会	在	这	军队	,

但我听说他获得了军队的委任状。

[ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] , [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]

and	three	months	after	he	had	joined	his	regiment	,	was	killed	in	a
和	三	几个月	后	他	有	加入	他的	团	,	曾是	被杀	在	一个

[ˈduːəl] ,

duel	,
决斗	,

加入部队三个月后，他在一场决斗中丧生。

[riˈzentɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfænsɪd] [əˈfrʌnt] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbluːd][ʌv; əv] - . — [ˌmetrəˈpɑːlɪtən]

resenting	some	fancied	affront	offered	to	the	bluid	of	M'Foy	.	—	Metropolitan
怨恨	一些	幻想	冒犯	提供	到	这	血	的	-	.	—	大都会

愤恨于有人妄想对M'Foy的血肉之躯施加侮辱。——《大都会》

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːdər]

Notes	of	a	Reader
笔记	的	一个	读者

读者笔记

[ə; eɪ] [ˈtʃænsəlɚz] [stɑːrt] [ɪn] [laɪf] .

A	CHANCELLOR'S	START	IN	LIFE	.
一个	校长的	开始	在	生活	.

一位校长的人生开端。

([frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈtraɪəl] .)

(	From	the	Double	Trial	.	)
(	从	这	双倍的	审判	.	)

（摘自《双重审判》）

[ˈθɝːloʊ] [hæd; həd] [ˈtrævld] [ðə; ði] — — [ˈsɜːrkɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ˈnoʊtɪs] ,

Thurlow	had	travelled	the	—	—	Circuit	for	some	years	with	little	notice	,
瑟洛	有	旅行	这	—	—	电路	为了	一些	年	和	小的	注意	,

瑟洛多年来一直在——巡回演出，很少提前通知。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [əˈbɪlətiz] ;

and	with	no	opportunity	to	put	forth	his	abilities	;
和	和	不	机会	到	放	前进	他的	能力	;

而且没有机会展现自己的才能；

[wen] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duːk] [ʌv; əv][en] — — [wʌz; wəz][ˈprɔsikjuːtid][fɔːr; fər] [ˈstiːlɪŋ]

when	the	housekeeper	of	a	Duke	of	N	—	—	was	prosecuted	for	stealing
什么时候	这	管家	的	一个	公爵	的	N	—	—	曾是	被起诉	为了	偷窃

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] ,

a	great	deal	of	linen	,
一个	伟大的	交易	的	亚麻布	,

当某公爵的管家因偷窃大量亚麻布而被起诉时，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtrʌst] .

with	which	she	had	been	intrusted	.
和	哪个	她	有	到过	受托人	.

她受托保管的东西。

[æn; ən] [əˈtɜːrni] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][noʊt][ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [keɪs] .

An	attorney	of	little	note	and	practice	conducted	the	woman's	case	.
一个	律师	的	小的	笔记	和	实践	实施	这	女性的	案件	.

这位女士的案子是由一位名不见经传、经验不足的律师代理的。

[hi:; hi] [nu:] [fʊl] [wel] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][noʊ] ['hɑ:rti] [ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [im'plɔiŋ]

He	knew	full	well	that	he	could	expect	no	hearty	co	-	operation	in	employing
他	知道	满的	出色地	那	他	可以	预计	不	爽朗	合作	-	手术	在	雇用

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['kaʊns(ə)l] :

any	of	the	leading	counsel	:
任何	的	这	领导	法律顾问	:

他非常清楚，聘请任何一位顶尖律师都不会得到他的真心配合：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [keɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [keɪs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]

it	was	a	poor	case	,	and	a	low	case	;	and	it	could	not	be
它	曾是	一个	贫穷的	案件	,	和	一个	低的	案件	;	和	它	可以	不是	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] ,

supposed	that	they	,
据称	那	他们	,

这是一个糟糕的案例，一个卑微的案例；而且不能认为他们，

" [ðə; ði]['fɔ:rmoʊst][men][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][bɑ:r] , " [wʊd] [set] [ðəm'selvz] , " [tu:θ] [ænd; ənd][neɪl] ,

"	the	foremost	men	of	all	the	bar	,	"	would	set	themselves	,	"	tooth	and	nail	,
"	这	首先	男人	的	全部	这	酒吧	,	"	会	放	他们自己	,	"	齿	和	指甲	,

“律师界最杰出的人物”会“拼尽全力”，

" [ə'genst] [ðə; ði] [du:k] , [hu:] [ɪn][hɪm'self] , [hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

"	against	the	Duke	,	who	in	himself	,	his	agents	,	and	his	friends	,
"	反对	这	公爵	,	WHO	在	他自己	,	他的	代理人	,	和	他的	朋友们	,

“反对公爵，他本人、他的代理人和他的朋友们，

[meɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['evri] [haɪ] ['li:g(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'semblɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

made	the	greatest	part	of	every	high	legal	and	political	assemblage	in	the
制成	这	最	部分	的	每一个	高的	合法的	和	政治的	装配	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

在全国所有高级法律和政治机构中都占据了绝大多数席位。

[ðə; ði] [ə'tɜ:rni] [lʊkt] [raʊnd] , ['ðerfɔ:r] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [jʌŋ] ['bærɪstər] [hu:] [hæd; həd]

The	attorney	looked	round	,	therefore	,	for	some	young	barrister	who	had
这	律师	看起来	圆形的	,	所以	,	为了	一些	年轻的	律师	WHO	有

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] ,

nothing	to	lose	,
没有什么	到	失去	,

因此，律师环顾四周，寻找一位没有什么可失去的年轻律师。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][wɪn] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [fɪkst] [ə'pɑ:n] ['θɝ:loʊ] .

and	might	have	something	to	win	;	and	he	fixed	upon	Thurlow	.
和	可能	有	某物	到	赢	;	和	他	固定的	之上	瑟洛	.

他或许能赢点什么；于是他盯上了瑟洛。

['θɝ:loʊ] [ri:d] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bri:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [gli:] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]

Thurlow	read	over	his	brief	with	the	highest	glee	,	and	had	an
瑟洛	读	超过	他的	简短的	和	这	最高	高兴	,	和	有	一个

['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

interview	with	the	prisoner	.
面试	和	这	囚犯	.

瑟洛兴高采烈地通读了简报，并对囚犯进行了面谈。

[æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [hi:; hi] ['dʒɒgd] [ə'nʌðər] ['bri:fles] [wʌn][laɪk][hɪm'self] , [ænd; ənd]

As	he	entered	the	court	,	he	jogged	another	briefless	one	like	himself	,	and
作为	他	进入	这	法庭	,	他	慢跑	其他	简报	一	喜欢	他自己	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

他走进法庭时，牵着另一个和他一样没带公文包的人，说道：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [slæŋ] ['læŋgwɪdʒ] — " [nek] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , [tu:; tə] - [deɪ] !

in	his	favourite	slang	language	—	"	Neck	or	nothing	,	my	boy	,	to	-	day	!
在	他的	最喜欢的	俚语	语言	—	"	脖子	或者	没有什么	,	我的	男生	,	到	-	天	!

用他最喜欢的俚语来说——"要么脖子，要么什么都没有，我的孩子，今天就是了！"

[aɪl] [sɔ:r] [ɔ:r]['tʌmb(ə)l] !

I'll	soar	or	tumble	!
患病的	翱翔	或者	翻滚	!

我将要么翱翔，要么坠落!

" [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['emɪnənt]['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [du:k] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	opening	speech	of	the	eminent	counsel	for	the	Duke	,	and	the
"	这	开幕	演讲	的	这	杰出	法律顾问	为了	这	公爵	,	和	这

['evɪdəns] , [kəm'pli:tli] [kən'vɪktɪd] [ðə; ði]['wʊmən] .

evidence	,	completely	convicted	the	woman	.
证据	,	完全地	已定罪	这	女士	.

"公爵的著名律师的开场白以及证据，彻底证明了这名女子的罪行。"

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz]['stoʊlən][wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['ɪntu:] [kɔ:rt] .

The	articles	stolen	were	brought	into	court	.
这	文章	被盗	是	带来	进入	法庭	.

被盗物品被带到法庭。

[wen] ['θɝ:loʊ] [roʊz][tu:; tə] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['wɪtnəs] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [æskt] [ə; eɪ]

When	Thurlow	rose	to	cross	-	examine	the	leading	witness	,	before	he	asked	a
什么时候	瑟洛	玫瑰	到	叉	-	检查	这	领导	证人	,	前	他	问	一个

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

当瑟洛起身盘问主要证人时，在他提问之前，

[hi:; hi] ['mɪrli] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [braʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn] , [tɜ:rnd] [raʊnd] ,

he	merely	,	bending	his	black	brows	upon	the	man	,	turned	round	,
他	仅仅	,	弯曲	他的	黑色的	眉毛	之上	这	男人	,	转向	圆形的	,

他只是微微侧过眉头，瞥了那人一眼，然后转过身去。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['stoʊlən] .

and	desired	to	look	at	the	things	that	were	said	to	be	stolen	.
和	想要的	到	看	在	这	事物	那	是	说	到	是	被盗	.

并想看看那些据说被盗的物品。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðen] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

They	were	before	him	all	the	time	,	and	were	then	presented	to	him	;
他们	是	前	他	全部	这	时间	,	和	是	然后	呈现	到	他	;

它们一直都在他面前，然后被呈献给他；

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [hi:; hi] ['kerləsli] [tɔ:st] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r]

and	,	without	a	word	,	he	carelessly	tossed	them	again	upon	the	table	before
和	,	没有	一个	单词	,	他	粗心大意	抛掷	他们	再次	之上	这	桌子	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他一言不发，漫不经心地把它们又扔回了面前的桌子上。

[hi:; hi] [naʊ] ['kloʊsli] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , [æz; əz][tu:; tə] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]

He	now	closely	questioned	the	witness	,	as	to	points	of	honour	and
他	现在	密切	被质问	这	证人	,	作为	到	积分	的	荣誉	和

['ɑ:nəsti] ;

honesty	;
诚实	;

他随即就荣誉和诚实等问题，对证人进行了详细的盘问；

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [ə'gen] [æskt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [θɪŋz] .

then	,	in	a	minute	or	two	,	again	asked	to	see	the	things	.
然后	,	在	一个	分钟	或者	二	,	再次	问	到	看	这	事物	.

然后，过了一两分钟，又要求看看那些东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ðem; ðəm]['hændɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

He	was	informed	that	he	had	already	had	them	handed	to	him	,
他	曾是	知情的	那	他	有	已经	有	他们	递交	到	他	,

他被告知这些东西已经交给他了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and	that	they	were	now	before	him	.
和	那	他们	是	现在	前	他	.

他们现在就在他面前。

" [aɪ] [mi:n] , " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [ə'su:md] ['ɪgnərəns] ,

"	I	mean	,	"	said	he	,	with	well	-	assumed	ignorance	,
"	我	意思是	,	"	说	他	,	和	出色地	-	假定	无知	,

“我的意思是，”他装出一副懵懂无知的样子说道，“

" [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['wʊmən][ɪz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['stoʊlən] .

"	the	things	that	this	unhappy	woman	is	accused	of	having	stolen	.
"	这	事物	那	这	不开心	女士	是	被告	的	拥有	被盗	.

“这位不幸的女人被指控偷窃的物品。”

" [ðə; ði] ['wɪtnəs] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz]

"	The	witness	,	with	great	sufficiency	and	knowledge	,	as	if	to	prove	his
"	这	证人	,	和	伟大的	充足性	和	知识	,	作为	如果	到	证明	他的

[oʊn] [kə'rektnəs] ,

own	correctness	,
自己的	正确性	,

“证人以充分的专业知识和丰富的经验，仿佛要证明自己的证词是正确的，

['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

pointed	them	out	upon	the	table	before	him	.
尖	他们	出去	之上	这	桌子	前	他	.

他指着桌上的那些东西。

" [ænd; ənd] [wʌt] [els] ? " [sed] [hi:; hi] .

"	And	what	else	?	"	said	he	.
"	和	什么	别的	?	"	说	他	.

“还有什么？”他问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [hoʊl] .

He	was	answered	that	they	were	the	whole	.
他	曾是	回答	那	他们	是	这	所有的	.

他得到的回答是，他们就是整体。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['wɪtnəs] , " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] , " [ɑ:r; ər][ðə; ði][mæn]

"	And	you	,	Mr	.	Witness	,	"	said	he	,	with	a	sneer	,	"	are	the	man
"	和	你	,	先生	.	证人	,	"	说	他	,	和	一个	冷笑	,	"	是	这	男人

[ʌv; əv] [greɪt] [trʌst] ,

of	great	trust	,
的	伟大的	相信	,

“而你，证人先生，”他冷笑着说，“就是那个备受信赖的人。”

[ʌv; əv] [ə'kredɪtɪd] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] ; [ænd; ənd] , [fʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['kɑ:nsɪkwens] ,

of	accredited	honour	and	honesty	;	and	,	full	of	your	own	consequence	,
的	认证	荣誉	和	诚实	;	和	,	满的	的	你的	自己的	结果	,

[ænd; ənd][ɪn] [haɪ] ['feðər] ,

and	in	high	feather	,
和	在	高的	羽毛	,

品行端正，诚实可靠；而且，你自身也极具分量，并且地位显赫。

[juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp][ə; eɪ][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] ,

you	come	here	to	follow	up	a	prosecution	against	a	fellow	-	servant	,
你	来	这里	到	跟随	向上	一个	起诉	反对	一个	同伴	-	仆人	,

你来这里是为了跟进一起针对同事的起诉案，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][wʌn] ([juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː]) , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [in'daitid] [æz; əz][ə; eɪ] ['felən] ,

and	a	confidential	one	(	you	tell	me	)	,	whom	you	have	indicted	as	a	felon	,
和	一个	机密的	一	(	你	告诉	我	)	,	谁	你	有	被起诉	作为	一个	重罪犯	,

还有一名身份保密的嫌疑人（你告诉我），你已将其指控为重罪犯。

[fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [rægz] , " [ig'zibitɪŋ] [sʌm; səm] [klɔːθ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn] ;

for	taking	these	rags	,	"	exhibiting	some	cloth	that	happened	to	be	torn	;
为了	采取	这些	破布	,	"	展出	一些	布	那	发生	到	是	撕裂	;

拿走这些破布，"展示一些碰巧撕破的布料；

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fens] !

"	and	this	is	the	sum	and	substance	of	her	offence	!
"	和	这	是	这	和	和	物质	的	她	罪行	!

这就是她罪行的实质！

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['witnisiz] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] , [huː] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðəm'selvz] ['fɔːrwərd] ,

And	all	these	witnesses	,	"	pointing	to	a	group	,	who	had	pushed	themselves	forward	,
和	全部	这些	证人	,	"	指向	到	一个	团体	,	WHO	有	推动	他们自己	向前	,

所有这些目击者都指向一群向前挺身而出的人，

" [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ɑːnərəb(ə)l] [kɔːrt] ,

"	have	been	brought	into	this	honourable	court	,
"	有	到过	带来	进入	这	光荣的	法庭	,

"已被带到这个尊贵的法庭上，

[tuː; tə][ə'fɪks][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['noʊb(ə)l] [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [tuː; tə] [ðiːz] [kæst] - [ɔːf] ,

to	affix	the	ownership	of	the	high	and	mighty	noble	Duke	and	Duchess	to	these	cast	-	off	,
到	词缀	这	所有权	的	这	高的	和	强大的	高贵	公爵	和	公爵夫人	到	这些	投掷	-	离开	,

将高贵显赫的公爵和公爵夫人的所有权强加于这些被遗弃的物品上，

[wɔːrn] - [aʊt] [kloʊðz] !

worn	-	out	clothes	!
磨损	-	出去	衣服	!

破旧的衣服！

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ðɪs] [faɪn]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [swer] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːbər] [ʌv; əv] [ðæt] ,

And	here	comes	this	fine	gentleman	to	swear	to	the	robber	of	that	,
和	这里	来	这	美好的	绅士	到	发誓	到	这	强盗	的	那	,

这位先生竟然要向劫匪发誓，

" ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['gɑːrmənt] , " [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self] [wʊd] [nɑːt][ək'sept][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] !

"	holding	up	the	garment	,	"	which	he	himself	would	not	accept	as	a	gift	!
"	保持	向上	这	服装	,	"	哪个	他	他自己	会	不是	接受	作为	一个	礼物	!

"他举起那件衣服，'他自己都不会接受这件衣服作为礼物！'

[ʃeɪm] , [seɪ] [aɪ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hɑːrts] , ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv]
Shame , say I ; and I am certain every one of your hearts , Gentlemen of
耻辱 , 说 我 ; 和 我 是 肯定 每一个 一 的 你的 心 , 先生们 的
[ðə; ði] ['dʒʊri] ,
the Jury ,
这 陪审团 ,

羞耻，我说道；而且我确信，各位陪审员先生，你们每个人的内心都感到羞耻。

[rɪ'ekəʊz] [maɪ] [ɪn'dɪgnənt] ['fiːlɪŋ] !
reechoes my indignant feeling !
回声 我的 愤怒 感觉 !

这正是我义愤填膺的感受!

[ʃeɪm] , [seɪ] [aɪ] , [ɑːn] ['evriwʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,
Shame , say I , on everyone of the party ,
耻辱 , 说 我 , 在 每个人 的 这 派对 ,

我觉得党内每个人都应该感到羞耻。

" ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʊks] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
" pausing to give one of his looks to each individual ,
" 暂停 到 给 一 的 他的 看起来 到 每个 个人 ,

他停下来，用眼神打量着每个人。

" [ðæt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] !
" that is concerned in such a business !
" 那 是 担心的 在 这样的 一个 商业 !

"这才是真正关心这类业务的人！"

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðɪs] [pʊr] ['destɪtuːt] ['wʊmən] ,
Why , it is more like a conspiracy against this poor destitute woman ,
为什么 , 它 是 更多的 喜欢 一个 阴谋 反对 这 贫穷的 贫困 女士 ,

这简直就是针对这位可怜的穷苦妇女的阴谋。

[ə'genst] [huːm] [aɪ] [lə'ment] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['veri] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['breðrən] ,
against whom I lament to see my very honourable and learned brethren ,
反对 谁 我 哀叹 到 看 我的 非常 光荣的 和 学习 弟兄们 ,

看到我那些德高望重、学识渊博的兄弟们与这些人为敌，我深感悲痛。

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kaʊns(ə)l] ,
" pointing to the other counsel ,
" 指向 到 这 其他 法律顾问 ,

（指着对方律师）

" [hɪr] [ə'reɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ([nɑːt] [ðæt] [maɪ] ['lɜːrnɪd] [frendz] [hæv; həv]
" here arrayed — it is more like a conspiracy (not that my learned friends have
" 这里 排列 — 它 是 更多的 喜欢 一个 阴谋 (不是 那 我的 学习 朋友们 有
[lɑːt] ,
lot ,
很多 ,

"这里排列的——更像是一场阴谋（并不是说我那些博学的朋友们有很多，

[ɔːr] [pɑːrt] , [ɔːr] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs]) — [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst]
or part , or feeling in the business) — more like a conspiracy against
或者 部分 , 或者 感觉 在 这 商业) — 更多的 喜欢 一个 阴谋 反对

或者部分，或者对业务的感受）——更像是针对.....的阴谋

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 126]
[页 -]

[ðɪs] ['wʊmən] , [ðæn; ðən] ['eni] , [ðə; ði] [liːst] [ækt][ʌv; əv] ['feləni] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .

this	woman	,	than	any	,	the	least	act	of	felony	on	her	part	.
这	女士	,	比	任何	,	这	至少	行为	的	重罪	在	她	部分	.

比起其他人，这个女人犯下的罪行最轻微。

[ðiːz] [kloʊðz] !

These	clothes	!
这些	衣服	!

这些衣服!

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] — [ðiːz] [kloʊðz] ! !

I	pray	you	look	at	them	,	Gentlemen	of	the	Jury	—	these	clothes	!	!
我	祈祷	你	看	在	他们	,	先生们	的	这	陪审团	—	这些	衣服	!	!

陪审团的各位先生，请你们看看这些衣服！！

[kæn; kən][juː; jʊ] [kən'siːv] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs]

Can	you	conceive	,	Gentlemen	,	that	if	you	were	a	Duke	and	Duchess
能	你	构想	,	先生们	,	那	如果	你	是	一个	公爵	和	公爵夫人

[ʌv; əv][en] — — ,

of	N	—	—	,
的	N	—	—	,

各位先生，你们能想象吗，如果你们是N——的公爵和公爵夫人，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['haʊskiːpər] ,

you	would	have	even	offered	to	give	a	housekeeper	,
你	会	有	甚至	提供	到	给	一个	管家	,

你甚至会主动提出雇佣一位管家，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['kredɪt][ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪləti] — [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt][ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn]

a	woman	of	credit	and	respectability	—	a	fellow	-	servant	of	this	fine
一个	女士	的	信用	和	体面	—	一个	同伴	-	仆人	的	这	美好的

['dʒent(ə)lmən] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] — [sʌtʃ] [wɔːrn] - [aʊt] [rægz][æz; əz] [ðiːz] ?

gentleman	before	you	—	such	worn	-	out	rags	as	these	?
绅士	前	你	—	这样的	磨损	-	出去	破布	作为	这些	?

一位品行端正、受人尊敬的女士——这位绅士的同僚——竟然穿着如此破烂的衣服?

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrði] [ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Would	you	have	thought	it	worthy	of	consideration	,
会	你	有	想法	它	值得	的	考虑	,

你认为它值得考虑吗?

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][hæd; həd] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [juːz][ə; eɪ]

if	such	a	servant	had	thought	proper	to	appropriate	to	her	own	use	a
如果	这样的	一个	仆人	有	想法	恰当的	到	合适的	到	她	自己的	使用	一个

[kɑːrt] - [loʊd][ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌmpəri] ?

cart	-	load	of	this	trumpery	?
大车	-	加载	的	这	特朗普主义	?

如果这样的女仆认为应该把一车这种小玩意儿据为己有呢?

[ɪf] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən][dɪd] [rɪ'muːv] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [sʌtʃ] [træʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [ɔːl][aɪ][seɪ][ɪz] ,

If	the	poor	woman	did	remove	out	of	sight	such	trash	as	this	,	all	I	say	is	,
如果	这	贫穷的	女士	做过	消除	出去	的	视线	这样的	垃圾	作为	这	,	全部	我	说	是	,

如果这位可怜的妇人真的把这种垃圾清理干净了，我只想说：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:r] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kredɪt][ænd; ənd] ['ɑ:nər]

that	she	seems	to	have	had	more	respect	for	the	credit	and	honour
那	她	似乎	到	有	有	更多的	尊重	为了	这	信用	和	荣誉

[ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [haʊs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:z] [rɪ'dɪkjələs] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə]

of	that	noble	house	than	any	of	the	people	whose	ridiculous	pretensions	to
的	那	高贵	房子	比	任何	的	这	人们	谁	荒谬的	虚荣心	到

['ɑ:nəsti] [hæv; həv] ['pə:sikju:tid] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðəm'selvz] [hɪr] .

honesty	have	persecuted	her	and	exhibited	themselves	here	.
诚实	有	受迫害	她	和	展出	他们自己	这里	.

她似乎比那些自诩诚实却又可笑地迫害她、并在此作秀的人更尊重那个贵族家族的声誉和荣誉。

['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] , ['witnisiz] !

Gentlemen	and	Ladies	,	witnesses	!
先生们	和	女士们	,	证人	!

各位先生女士，请作证！

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [ɔ:l] [li:v] [ðə; ði] [kɔ:rt] !

I	have	done	with	you	;	you	may	all	leave	the	court	!
我	有	完毕	和	你	;	你	可能	全部	离开	这	法庭	!

我已经审问完你们了；你们都可以离开法庭了！

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][glæd][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd] ,

"	They	were	all	glad	to	take	him	at	the	first	word	,
"	他们	是	全部	高兴的	到	拿	他	在	这	第一的	单词	,

"他们一听到这个消息就都欣然接受了他。"

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

and	in	a	few	minutes	not	one	of	them	was	to	be	seen	.
和	在	一个	很少	分钟	不是	一	的	他们	曾是	到	是	已见	.

几分钟后，他们一个也不见了踪影。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [haʊs] ,

"	I	have	heard	,	"	he	continued	,	"	of	the	pride	of	a	noble	house	,
"	我	有	听到	,	"	他	持续	,	"	的	这	自豪	的	一个	高贵	房子	,

"我听说过，"他继续说道，"一个贵族家庭的骄傲，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['pɑ:vərti] , ['bi:ɪŋ] ['nɪrli] ['ælaɪd] ;

and	of	its	poverty	,	being	nearly	allied	;
和	的	它是	贫困	,	存在	几乎	盟军	;

以及它与贫困的密切联系；

[bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði]['pɑ:vərti][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪd] !

but	here	we	have	all	the	poverty	and	none	of	the	pride	!
但	这里	我们	有	全部	这	贫困	和	没有任何	的	这	自豪	!

但这里只有贫穷，没有骄傲！

" [sʌm; səm][wʌn] [ʌn'lʌkɪli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l][ɪn] [ðæt] [tɔ:rn] [steɪt] .

"	Some	one	unluckily	said	that	the	things	were	not	all	in	that	torn	state	.
"	一些	一	不幸的是	说	那	这	事物	是	不是	全部	在	那	撕裂	状态	.

"有人不幸地说，东西并不全是破损的。"

" [wʌt] , " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [kən'tempt] , ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti] ,

"	What	,	"	said	he	,	with	the	utmost	contempt	,	looking	to	the	party	,
"	什么	,	"	说	他	,	和	这	极致	鄙视	,	寻找	到	这	派对	,

"什么？"他带着极度的轻蔑，看向那群人说道。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni][wʌn] [ðæt] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊtɪd] ['beɪsnəs] ?

"	is	there	any	one	that	wishes	to	exhibit	his	devoted	baseness	?
"	是	那里	任何	一	那	愿望	到	展览	他的	奉献	卑鄙	?

"有谁想展现自己卑鄙无耻的本性吗？"

[let] [hɪm; ɪm][nɑːt] ['wɪspər] [hɪr] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] , [bʌt; bət] [kʌm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][get]['ɪntuː][ðə; ðɪ]
Let him not whisper here behind my back , but come forward and get into the
让 他 不是 耳语 这里 在后面 我的 后退 , 但 来 向前 和 得到 进入 这
[bɑːks] .
box .
盒子 .

别让他在我背后窃窃私语，过来，到箱子里来。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
" He paused , and had no further interruption .
" 他 暂停 , 和 有 不 更远 中断 .

他停顿了一下，之后没有再被打断。

" [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʊri] , [aɪ] [ə'piːl] .
" To you , Gentlemen of the Jury , I appeal .
" 到 你 , 先生们 的 这 陪审团 , 我 上诉 .

“我向各位陪审员先生提出上诉。”

[aɪ][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][rægz][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l]['fæməli] ?
I ask you if you have seen enough of the rags of this noble family ?
我 问 你 如果 你 有 已见 足够的 的 这 破布 的 这 高贵 家庭 ?

我问你，你是否已经看够了这个贵族家庭的破败景象？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ðə; ðɪ][wɜːrst] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪnɪn] ,
" and he pulled out the worst piece of the linen ,
" 和 他 拉 出去 这 最差 片 的 这 亚麻布 ,

“然后他抽出了最差的那块亚麻布，

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːntɪŋ] [spiːtʃ]
and held it at arm's length during the greater part of a taunting speech
和 握住 它 在 武器 长度 期间 这 更大的 部分 的 一个 嘲讽 演讲
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] :
of the same kind :
的 这 相同的 种类 :

在大部分时间里，他都用同样的嘲讽语气将那东西举到手臂伸直的距离：

[ðen] , ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'temptʃuəsli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — " [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [aɪ] [seɪ] ,
then , throwing it contemptuously from him — " Away , away , I say ,
然后 , 投掷 它 轻蔑地 从 他 — " 离开 , 离开 , 我 说 ,

然后，他轻蔑地把它扔了出去——“走开，走开，我说，

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [rægz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l]['fæməli][ʌv; əv][en] — — !
with these rags of the noble family of N — — !
和 这些 破布 的 这 高贵 家庭 的 N — — !

穿着N——贵族家族的这些破烂衣服！

" ([ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['gæðərd] [ʌp] [ɔːl] [tə'geðər] ,
" (and some one gathered up all together ,
" (和 一些 一 聚集 向上 全部 一起 ,

（有人把所有人都聚集在一起，）

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt]) — " [ænd; ənd][gɑːd][grænt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['nevər] [raɪz]
and took them out of court) — " and God grant that they may never rise
和 采取 他们 出去 的 法庭) — " 和 上帝 授予 那 他们 可能 绝不 上升
[ʌp] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [ðem; ðəm] !
up in judgment against them !
向上 在 判断 反对 他们 !

并将他们带出法庭）——“愿上帝保佑他们永远不要起来审判他们！

[pʊr] , [wiːk] , ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] !
Poor , weak , foolish woman !
贫穷的 , 虚弱的 , 愚蠢 女士 !

可怜、软弱、愚蠢的女人！

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][æz; əz][hɜːr; hər] ['pɜːrkwɪzɪt] .

she	took	them	as	her	perquisite	.
她	采取	他们	作为	她	特权	.

她把它们当作自己的特权。

['pɜːrkwɪzɪt] [ɪn'diːd] !

Perquisite	indeed	!
特权	的确	!

真是额外的福利！

[hɜːr; hər] ['fɑːli] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [fɔːlt] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɜːrθ]

her	folly	was	her	fault	;	for	you	have	seen	that	they	were	not	worth
她	蠢事	曾是	她	过错	;	为了	你	有	已见	那	他们	是	不是	值得

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] .

the	taking	.
这	采取	.

她的愚蠢是她自己的错；因为你已经看到，它们不值得夺取。

" ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] , [aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lend] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [sʌtʃ]

"	Gentlemen	of	the	Jury	,	I	cannot	believe	that	you	will	lend	yourselves	to	such
"	先生们	的	这	陪审团	,	我	不能	相信	那	你	将要	借	你们自己	到	这样的

[ə; eɪ] ['grɑːvlɪŋ] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] — [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

a	grovelling	prosecution	—	persecution	,
一个	卑躬屈膝	起诉	—	迫害	,

"陪审团的各位先生，我无法相信你们会屈从于如此卑躬屈膝的起诉——迫害，

[æz; əz] [ðɪs] .

as	this	.
作为	这	.

就是这样。

[aɪ] [pɔːz] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [wer] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ə'roʊz] , [ɪn]['prɪnsəp(ə)lz][ɔːr]['eɪdʒənts] ,

I	pause	not	to	investigate	where	the	evil	spirit	arose	,	in	principles	or	agents	,
我	暂停	不是	到	调查	在哪里	这	邪恶的	精神	出现	,	在	原则	或者	代理人	,

我不会停下来探究邪灵究竟是从何处产生的，无论是其本质还是其代理人。

[ə'genst] [ðɪs] ['ɪndʒərd][ænd; ənd][kə'lʌmniːˌeɪtid] ['fiːmeɪl] .

against	this	injured	and	calumniated	female	.
反对	这	受伤	和	诽谤	女性	.

反对这位受伤且被诽谤的女性。

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [wɪl] [dɪs'greɪs] [ðəm'selvz] — [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]

If	the	great	ones	of	our	earth	will	disgrace	themselves	—	if	they	will	listen	to
如果	这	伟大的	一个	的	我们的	地球	将要	耻辱	他们自己	—	如果	他们	将要	听	到

[ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] ['envi] ,

the	suggestions	of	envy	,
这	建议	的	嫉妒	,

如果世上的伟人们自取其辱——如果他们听信嫉妒的诱惑，

['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] ['mælɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] , [aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] , [mɔːr] ['hʌmb(ə)l]

hatred	,	and	malice	,	and	all	uncharitableness	,	I	trust	that	you	,	more	humble
仇恨	,	和	恶意	,	和	全部	缺乏慈善精神	,	我	相信	那	你	,	更多的	谦逊的

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

members	of	the	community	,
成员	的	这	社区	,

我相信，你们这些更谦逊的社会成员，不会怀有仇恨、恶意和一切不友善之心。

[wɪl] [nɑːt][biː; bi][pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv] [ðiːz] ['iːv(ə)l] ['pæʃnz] .

will	not	be	partakers	of	these	evil	passions	.
将要	不是	是	参与者	的	这些	邪恶的	激情	.

不会参与这些邪恶的情欲。

[wer] [ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər][hæz; həz] [sə'steɪnd] [noʊ]['pɜːrsən(ə)l] [fɪr] [ænd; ənd][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] [lɔːs] ,

Where	**the**	**prosecutor**	**has**	**sustained**	**no**	**personal**	**fear**	**and**	**no**	**personal**	**loss**	**,**
在哪里	这	检察官	有	持续	不	个人的	害怕	和	不	个人的	损失	,

如果检察官没有遭受任何个人恐惧和个人损失，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [ə'fens] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .

it	**is**	**impossible**	**that**	**any**	**offence**	**can**	**have**	**been**	**committed**	**.**
它	是	不可能的	那	任何	罪行	能	有	到过	坚定的	.

不可能发生任何犯罪行为。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [twelv] ['despəts] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪm]

You	**are**	**not**	**twelve**	**despots**	**sitting**	**upon**	**a**	**case**	**of**	**high**	**treason**	**against**	**the**	**game**
你	是	不是	十二	独裁者	坐着	之上	一个	案件	的	高的	叛国罪	反对	这	游戏

- [lɔːz] ,

-	**laws**	**,**
-	法律	,

你们不是十二个独裁者，坐在那里审理一起违反游戏规则的叛国案件。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] ['rækt] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv]

and	**are**	**to**	**have**	**your**	**consciences**	**racked**	**,**	**to**	**bring**	**in**	**a**	**verdict**	**of**
和	是	到	有	你的	良心	架子	,	到	带来	在	一个	判决	的

['trespæs] ,

trespass	**,**
侵入	,

你们的良心必将受到拷问，最终被判犯有侵权行为。

[wer] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [streɪn] [raɪt] [ə'genst]

where	**no**	**damage**	**can**	**be**	**proved**	**;**	**you**	**are**	**not**	**required**	**to**	**strain**	**right**	**against**
在哪里	不	损害	能	是	已证实	;	你	是	不是	必需的	到	拉紧	正确的	反对

['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['ɑːnəsti] .

justice	**and**	**honesty**	**.**
正义	和	诚实	.

如果无法证明存在损害，则无需违背正义和诚实来强行伸张正义。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ə'fens] ?

What	**is**	**the**	**offence**	**?**
什么	是	这	罪行	?

他犯了什么罪?

[haʊ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [ə'griːvd] ?

How	**is**	**our**	**Lord**	**the**	**King**	**or**	**his**	**subjects**	**aggrieved**	**?**
如何	是	我们的	主	这	国王	或者	他的	主题	受委屈的	?

我们的君主或他的臣民受到了怎样的委屈?

[ðoʊz] [rægz] !

Those	**rags**	**!**
那些	破布	!

那些破布!

— [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði]['splendɪd] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər] [mætʃɪz]

—	**I**	**know**	**not**	**what**	**the**	**splendid**	**household**	**of**	**the**	**Duke**	**may**	**require**	**for**	**matches**
—	我	知道	不是	什么	这	灿烂	家庭	的	这	公爵	可能	要求	为了	比赛

[ænd; ənd]['tɪndər] ;

and	**tinder**	**;**
和	火种	;

我不知道公爵那富丽堂皇的府邸需要什么样的火柴和引火物;

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði]['vælјuː] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	**this**	**is**	**all**	**the**	**value**	**that**	**can**	**be**	**attached**	**to**	**them**	**.**
为了	这	是	全部	这	价值	那	能	是	随附的	到	他们	.

因为这就是它们所能被赋予的全部价值。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] ,

Shall	we	call	for	them	back	again	,
将	我们	称呼	为了	他们	后退	再次	,

我们是否应该再次召回他们?

[lest][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðer; ðər] [rɪ'kʌvərd] ['treʒər] ?

lest	the	Duke	and	the	Duchess	should	lose	their	recovered	treasure	?
免得	这	公爵	和	这	公爵夫人	应该	失去	他们的	恢复	宝藏	?

唯恐公爵和公爵夫人会失去他们找回的宝藏?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][dɪ'spjuːt][ðer; ðər] [raɪt] ;

I	am	not	disposed	to	dispute	their	right	;
我	是	不是	处置	到	争议	他们的	正确的	;

我并不打算质疑他们的权利;

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɜːrkwɪzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊskiːpər] ,

for	even	if	they	were	the	perquisite	of	the	housekeeper	,
为了	甚至	如果	他们	是	这	特权	的	这	管家	,

即使它们是管家的特权,

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][get][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [ɪ'mɑːljumənt][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['tætərd]

I	am	convinced	that	she	would	not	get	a	farthing	emolument	for	those	tattered
我	是	确信	那	她	会	不是	得到	一个	法辛	报酬	为了	那些	破烂

['remnənts] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti] .

remnants	of	nobility	.
残余物	的	贵族	.

我确信,她不会为那些残存的贵族身份得到一分钱的报酬。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'ʃʊrd] ,

Of	one	thing	I	am	well	assured	,
的	一	事物	我	是	出色地	保证	,

有一件事我可以非常肯定,

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [saʊnd] ['lɪnɪn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [meɪk] [lɪnt] [ɪ'nʌf]

that	there	is	not	a	sufficiency	of	sound	linen	in	the	whole	to	make	lint	enough
那	那里	是	不是	一个	充足性	的	声音	亚麻布	在	这	所有的	到	制作	皮棉	足够的

[tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [wuːnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs]

to	cover	the	wound	that	the	reputation	of	the	noble	Duke	and	Duchess
到	覆盖	这	伤口	那	这	名声	的	这	高贵	公爵	和	公爵夫人

[hæz; həz] [sə'steɪnd] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

has	sustained	in	this	disgraceful	prosecution	.
有	持续	在	这	可耻	起诉	.

整件亚麻布中没有足够的优质亚麻布来制作足够的棉絮,以掩盖高贵的公爵和公爵夫人在这起可耻的诉讼中遭受的名誉创伤。

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][noʊ] ['fɜːrðər] — [aɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spekt][jʊr; jər]['vɜːrdɪkt] .

Gentlemen	,	I	will	trouble	you	no	further	—	I	confidently	expect	your	verdict	.
先生们	,	我	将要	麻烦	你	不	更远	—	我	自信地	预计	你的	判决	.

各位先生,我就不再打扰你们了——我相信你们会做出裁决。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] : [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

"	And	the	woman	was	acquitted	:	and	from	that	day	the	powers	of
"	和	这	女士	曾是	无罪释放	:	和	从	那	天	这	权力	的

['θɝːloʊ] ,

Thurlow	,
瑟洛	,

"于是,那名女子被判无罪;从那天起,瑟洛的权力,

[ɪn] [vɔɪs] , ['sɑːrkæzəm] , ['dʒestʃər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [suː'pɪriər] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['braʊˌbiːtɪŋ] ,

in	voice	,	sarcasm	,	gesture	,	and	all	the	superior	intonations	of	browbeating	,
在	嗓音	,	讽刺	,	手势	,	和	全部	这	优越的	语调	的	恐吓	,

在语气、讽刺、手势以及所有盛气凌人的语调中,

[wɪtʃ] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs]['pɪnək(ə)l][ʌv; əv]['liːg(ə)l] ['greɪtnəs] , [bɪ'keɪm]
which **raised** **him** **to** **the** **most** **dangerous** **pinnacle** **of** **legal** **greatness** **,** **became**
哪个 提高 他 到 这 最多 危险的 巅峰 的 合法的 伟大 , 成为
[noʊn] ,
known **,**
已知 ,

这使他攀升至法律界最危险的巅峰，并因此而闻名。

[ænd; ənd]['ræpɪdli] [əd'vænst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [feɪm] ,
and **rapidly** **advanced** **him** **to** **fame** **,**
和 快速 先进的 他 到 名声 ,

并迅速使他成名，

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'roʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
14 **and** **the** **grandchildren** **of** **his** **father** **to** **be** **enrolled** **among** **the**
- 和 这 孙辈 的 他的 父亲 到 是 已注册 之中 这
[ɪ'stæblɪʃt] [pɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [relm] .
established **peers** **of** **our** **realm** **.**
已确立的 同龄人 的 我们的 领域 .

14 以及他父亲的孙辈将被列入我们王国的既定贵族行列。

['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
Spirit **of** **Discovery** **.**
精神 的 发现 .

探索精神。

[ɑːn][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] .
ON **THE** **POTATO** **.**
在 这 土豆 .

在土豆上。

[baɪ][tiː] . [ə; eɪ] . [naɪt] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . , ['prɛz] . [hɔːrt] . [ˌes oʊ 'siː] .
By **T** **.** **A** **.** **Knight** **,** **Esq** **.** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.** **,** **Pres** **.** **Hort** **.** **Soc** **.**
经过 T . 一个 . 骑士 , 先生 . , F . 拉 . S . , 总统 . 园艺 . 社会 .

作者：TA Knight，法学博士，英国皇家学会会员，园艺学会主席

['mɪstər] . [naɪt] [ɪz] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]
Mr **.** **Knight** **is** **convinced** **by** **the** **evidence** **of**
先生 . 骑士 是 确信 经过 这 证据 的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , " [ðæt] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ][plænt] , ['ʌndər]['prɑːpər]
experiments **,** **"** **that** **the** **potato** **plant** **,** **under** **proper**
实验 , " 那 这 土豆 植物 , 在下面 恰当的
['mænɪdʒmənt] ,
management **,**
管理 ,

奈特先生被实验证据所说服，“马铃薯植株在适当的管理下，

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['mɑːrkɪt][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [weɪt] [ʌv; əv]
is **capable** **of** **causing** **to** **be** **brought** **to** **market** **a** **much** **greater** **weight** **of**
是 有能力的 的 导致 到 是 带来 到 市场 一个 很多 更大的 重量 的
['vedʒtəb(ə)l] [fuːd] ,
vegetable **food** **,**
蔬菜 食物 ,

能够促使更多重量的蔬菜食品投放市场，

[frʌm; frəm] ['eni] ['gɪv(ə)n][ɪk'stent][ʌv; əv] [graʊnd] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [plænt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'zes] .
from **any** **given** **extent** **of** **ground** **,** **than** **any** **other** **plant** **which** **we** **possess** **.**
从 任何 给定 程度 的 地面 , 比 任何 其他 植物 哪个 我们 具有 .

在任何给定的地面范围内，它都比我们拥有的任何其他植物都更健康。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][krɑ:p] , [hi:; hi] [sez] , " [soʊ]['sɜ:rt(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [pə'tetoz] ;

"	There	is	no	crop	,	he	says	,	"	so	certain	as	that	of	potatoes	;
"	那里	是	不	庄稼	,	他	说道	,	"	所以	肯定	作为	那	的	土豆	;

他说："没有哪种作物比土豆的收成更有把握；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][moʊst] [ə'bʌndənt] , [wen] [ðə; ði]

and	it	has	the	advantage	of	being	generally	most	abundant	,	when	the
和	它	有	这	优势	的	存在	一般来说	最多	丰富	,	什么时候	这

[krɑ:ps][ʌv; əv] [wi:t] [ɑ:r; ər] [dɪ'fektɪv] ;

crops	of	wheat	are	defective	;
农作物	的	小麦	是	有缺陷的	;

而且，当小麦歉收时，它的优势在于通常最为丰富；

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [wet] ['si:znz] .

that	is	,	in	wet	seasons	.
那	是	,	在	湿的	季节	.

也就是说，在雨季。

" [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] : —

"	The	following	observations	are	extremely	interesting	:	—
"	这	下列的	观察	是	极其	有趣的	:	—

以下观察结果非常有趣：——

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'du:s] [sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [fækts][ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][maɪ]

"	I	think	I	shall	be	able	to	adduce	some	strong	facts	in	support	of	my
"	我	思考	我	将	是	有能力的	到	引	一些	强的	事实	在	支持	的	我的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

我认为我能够提出一些强有力的事实来支持我的观点，

[ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['greɪtli] [ɪk'stendɪd] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'teɪtoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

that	by	a	greatly	extended	culture	of	the	potato	for	the	purpose	of
那	经过	一个	非常	扩展	文化	的	这	土豆	为了	这	目的	的

[sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][wɪð; wɪθ]['vedʒtəb(ə)l] [fu:d] ,

supplying	the	markets	with	vegetable	food	,
供应	这	市场	和	蔬菜	食物	,

通过大规模推广马铃薯种植，为市场供应蔬菜食品，

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['hoʊlsəm] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]

a	more	abundant	and	more	wholesome	supply	of	food	for	the	use	of	the
一个	更多的	丰富	和	更多的	健康	供应	的	食物	为了	这	使用	的	这

更丰富、更健康的食品供应，供.....使用

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] , [ðæn; ðən] [wi:t] [kæn; kən]['evər] [ə'fɔ:rd] ,

labouring	classes	of	society	may	be	obtained	,	than	wheat	can	ever	afford	,
劳动	课程	的	社会	可能	是	获得	,	比	小麦	能	曾经	买得起	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

社会劳动阶级所能获得的，远非小麦所能提供的，而且，

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['pælətəb(ə)l][kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pɝ:sənz] .

I	believe	,	of	a	more	palatable	kind	to	the	greater	number	of	persons	.
我	相信	,	的	一个	更多的	可口的	种类	到	这	更大的	数字	的	人	.

我认为，对于大多数人来说，这是一种更容易接受的方式。

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

I	can	just	recollect	the	time	when	the	potato	was	unknown	to	the
我	能	只是	追忆	这	时间	什么时候	这	土豆	曾是	未知	到	这

['pezntri] [ʌv; əv] ['herəfədʃiə] ,

peasantry	of	Herefordshire	,
农民	的	赫里福德郡	,

我还能回忆起马铃薯在赫里福德郡的农民中还鲜为人知的年代。

[huːz] ['gaːdnz] [wɜːr; wər] [ðen] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

whose	gardens	were	then	almost	exclusively	occupied	by	different	varieties	of	the
谁	花园	是	然后	几乎	只	占领	经过	不同的	品种	的	这

['kæbɪdʒ] .

cabbage	.
卷心菜	.

当时他们的花园几乎全部种植了不同品种的卷心菜。

[ðer; ðər] [fuːd] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [kən'sistid] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'duːs]

Their	food	at	that	period	consisted	of	bread	and	cheese	with	the	produce
他们的	食物	在	那	时期	由……组成	的	面包	和	奶酪	和	这	生产

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['gaːdnz] ;

of	their	gardens	;
的	他们的	花园	;

当时他们的食物包括面包、奶酪和自家花园里产的蔬菜;

[ænd; ənd] [tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	tea	was	unknown	to	them	.
和	茶	曾是	未知	到	他们	.

他们以前从未听说过茶。

[ə'baʊt] ['sɪksti] - [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['gaːdnz]

About	sixty	-	six	years	ago	,	before	the	potato	was	introduced	into	their	gardens
关于	六十	-	六	年	前	,	前	这	土豆	曾是	介绍	进入	他们的	花园

,

,

,

大约六十六年前，在土豆被引入他们的花园之前，

['eɪgjuː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['prevələnt] , [ðæt] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] , [ɔːr][ðer; ðər]

agues	had	been	so	exceedingly	prevalent	,	that	the	periods	in	which	they	,	or	their
疟疾	有	到过	所以	非常	流行	,	那	这	时期	在	哪个	他们	,	或者	他们的

['fæməliz] ,

families	,
家庭	,

疟疾曾极其盛行，以至于他们或他们的家人患病的时期，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪs'ɔːrdər] ,

had	been	afflicted	with	that	disorder	,
有	到过	受苦的	和	那	紊乱	,

曾患有那种疾病，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɪrəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hɜːrd] [ðem; ðəm][rɪ'fɜːr][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][pæst]

were	the	eras	to	which	I	usually	heard	them	refer	in	speaking	of	past
是	这	时代	到	哪个	我	通常	听到	他们	参考	在	请讲	的	过去的

[ɪ'vents] ;

events	;
活动	;

那是我经常听到他们在谈论过去事件时所指的时代;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ænd; ənd][aɪ] [ˌrekə'lekt] ['biːɪŋ] ['kɔːʃənd] [baɪ][ðem; ðəm] ['friːkwəntli] [nɑːt][tuː; tə][stænd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə]

and	I	recollect	being	cautioned	by	them	frequently	not	to	stand	exposed	to
和	我	追忆	存在	警告	经过	他们	频繁地	不是	到	站立	裸露	到

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [meɪ] ,

the	sun	in	May	,
这	太阳	在	可能	,

我记得他们经常告诫我五月份不要长时间暴露在阳光下。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [æn; ən] ['eɪgjuː] .

lest	I	should	get	an	ague	.
免得	我	应该	得到	一个	疟疾	.

免得我得疟疾。

[ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] [wʌz; wəz] [ðen] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lmən] ,

The	potato	was	then	cultivated	in	small	quantities	in	the	gardens	of	gentlemen	,
这	土豆	曾是	然后	栽培	在	小的	数量	在	这	花园	的	先生们	,

当时，马铃薯开始在绅士们的花园里小规模种植。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['hoʊlsəm] ['nuːtrəmənt] ,

but	it	was	not	thought	to	afford	wholesome	nutriment	,
但	它	曾是	不是	想法	到	买得起	健康	营养	,

但人们认为它无法提供有益健康的营养。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [baɪ] ['meni] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌdelə'tɪriəs] ['kwɑːlətiz] .

and	was	supposed	by	many	to	possess	deleterious	qualities	.
和	曾是	据称	经过	许多	到	具有	有害的	品质	.

许多人认为它具有有害的特质。

[ðə; ði] ['predʒədɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pɑːrtiz] , [haʊ'evər] , ['dɪsə'pɪrd] [soʊ] ['ræpɪdli] ,

The	prejudice	of	all	parties	,	however	,	disappeared	so	rapidly	,
这	偏见	的	全部	各方	,	然而	,	消失	所以	快速	,

然而，各方的偏见却迅速消失了。

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [ten] ['jɪrz] [ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] ['drɪvn] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [frʌm; frəm]

that	within	ten	years	the	potato	had	almost	wholly	driven	the	cabbage	from
那	之内	十	年	这	土豆	有	几乎	完全	驱动	这	卷心菜	从

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər] .

the	gardens	of	the	cottagers	.
这	花园	的	这	农舍	.

不到十年，土豆就几乎完全取代了农舍花园里的卷心菜。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] , ['eɪgjuː] , [ðə; ði] ['priːviəsli] ['prevələnt] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Within	the	same	period	,	ague	,	the	previously	prevalent	disease	of	the	country	,
之内	这	相同的	时期	,	疟疾	,	这	之前	流行	疾病	的	这	国家	,

['dɪsə'pɪrd] ;

disappeared	;
消失	;

在同一时期，疟疾这种此前在该国流行的疾病消失了；

[ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [bɪ'keɪm] ['prevələnt] .

and	no	other	species	of	disease	became	prevalent	.
和	不	其他	物种	的	疾病	成为	流行	.

没有其他种类的疾病流行起来。

[aɪ] [ə'duːs] [ðɪs] [fækt] , [æz; əz] ['evɪdəns] ['oʊnli] ,

I	adduce	this	fact	,	as	evidence	only	,
我	引	这	事实	,	作为	证据	仅有的	,

我提出这一事实仅作为证据。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'teɪtoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]

that	the	introduction	of	the	potato	was	not	injurious	to	the	health	of
那	这	介绍	的	这	土豆	曾是	不是	有害的	到	这	健康	的

[ðə; ði] ['peznˌtri] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ;

the	peasantry	at	that	period	;
这	农民	在	那	时期	;

当时引进马铃薯并没有对农民的健康造成损害;

[bʌt; bət] ['weðər] [ɪts] [prə'dʌkʃn] [wʌz; wəz] , [ɔːr][wʌz; wəz][nɑːt] , [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]

but	whether	its	production	was	,	or	was	not	,	instrumental	in	causing	the
但	无论	它是	生产	曾是	,	或者	曾是	不是	,	乐器演奏	在	导致	这

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]['eɪgjuː] ,

disappearance	of	ague	,
消失	的	疟疾	,

但是，它的生产是否对疟疾的消失起到了促进作用，这一点尚不得而知。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

I	will	not	venture	to	give	an	opinion	.
我	将要	不是	风险投资	到	给	一个	观点	.

我不敢妄加评论。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [haʊ'evər] , ['kɑːnfɪdənt] , [ðæt] ['niːðər] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] ([fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]

I	am	,	however	,	confident	,	that	neither	draining	the	soil	(	for	that	was	not
我	是	,	然而	,	自信的	,	那	两者都不	排水	这	土壤	(	为了	那	曾是	不是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

然而，我确信，既没有排干土壤（因为这项工作并没有完成），

) [nɔːr] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['peznˌtri] , [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

)	nor	any	change	in	the	general	habits	of	the	peasantry	,	had	taken	place	,
)	也不	任何	改变	在	这	一般的	习惯	的	这	农民	,	有	已采取	地方	,

农民的总体习惯也没有发生任何改变。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪm'pruːvd] [helθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] .

to	which	their	improved	health	could	be	attributed	.
到	哪个	他们的	改进	健康	可以	是	归因于	.

他们的健康状况改善可归因于此。

[bred] [ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [tʃiːf] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['peznˌtri] .

Bread	is	well	known	to	constitute	the	chief	food	of	the	French	peasantry	.
面包	是	出色地	已知	到	构成	这	首席	食物	的	这	法语	农民	.

众所周知，面包是法国农民的主要食物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['tempərət] [reɪs] [ʌv; əv] [men] ;

They	are	a	very	temperate	race	of	men	;
他们	是	一个	非常	温带	种族	的	男人	;

他们是一个非常温和的民族;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd][draɪ]['klaɪmət] .

and	they	possess	the	advantages	of	a	very	fine	and	dry	climate	.
和	他们	具有	这	优势	的	一个	非常	美好的	和	干燥	气候	.

它们拥有优良干燥的气候优势。

[jet] [ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][laɪf] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɪz] ['veri] [ʃɔːrt] ,

Yet	the	duration	of	life	amongst	them	is	very	short	,
然而	这	期间	的	生活	在	他们	是	非常	短的	,

然而，他们的寿命却很短。

['skersli] [ɪk'siːdɪŋ] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [duː'reɪʃn] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ;
scarcely **exceeding** **two** **thirds** **of** **the** **average** **duration** **of** **life** **in** **England** **;**
几乎 超过 二 三分之一 的 这 平均的 期间 的 生活 在 英格兰 ;

勉强超过英格兰平均寿命的三分之二;

[ænd; əndɪn][sʌm; səm] ['distrikts] [mʌtʃ] [les] .
and **in** **some** **districts** **much** **less** **.**
和 在 一些 地区 很多 较少的 .

在某些地区，这种情况更为罕见。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɔːkɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [stə'tɪstɪks] , [steɪts] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][em] .
Dr **.** **Hawkins** **,** **in** **his** **Medical** **Statistics** **,** **states** **,** **upon** **the** **authority** **of** **M** **.**
博士 . 霍金斯 , 在 他的 医疗的 统计数据 , 各州 , 之上 这 权威 的 M .
- [ðæt] ,
Villerme **that** **,**
- 那 ,

霍金斯博士在其著作《医学统计学》中，援引维勒姆先生的话说：

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ɪndr] , - [wʌn] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɔːrn][daɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜːrst]
in **the** **department** **of** **Indre** **,** **'** **one** **fourth** **of** **the** **children** **born** **die** **within** **the** **first**
在 这 部门 的 印德雷 , - 一 第四 的 这 孩子们 出生 死 之内 这 第一的
[jɪr] ,
year **,**
年 ,

在因德省，“四分之一的新生儿在出生后的第一年内夭折”，

[ænd; əndɪ][hæf] [bɪ'twiːn] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] ;
and **half** **between** **fifteen** **and** **twenty** **;**
和 一半 之间 十五 和 二十 ;

其中一半年龄在十五到二十岁之间;

[ænd; ənd] [ðæt] [θriː] [fɔːθs] [ɑːr; ər] [ded] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] .
and **that** **three** **fourths** **are** **dead** **within** **the** **space** **of** **fifty** **years** **.**
和 那 三 第四部分 是 死的 之内 这 空间 的 五十 年 .

其中四分之三的人在五十年内去世。

['hævɪŋ] [ɪn'kwaɪəd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['emɪnənt] [frentʃ] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪst] , [em] . - ,
Having **inquired** **of** **a** **very** **eminent** **French** **physiologist** **,** **M** **.** **Dutrochet** **,**
拥有 询问 的 一个 非常 杰出 法语 生理学家 , M . - ,

在向一位非常杰出的法国生理学家杜特罗谢先生询问后，

[huː] [ɪz] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ɪndr] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri]
who **is** **resident** **in** **the** **department** **of** **Indre** **,** **the** **cause** **of** **this** **extraordinary**
WHO 是 居民 在 这 部门 的 印德雷 , 这 原因 的 这 非凡的
[mɔːr'tæləti] ,
mortality **,**
死亡 ,

造成此次非同寻常死亡事件的原因，是居住在因德雷省的某人。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hiː; hi][ðer; ðər] [fuːd] , [wɪtʃ] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [bred] ;
he **stated** **it** **to** **he** **their** **food** **,** **which** **consisted** **chiefly** **of** **bread** **;**
他 声明 它 到 他 他们的 食物 , 哪个 由.....组成 主要 的 面包 ;

他表示，他们的食物主要是面包;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] ['evri] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['pez(ə)nt] [tuː; tə] [iːt] [tuː] [paʊndz] [ə; eɪ]
and **of** **which** **he** **calculated** **every** **adult** **peasant** **to** **eat** **two** **pounds** **a**
和 的 哪个 他 计算 每一个 成人 农民 到 吃 二 磅 一个
[deɪ] .
day **.**
天 .

他计算出每个成年农民每天要吃两磅这种食物。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] ['eni] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

And	he	added	,	without	having	received	any	leading	question	from	me	,
和	他	额外	,	没有	拥有	已收到	任何	领导	问题	从	我	,

而且，在我没有提出任何引导性问题的情况下，他还补充道：

[ʌv; əv][ɪn] ['eni] [dɪ'gri:] ['noʊɪŋ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

of	in	any	degree	knowing	my	opinion	upon	the	subject	,
的	在	任何	程度	会心	我的	观点	之上	这	主题	,

在任何程度上了解我对这个问题的看法，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['pezntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʊd] ['sʌbstɪtu:t] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:]) [ə; eɪ]

that	if	the	peasantry	of	his	country	would	substitute	(	which	they	could	do	)	a
那	如果	这	农民	的	他的	国家	会	代替	(	哪个	他们	可以	做	)	一个

[smɔ:l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [fu:d] ,

small	quantity	of	animal	food	,
小的	数量	的	动物	食物	,

如果该国的农民能够用少量动物饲料替代（他们完全可以做到），

[wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [bred] , [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd]

with	potatoes	,	instead	of	so	much	bread	,	they	would	live	much	longer	,	and
和	土豆	,	反而	的	所以	很多	面包	,	他们	会	居住	很多	更长	,	和

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['betər] [helθ] .

with	much	better	health	.
和	很多	更好的	健康	.

如果用土豆代替那么多面包，他们会活得更久，身体也会更健康。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][peɪ] [mʌtʃ] ['defərəns] [tu:; tə][em] . - [ə'pɪnjən] ;

I	am	inclined	to	pay	much	deference	to	M	.	Dutrochet's	opinion	;
我	是	倾斜	到	支付	很多	尊重	到	M	.	-	观点	;

我非常尊重杜特罗谢先生的意见；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [kəm'baɪnz] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr]['medɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [greɪt]

for	he	combines	the	advantages	of	a	regular	medical	education	with	great
为了	他	组合	这	优势	的	一个	常规的	医疗的	教育	和	伟大的

[ə'kju:tnəs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

acuteness	of	mind	,
急性	的	头脑	,

因为他既具备正规医学教育的优势，又拥有敏锐的思维。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔ:z]

and	I	believe	him	to	be	as	well	acquainted	with	the	general	laws
和	我	相信	他	到	是	作为	出色地	熟人	和	这	一般的	法律

[ʌv; əv][ɔ:r'gænɪk][laɪf][æz; əz]['eni]['pɜ:rs(ə)n] ['lɪvɪŋ] :

of	organic	life	as	any	person	living	:
的	有机的	生活	作为	任何	人	活的	:

我相信他对有机生命普遍规律的了解程度不亚于任何一个活着的人：

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [dɪ'zɜ:rvz] [sʌm; səm] [sə'pɔ:rt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [noʊn] [fækt] ,

and	I	think	his	opinion	deserves	some	support	,	from	the	well	known	fact	,
和	我	思考	他的	观点	值得	一些	支持	,	从	这	出色地	已知	事实	,

我认为他的观点值得一些支持，因为众所周知，

[ðæt] [ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

that	the	duration	of	human	life	has	been	much	greater	in	England	during	the
那	这	期间	的	人类	生活	有	到过	很多	更大的	在	英格兰	期间	这

[læst]['sɪksti] ['jɪrz] ,

last	sixty	years	,
最后的	六十	年	,

过去六十年间，英国人的预期寿命显著延长。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [du'reɪʃn] .

than	in	the	preceding	period	of	the	same	duration	.
比	在	这	前	时期	的	这	相同的	期间	.

比前期相同时期要少。

[bred] [meɪd] [ʌv; əv] [wiːt] , [wen] ['teɪkən][ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] , [hæz; həz] ['prɑːbəbli] ,

Bread	made	of	wheat	,	when	taken	in	large	quantities	,	has	probably	,
面包	制成	的	小麦	,	什么时候	已采取	在	大的	数量	,	有	大概	,

大量食用小麦面包可能对人体有害，

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][juːz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

more	than	any	other	article	of	food	in	use	in	this	country	,
更多的	比	任何	其他	文章	的	食物	在	使用	在	这	国家	,

比我国使用的任何其他食品都多，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['əuvə'ləudiŋ][ðə; ði][ˌælə'mentəri][kə'næl] :

the	effect	of	overloading	the	alimentary	canal	:
这	影响	的	过载	这	消化	运河	:

消化道负荷过重的影响：

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði] ['prevələns]

and	the	general	practice	of	the	French	physician	points	out	the	prevalence
和	这	一般的	实践	的	这	法语	医生	积分	出去	这	患病率

[ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ðens] [ɜ'aɪzɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər] ['peɪʃnts] .

of	diseases	thence	arising	amongst	their	patients	.
的	疾病	因此	产生	在	他们的	患者	.

法国医生的普遍诊疗实践表明，他们的病人中普遍存在各种疾病。

[aɪ][duː][nɑːt] , [haʊ'evər] , [θɪŋk] , [ɔːr] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	do	not	,	however	,	think	,	or	mean	to	say	,
我	做	不是	,	然而	,	思考	,	或者	意思是	到	说	,

然而，我并不认为，或者说，并非有意要表达：

[ðæt] [pə'tetoz] [ə'loʊn][ɑːr; ər]['prɑːpər] [fuːd] [fɔːr; fər] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] : [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] ,

that	potatoes	alone	are	proper	food	for	any	human	being	:	but	I	feel	confident	,
那	土豆	独自的	是	恰当的	食物	为了	任何	人类	存在	:	但	我	感觉	自信的	,

土豆本身就是人类适宜的食物：但我确信，

[ðæt] [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [miːt] ,

that	four	ounces	of	meat	,
那	四	盎司	的	肉	,

那四盎司肉，

[wɪð; wɪθ][æz; əz][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [gʊd] [pə'tetoz] [æz; əz] [wʊd] ['hoʊlli] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]

with	as	large	quantity	of	good	potatoes	as	would	wholly	take	away	the
和	作为	大的	数量	的	好的	土豆	作为	会	完全	拿	离开	这

[sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

sensation	of	hunger	,
感觉	的	饥饿	,

吃下大量优质土豆，足以完全消除饥饿感。

[wʊd] [ə'fɔːrd] , ['dʊrɪŋ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['nuːtrəmənt][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi]

would	afford	,	during	twenty	-	four	hours	,	more	efficient	nutriment	than	could	be
会	买得起	,	期间	二十	-	四	小时	,	更多的	高效的	营养	比	可以	是

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [bred] [ɪn] ['eni] ['kwɑːntəti] ,

derived	from	bread	in	any	quantity	,
衍生的	从	面包	在	任何	数量	,

在24小时内，它所提供的营养效率比任何数量的面包都要高。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət] [mʌtʃ] [les] [ɪk'spens] .

and	might	be	obtained	at	much	less	expense	.
和	可能	是	获得	在	很多	较少的	费用	.

而且可能花费更少的钱就能获得。

" — [trænz] .
" — Trans .
" — 翻译 .

"—译者

[hɔːrt] .
Hort .
园艺 .

园艺

[ˌes oʊ ˈsiː] . [ˈkwoʊtɪd][ɪn] [ˈgɑːdnəz] - [mæg] .
Soc . quoted in Gardeners ' Mag .
社会 . 引 在 园丁 - 磁力 .

Soc.在《园艺家杂志》上被引用。

[ðə; ði] [ˈgæðərər] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

[klɑːk] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪnθ] [ˈsentʃəri] .
CLOCK - MAKING IN THE NINTH CENTURY .
钟 - 制作 在 这 第九 世纪 .

九世纪的钟表制造。

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [həˈruːn] [ɑːl] [ræˈʃiːd] [ɪz][ˈsteɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [meɪnˈteɪnd] [æn; ən][ʌnˈbroʊkən]
The Caliph Haroun al Raschid is stated to have maintained an unbroken
这 哈里发 哈伦 al 拉希德 是 声明 到 有 维持 一个 未破
[ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kənˈtempərəri] [ˈʃɑːləˌmeɪn] ,
friendship with his contemporary Charlemagne ,
友谊 和 他的 当代的 查理曼大帝 ,

据说哈里发哈伦·拉希德与同时代的查理曼大帝保持着从未中断的友谊。

[θruːˈaʊt] [ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [reɪn] .
throughout their mutual reign .
自始至终 他们的 相互的 在位 .

在他们共同统治期间。

[ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈprez(ə)nts] [əˈtestɪd] [ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
A variety of magnificent presents attested the esteem of the caliph for his
一个 种类 的 壮丽 礼物 已证实 这 尊重 的 这 哈里发 为了 他的
[ˈkrɪstʃən] [frend] .
Christian friend .
基督教 朋友 .

哈里发赠送的各种精美礼物，足以证明他对这位基督教朋友的重视。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈɑːbdʒekts] , [wɪtʃ] [tend][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ædˈvæns] [wɪtʃ] [ɑːrt]
Among them were several objects , which tend to show the advance which art
之中 他们 是 一些 对象 , 哪个 趋向 到 展示 这 进步 哪个 艺术
[hæd; həd] [meɪd] ,
had made ,
有 制成 ,

其中一些物品体现了艺术所取得的进步。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [iːst] .
at this time in the East .
在 这 时间 在 这 东方 .

此时此刻，东方。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][klɑːk][ʌv; əv][ˈgɪldɪd] [brɑːnz] ,
The first of these was a clock of gilded bronze ,
这 第一的 的 这些 曾是 一个 钟 的 镀金 青铜 ,

第一件是镀金青铜钟，

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['aʊərz][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] ; [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði][end]

round	which	the	course	of	the	twelve	hours	was	displayed	;	while	,	at	the	end
圆形的	哪个	这	课程	的	这	十二	小时	曾是	显示	;	尽管	,	在	这	结尾

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['aʊər] ,

of	each	hour	,
的	每个	小时	,

其周围展示了十二个小时的运行轨迹；而在每个小时结束时，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['breɪz(ə)n] [bɔːlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

the	number	of	brazen	balls	which	were	requisite	to	mark	the	division	of
这	数字	的	厚颜无耻	球	哪个	是	必需品	到	标记	这	分配	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

用来标记时间划分所需的铜球数量，

[wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [kən'sekjətɪvli] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪmbl] [bɪ'loʊ] ,

were	thrown	out	from	above	,	and	falling	consecutively	on	a	cymbal	below	,
是	抛掷	出去	从	多于	,	和	坠落	连续	在	一个	钹	以下	,

[strʌk] [ðə; ði]['aʊər][rɪ'kwaɪərd] .

struck	the	hour	required	.
击	这	小时	必需的	.

从上方抛下的钹，依次落到下方的钹上，敲响了所需的时辰。

[ɪn][laɪk] ['mænər] [ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊz] [pleɪst] [ə'raʊnd]

In	like	manner	a	number	of	horsemen	issued	forth	from	windows	placed	around
在	喜欢	方式	一个	数字	的	骑兵	发布	前进	从	视窗	放置	大约

[ðə; ði]['daɪəl] ;

the	dial	;
这	拨号	;

同样地，许多骑兵从日晷周围的窗口中出现；

[waɪl] [ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [klɑːk] - [wɜːrk] ['mɪrəklz] [ə'testɪd] [ðə; ði] [haɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

while	a	number	of	other	clock	-	work	miracles	attested	the	height	which	the
尽管	一个	数字	的	其他	钟	-	工作	奇迹	已证实	这	高度	哪个	这

[mə'kænɪk(ə)l][aːts][hæd; həd] [riːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [hə'ruːn] .

mechanical	arts	had	reached	at	the	court	of	Haroun	.
机械的	艺术	有	达到	在	这	法庭	的	哈伦	.

此外，还有许多其他的机械奇迹证明了哈伦宫廷的机械技术已经达到了很高的水平。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːbdʒekts] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] ['prez(ə)nts][sent][frʌm; frəm]['bægdæd]

The	carriage	of	such	objects	,	as	the	above	presents	sent	from	Bagdad
这	运输	的	这样的	对象	,	作为	这	多于	礼物	发送	从	巴格达

[tuː; tə] [fræns] ,

to	France	,
到	法国	,

上述物品从巴格达运往法国的运输

[wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [ˌɪnkən'viːniəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glektɪd]

was	,	of	course	,	attended	with	no	small	inconvenience	;	and	the	neglected
曾是	,	的	课程	,	参加	和	不	小的	不便	;	和	这	被忽视的

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

state	of	the	science	of	navigation	,
状态	的	这	科学	的	导航	,

当然，这也带来了不少不便；而且航海科学也因此处于被忽视的状态。

['rendərd] [ðə; ði] ['dʒəːniz] [ʌv; əv][ðə; ði]

rendered	the	journeys	of	the
渲染	这	旅程	的	这

描绘了旅程

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 128]
[页 -]

[第128页]

[æm'bæsədərz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .
ambassadors long and dangerous .
大使们 长的 和 危险的 .

大使们漫长而危险。

[bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] ['jɪrz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [kən'sʊmd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][wʌn]
Between three and four years were generally consumed in a mission from one
之间 三 和 四 年 是 一般来说 消耗 在 一个 使命 从 一
['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðər] ;
capital to another ;
首都 到 其他 ;

从一个首都到另一个首都的使命通常需要三到四年时间;

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
and , indeed , it happened more than once ,
和 , 的确 , 它 发生 更多的 比 一次 ,

而且，这种情况还不止一次发生过。

[ðæt] ['iːv(ə)n]['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] ['mɔnəks] ,
that even after arriving within the dominions of the Frankish monarchs ,
那 甚至 后 抵达 之内 这 领地 的 这 法兰克人 君主 ,

即使抵达法兰克君主的领地之后，

[ðə; ði] ['enˌvɔɪz] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ə; eɪ][trækt] ['nɪrli] [æz; əz] [ɪk'stensɪv] [æz; əz]
the envoys had still to seek him over a tract nearly as extensive as
这 使节 有 仍然 到 寻找 他 超过 一个 通道 几乎 作为 广泛的 作为
[ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [krɔːst] .
that which they had before crossed .
那 哪个 他们 有 前 交叉 .

使者们还要穿越几乎与他们之前穿越的地区一样广阔的区域去寻找他。

[ˌpɑːrlə'mentri] [di'beɪts] . — [ə'rɪdʒənəli] [ðiːz] [di'beɪts] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Parliamentary Debates . — Originally these debates were given in the
议会 辩论 . — 起初 这些 辩论 是 给定 在 这
['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəziːn] ,
Gentleman's Magazine ,
绅士的 杂志 ,

议会辩论——这些辩论最初发表在《绅士杂志》上。

['ʌndər] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] " [di'beɪts] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv] ['lɪlɪpʊt] ,
under the fiction of " Debates in the Senate of Liliput ,
在下面 这 小说 的 " 辩论 在 这 参议院 的 小人国 ,

在虚构作品《利利普特元老院的辩论》中，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkɚz] [wɜːr; wər] [dɪs'gaɪzd] ['ʌndər] [feɪnd] [neɪmz] .
" and the speakers were disguised under feigned names .
" 和 这 演讲者 是 伪装 在下面 假装 姓名 .

演讲者们都使用了假名。

['gʌθri] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
Guthrie , for a time ,
格思里 , 为了 一个 时间 ,

格思里，曾有一段时间，

[kəm'poʊzd] [ðiːz] ['spiːtʃɪz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [hɪnts] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

composed	these	speeches	from	such	hints	as	he	could	bring	away	in	his
由	这些	演讲	从	这样的	提示	作为	他	可以	带来	离开	在	他的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

这些演讲稿是他根据记忆中能找到的线索写成的。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɑːnsən] [fɜːrst] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'taɪərli] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

Dr	.	Johnson	first	assisted	in	this	department	,	and	then	entirely	filled	it	,
博士	.	约翰逊	第一的	协助	在	这	部门	,	和	然后	完全	已填	它	,

约翰逊博士最初是这个部门的助理，后来完全接管了这个部门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] ['haɪli] ['grætɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eləkwəns] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðiːz]

and	the	public	was	highly	gratified	with	the	eloquence	displayed	in	these
和	这	民众	曾是	高度	满意	和	这	口才	显示	在	这些

[ˌkɔmpə'ziʃənz] .

compositions	.
作品	.

公众对这些作品中所展现的雄辩才华感到非常满意。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

[stiːm] ['kærɪdʒɪz] . — [baɪ] [ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [reɪl] - [roʊdz] , [ə; eɪ] [lɔːs] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [ɪn]

Steam	Carriages	.	—	By	the	formation	of	rail	-	roads	,	a	loss	has	occurred	in
蒸汽	马车	.	—	经过	这	形成	的	轨	-	道路	,	一个	损失	有	发生	在

[ðə; ði] ['revənuː] [frʌm; frəm] [steɪdʒ] ['koʊtʃɪz] ,

the	revenue	from	stage	coaches	,
这	收入	从	阶段	教练	,

蒸汽马车——铁路的出现导致驿站马车的收入有所下降。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [eɪt] , 384l .

to	the	amount	of	8	,	384l	.
到	这	数量	的	8	,	384l	.

数量为 8,384 升。

[ɪ'lektroʊ] - ['mægnətɪzəm] . — [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ɪ'lektroʊ] - ['mægnət] [ɪz] [ðæt] [kən'strʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði]

Electro	-	Magnetism	.	—	The	largest	electro	-	magnet	is	that	constructed	by	the
电	-	磁性	.	—	这	最大	电	-	磁铁	是	那	建造	经过	这

[ə'merɪkən] [fɪ'lɒsəfəz] .

American	philosophers	.
美国人	哲学家	.

电磁学——最大的电磁铁是由美国哲学家们建造的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [ʃuː] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [weɪz] [ə'baʊt] - ['paʊndz] .

It	is	of	a	horse	-	shoe	form	,	and	weighs	about	60	lbs	.
它	是	的	一个	马	-	鞋	形式	,	和	重量	关于	-	磅	.

它呈马蹄形，重约 60 磅。

; [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr; ər] - [kɔɪlz] [ʌv; əv] ['waɪər] , [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [leŋθs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] - [fiːt] .

;	around	it	are	26	coils	of	wire	,	the	united	lengths	of	which	are	800	feet	.
;	大约	它	是	-	线圈	的	金属丝	,	这	团结的	长度	的	哪个	是	-	脚	.

周围有 26 圈线圈，总长度为 800 英尺。

[wen] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv] [gæl'vænɪk] ['sɜːrfɪs] ,

When	excited	by	about	five	feet	of	galvanic	surface	,
什么时候	兴奋的	经过	关于	五	脚	的	电化学	表面	,

当受到大约五英尺长的导电表面的激励时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['nɪrli] [tuː] [tʌnz] .

it	is	said	to	have	supported	nearly	two	tons	.
它	是	说	到	有	有	几乎	二	吨	.

据说它支撑了近两吨的重量。

[wiː; wi] [hɪr] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [kɔːz] [ʌv; əv]['mægnətɪzəm][ɪz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

We	here	see	that	the	exciting	cause	of	magnetism	is	the	action	of	the
我们	这里	看	那	这	激动人心	原因	的	磁性	是	这	行动	的	这

[gæl'vænɪk] ['bætəri] ;

galvanic	battery	;
电化学	电池	;

由此可见，磁性的产生原因是原电池的作用；

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

and	a	variety	of	other	interesting	experiments
和	一个	种类	的	其他	有趣的	实验

[ɪn][ɪ'lektroʊ] - [mæg'netɪks] ,

in	electro	-	magnetics	,
在	电	-	磁性	,

以及其他各种有趣的电磁学实验，

[tend] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæg'netɪk][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['fluːədz, 'fluːɪdz][ɑːr; ər] ['nɪrli]

tend	to	the	conclusion	that	the	magnetic	and	electric	fluids	are	nearly
趋向	到	这	结论	那	这	磁的	和	电的	液体	是	几乎

['ælaɪd] . — [ɪm'pɪriəl] ['mægəziːn] .

allied	.	—	Imperial	Magazine	.
盟军	.	—	帝国	杂志	.

倾向于得出磁性流体和电性流体几乎是同源的结论。——《帝国杂志》

['sæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænslər] , - ['jɪrz] [sɪns] . — [ðə; ði]['sæləri][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænslər] , [æz; əz]

Salary	of	the	Chancellor	,	700	years	since	.	—	The	salary	of	the	Chancellor	,	as
薪水	的	这	校长	,	-	年	自从	.	—	这	薪水	的	这	校长	,	作为

[fɪkst] [baɪ] ['henri] [aɪ] . ,

fixed	by	Henry	I	.	,
固定的	经过	亨利	我	.	,

大法官的薪水，700年前——大法官的薪水由亨利一世确定。

[ə'maʊnt] [tuː; tə][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [pər] ['diːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvəri] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

amounted	to	five	shillings	per	diem	,	and	a	livery	of	provisions	.
金额	到	五	先令	每	迪姆	,	和	一个	涂装	的	条款	.

每天五先令的津贴，外加一份伙食费。

['dɪbdɪn] . — [ɑːn][ðə; ði] ['tuːmstoʊn] [ʌv; əv]['dɪbdɪn] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sɔːŋ] [kəm'poʊzər] , [ɪn][ˌes 'tiː] .

Dibdin	.	—	On	the	tombstone	of	Dibdin	,	the	celebrated	song	composer	,	in	St	.
迪布丁	.	—	在	这	墓碑	的	迪布丁	,	这	著名	歌曲	作曲家	,	在	英石	.

['mɑːrtənz] , [baɪ]['pæŋkrəs] [nuː] [tʃɜːrtʃ] ,

Martin's	,	by	Pancras	New	Church	,
马丁的	,	经过	潘克拉斯	新的	教会	,

迪布丁——在圣马丁教堂（位于潘克拉斯新教堂附近）的著名歌曲作曲家迪布丁的墓碑上，

[ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɑːm] ['boʊlɪŋ] :

is	the	first	verse	of	his	Tom	Bowling	:
是	这	第一的	诗	的	他的	汤姆	保龄球	:

这是他的歌曲《汤姆·鲍林》的第一节：

" [hɪz; ɪz][fɔːrm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænlɪst] ['bjuːti] ,

"	His	form	was	of	the	manliest	beauty	,
"	他的	形式	曾是	的	这	最男子汉	美丽	,

"他的体态极具男子气概，堪称绝美。"

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd][sɔːft] ,

His	**heart**	**was**	**kind**	**and**	**soft**	**,**
他的	心	曾是	种类	和	柔软的	,

他心地善良，性情温柔。

['feɪθf(ə)l] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['duːti] ,

Faithful	**on**	**earth**	**he**	**did**	**his**	**duty**	**,**
忠实	在	地球	他	做过	他的	责任	,

他在世时忠心耿耿，尽职尽责。

[bʌt; bət] [naʊ] ['hiːz] [gɔːn] [ə'lɔːft] .

But	**now**	**he's**	**gone**	**aloft**	**.**
但	现在	他是	已消失	高空	.

但他现在已经飞升了。

" ['stuːdiəs] ['prɪntər] . — [mə'rel][wʌz; wəz][æn; ən]['emɪnənt] [frentʃ] ['prɪntər] , [huː] ['sækrifaist] ['evri]

"	**Studious**	**Printer**	**.**	**—**	**Morel**	**was**	**an**	**eminent**	**French**	**printer**	**,**	**who**	**sacrificed**	**every**
"	好学的	打印机	.	—	羊肚菌	曾是	一个	杰出	法语	打印机	,	WHO	牺牲	每一个

[θɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] .

thing	**to**	**study**	**.**
事物	到	学习	.

"勤奋好学的印刷工——莫雷尔是一位杰出的法国印刷工，他为了学习牺牲了一切。"

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz]['daɪɪŋ] ,

On	**being**	**informed**	**that**	**his**	**wife**	**was**	**dying**	**,**
在	存在	知情的	那	他的	妻子	曾是	垂死	,

得知妻子即将离世后，

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz][pen] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt]

he	**refused**	**to**	**quit**	**his**	**pen**	**till**	**he**	**had**	**finished**	**what**	**he**	**was**	**about**
他	拒绝	到	辞职	他的	笔	直到	他	有	完成的	什么	他	曾是	关于

,

,

,

他不写完自己想写的东西，就拒绝放下笔。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] ; [tuː; tə] [wɪtʃ]

and	**by**	**that**	**time**	**news**	**was**	**brought**	**him**	**that**	**she**	**was**	**dead**	**;**	**to**	**which**
和	经过	那	时间	消息	曾是	带来	他	那	她	曾是	死的	;	到	哪个

[hiː; hi] ['kuːlli] [rɪ'plaɪd] ,

he	**coolly**	**replied**	**,**
他	冷静地	回复	,

那时他得知她已经去世的消息，对此他冷淡地回答道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

"	**I**	**am**	**sorry**	**for**	**it**	**—**	**she**	**was**	**a**	**good**	**woman**	**.**
"	我	是	对不起	为了	它	—	她	曾是	一个	好的	女士	.

"我很遗憾——她是个好女人。"

" [hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - .

"	**He**	**died**	**in**	**1638**	**,**	**at**	**the**	**age**	**of**	**78**	**.**
"	他	死亡	在	-	,	在	这	年龄	的	-	.

他于 1638 年去世，享年 78 岁。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	**.**	**T**	**.**	**W**	**.**
P	.	T	.	W	.

PTW

[ə; eɪ]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [rɪ'tɔ:rt] , [ɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ˌɑ:r 'i:] - [tʌtʃ] . — [æn'toʊnioʊ] [mɔ:r] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

A	Painter's	Retort	,	or	Dangerous	Re	-	touch	.	—	Antonio	More	,	the	celebrated
一个	画家的	反驳	,	或者	危险的	关于	-	触碰	.	—	安东尼奥	更多的	,	这	著名

['peɪntər] , [wʌz; wəz] ['haɪli] ['feɪvərd] [baɪ] ['filip] [ʌv; əv] [speɪn] ,

painter	,	was	highly	favoured	by	Philip	of	Spain	,
画家	,	曾是	高度	受青睐	经过	菲利普	的	西班牙	,

画家的反驳，或危险的修饰——著名画家安东尼奥·莫雷深受西班牙国王菲利普的喜爱。

[hu:z] [fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [pleɪst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['deɪndʒər] ;

whose	familiarity	with	him	placed	his	life	in	danger	;
谁	熟悉	和	他	放置	他的	生活	在	危险	;

他与他的熟识使他的生命处于危险之中；

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['ventʃərd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə; eɪ][slæp][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

for	More	ventured	to	return	a	slap	on	the	shoulder	which	the	king	in	a
为了	更多的	冒险	到	返回	一个	拍击	在	这	肩膀	哪个	这	国王	在	一个

['pleɪf(ə)l]['moʊmənt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

playful	moment	gave	him	,
顽皮的	片刻	给予	他	,

莫尔冒险回击了国王一时兴起拍他肩膀的动作。

[baɪ] ['rʌbɪŋ] [sʌm; səm]['kɑ:rmaɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z][hænd] .

by	rubbing	some	carmine	on	his	majesty's	hand	.
经过	擦	一些	胭脂红	在	他的	陛下的	手	.

在陛下手上涂抹了一些胭脂红。

[ðɪs] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [æz; əz][ə; eɪ][dʒest] ,

This	behaviour	was	accepted	by	the	monarch	as	a	jest	,
这	行为	曾是	公认	经过	这	君主	作为	一个	笑话	,

君主将这种行为视为玩笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tu:; tə] [mɔ:r] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli][traɪ'bju:nl] [maɪt] [rɪ'gɑ:rd]

but	it	was	hinted	to	More	that	the	holy	tribunal	might	regard
但	它	曾是	暗示	到	更多的	那	这	圣	法庭	可能	看待

[ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['sækrəlɪdʒ] ,

it	as	sacrilege	,
它	作为	亵渎神灵	,

但有人暗示莫尔，神圣的法庭可能会认为这是亵渎神灵的行为。

[ænd; ənd][hi:; hi][fled] , [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] , ['ɪntu:]['flændərz] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]

and	he	fled	,	to	save	himself	,	into	Flanders	,	where	he	was	employed	by
和	他	逃亡	,	到	节省	他自己	,	进入	弗兰德斯	,	在哪里	他	曾是	受雇	经过

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['ælvə] .

the	Duke	of	Alva	.
这	公爵	的	阿尔瓦	.

为了保命，他逃往佛兰德斯，在那里受雇于阿尔瓦公爵。

[pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

[sti:m] ['paʊər] . — ['mɪstər] .

Steam	Power	.	—	Mr	.
蒸汽	力量	.	—	先生	.

蒸汽动力——先生

[ˌælɪg'zændər] ['gɔ:rdn] [steɪts] , [ðæt] [ɪn] ['veriəs] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənu:] ,

Alexander	Gordon	states	,	that	in	various	departments	of	the	revenue	,
亚历山大	戈登	各州	,	那	在	各种各样的	部门	的	这	收入	,

亚历山大·戈登指出，在税务部门的各个部门，

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] [baɪ][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət] [fɔːr; fər]['ænɪmeɪt] ['paʊər] ,

the	saving	of	expenditure	by	the	substitution	of	inanimate	for	animate	power	,
这	保存	的	支出	经过	这	替代	的	无生命	为了	动画	力量	,

[wʊd] ,

would	,
会	,

以无生命能量替代有生命能量来节省开支，将会.....

[ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ə'loʊn] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ; [waɪlst] ,

in	the	Post	Office	alone	,	amount	to	upwards	of	half	a	million	;	whilst	,
在	这	邮政	办公室	独自的	,	数量	到	向上	的	一半	一个	百万	;	而	,

仅邮局一项，金额就超过五十万；而

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃiːpnəs] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [wʊd] [prə'duːs] ,

from	the	cheapness	of	food	which	the	substitution	would	produce	,
从	这	廉价	的	食物	哪个	这	替代	会	生产	,

由于替代品会使食品价格降低，

[ðə; ði]['neɪvi][ænd; ənd]['ɑːrmi] ['estiməts] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ɪ'senʃəli] [rɪ'djʊst] .

the	navy	and	army	estimates	would	be	most	essentially	reduced	.
这	海军	和	军队	估算	会	是	最多	本质上	减少	.

海军和陆军的预算估计将大幅减少。

[stiːm] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ɪn'greɪv] [ə; eɪ] [siːl] ,

Steam	may	now	be	said	to	maintain	the	power	which	can	engrave	a	seal	,
蒸汽	可能	现在	是	说	到	维持	这	力量	哪个	能	雕刻	一个	海豹	,

可以说，蒸汽现在仍然保持着能够刻印印章的力量。

[ænd; ənd] [krʌʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['ɑːbdərət] ['met(ə)l] [laɪk] [wæks] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ; [drɔː] [aʊt] ,

and	crush	a	mass	of	obdurate	metal	like	wax	before	it	;	draw	out	,
和	压碎	一个	大量的	的	顽固的	金属	喜欢	蜡	前	它	;	画	出去	,

并将其面前的坚硬金属块像蜡一样碾碎；拉出，

[wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] , [ə; eɪ] [θred] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['gɑːsəmər] ,

without	breaking	,	a	thread	as	fine	as	gossamer	,
没有	打破	,	一个	线	作为	美好的	作为	游丝	,

丝线细如蛛丝，却不会断裂。

[ænd; ənd] [lɪft] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['bɔːb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] ; [tuː; tə] [ɪm'brɔɪdər] ['mʌzlɪn] ,

and	lift	a	ship	of	war	like	a	bauble	in	the	air	;	to	embroider	muslin	,
和	举起	一个	船	的	战争	喜欢	一个	玩具	在	这	空气	;	到	绣	细棉布	,

像举起空中的饰品一样举起一艘战舰；绣制细棉布，

[fɔːrdʒ] ['æŋkərz] , [kʌt] [stiːl] ['ɪntuː] ['rɪbənd] , [ænd; ənd][ɪm'pel][ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

forge	anchors	,	cut	steel	into	ribands	,	and	impel	itself	against	the	opposition	of
锻造	锚	,	切	钢	进入	丝带	,	和	促使	本身	反对	这	反对	的

[ðə; ði] ['veri] ['tempɪst] .

the	very	tempest	.
这	非常	暴风雨	.

锻造锚，将钢材切割成带状物，并顶着狂风暴雨的阻挠前进。

['ʃɑːləˌmeɪn] [wʌz; wəz] ['berid] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ]

Charlemagne	was	buried	on	the	day	of	his	death	in	the	great	church	which
查理曼大帝	曾是	埋葬	在	这	天	的	他的	死亡	在	这	伟大的	教会	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [æt; ət]['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃə'pɛl] .

he	had	constructed	at	Aix	-	la	-	Chapelle	.
他	有	建造	在	艾克斯	-	拉	-	教堂	.

查理曼大帝去世当天就被安葬在他于亚琛建造的大教堂里。

[ðə; ði] [mʌŋk] [ʌv; əv] [ˌɑːŋguː'liːm] [di'klɛəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'hjuːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] [roʊbz] ,

The	Monk	of	Angouleme	declares	that	he	was	inhumed	in	his	imperial	robes	,
这	僧	的	昂古莱姆	声明	那	他	曾是	埋葬	在	他的	帝国	长袍	,

昂古莱姆的修士宣称，他下葬时身穿帝王长袍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['wɑːlɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒəːniz] [tuː; tə] [roʊm] [wʌz; wəz]

and	that	the	pilgrim's	wallet	which	he	wore	on	his	journeys	to	Rome	was
和	那	这	朝圣者的	钱包	哪个	他	穿着	在	他的	旅程	到	罗马	曾是

['ɔːlsoʊ] [kən'saɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .

also	consigned	with	his	body	to	the	tomb	.
还	寄售	和	他的	身体	到	这	墓	.

朝圣者前往罗马时所携带的钱包也与他的遗体一起被送入墓穴。

['ɪndiən] [heɪl] ['stɔrmz] . — ['kæptɪn] ['skɪnər] [sez] , ['dʊrɪŋ] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]

Indian	Hail	Storms	.	—	Captain	Skinner	says	,	during	one	in	which	a	heavy	shower	of
印度	冰雹	暴风雨	.	—	队长	斯金纳	说道	,	期间	一	在	哪个	一个	重的	淋浴	的

[heɪl] [fel] ,

hail	fell	,
冰雹	跌倒	,

印度冰雹风暴——斯金纳船长说，在一次冰雹猛烈落下的风暴中，

[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [sʌŋk] [naɪn] [dɪ'griːz] [ɪn] [fjuːər] ['mɪnɪts] — [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ; [ˌaɪ 'tiː][roʊz]

the	thermometer	sunk	nine	degrees	in	fewer	minutes	—	from	75	to	66	;	it	rose
这	温度计	沉没	九	学位	在	更少	分钟	—	从	-	到	-	;	它	玫瑰

[ə'gen] [æz; əz]['ræpɪdli] .

again	as	rapidly	.
再次	作为	快速	.

温度计在短短几分钟内下降了九度——从 75 度降至 66 度；然后又迅速回升。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði][heɪl] [fel] ,

Although	it	was	more	than	four	o'clock	in	the	afternoon	when	the	hail	fell	,
虽然	它	曾是	更多的	比	四	点钟	在	这	下午	什么时候	这	冰雹	跌倒	,

虽然冰雹落下时已是下午四点多，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ;

it	was	still	on	the	ground	the	following	morning	;
它	曾是	仍然	在	这	地面	这	下列的	早晨	;

第二天早上它还留在地上；

[ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊldnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [er] .

a	proof	of	the	coldness	of	the	night	air	.
一个	证明	的	这	寒冷	的	这	夜晚	空气	.

这是夜空寒冷的证明。

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][tʃaɪld] . — [ə; eɪ]['praɪvət][ʌv; əv][ðə; ði] 27th ['redʒɪmənt] , [huː] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli]

Waterloo	Child	.	—	A	private	of	the	27th	regiment	,	who	was	severely
滑铁卢	孩子	.	—	一个	私人的	的	这	27th	团	,	WHO	曾是	严重

['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,

wounded	at	the	battle	of	Waterloo	,
受伤	在	这	战斗	的	滑铁卢	,

滑铁卢之子——第27团的一名士兵，在滑铁卢战役中身负重伤。

[wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðen] [fɑːr] [əd'vænst] [ɪn] ['pregnənsi] ;

was	carried	off	the	field	by	his	wife	,	then	far	advanced	in	pregnancy	;
曾是	携带	离开	这	场地	经过	他的	妻子	,	然后	远的	先进的	在	怀孕	;

被当时已怀孕晚期的妻子抱离球场；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['hʌzbənd] ,

she	also	was	wounded	by	a	shell	,	and	with	her	husband	,
她	还	曾是	受伤	经过	一个	壳	,	和	和	她	丈夫	,

她也被炮弹炸伤，和她的丈夫一起，

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [æt; ət]['æntwɜːrp] , [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs]
remained **a** **considerable** **time** **in** **one** **of** **the** **hospitals** **at** **Antwerp** **,** **in** **a** **hopeless**
剩余 一个 大量 时间 在 一 的 这 医院 在 安特卫普 , 在 一个 绝望
[steɪt] .
state **.**
状态 .

在安特卫普的一家医院里待了相当长一段时间，情况十分危急。

[ðə; ði][mæn][lɔːst][bəuθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [leɪm] ,
The **man** **lost** **both** **his** **arms** **,** **his** **wife** **was** **extremely** **lame** **,**
这 男人 丢失的 两个都 他的 武器 , 他的 妻子 曾是 极其 瘸 ,

这名男子失去了双臂，他的妻子也严重跛行。

[ænd; ənd] [hɪr] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːtər] ,
and **here** **gave** **birth** **to** **a** **daughter** **,**
和 这里 给予 出生 到 一个 女儿 ,

她在这里生下了一个女儿。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] [leɪt] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [stʊd] ['spɑːnsər] ;
to **whom** **it** **is** **said** **the** **late** **Duke** **of** **York** **stood** **sponsor** **;**
到 谁 它 是 说 这 晚的 公爵 的 约克 站立 赞助 ;

据说已故的约克公爵是他的赞助人；

[hɜːr; hər] [neɪmz] ['biːɪŋ] [ˌfredə'riːkə] - [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .
her **names** **being** **Frederica** **M'Mullen** **Waterloo** **.**
她 姓名 存在 弗雷德里卡 - 滑铁卢 .

她的名字是弗雷德里卡·麦克穆伦·滑铁卢。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [keɪ] . — [tiː] .
A **.** **H** **.** **K** **.** **—** **T** **.**
一个 . H . K . — T .

AHK—T.

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] . — [ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
The **Royal** **Academy** **.** **—** **The** **receipts** **for** **admission** **to** **the** **Exhibition** **of** **this**
这 皇家 学院 . — 这 收据 为了 入学 到 这 展览 的 这
[jɪr] [wɜːr; wər] £300 .
year **were** **£300** **.**
年 是 £300 .

皇家艺术学院——今年展览的门票收入为 300 英镑。

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][læst] [jɪr] .
short **of** **what** **they** **were** **last** **year** **.**
短的 的 什么 他们 是 最后的 年 .

比去年少了些。

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [æt; ət][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrtɪsts][hæz; həz]
The **sale** **of** **pictures** **at** **the** **Gallery** **of** **the** **Society** **of** **British** **Artists** **has**
这 销售 的 图片 在 这 画廊 的 这 社会 的 英国 艺术家 有
[bɪn] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪn]['eni] [prɪ'siːdɪŋ] ['siːz(ə)n] .
been **greater** **than** **in** **any** **preceding** **season** **.**
到过 更大的 比 在 任何 前 季节 .

英国艺术家协会画廊的画作销售额比以往任何一个季度都高。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

['dʌgˌdeɪl] [sez] , " ['rɑːbərt]['fɪts] - ['rænʌlf] , [lɔːrd][ʌv; əv]['ælfrətən] , ['nɔːtən] , [ænd; ənd] ['mɑːrnəm] ,
Dugdale **says** **,** **"** **Robert** **Fitz** **-** **Ranulph** **,** **Lord** **of** **Alfreton** **,** **Norton** **,** **and** **Marnham** **,**
杜格代尔 说道 , " 罗伯特 菲茨 - 拉努夫 , 主 的 阿尔弗雷顿 , 诺顿 , 和 马纳姆 ,

杜格代尔说："罗伯特·菲茨-拉努夫，阿尔弗雷顿、诺顿和马纳姆的领主，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [naɪts] [huː] ['mɑːrtərd] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['tɔməs] - ['bekɪt] ,

was	one	of	the	four	knights	who	martyred	the	blessed	Thomas	à	Becket	,
曾是	一	的	这	四	骑士	WHO	殉道者	这	蒙福	托马斯	-	贝克特	,

他是杀害圣托马斯·贝克特的四位骑士之一。

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ; [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] - ,

Archbishop	of	Canterbury	;	and	afterwards	founded	the	Monastery	of	Beauchief	,
大主教	的	坎特伯雷	;	和	然后	创立	这	修道院	的	-	,

[baɪ] [wei] [ʌv; əv]['ekspiːˌeɪtɪŋ][hɪz; ɪz][kraɪm] ;

by	way	of	expiating	his	crime	;
经过	方式	的	到期	他的	犯罪	;

坎特伯雷大主教；后来为了赎罪，创建了博奇夫修道院；

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði]['sekənd] .

in	the	reign	of	Henry	the	Second	.
在	这	在位	的	亨利	这	第二	.

在亨利二世统治时期。

" ['bɪʃəp] ['tænər] [raɪts] , " - , [æn; ən] ['æbi] [ʌv; əv] - , [ɔːr] [waɪt]

"	Bishop	Tanner	writes	,	"	Beauchief	,	an	Abbey	of	Promonstatentian	,	or	White
"	主教	皮匠	写	,	"	-	,	一个	修道院	的	-	,	或者	白色的

['kænənz] , ['faʊndɪd] [ə; eɪ] . [diː] . - ,

Canons	,	founded	A	.	D	.	1183	,
佳能	,	创立	一个	.	D	.	-	,

坦纳主教写道："博奇夫修道院，是一座由白衣修士（或称白衣教士）组成的修道院，建于公元1183年。"

[baɪ]['rɑːbərt]['fɪts] - ['rænʌlf] , [lɔːrd][ʌv; əv]['ælfrətən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [ʌv; əv] ['tɔməs] -

by	Robert	Fitz	-	Ranulph	,	Lord	of	Alfreton	,	one	of	the	executioners	of	Thomas	à
经过	罗伯特	菲茨	-	拉努夫	,	主	的	阿尔弗雷顿	,	一	的	这	刽子手	的	托马斯	-

['bekɪt] ,

Becket	,
贝克特	,

作者：罗伯特·菲茨-拉努夫，阿尔弗雷顿勋爵，托马斯·贝克特的刽子手之一

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [tuː; tə] [huːm] ['kænəˌnaɪzd] , [ðɪs] ['mɑːnəsteri] [wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd] .

Archbishop	of	Canterbury	,	to	whom	canonized	,	this	monastery	was	dedicated	.
大主教	的	坎特伯雷	,	到	谁	已封圣	,	这	修道院	曾是	投入的	.

这座修道院是献给坎特伯雷大主教的，他后来被封为圣人。

" [ðiːz] [ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər]['kwoʊtɪd][baɪ]['mɪstər] . [roʊdz] .

"	These	authorities	are	quoted	by	Mr	.	Rhodes	.
"	这些	当局	是	引	经过	先生	.	罗德岛	.

"这些权威人士的说法是由罗兹先生引用的。

[sɜːr][dʒeɪmz] ['mækɪntɑːʃ] [neɪmz] [ðə; ði] [fɔːr] " [naɪts] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ræŋk] , " ([ə'pærəntli]

Sir	James	Mackintosh	names	the	four	"	knights	of	distinguished	rank	,	"	(	apparently
先生	詹姆斯	雨衣	姓名	这	四	"	骑士	的	杰出的	秩	,	"	(	显然

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] - ,

upon	the	authority	of	Hoveden	,
之上	这	权威	的	-	,

詹姆斯·麦金托什爵士列出了四位"杰出骑士"的名字（显然是根据霍夫登的授权），

) [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] " ['wɪljəm] [diː]['treɪsi] , [hjuː] [diː] ['mɔːrˌvɪl] , ['ritʃəd] ['briːtoʊ] , [ænd; ənd]

)	to	have	been	"	William	de	Tracy	,	Hugh	de	Moreville	,	Richard	Britto	,	and
)	到	有	到过	"	威廉	德	特蕾西	,	休	德	莫尔维尔	,	理查德	布里托	,	和

['redʒinəld]['fɪts] - [ɜːrs] .

Reginald	Fitz	-	Urse	.
雷金纳德	菲茨	-	乌尔斯	.

） 曾是"威廉·德·特雷西、休·德·莫雷维尔、理查德·布里托和雷金纳德·菲茨-厄斯。

" [wi:; wi][du:][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə]['rekənsaɪl] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['krɑ:nɪklɜ-z] ; [bʌt; bət][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]
" **We** **do** **not** **attempt** **to** **reconcile** **the** **conflicting** **chroniclers** **;** **but** **we** **should**
" 我们 做 不是 试图 到 调和 这 冲突 编年史家 ; 但 我们 应该
[ˌeɪ di: 'di:] ,
add **,**
添加 ,

"我们并不试图调和相互矛盾的编年史家的说法；但我们应该补充一点，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [peɪdʒ] , [baɪ][sɜ:r][dʒeɪmz] , " [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv]
from **the** **subsequent** **page** **,** **by** **Sir** **James** **,** **"** **the** **conspirators** **,** **despairing** **of**
从 这 随后的 页 , 经过 先生 詹姆斯 , " 这 阴谋者 , 绝望 的
['pɑ:rd(ə)n] ,
pardon **,**
赦免 ,

詹姆斯爵士在下一页写道："阴谋者们绝望地认为得不到赦免，

[faʊnd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['neərzˌbɜ:rə] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [hju:] [di:]
found **a** **distant** **refuge** **in** **the** **Castle** **of** **Knaresborough** **,** **in** **the** **town** **of** **Hugh** **de**
成立 一个 遥远 避难所 在 这 城堡 的 克纳雷斯伯勒 , 在 这 镇 的 休 德
['mɔ:rˌvɪl] ,
Moreville **,**
莫尔维尔 ,

在休·德·莫雷维尔镇的克纳雷斯伯勒城堡找到了一个遥远的避难所。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] , ['æftər][sʌm; səm][taɪm] , [en'dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði][poʊp][tu:; tə][du:] ['penəns] [fɔ:r; fər]
and **were** **,** **after** **some** **time** **,** **enjoined** **by** **the** **Pope** **to** **do** **penance** **for**
和 是 , 后 一些 时间 , 禁止 经过 这 教皇 到 做 忏悔 为了
[ðer; ðər][kraɪm] ,
their **crime** **,**
他们的 犯罪 ,

过了一段时间后，教皇责令他们为自己的罪行忏悔。

[baɪ][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli][lænd] , [wer] [ðeɪ] [daɪd] ,
by **a** **pilgrimage** **to** **the** **Holy** **Land** **,** **where** **they** **died** **,**
经过 一个 朝圣 到 这 圣 土地 , 在哪里 他们 死亡 ,

他们前往圣地朝圣，并在那里去世。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪn'tɜ:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
and **were** **interred** **before** **the** **gate** **of** **the** **Temple** **.**
和 是 埋葬 前 这 门 的 这 寺庙 .

他们被埋葬在圣殿大门前。

" [sɜ:r][dʒeɪmz] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv] ['bekɪt] [wɪð; wɪθ] [maɪ'njutnɪs] : " [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [fel]
" **Sir** **James** **describes** **the** **murder** **of** **Becket** **with** **minuteness** **:** **"** **the** **assassins** **fell**
" 先生 詹姆斯 描述 这 谋杀 的 贝克特 和 微小 : " 这 刺客 跌倒
[ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['meni] [stroʊks] ;
on **him** **with** **many** **strokes** **;**
在 他 和 许多 笔画 ;

詹姆斯爵士细致地描述了贝克特被谋杀的经过："刺客们对他进行了多次殴打；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['sekənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
and **though** **the** **second** **brought** **him** **to** **the** **ground** **,**
和 尽管 这 第二 带来 他 到 这 地面 ,

虽然第二击将他击倒在地，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:s] [tɪl] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [wɜ:r; wər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
they **did** **not** **cease** **till** **his** **brains** **were** **scattered** **over** **the** **pavement** **.**
他们 做过 不是 停止 直到 他的 大脑 是 疏散 超过 这 路面 .

他们一直殴打他，直到他的脑浆溅满人行道。

" — [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [gaɪd] [æt; ət] ['kæntərˌberi] [ʃoʊz] [juː; jʊ][ðə; ði] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði]

"	—	We	know	the	Cathedral	guide	at	Canterbury	shows	you	the	stone	in	the
"	—	我们	知道	这	大教堂	指导	在	坎特伯雷	演出	你	这	石头	在	这

[pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] ['bekɪt] [fel] ,

place	of	that	on	which	Becket	fell	,
地方	的	那	在	哪个	贝克特	跌倒	,

“——我们知道坎特伯雷大教堂的导游会向你展示贝克特倒下的那块石头，

[ænd; ənd] [steɪts] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][stoʊn] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] , [æt; ət] [roʊm] ;

and	states	the	original	stone	to	be	preserved	in	St	.	Peter's	,	at	Rome	;
和	各州	这	原来的	石头	到	是	保存完好	在	英石	.	彼得的	,	在	罗马	;

并声明原石将保存在罗马圣彼得大教堂；

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es]['ræðər] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] .

but	the	story	is	to	us	rather	apocryphal	.
但	这	故事	是	到	我们	相当	伪经	.

但对我们来说，这个故事更像是杜撰的。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [ðeɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [duːk] ['hʌmfri] :

At	St	.	Alban's	they	show	you	the	dust	of	the	good	Duke	Humphrey	:
在	英石	.	阿尔班的	他们	展示	你	这	灰尘	的	这	好的	公爵	汉弗莱	:

在圣奥尔本斯，他们会向你展示善良的汉弗莱公爵的遗骸：

[wiː; wi][wʌns] ['bɛgd] [ə; eɪ] [pɪntʃ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [gaɪd] ['græntɪd] ['friːli] ;

we	once	begged	a	pinch	,	which	the	guide	granted	freely	;
我们	一次	乞求	一个	捏	,	哪个	这	指导	的确	自由	;

我们曾恳求导游给我们一小撮钱，导游欣然答应了；

[ðɪs] [ɪn'djʊst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [sə'plaɪd] [ðə; ði] [dʌst] :

this	induced	us	to	ask	him	how	often	he	re	-	supplied	the	dust	:
这	诱导	我们	到	问	他	如何	经常	他	关于	-	供应	这	灰尘	:

这促使我们问他多久补充一次灰尘：

[ðə; ði][mæn][stɛərd][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ʌn'greɪtfl] [ˌɪnkrə'duːləti] .

the	man	stared	at	our	ungrateful	incredulity	.
这	男人	凝视	在	我们的	忘恩负义	怀疑	.

那人盯着我们不知感恩、难以置信的表情。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [miːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] [ɪn] ['lʌndən] , [pər'tɪkjələrli]

Dr	.	Mead	,	in	his	Narrative	of	the	Great	Plague	in	London	,	particularly
博士	.	米德	,	在	他的	叙述	的	这	伟大的	瘟疫	在	伦敦	,	特别

['menʃənz] [ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː]['eɪjəm] ,

mentions	its	introduction	into	Eyam	,
提及	它是	介绍	进入	埃亚姆	,

米德医生在其著作《伦敦大瘟疫记述》中特别提到了瘟疫传入埃亚姆的情况。

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [kloʊðz] , [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['teɪlər] [huː] [ri'zaidid]

through	the	medium	of	a	box	of	clothes	,	sent	to	a	tailor	who	resided
通过	这	中等的	的	一个	盒子	的	衣服	,	发送	到	一个	裁缝	WHO	居住地

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

通过一箱衣服，送到当地一位裁缝那里。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

['teɪbl] [bʊk] , - , [piː] . - .
Table Book , 1827 , p . 481 .
桌子 书 , - , p . - .

表格簿，1827 年，第 481 页。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
xi .
十一 .

十一。

[piː] . - .
p . 40 .
p . - .

第40页。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[frʌm; frəm] [kɪŋ] [dʒɑːn] , [ðə; ði]['eɪjəm] [ɪ'steɪt] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stæfərd] ['fæməli] ,
From King John , the Eyam estate descended to the Stafford family ,
从 国王 约翰 , 这 埃亚姆 财产 下降 到 这 斯塔福德 家庭 ,

从约翰国王时期起，埃亚姆庄园传给了斯塔福德家族。

[ɑːn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'stəu] [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪsɪz] ,
on whom it was bestowed in consideration of certain military services ,
在 谁 它 曾是 授予 在 考虑 的 肯定 军队 服务 ,

该勋章授予那些因其军事功绩而获颁勋章的人。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spres] [kən'dɪʃ(ə)n] " [ðæt] [ə; eɪ][læmp][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [pər'petʃuəli] ['bɜːrnɪŋ]
and on the express condition " that a lamp should be kept perpetually burning
和 在 这 表达 状况 " 那 一个 灯 应该 是 保留 永恒地 燃烧
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['helən] ,
before the altar of St . Helen ,
前 这 坛 的 英石 . 海伦 ,

并明确规定"必须在圣海伦祭坛前保持一盏灯常年燃烧"，

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] - [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['eɪjəm] .
in the parish - church of Eyam .
在 这 教区 - 教会 的 埃亚姆 .

在埃亚姆教区教堂。

" [ðə; ði][læmp][hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [tuː; tə][bɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [hæz; həz] [pæst]
" The lamp has long since ceased to burn , and the estate has passed
" 这 灯 有 长的 自从 停止 到 烧伤 , 和 这 财产 有 通过了
['ɪntuː] ['ʌðər] [hændz] :
into other hands :
进入 其他 双手 :

"灯火早已熄灭，庄园也已易主：

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['prɑːpərti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [duːk]

it	now	constitutes	a	part	of	the	immense	property	of	his	Grace	the	Duke
它	现在	构成	一个	部分	的	这	巨大	财产	的	他的	优雅	这	公爵

[ʌv; əv] ['devənʃə] .

of	Devonshire	.
的	德文郡	.

它现在是德文郡公爵阁下庞大财产的一部分。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	6	:	(	return	)
脚注	6	:	(	返回	)

脚注 6：（返回）

[lɔːrd]['baɪrən][hæz; həz] [ri'mɑːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['wɪmɪn] , ([ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ə'vɛk]

Lord	Byron	has	remarked	of	the	Italian	women	,	(	and	he	could	speak	avec
主	拜伦	有	评论	的	这	意大利语	女性	,	(	和	他	可以	说话	和

[ˌkɑːnɪ'sɑːns] [diː][feɪt] ,

connaissance	de	fait	,
知识	德	事实	,

拜伦勋爵曾评论过意大利女性，（而且他能说会道，avec connaissance de fait,

) [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [im'preʃəns] [æt; ət][wʌns]

)	that	they	are	the	only	women	in	the	world	capable	of	impressions	at	once
)	那	他们	是	这	仅有的	女性	在	这	世界	有能力的	的	印象	在	一次

['veri] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['veri] ['dʊrəb(ə)l] ;

very	sudden	and	very	durable	;
非常	突然	和	非常	耐用的	;

她们是世界上唯一能够给人留下既迅速又持久印象的女性；

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [ædz] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] .

which	,	he	adds	,	is	to	be	found	in	no	other	nation	.
哪个	,	他	添加	,	是	到	是	成立	在	不	其他	国家	.

他补充说，这种情况在其他任何国家都找不到。

['mɪstər] . [muə; mɔː] [əb'zəːvz] ['æftərwərdz] , [haʊ] [kəm'pliːtli] [æn; ən][ɪ'tæliən]['wʊmən] , ['iːðər]

Mr	.	Moore	observes	afterwards	,	how	completely	an	Italian	woman	,	either
先生	.	摩尔	观察	然后	,	如何	完全地	一个	意大利语	女士	,	任何一个

[frʌm; frəm]['neɪtʃər][ɔːr][hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

from	nature	or	her	social	position	,
从	自然	或者	她	社会的	位置	,

摩尔先生后来评论说，意大利女性无论从天性还是社会地位来看，都是多么的彻底。

[ɪz][led][tuː; tə][ɪn'vɜːrt][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['freɪlti] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] ,

is	led	to	invert	the	usual	course	of	frailty	among	ourselves	,
是	引领	到	倒置	这	通常	课程	的	虚弱	之中	我们自己	,

导致我们自身脆弱性的通常发展趋势发生逆转，

[ænd; ənd] [wiːk] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

and	weak	in	resisting	the	first	impulses	of	passion	,
和	虚弱的	在	抵抗	这	第一的	冲动	的	热情	,

而且难以抵挡激情的最初冲动，

[tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['kɑːnstənsi]

to	reserve	the	whole	strength	of	her	character	for	a	display	of	constancy
到	预订	这	所有的	力量	的	她	特点	为了	一个	展示	的	恒常

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪdnəs] ['æftərwərdz] . — [bəuθ] [ðiːz] [treɪts] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [ɑːr; ər]

and	devotedness	afterwards	.	—	Both	these	traits	of	national	character	are
和	奉献	然后	.	—	两个都	这些	特征	的	国家的	特点	是

[ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn]['dʒuːljət, -liət] . — ['mʊrz, 'mɔrz] [laɪf] [ʌv; əv]['baɪrən] ,

exemplified	in	Juliet	.	—	Moore's	Life	of	Byron	,
举例说明	在	朱丽叶	.	—	摩尔	生活	的	拜伦	,

将她性格中的全部力量留待日后展现忠贞和忠诚。——朱丽叶身上体现了这两种民族性格特征。——摩尔《拜伦传》

['vɑ:l] .
vol **.**
卷 .

卷

[i:] [pi:] . - , - , 4to ['edɪt] .
ii **p** **.** **303** **,** **338** **,** **4to** **edit** **.**
二、 p . - , - , 4to 编辑 .

ii 第 303、338、4 编辑。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote **7** **:** **(** **return** **)**
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

[ðə; ði] " [ˌdʒu:li'ɛtə] " [ʌv; əv][lu:'i:dʒi][ˌdi: 'eɪ]['pɔ:tə][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - .
The **"** **Giulietta** **"** **of** **Luigi** **da** **Porta** **was** **written** **about** **1520** **.**
这 " 朱丽叶塔 " 的 路易吉 达 波尔塔 曾是 书面 关于 - .

路易吉·达波塔 (Luigi da Porta) 的《朱丽叶》 (Giulietta) 创作于 1520 年左右。

[ɪn][ə; eɪ]['pɑ:pjələr]['lɪt(ə)l] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['θɜ:rti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ['ʃeɪkˌspɪər] [roʊt] [hɪz; ɪz]
In **a** **popular** **little** **book** **published** **in** **1565** **,** **thirty** **years** **before** **Shakspeare** **wrote** **his**
在 一个 受欢迎的 小的 书 已发布 在 - , 三十 年 前 莎士比亚 写道 他的
['trædʒədi] ,
tragedy **,**
悲剧 ,

在莎士比亚创作悲剧三十年前，也就是1565年出版的一本流行小册子中，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒu:ljət, -liət] [ə'kɜ:rz] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['feɪθf(ə)l] [lʌv] ,
the **name** **of** **Juliet** **occurs** **as** **an** **example** **of** **faithful** **love** **,**
这 姓名 的 朱丽叶 发生 作为 一个 例子 的 忠实 爱 ,

朱丽叶的名字被用来作为忠贞爱情的典范。

[ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ə; eɪ][noʊt][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn] .
and **is** **thus** **explained** **by** **a** **note** **in** **the** **margin** **.**
和 是 因此 解释 经过 一个 笔记 在 这 利润 .

因此，页边注释对此进行了解释。

" ['dʒu:ljət, -liət] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][və'rəunə] , [wɪtʃ] [lʌvd] ['roʊmioʊ] ,
" **Juliet** **,** **a** **noble** **maiden** **of** **the** **citie** **of** **Verona** **,** **which** **loved** **Romeo** **,**
" 朱丽叶 , 一个 高贵 少女 的 这 城市 的 维罗纳 , 哪个 喜爱 罗密欧 ,

"朱丽叶，维罗纳城的贵族少女，她深爱着罗密欧，

['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] - ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['prɪvɪli] ['mærid] [tə'geðər] ,
eldest **son** **of** **the** **Lord** **Monteschi** **;** **and** **being** **privily** **married** **together** **,**
长子 儿子 的 这 主 - ; 和 存在 私下里 已婚 一起 ,

蒙特斯基勋爵的长子；两人秘密结婚，

[hi:; hi][æt; ət][læst] ['pɔɪznd] [hɪm'self][fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] : [ʃi:; ʃi] , [fɔ:r; fər] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he **at** **last** **poisoned** **himself** **for** **love** **of** **her** **:** **she** **,** **for** **sorrow** **of** **his**
他 在 最后的 中毒 他自己 为了 爱 的 她 : 她 , 为了 悲哀 的 他的
[deθ] ,
death **,**
死亡 ,

他最终因爱她而服毒自尽；她则因他的死而悲痛欲绝。

[slu:] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dægər] .
slew **herself** **with** **his** **dagger** **.**
一万 她自己 和 他的 匕首 .

她用他的匕首自刎而死。

" [ðɪs] [noʊt] , [wɪtʃ] ['fə:niʃiz] [ɪn] [bri:f] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rgjumənt][ʌv; əv] - [pleɪ] ,

" **This** **note** **,** **which** **furnishes** **in** **brief** **,** **the** **whole** **argument** **of** **Shakspeare's** **play** **,**

" 这 笔记 , 哪个 提供 在 简短的 , 这 所有的 争论 的 - 玩 ,

"这篇笔记简要地阐述了莎士比亚戏剧的全部论点，

[maɪt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['fænsi] .

might **possibly** **have** **made** **the** **first** **impression** **on** **his** **fancy** **.**

可能 可能 有 制成 这 第一的 印象 在 他的 想要 .

或许已经对他的心上人留下了第一印象。

['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote **8** **:** **(** **return** **)**

脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ɪm'prɑ:bəbl] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒu:ljət, -liət][æz; əz]

There **is** **nothing** **so** **improbable** **in** **the** **story** **of** **Romeo** **and** **Juliet** **as**

那里 是 没有什么 所以 不太可能 在 这 故事 的 罗密欧 和 朱丽叶 作为

[tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [daʊt] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl][fækt] .

to **make** **us** **doubt** **the** **tradition** **that** **it** **is** **a** **real** **fact** **.**

到 制作 我们 怀疑 这 传统 那 它 是 一个 真实的 事实 .

罗密欧与朱丽叶的故事中并没有什么匪夷所思的地方，足以让我们怀疑它的真实性。

" [ðə; ði][ˌverə'ni:z] , " [sez] [lɔ:rd]['baɪrən] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [frʌm; frəm][və'rəunə] ,

" **The** **Veronese** **,** " **says** **Lord** **Byron** **,** **in** **one** **of** **his** **letters** **from** **Verona** **,**

" 这 维罗纳 , " 说道 主 拜伦 , 在 一 的 他的 信件 从 维罗纳 ,

拜伦勋爵在一封从维罗纳寄出的信中写道："维罗纳人……"

" [ɑ:r; ər] [tə'neɪʃəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]['dʒu:lɪɪts]['stɔ:ri] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

" **are** **tenacious** **to** **a** **degree** **of** **the** **truth** **of** **Juliet's** **story** **,** **insisting** **on** **the**

" 是 顽强 到 一个 程度 的 这 真相 的 朱丽叶的 故事 , 坚持 在 这

[fækt] ,

fact **,**

事实 ,

"他们执着于朱丽叶故事的真实性，坚持认为事实如此，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] - , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [tu:m] .

giving **the** **date** **1303** **,** **and** **showing** **a** **tomb** **.**

给予 这 日期 - , 和 显示 一个 墓 .

标明日期为1303年，并展示了一座陵墓。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pleɪn] , ['oʊpən] , [ænd; ənd]['pɑ:rtli] [dɪ'keɪd] [sɑ:r'kɑ:fəgəs] , [wɪð; wɪθ] ['wɪðərd] [li:vz] [ɪn]

It **is** **a** **plain** **,** **open** **,** **and** **partly** **decayed** **sarcophagus** **,** **with** **withered** **leaves** **in**

它 是 一个 清楚的 , 打开 , 和 部分 腐烂的 石棺 , 和 干枯 树叶 在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it **,**

它 ,

这是一个简陋的、敞开的、部分腐朽的石棺，里面有枯萎的树叶。

[ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['desələt] [kən'ventjuəl]['gɑ:rdn] — [wʌns][ə; eɪ] ['seməteri] , [naʊ] ['ru:ɪnd] , [tu:; tə]

in **a** **wild** **and** **desolate** **conventual** **garden** **—** **once** **a** **cemetery** **,** **now** **ruined** **,** **to**

在 一个 荒野 和 荒凉 会议 花园 — 一次 一个 公墓 , 现在 毁坏 , 到

[ðə; ði] ['veri] [greɪvz; grɑ:vz] !

the **very** **graves** **!**

这 非常 坟墓 !

在一个荒凉荒凉的修道院花园里——曾经是墓地，如今已成废墟，连坟墓都破败不堪！

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['veri] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd] , ['biːɪŋ] ['blaɪtɪd] [æz; əz]
The situation struck me as very appropriate to the legend , being blighted as
这 情况 击 我 作为 非常 合适的 到 这 传奇 , 存在 秕 作为
[ðer; ðər] [lʌv] .
their love .
他们的 爱 .

我觉得这种情况与传说非常吻合，就像他们的爱情一样，充满了不幸。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] , [ðæt] [wen] [və'rəunə][ɪt'self] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['æmfɪθiːətər] [ænd; ənd]
" He might have added , that when Verona itself , with its amphitheatre and
" 他 可能 有 额外 , 那 什么时候 维罗纳 本身 , 和 它是 圆形剧场 和
[ɪts] [pə'leɪdiən] ['strʌktʃər] ,
its Palladian structures ,
它是 帕拉第奥式 结构 ,

他或许还会补充说，当维罗纳城本身，拥有圆形剧场和帕拉第奥式建筑时，

[laɪz]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
lies level with the earth ,
谎言 等级 和 这 地球 ,

与地面齐平，

[ðə; ði] ['veri] [spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [wɪl] [stɪl] [biː; bi]['kənsəˌkreitid][baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
the very spot on which it stood will still be consecrated by the memory of
这 非常 点 在 哪个 它 站立 将要 仍然 是 已祝圣的 经过 这 记忆 的
['dʒuːljət, -liət] .
Juliet .
朱丽叶 .

它曾经矗立的地方，将永远因朱丽叶的记忆而神圣。

[wen] [ɪn] ['ɪtəli] , [aɪ][met][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [huː] ['biːɪŋ] [ðen] " [dænz][lə]['ʒɑːnrə] [ˌrɒmən'tiːk] ,
When in Italy , I met a gentleman , who being then " dans le genre romantique ,
什么时候 在 意大利 , 我 遇见 一个 绅士 , WHO 存在 然后 " 丹斯 勒 类型 浪漫 ,

在意大利的时候，我遇到了一位绅士，当时他正处于"浪漫主义"时期。

" [wɔːr] [ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv]['dʒuːliɪts] [tuːm] [set][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] .
" wore a fragment of Juliet's tomb set in a ring .
" 穿着 一个 分段 的 朱丽叶的 墓 放 在 一个 戒指 .

"他戴着一枚镶嵌着朱丽叶墓碑碎片的戒指。"

['fʊtnoʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] , [ðə; ði] [krɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃə'pɛl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
In all probability , the crypt of the church of Aix - la - Chapelle , as it
在 全部 可能性 , 这 密室 的 这 教会 的 艾克斯 - 拉 - 教堂 , 作为 它
[stændz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
stands at present ,
站立 在 展示 ,

很有可能，亚琛教堂的地下室，就其目前的样子而言，

[ɪz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['edɪfɪs] .
is all that remains of the original edifice .
是 全部 那 遗迹 的 这 原来的 大厦 .

这是原建筑仅存的部分。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 10 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 10：（返回）

[ðə; ði][bɑːðz][ʌv; əv]['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃə'pɛl] , [kən'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]['empərər][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	baths	of	Aix	-	la	-	Chapelle	,	constructed	by	the	emperor	for	the
这	浴室	的	艾克斯	-	拉	-	教堂	,	建造	经过	这	皇帝	为了	这

[ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

enjoyment	of	this	recreation	,
享受	的	这	娱乐	,

亚琛浴场，是皇帝为了享受这种娱乐活动而建造的。

[wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɪ'mens] [ɪk'stent] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] ['splendər] [ænd; ənd][ðer; ðər][saɪz]

were	of	immense	extent	;	and	while	their	splendour	and	their	size
是	的	巨大	程度	;	和	尽管	他们的	辉煌	和	他们的	尺寸

[ʃoʊd] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,

showed	the	progress	of	luxury	,
显示	这	进步	的	奢华	,

规模极其庞大；它们的辉煌和规模展现了奢华的进步，

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] , [ɪ'vɪnsiz] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]

the	manner	in	which	they	were	used	,	evinces	the	curious	simplicity	and
这	方式	在	哪个	他们	是	用过的	,	表现	这	好奇的	简单	和

[ˌkɑːndɪ'senʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] .

condescension	of	the	monarch	.
居高临下	的	这	君主	.

它们被使用的方式，体现了君主奇特的朴素和居高临下的姿态。

" [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz][sʌnz] , " [sez] [ɛgɪnhɑːrd] , " [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,

"	Not	only	his	sons	,	"	says	Eginhard	,	"	but	also	the	great	men	of	his	court	,
"	不是	仅有的	他的	儿子们	,	"	说道	埃金哈德	,	"	但	还	这	伟大的	男人	的	他的	法庭	,

“不仅是他的儿子们，”埃金哈德说，“还有他宫廷里的那些大人物们，

[hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,

his	friends	,	and	the	soldiers	of	his	guard	,
他的	朋友们	,	和	这	士兵	的	他的	警卫	,

他的朋友，以及他的卫兵，

[wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd]

were	invited	to	partake	of	the	enjoyment	which	the	monarch	had	provided
是	受邀	到	参加	的	这	享受	哪个	这	君主	有	假如

[fɔːr; fər][hɪm'self] ;

for	himself	;
为了	他自己	;

受邀一同享受君主为自己准备的款待；

[soʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɝːsənz][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] [beɪð]

so	that	sometimes	as	many	as	a	hundred	persons	were	known	to	bathe
所以	那	有时	作为	许多	作为	一个	百	人	是	已知	到	洗澡

[ðer; ðər] [tə'geðər] .

there	together	.
那里	一起	.

因此，有时多达一百人会在那里一起洗澡。

" ['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])

"	Footnote	11	:	(	return	)
"	脚注	-	:	(	返回	)

脚注 11：（回车）

[stoʊvz] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][wɔːrm] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəl]

Stoves	were	furnished	also	to	warm	those	who	might	take	refuge	in	these	general
炉灶	是	提供	还	到	温暖的	那些	WHO	可能	拿	避难所	在	这些	一般的

['tʃembər] ;

chambers	;
房间	;

还配备了炉子，以便为可能在这些公共房间里避难的人们取暖；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [gɔːl] [ə'səːts] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn]

and	the	Monk	of	St	.	Gaul	asserts	,	that	the	apartments	of	Charlemagne
和	这	僧	的	英石	.	高卢	断言	,	那	这	公寓	的	查理曼大帝

[wɜːr; wər][soʊ] [kən'strʌktɪd] ,

were	so	constructed	,
是	所以	建造	,

圣高卢修道院的修士断言，查理曼大帝的寝宫就是这样建造的。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

that	he	could	see	everything	which	took	place	in	the	building	round	about	,
那	他	可以	看	一切	哪个	采取	地方	在	这	建筑	圆形的	关于	,

他能看到周围建筑物内发生的一切，

— [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['fɑːli] , [ɪ'mædʒɪnd][baɪ][ðə; ði] [smɔːl] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] .

—	an	impossible	folly	,	imagined	by	the	small	cunning	of	a	monk	.
—	一个	不可能的	蠢事	,	想象	经过	这	小的	狡猾	的	一个	僧	.

——一个僧侣凭借其小聪明想出的一个不可能的愚蠢想法。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	12	:	(	return	)
脚注	-	:	(	返回	)

脚注 12：（返回）

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən]

I	do	not	know	whether	it	be	worth	while	to	attempt	to	refute	the	opinion
我	做	不是	知道	无论	它	是	值得	尽管	到	试图	到	反驳	这	观点

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['faʊndɪd] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'roʊniəs] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ɛgɪnhɑːrd] ,

which	has	been	founded	on	an	erroneous	passage	in	Eginhard	,
哪个	有	到过	创立	在	一个	错误	通道	在	埃金哈德	,

我不知道是否值得去反驳这种基于埃金哈德著作中错误段落的观点。

[ðæt] ['ʃɑːləˌmeɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] .

that	Charlemagne	could	not	write	.
那	查理曼大帝	可以	不是	写	.

查理曼大帝不会写字。

[ɛgɪnhɑːrd] [ˌʌndər'stʊd] , [æz; əz] ['gɪbən] [sez] , [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Eginhard	understood	,	as	Gibbon	says	,	the	court	and	the	world	,	and	the
埃金哈德	理解	,	作为	长臂猿	说道	,	这	法庭	和	这	世界	,	和	这

['lætn] ['læŋgwɪdʒ] ,

Latin	language	,
拉丁	语言	,

正如吉本所说，埃金哈德了解宫廷、了解世界，也了解拉丁语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] ,

it	is	true	;	but	,	nevertheless	,
它	是	真的	;	但	,	尽管如此	,

这是事实；但是，尽管如此，

[wiː; wi] [meɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræʃnəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['sekrəteri] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg]

we	may	much	more	rationally	believe	that	the	secretary	made	use	of	a	vague
我们	可能	很多	更多的	理性地	相信	那	这	秘书	制成	使用	的	一个	模糊的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

我们或许更有理由相信，秘书使用了含糊不清的表达方式。

[ðæn; ðən] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] , [ɪn][wʌn] ['sentəns] ,

than	suppose	that	he	wished	to	imply	,	in	one	sentence	,
比	认为	那	他	希望	到	意味着	,	在	一	句子	,

与其假设他想用一句话暗示什么，不如说，

[ðə; ði]['mænɪfest] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [θruː] [ɔːl]
the **manifest** **contradiction** **of** **Charlemagne** **being** **in** **the** **habit** **of** **going** **through** **all**
这 显现 矛盾 的 查理曼大帝 存在 在 这 习惯 的 去 通过 全部
[ðə; ði] [əb'struːs] [ˌkælkjə'leɪʃənz][ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] ,
the **abstruse** **calculations** **of** **astronomy** **,**
这 奥 计算 的 天文学 ,

查理曼大帝热衷于进行各种深奥的天文计算，这本身就是一个明显的矛盾。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðoʊz] [ˌkælkjə'leɪʃənz][wɜːr; wər][moʊst]['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]
in **an** **age** **when** **those** **calculations** **were** **most** **complicated** **,** **without** **being** **able**
在 一个 年龄 什么时候 那些 计算 是 最多 复杂的 , 没有 存在 有能力的
[tuː; tə] [raɪt] .
to **write** **.**
到 写 .

在那个年代，那些计算极其复杂，而人们却不会写字。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌʃɑːrlə'meɪnz] [laɪf] ['rendərz] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [əb'sɜːrd] .
The **whole** **of** **Charlemagne's** **life** **renders** **the** **supposition** **absurd** **.**
这 所有的 的 查理曼大帝的 生活 渲染 这 假设 荒诞 .

查理曼大帝的一生足以证明这种假设是荒谬的。

[hiː; hi] ['stʌdid] ['ʌndər]['ælkwɪn] , [huːz] [fɜːrst] [ruːl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][moʊst] [kə'rekt]
He **studied** **under** **Alcuin** **,** **whose** **first** **rule** **was** **to** **teach** **the** **most** **correct**
他 研究 在下面 阿尔昆 , 谁 第一的 规则 曾是 到 教 这 最多 正确的
[ɔːr'θɑːgrəfi] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
orthography **in** **writing** **.**
正字法 在 写作 .

他师从阿尔昆，阿尔昆的第一条原则就是教授最正确的书写拼写法。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [səb'skraɪbd] ['meni] [diːdz] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [wʌz; wəz] [ə'briːvieɪtɪd] ,
We **know** **that** **he** **subscribed** **many** **deeds** **,** **though** **his** **signature** **was** **abbreviated** **,**
我们 知道 那 他 已订阅 许多 契约 , 尽管 他的 签名 曾是 缩写 ,

我们知道他签署了很多契约，尽管他的签名是缩写的。

[tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ræpɪd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
to **render** **it** **as** **rapid** **as** **possible** **.**
到 使成为 它 作为 迅速的 作为 可能的 .

尽可能快速地完成。

[ɛgɪnhɑːrd] [hɪm'self] [steɪts] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [roʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
Eginhard **himself** **states** **,** **that** **the** **monarch** **wrote** **the** **history** **of** **the** **ancient**
埃金哈德 他自己 各州 , 那 这 君主 写道 这 历史 的 这 古老的
[kɪŋz] [ɪn] [vɜːrs] :
kings **in** **verse** **:**
国王 在 诗 :

埃金哈德本人曾说过，君主用诗歌的形式书写了古代国王的历史：

[ænd; ənd] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌæntɪ'kweriən] [ə'θɔːrətiz] , [di'klɛəz] , [ðæt]
and **Lambecius** **,** **one** **of** **the** **highest** **antiquarian** **authorities** **,** **declares** **,** **that**
和 - , 一 的 这 最高 古玩 当局 , 声明 , 那
[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['laɪbreri] [stɪl] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] ,
the **imperial** **library** **still** **contains** **a** **manuscript** **,**
这 帝国 图书馆 仍然 包含 一个 手稿 ,

兰贝修斯是当时最权威的古物学家之一，他宣称，皇家图书馆里仍然藏有一份手稿。

[kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] [hɪm'self] .
corrected **by** **the** **hand** **of** **Charlemagne** **himself** **.**
已更正 经过 这 手 的 查理曼大帝 他自己 .

由查理曼大帝亲自修正。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 13 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 13：（返回）

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] " ['ʌndər] [ðə; ði] [roʊz] ,
Amongst other interpretations of " Under the Rose ,
在 其他 解释 的 " 在下面 这 玫瑰 ,

在对《玫瑰之下》的其他解读中，

" [waɪ] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt][kən'dʒektʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [braɪbz]
" why may we not conjecture that it may have something to do with bribes
" 为什么 可能 我们 不是 推测 那 它 可能 有 某物 到 做 和 贿赂
[tuː; tə]['saɪləns] ?
to silence ?
到 沉默 ?

为什么我们不能推测这可能与贿赂噤声有关呢?

[wɪð; wɪθ] [hʌʃ] - ['mʌni] ?
with hush - money ?
和 嘘 - 钱 ?

有封口费吗?

[ðə; ði] [roʊz] , [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] , ['biːɪŋ] [nɑːt][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][stæmp][ɑːn][ðer; ðər] [kɔɪnz] .
the Rose , in many countries , being not an unusual stamp on their coins .
这 玫瑰 , 在 许多 国家 , 存在 不是 一个 异常 邮票 在 他们的 硬币 .

在许多国家，玫瑰图案并不罕见地出现在硬币上。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 14 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 14：（返回）

" [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪmz] ['bɜːrtn] ,
" The foregoing anecdote was told to the writer by the late James Burton ,
" 这 前文 轶事 曾是 讲述 到 这 作家 经过 这 晚的 詹姆斯 伯顿 ,

“以上轶事是已故的詹姆斯·伯顿告诉作者的。”

[ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] [haʊs] , [ə; eɪ] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] [eɪlzbɛriːz] , [nɪr]
Esq . , of Lockeridge House , a seat of the Marquess of Aylesbury's , near
先生 . , 的 洛克里奇 房子 , 一个 座位 的 这 侯爵 的 艾尔斯伯里 , 靠近
['mɔːlbərə] .
Marlborough .
马尔堡 .

洛克里奇庄园的先生，该庄园是艾尔斯伯里侯爵的府邸，位于马尔伯勒附近。

['mɪstər] . ['bɜːrtn] ['mærid] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['æktrəs] , ['mɪsɪz] . ['sɪbər] , [baɪ]
Mr . Burton married a daughter of the celebrated actress , Mrs . Cibber , by
先生 . 伯顿 已婚 一个 女儿 的 这 著名 演员 , 太太 . 密码 , 经过
['dʒen(ə)rəl]['sloʊpər] ,
General Sloper ,
一般的 斜坡 ,

伯顿先生娶了著名女演员西伯夫人和斯洛珀将军的女儿。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [frʌm; frəm] [huːm] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
a man of the highest fashion of his day , from whom , I believe ,
一个 男人 的 这 最高 时尚 的 他的 天 , 从 谁 , 我 相信 ,

一位在当时引领时尚潮流的男士，我相信，

['mɪstər] . ['bɜːrtn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ; [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

Mr	.	Burton	received	the	account	;	the	particulars	of	which	,	as	I	have
先生	.	伯顿	已收到	这	帐户	;	这	细节	的	哪个	,	作为	我	有

['nærˌeɪtid] ,

narrated	,
旁白	,

伯顿先生收到了这份账目；其详情，正如我刚才所述，

[noʊ] [daʊt] , ['meni] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɝːtənz] [ə'kweɪntəns] [stɪl] [rɪ'membər] .

no	doubt	,	many	persons	of	Mr	.	Burton's	acquaintance	still	remember	.
不	怀疑	,	许多	人	的	先生	.	伯顿的	熟人	仍然	记住	.

毫无疑问，伯顿先生的许多熟人至今仍记得这件事。

" ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,)

"	Printed	and	published	by	J	.	LIMBIRD	,	143	,	Strand	,	(	near	Somerset	House	,	)
"	打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	,	(	靠近	萨默塞特郡	房子	,	)

['lʌndən] ;

London	;
伦敦	;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld][baɪ] ['ɜːrnɪst] ['flaɪʃɝ] , - , [nuː] ['mɑːrkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː]

sold	by	ERNEST	FLEISCHER	,	626	,	New	Market	,	Leipsic	;	G	.	G	.	BENNIS	,	55	,	Rue
卖	经过	欧内斯特	弗莱舍	,	-	,	新的	市场	,	莱比锡	;	G	.	G	.	本尼斯	,	-	,	后悔

[nɜːv] ,

Neuve	,
新	,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes 'tiː] . [aʊguː'stiːn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .

St	.	Augustin	,	Paris	;	and	by	all	Newsmen	and	Booksellers	.
英石	.	奥古斯丁	,	巴黎	;	和	经过	全部	新闻记者	和	书店	.

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神